



Calidad de Vida en China y América Latina y el Caribe

**Economía Verde
y Cambio Climático**

Edición

Mónica Ahumada

Rosa Basaure

Mauricio Benítez

Calidad de Vida en China y América Latina y el Caribe
Economía Verde y Cambio Climático.

Portada: José Venturelli. Afiche “Sexto Congreso Mundial FITPAS [estampa]”.
VI th World Congress IFPAAW, Lausanne, Swiss, 26-27 de mayo 1988,
sobre el acceso a los recursos naturales. Archivo Fundación José Venturelli.
Un homenaje a su legado en el año del centenario de su natalicio.

Primera edición (digital): enero 2025

Public License ISBN (digital): 978-956-303-744-9

Editores: Mónica Ahumada, Rosa Basaure, Mauricio Benítez

Diagramación: Geraldine Alday y Sofia Reyes

Calidad de Vida en China y América Latina y el Caribe
Economía Verde
y Cambio Climático

Mónica Ahumada

Rosa Basaure

Mauricio Benítez

(Editores)

Libro digital editado a partir de las ponencias presentadas en el VI Congreso Ciencias, Tecnologías y Culturas. Simposio 9: Calidad de Vida en China y América Latina y el Caribe. Economía Verde y Cambio Climático, organizado por IDEA USACH. Julio 2024

CONTENIDO

CONTENIDO	5
AGRADECIMIENTOS.....	8
PRESENTACIÓN	10
INTRODUCCIÓN.....	14
AUTORES	20
<i>Dra. Li Ziyiing.....</i>	<i>20</i>
<i>Qian Xiang.....</i>	<i>21</i>
<i>Fernando Reyes Matta.....</i>	<i>22</i>
<i>Gustavo Enrique Santillán</i>	<i>23</i>
<i>Francesca Staiano</i>	<i>23</i>
<i>Marcos Cordeiro.....</i>	<i>24</i>
<i>Tadeu Seco Saravalli</i>	<i>25</i>
<i>Dra. Isabel Roccaro</i>	<i>26</i>
<i>Juan Carlos García Ojeda.....</i>	<i>27</i>
<i>Dra. Mónica Ahumada Figueroa</i>	<i>28</i>
<i>Dra. Rosa Isabel Basaure Cabero</i>	<i>29</i>
<i>José Makluf Freig</i>	<i>29</i>
<i>Joaquín Sáez</i>	<i>30</i>
<i>Carlos Monge.....</i>	<i>30</i>
ARTÍCULOS.....	32
<i>Exploración de caminos hacia la modernización en los países en desarrollo: Experiencias y aprendizajes de América Latina y China. Li Ziyiing, Xiang Qian.....</i>	<i>33</i>
<i>Modernización en China como modelo alternativo. Fernando Reyes Matta</i>	<i>42</i>
<i>El camino chino a la modernización: antecedentes tempranos de una formulación contemporánea. Gustavo Enrique Santillán</i>	<i>47</i>
<i>The Prosperous State in the Construction of a Global Community of Shared Future: the “green principle” innovations. Francesca Staiano</i>	<i>61</i>
<i>Opportunities for Brazil-China Bilateral Infrastructure Cooperation in the New Era. Marcos Cordeiro</i>	<i>79</i>
<i>XIV Plano Quinquenal da China (2021-2025): Perspectivas para a paradiplomacia Sino-Brasileira na economia digital e verde. Tadeu Seco Saravalli</i>	<i>103</i>

<i>“Relaciones comerciales e inversión entre América Latina y China. Oportunidades y desafíos frente al nuevo escenario mundial”. Dra. Isabel Roccaro y Juan Carlos García Ojeda.....</i>	<i>117</i>
<i>La estrategia de China en energías limpias, las demandas por litio y los espacios de cooperación con Chile. Dra. Mónica Ahumada Figueroa</i>	<i>145</i>
<i>“Traducción Jurídica y Proyectos de Energía Verde: Un Aporte desde Los Proyectos Colaborativos Chile – China”. Dra. Rosa Isabel Basaure Cabero y José Makluf Freig</i>	<i>164</i>
<i>New Energy Talents: Puentes de comunicación intercultural a través del estudio de las energías renovables. Joaquín Sáez</i>	<i>181</i>
<i>La Doctrina Monroe 2.0 como estrategia de contención de EE.UU. para denegar espacios a China en Latinoamérica. Carlos Monge.....</i>	<i>194</i>
PALABRAS FINALES	214

AGRADECIMIENTOS

Tenemos el privilegio de contar nuevamente con una gran publicación, moderna y en formato digital, la cual será sin lugar a duda un aporte en la difusión y entendimiento del gigante asiático, y su aporte en tener una mejor calidad de vida, uso de energías verdes y desarrollo tecnológico.

Primeramente, agradecemos los esfuerzos realizados en torno a la organización de este VI Congreso de Ciencia, Tecnología y Cultura-Simposio 9 coordinado por los profesores Marcos Cordeiro, Gustavo Santillán y Mónica Ahumada quienes junto a la colaboración de Beijing Foreign Studies University han hecho esto posible, dado su constante apoyo en esta tarea. Lo mismo podemos decir del Instituto de Estudios Avanzados, de nuestra universidad por ser los impulsores de esta iniciativa tan valiosa y comenzada hace ya más de una década.

Asimismo, me gustaría remarcar el tremendo apoyo del señor embajador Fernando Reyes Matta, quien por lo demás introduce el libro, dado que sin su ayuda sería difícil lograr la difusión y alto grado de discusión en base a su amplia experiencia en los temas chinos, tanto del pasado, como su presente y futuro. Finalmente, destacar el gran aporte la Universidad de Santiago de Chile (USACH), desde la Facultad de Humanidades y la Facultad de Derecho, escuelas que van a la vanguardia y centran sus estudios en el presente y futuro.

Cabe señalar que particularmente me tocó vivir casi 4 años en China y aprender de su cultura, economía y academia. No me queda más que agradecer las enseñanzas y experiencias allí vividas, las cuales intentamos traspasar a las nuevas generaciones de estudiantes que nos siguen y buscan la guía de los académicos USACH.

Para terminar, sólo destacar que son muchos a quienes damos las gracias, pero de una manera especial a la Profesora LI Ziyang, a los profesores Marcos Cordeiro, Gustavo Santillán, Vicente Andreu y Tadeu Seco, quienes con su sabiduría, rigurosidad académica y espíritu visionario impulsaron desde el inicio la realización de estos fórum y las publicaciones de los artículos.

A todos, una vez más gracias,

Prof. Mauricio Benítez C.

USACH

PRESENTACIÓN

El documento que hoy presentamos es el registro de las presentaciones realizadas en el marco del VI Congreso Ciencias, Tecnologías y Culturas de la Universidad de Santiago de Chile - Simposio 9 -, que se realizó entre el 24 y 27 de julio de 2024 en Santiago de Chile, y que reunió a académicos de China, América Latina, El Caribe y otras regiones del globo a reflexionar en torno a diversos temas de la sociedad en su avance hacia el desarrollo actual.

El **Congreso de Ciencias, Tecnologías y Culturas de la Universidad de Santiago de Chile (USACH)** es un evento académico que comenzó a realizarse en 2008, y desde entonces, ha reunido a una amplia variedad de participantes no solo de la comunidad académica sino que también actores sociales de diversas áreas, con el objetivo de promover el intercambio de ideas y el diálogo en torno a los avances en ciencias, tecnología y cultura, ya que esta instancia nació con la intención de fomentar el pensamiento crítico y la reflexión interdisciplinaria sobre cómo las ciencias y las tecnologías afectan y transforman la cultura y la sociedad.

Desde sus primeras ediciones, el evento se centró en el análisis de los impactos de la ciencia y la tecnología en temas como el medio ambiente, la salud, la educación, la política, la cultura y la economía, abordando una amplia gama de temáticas relacionadas con los avances científicos y tecnológicos globales y sus implicaciones sociales, éticas y filosóficas. Esta variedad de temáticas ha permitido que el congreso se consolide como un espacio que abarca diversas perspectivas, incluyendo las humanidades, las ciencias sociales, las ciencias naturales y las ingenierías, desde un enfoque integral y plural frente a los diversos temas que se presentan en formato de charlas, mesas redondas y simposios.

El Congreso ha sido un espacio inclusivo, con la participación de estudiantes y cuerpos académicos nacionales e internacionales, lo que ha permitido enriquecer las discusiones y el intercambio de conocimientos a través de actividades de colaboración interdisciplinaria, donde se buscan soluciones creativas e innovadoras a problemas sociales y científicos actuales.

El **Congreso de Ciencias, Tecnologías y Culturas** ha logrado consolidarse como un referente en la comunidad universitaria, fortaleciendo el rol de la Universidad de Santiago de Chile como una institución de vanguardia en el ámbito científico, tecnológico y cultural, promoviendo la colaboración entre disciplinas desde su

compromiso con dar respuestas a los problemas sociales y ambientales del mundo contemporáneo.

Asimismo, este evento como un espacio clave para la reflexión y el diálogo sobre el futuro de la humanidad en un mundo cada vez más tecnológico y globalizado, fue el lugar de nacimiento de la idea de crear un Foro de Alto Nivel China-América Latina. cooperativa que vio la luz el año 2012 en Sao Paulo, como una iniciativa de la Universidad Estatal de Sao Paulo-UNESP, las autoridades de CASS y de la China Social Sciences Press (SSCP) y el apoyo de la Universidad Nacional de Córdoba, CONICET (Argentina) y el Centro de Estudios Latinoamericanos sobre China de la Universidad Andrés Bello (Chile) y donde durante estos años se han sumado de China representantes de The Institute of Latin American Studies-ILAS, Chinese Academy of Social Sciences-CASS, Universidad de Shanghai, Universidad de Nankai y la Universidad de Hubei, entre otras. Asimismo, desde América Latina el foro ha contado con la participación de representantes de la Universidad Estadual de Sao Paulo-UNESP, la Universidad de Minas Gerais, la Universidad Federal de Manaus, la Universidad Nacional de la Plata, Universidad del Pacífico de Lima, la Universidad de Santiago de Chile, el Centro de Investigaciones sobre Sociedad y Cultura (CIECS) de la Universidad Nacional de Córdoba y representantes del Instituto Confucio, entre otras instituciones.

La dinámica planteada desde el inicio del foro fue realizar una reunión anual que se desarrollase en forma sucesiva en China y en un país latinoamericano. Pese a que en la pandemia desde el año 2020 las reuniones se realizaron en formato online, en la actualidad vemos que se ha consolidado esta iniciativa como un espacio de reflexión frente a los temas de contingencia en las relaciones entre China y América Latina, retomando los formatos anteriores de presencialidad para hacer de esta versión un formato de reuniones híbridas.

Producto de estos encuentros también se crearon la Red de Estudios Sino-Latinoamericanos y una serie de publicaciones de las temáticas más relevantes abordadas en cada uno de los encuentros y que han sido difundidas en diversos medios especializados tanto impresos como en forma digital, lo que ha permitido también el establecimiento de una creciente sinergia de cooperación intelectual bilateral y de profundos lazos de amistad marcada por la construcción de una comunidad de destino común entre América Latina y China, bajo el contexto de la Franja y la Ruta.

Así el trabajo de reflexión iniciado ya más de una década continúa en el tiempo pese a la crisis marcada por la pandemia del COVID 19, lo que habla de la solidez que estos encuentros han logrado a través del tiempo.

El encuentro de este año rescata su lugar de nacimiento y el Foro de Alto Nivel China América Latina participa en este congreso como Simposio 9: Calidad de Vida en China y América Latina y el Caribe. Economía Verde y Cambio Climático, buscando reflexionar sobre la realidad actual de China, América Latina y el Caribe en materias de energía y cambio climático y cómo afectan estas materias la calidad de vida de la población, la economía, las políticas públicas, las regulaciones bilaterales, la comunicación y en general la cooperación internacional. La necesidad de avanzar en el desarrollo de proyectos y políticas que mejoren los mecanismos de cooperación intercultural, incluyendo las nuevas posibilidades de la tecnología respecto de la protección del medioambiente, además de la posibilidad de generar amplios espacios de cooperación para avanzar en consensos mutuos que faciliten el intercambio dentro de un marco de respeto y cuidado al medioambiente.

Las reflexiones presentes en este documento apuntan a vincular la experiencia china actual y las realidades latinoamericanas, reconociendo las dificultades, pero también las posibilidades de avanzar en espacios de modernización hacia el uso de energías limpias a partir del diálogo crítico entre la experiencia de modernización china y las realidades latinoamericanas, explorando cómo ambas regiones pueden cooperar para enfrentar estos desafíos comunes, fomentando en este espacio de reflexión el intercambio de ideas para el desarrollo de políticas y soluciones innovadoras desde nuestra mirada del sur global.

De acuerdo a estos elementos ya descritos y conociendo la trayectoria de este grupo académico y multidisciplinario, los invito a conocer más y profundizar sobre las relaciones China-América Latina teniendo como material de análisis este libro digital. Este se inicia con la reciente política sobre la modernización del estado chino con la incorporación de una clase media medianamente acomodada para avanzar en cómo estos procesos nos conducen a pensar en energías renovables, nuevas legislaciones en energías verdes y en donde América Latina y China pueden encontrar amplios espacios de cooperación mutua, más allá de los desafíos propios de la contingencia mundial y de la contingencia de la política norteamericana.

Dra. Rosa Basaure C.

Traductora y Académica

Departamento de Lingüística y Literatura

USACH

INTRODUCCIÓN

Li Ziying y Xiang Qia, en “Exploración de caminos hacia la modernización en los países en desarrollo: experiencias y aprendizajes de América Latina y China”, analizan los caminos alternativos al modelo occidental tradicional de modernización, adaptando sus procesos de desarrollo a condiciones y desafíos nacionales específicos.

Reflexionan en torno a las fases de desarrollo que tuvo el proceso de industrialización temprano en América latina, marcado por la descolonización y la integración regional de economías emergentes. Así mismo, esboza el proceso vivido por China desde los tiempos de la revolución, en donde se ha trazado un camino de modernización marcado por la adaptación del marxismo a la realidad china.

En ambos casos, se destaca la importancia de adaptar las necesidades del proceso modernizador a los desafíos específicos que presentan las realidades nacionales locales. Con ello, se busca relevar la importancia del diálogo cooperativo en torno a las diversas experiencias de modernización.

Fernando Reyes, en “Modernización en China como modelo alternativo”, expone el concepto de modernización en China, mostrando en detalle las áreas específicas en que se ha desarrollado el proceso modernizador llevado adelante bajo la dirección del Partido Comunista de China.

Se muestra también el contexto político que da lugar a los esfuerzos modernizadores bajo el alero del socialismo con peculiaridades chinas. Allí, Reyes destaca la importancia que dan los chinos tanto al desarrollo material como al desarrollo espiritual de la sociedad siguiendo esta doctrina.

Lo anterior le permite al autor apuntar a China como un modelo alternativo de modernización, distinto de la idea occidental de modernización que permea subrepticamente el campo ideológico de nuestra sociedad.

Gustavo Santillán, en “Los antecedentes políticos del camino chino a la modernización”, examina los antecedentes políticos a la noción del camino chino a la modernización, considerando el correlato del proceso histórico que inicia en el periodo maoísta en 1949. El objetivo de este análisis es comprender la expresión de esta idea política en las dimensiones política, económica y social.

Santillán presta atención a tres aspectos fundamentales para trazar los antecedentes políticos de la “modernización con estilo chino”. En primer lugar, pone énfasis en la vigencia de acepciones tempranas de la modernización en el análisis político chino, en

las que se determinan la acepción de la modernización tal como aparece en las obras seminales del marxismo, la adopción complementaria de herramientas analíticas provistas por la Teoría de la Modernización, y el retorno reciente a la lectura de los trabajos tempranos de Marx.

En segundo lugar, Santillán explora las primeras menciones a la modernización durante el periodo maoísta, vale decir, de 1949 a 1978, haciendo un repaso por los distintos entendimientos de modernización que se han formulado respecto de la política comunista de la RPCCh. Finalmente, Santillán realiza una revisión de las nociones de la modernización al estilo chino durante el periodo de Reforma y Apertura temprano.

Francesca Staiano, en “The Prosperous State in the Construction of a Global Community of Shared Future: the “green principle” innovations”, propone reconstruir e interpretar la noción de Comunidad de destino compartido para la humanidad que se presentó oficialmente en 2011 y cuya versión actualizada se encuentra en el Libro Blanco de 2023, debido a la relevancia que ha adquirido este concepto en los documentos y discursos oficiales del gobierno chino, así como también en su incorporación en las fuentes del Derecho internacional y una nueva configuración de relaciones internacionales.

Para realizar la interpretación de la Comunidad de destino compartido para la humanidad, Staiano delimita el significado del desarrollo inclusivo a partir de una revisión bibliográfica, concluyendo que implica una inclusividad social, ambiental y relacional, en la que el desarrollo se entiende más como una mejora del bienestar económico y social que solo crecimiento. Luego, Staiano procede a explorar la evolución antropológica en función del desarrollo inclusivo, la comunidad de destino compartido para la humanidad como un esfuerzo innovador en favor del desarrollo inclusivo, y el desarrollo y los derechos humanos en China, a fin de comprender la interconexión entre estos conceptos y el ascenso de una hegemonía del Sur global.

Marcos Cordeiro, en “Opportunities for Brazil-China Bilateral Infrastructure Cooperation in the New Era”, pone de relieve la relación de cooperación que se establece entre China y Brasil hace 50 años con el inicio de las relaciones diplomáticas entre las naciones mencionadas.

En esta relación, destaca los acuerdos a los que llegaron los presidentes Lula y Xi en la visita del primero al país asiático en abril de 2023, entre los que se cuentan inversiones y sociedades en términos de desarrollo para el desarrollo, sobre todo en ámbitos como la construcción de la capacidad productiva, inversiones y temas monetarios y

financieros. Cordeiro identifica los campos en los que la colaboración bilateral puede avanzar de manera productiva debido al Programa de Aceleración del Crecimiento.

El autor explora la relevancia de que, aun cuando Brasil no forma parte de la Iniciativa del cinturón y la ruta (BRI, por sus siglas en inglés), grandes compañías chinas operan en este sector, ya sea por sí solas o en asociación con empresas brasileñas, sin que la ausencia de Brasil en la BRI signifique un obstáculo para esta relación bilateral y que Brasil sea el principal socio económico de China en América Latina.

Tadeu Seco, en “Perspectivas para a paradiplomacia Sino-Brasileira na economia digital e verde”, analiza algunos aspectos, como la promoción de la digitalización de la economía, de la demanda doméstica, la aceleración del desarrollo verde y la profundización de la cooperación económica; así como las posibilidades de desarrollo de relaciones paradiplomáticas entre entidades de China y Brasil, a partir del XIV Plano Quinquenal da China (2021-2025).

Con este análisis bibliográfico, Seco tiene por objetivo destacar la comprensión y las consecuencias prácticas de avanzar hacia relaciones comerciales orientadas al desarrollo sustentable. En este sentido, Seco pone de relieve los acuerdos de cooperación y las asociaciones estratégicas entre ciudades brasileñas y chinas, con el fin último de reducir las desigualdades a través de la inversión en planes de crecimiento digital y económico verde, a través de la cooperación tecnológica y de energía renovable solar fotovoltaica.

Isabel Roccaro y Juan Carlos García, en “Relaciones comerciales e inversión entre América Latina y China. Oportunidades y desafíos frente al nuevo escenario mundial”, exploran los avances y los desafíos de las relaciones comerciales entre América Latina y China en el contexto actual, en el que la primera región está marcada por la débil demanda mundial, la caída de los precios de las materias primas y los crecientes vínculos entre el comercio y la geopolítica, a la vez que el patrón de intercambio de materias primas por manufacturas con China se mantiene inalterado.

A partir de una revisión histórica y estadística que da cuenta de la relevancia de América Latina y el Caribe como proveedor de productos primarios a China, analizan la desigualdad del impacto de los términos de intercambio entre las distintas subregiones de América Latina. Los diversos ámbitos en los que esta desigualdad se ve reflejada, dejan a América Latina y el Caribe con el desafío principal de mantener y mejorar su inserción en el mercado chino, a la vez que conserva la competitividad de sus productos industriales con el fin de elevar el valor agregado de sus exportaciones y atraer la Inversión Extranjera Directa de China.

Mónica Ahumada, en “La estrategia de China en energías limpias, las demandas por litio y los espacios de cooperación con Chile”, analiza la transición energética en China y Chile, enfocándose en cómo ambos países han desarrollado planes de transición que apuntan a mejorar la calidad de vida de la población.

La autora examina las inversiones chinas en el país sudamericano, así como los acuerdos de cooperación enfocados en la transformación del transporte público y la electromovilidad. En este marco, la autora destaca el papel estratégico del litio y su explotación para el desarrollo de la electromovilidad en Chile, considerando la importancia de este mineral para el desarrollo de baterías.

Ahumada sugiere impulsar una estrategia común en esta materia, enfatizando la importancia de una planificación energética que fomente la cooperación y la inversión a largo plazo, asegurando beneficios tanto económicos como medioambientales.

Rosa Basaure y José Makluf, en “Traducción jurídica y proyectos de energía verde: un aporte desde los proyectos colaborativos Chile-China”, analizan la situación actual de la cooperación medioambiental bilateral en proyectos de energía renovable y acuerdos internacionales entre Chile y China, a la luz de los objetivos planteados por nuestro país para la descarbonización y las importantes inversiones del país asiático en la región. En este contexto, destacan las barreras comunicativas que surgen en la traducción jurídica chino-castellano, enfocándose en cómo estas diferencias de interpretación pueden afectar la aplicación de los aspectos legales y comerciales de los procesos de negociación bilateral.

Los autores proponen recomendaciones para mejorar la comunicación intercultural, destacando la necesidad de contar con traductores especializados que puedan superar las barreras lingüísticas y culturales existentes en este ámbito. Además, resaltan el valor de la traducción jurídica especializada como un medio esencial para fortalecer la cooperación en la implementación de energías verdes en favor de los intereses estratégicos compartidos entre ambos países en materia medioambiental.

Joaquín Sáez, en “New Energy Talents: *Puentes de comunicación intercultural a través del estudio de las energías renovables*”, expone una experiencia de intercambio universitario, realizada por estudiantes chilenos en industrias chinas, como muestra de los esfuerzos compartidos en el ámbito internacional por transitar hacia un modelo de responsabilidad social corporativa.

Esto, según el autor, cobra especial importancia en el contexto de la industria del litio chilena, ya que este sector industrial representa un enclave estratégico para el desarrollo del país, y la inversión China en el área es de envergadura considerable.

Sáez destaca el valor insoslayable que entraña potenciar la cooperación académico-industrial internacional en el ámbito del desarrollo sostenible desde una perspectiva responsable socialmente, y presenta la experiencia de este intercambio como un paso en la dirección correcta hacia un futuro más comprometido con la sociedad y el medioambiente.

Carlos Monge, en “La Doctrina Monroe 2.0 como estrategia de contención de EE. UU. para denegar espacios a China en Latinoamérica”, propone explorar cómo el diseño geopolítico de la Doctrina Monroe se reimpulsa para contener la irrupción china en América Latina. Respecto de la premisa anterior, Monge formula la pregunta sobre la manera y las condicionantes estructurales que dicha doctrina es capaz de, en la actualidad, permear y configurar las relaciones interamericanas de modo determinante. En este sentido, Monge identifica dos hitos que marcan puntos de inflexión y los analiza: por una parte, la reactivación de la IV Flota de la Marina de EE. UU. en abril de 2008 y, por otra, el notorio aumento del perfil público del Comando Sur de ese país, uno de los diez comandos de combate del Departamento de Defensa.

Con el fin de descifrar la nueva configuración de fuerzas y su consiguiente reequilibrio y rebalanceo, Monge realiza una evaluación histórica de la Doctrina Monroe. Posteriormente, analiza las disyuntivas, dilemas y desafíos que enfrenta América Latina en relación con su autonomía o con su cooptación y atracción centrípeta, a partir de una revisión bibliográfica de lo propuesto por Tokatlian. Monge finaliza su artículo circunscribiendo el estudio de estas nuevas tendencias en la política internacional en el caso de Chile, debido a los procesos de “bloqueo” o desactivación de iniciativas de cooperación sino-chilena.

Autores



Dra. Li Ziyang

Ph. D, Catedrática.

Vicedecana de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU).

Viceredactora jefa de la Revista Interacción Sino-iberoamericana (en español), miembro permanente del Consejo de Academia Nacional de América Latina, miembro permanente del Consejo de Academia Nacional de Estudio de Historia Latinoamericana. Se dedica a los estudios de relaciones sino-latinoamericanas y políticas latinoamericanas. Ha trabajado en Argentina más de 6 años. Ha visitado varios países latinoamericanos. Es autora de varios libros académicos y publicaciones en las revistas indexadas, titular de unos proyectos investigadores académicos a nivel nacional y ganadora de cuatro premios académicos a nivel ministerial de China.



Qian Xiang

Candidata de doctorado, Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU), Beijing, China.

Especialidad de investigación: se centra en la participación política de los pueblos indígenas en los países de América Latina, analizando los desafíos, logros y perspectivas de inclusión en los sistemas políticos de la región.

Fernando Reyes Matta



Diplomático y periodista. Director del Centro de Estudios Latinoamericanos sobre China, Universidad Andrés Bello, Chile (celc.china@gmail.com).

Embajador en la República Popular China (2006-2010). Asesor internacional del presidente Ricardo Lagos en 2000-2006. Embajador en Nueva Zelanda (1997-2000). Director de Información y Cultura, Ministerio de Relaciones Exteriores (1994-1996). Consejero de Prensa de la Misión de Chile ante Naciones Unidas, Nueva York, 1991-1994. Profesor de Diplomacia Pública, (2004-06) y director de la Revista “Diplomacia” (2014-2019), Academia Diplomática de Chile.

Coordinador del Proyecto CELAC-China del Consejo de Relaciones Internacionales de América Latina, RIAL. (2018/2020). Miembro del directorio del Foro Permanente de Política Exterior (2020/...)

Profesor en relaciones internacionales. Autor de varios trabajos académicos propios y en colaboración en libros de revistas. Libros: “How do chineses think”, UNAB/ Simplemente Editores, 2024. **“Pandemia, efectos en América Latina y la interacción con China”**. UNAB/Simplemente Editores. Chile. 2020. **“China: Innovación y Tradición”**. RIL Editores. Chile. 2017. **“China-América Latina: ¿cómo ir más allá del 2020?”** Editorial Universidad Andrés Bello, Chile, 2013. **“Chile-China 40 años: ¿trae qué el futuro?”** Editorial Universidad Andrés Bello, Chile, 2011. **“País Pequeño con Mapa Grande”: La política exterior de Ricardo Lagos**, Chile. Editorial Pehuén, 2009.

Gustavo Enrique Santillán



Doctor en Historia (Universidad Nacional de Córdoba, UNC). Posdoctorado en Ciencias Sociales (Universidad Estadual Paulista). Profesor adjunto en Historia Contemporánea de Asia y África (UNC). Investigador adjunto (Centro de Investigaciones y Estudios sobre Cultura y Sociedad-Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas –CIECS-CONICET y UNC). Coordinador del Programa de Estudios sobre China: Economía, Política e Historia (CIECS-CONICET y UNC). Presidente de la Asociación Latinoamericana de Estudios de Asia y África – sección Argentina (ALADAA – sección Argentina). Miembro del Consejo Argentino de Sinólogos. Su línea de trabajo es la historia de las ideas políticas chinas.

Francesca Staiano



Maria Francesca Staiano is Director of the Center on China Studies of the International Relations Institute of National University of La Plata (IRI-UNLP), in Argentina; Co-coordinator of the CLACSO (Latin American Council of Social Sciences) Working Group on “China and the World Power Map”; Director of the Latin American Research Academy on a Community with a Shared Future and Belt and Road Initiative (LARA-CSF-BRI) of UNLP and Communication University of China; Member of the World Association on Chinese Studies (WACS-CASS). She received her Ph.D. and Master from University of Rome “Sapienza” on “International Order and Human Rights”. She is Associate Professor at IRI-UNLP and Lecturer in several European, Latin American and Chinese Universities. Her areas of study are China-Latin America, China-Europe International Relations, Chinese Legal System, Chinese International Relations Theories.

Marcos Cordeiro



Possui graduação em História (1990), mestrado em História Econômica (1996), doutorado em História Econômica, todos pela Universidade de São Paulo (2002) e Livre Docência em Economia Política Internacional pela Unesp (2013). É professor na UNESP - Faculdade de Filosofia e Ciências - Campus de Marília, nos cursos de graduação em Relações Internacionais e pós-graduação em Ciências Sociais e no Programa de Pós-Graduação em Relações Internacionais "San Tiago Dantas" - Unesp- PUC-SP- Unicamp. Tem experiência nas áreas de História Econômica e Economia Política e Economia Política Internacional. São áreas de interesse a inserção da economia brasileira na economia mundial, globalização e desenvolvimento econômico, relações Brasil-China e o Grupo dos BRICS. Atualmente pesquisa as relações entre a China, o Brasil e a América Latina. É co-coordenador do Grupo de Pesquisa dos BRICS (CNPq). É membro da diretoria do Instituto Confúcio na Unesp, Coordenador do Instituto de Estudos Econômicos e Internacionais e pesquisador do Instituto Nacional de Ciência e Tecnologia para Estudos sobre os Estados Unidos (INCT-INEU). ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9668-2664>

Tadeu Seco Saravalli



Advogado e Consultor na área de Direito Público há mais de 20 anos e com experiência na gestão pública em cargos na esfera municipal e estadual na Secretaria de Desenvolvimento Econômico, Ciência, Tecnologia e Inovação. Mentor no Parque Tecnológico de Botucatu, Estado de São Paulo e no Instituto Embraer.

É Doutorando em Ciências Sociais (Relações Internacionais e Desenvolvimento) pela Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho” – UNESP, Educação Executiva pela Blavatnik School of Government da Universidade de Oxford, Master em Liderança e Gestão Pública pelo Centro de Liderança Pública com módulo internacional na Harvard Kennedy School of Government, Pesquisador do Grupo dos BRICS na UNESP e no Núcleo de Estudos em Cidades Inteligentes e Sustentáveis (NECIS) da Faculdade de Economia e Administração da Universidade de São Paulo – USP.

Membro da Comissão Estadual de Privacidade, Proteção de Dados e Inteligência Artificial e Membro da Comissão Estadual de Tecnologia e Inovação da Ordem dos Advogados do Brasil – Seção São Paulo.

Dra. Isabel Roccaro



Doctora en Ciencias Económicas y Empresariales (Universidad de Alcalá, España). Directora Doctorado en Ciencias Económicas. Directora Especialización en Tributación. Dirección en equipos de investigación. Dirección en Proyectos de Investigación. Dirección y consultoría Proyecto/s Organismos Multilaterales (BID, etc.). Investigación en temas de: Relaciones económicas y comerciales, y tributación de China y América Latina; Tributación, Política Fiscal, Economía de la Educación, Gestión de universidades, Tributación economía digital e inteligencia artificial, Tributación medioambiental y recursos no renovables, Tributación internacional, Gestión de Universidades. Evaluador experto Carreras de Grado y Posgrado en CONEAU; Expertiz en cargos de Gestión (Secretaria de Posgrado e Investigación; Secretaria Extensión); Evaluadora trabajos para publicación y en Congresos, Jornadas, etc. Miembro de: Red de investigadores de Asia y América Latina; IFA (International Fiscal Association); AEA (American Economic Association); WEA (World Economic Association), Associazione Italiana per il Diritto Tributario Latino-Americano (AIDTL); Asociación Argentina de Estudios Fiscales (AAEF), INQAAHE (International Network of Quality Assurance Agencies in Higher Education – Red Internacional de Agencias de Garantía de Calidad. Expositora en Congresos, Seminarios, etc. nacionales e internacionales.

Facultad de Ciencias Económicas

Universidad Nacional de Cuyo

Mendoza, Argentina.

Juan Carlos García Ojeda



Magíster en Gestión Financiera del Sector Público FCE UNCUIYO (Argentina).

Especialista en Docencia Universitaria por FCEUNCUIYO (Argentina).

Contador Público Nacional por FCE UNCUIYO (Argentina).

Doctorando en Ciencias Económicas FCE UNCUIYO.

Trainee Programne United Nations for Regional Development at Nagoya-Japan.

Treinta años de experiencia en capacitación práctica dentro del sector docente universitario, en universidades argentinas de gestión pública (UNCuyo y UNLaPlata) y de gestión privada (U Mendoza).

Veintidós años de experiencia en capacitación, sobre mandos medios empresarios y fuerza laboral calificada, a través de cursos específicos en ambiente universitario y programas de formación.

Amplia experiencia en gerenciamiento administrativo-financiero y control de gestión de organizaciones.

Líder con experiencia en la integración y desarrollo de equipos interdisciplinarios de tamaño reducido y alto rendimiento.

Dra. Mónica Ahumada Figueroa



Doctora en Estudios Internacionales y Magíster en Estudios Internacionales- Universidad de Santiago de Chile; Profesora de Historia y Geografía. Universidad de Chile. Desde 2017, académica del Departamento de Lingüística y Literatura-USACH impartiendo cursos sobre culturas asiáticas, China, Japón y Corea en s. XXI y cruces interculturales. Co-investigadora en proyectos sobre rescate del patrimonial cultural y traducción de discursos de Presidentes chilenos al inglés y otras lenguas. Relatora del Instituto Confucio-Santo Tomás impartiendo charlas sobre diplomacia cultural, liderazgos chinos y Asia Pacífico. Líneas de investigación: China-Chile; guerra fría global; José Venturelli. Participación en Congresos Internacionales en China y América Latina. Miembro de la red investigadores Sino-Latinoamericanos en Foro Anual High Level -CASS. Miembro del Consortium of Country and Area Studies. CCAS-BFSU y del World Sinology Center, BCLC. Miembro Aladaa –Chile. Premio Medalla Conmemorativa 50 años de Relaciones Diplomáticas y de Amistad Chile-China. Ministerio Relaciones Exteriores de Chile. ORCID - <https://orcid.org/0000-0001-7599-0190>

Dra. Rosa Isabel Basaure Cabero



Licenciada en Lingüística aplicada a la Traducción y traductora y mención inglés y japonés de la Universidad de Santiago de Chile. También es diplomada en Estudios Internacionales de Asia Pacífico y de Enseñanza para la Educación Superior, Magíster en Estudios Internacionales y Doctora en Estudios Americanos, mención Relaciones Internacionales de la Universidad de Santiago de Chile. Su línea de investigación corresponde a comunicación intercultural y la traducción patrimonial en su rol sociocultural como herramienta de poder desde la perspectiva de la Glotopolítica.

Actualmente, se desempeña como académica y coordinadora de prácticas iniciales y profesionales en la carrera de Licenciatura en Lingüística aplicada a la Traducción de la USACH y es vicepresidenta del Colegio de traductores e intérpretes de Chile COTICH.

José Makluf Freig



Abogado Universidad Nacional Andrés Bello, diplomado en Derecho Laboral, reforma procesal y litigación Universidad Diego Portales y Magíster en Derecho Regulatorio Pontificia Universidad Católica de Chile. Su experiencia profesional se relaciona al derecho penal y de salud, siendo defensor penal público en Copiapó y San Antonio además de abogado asesor del Hospital de Urgencia Asistencia Pública de Santiago de Chile. Actualmente trabaja como abogado asesor para el Fondo Nacional de Salud (FONASA).



Joaquín Sáez

Antropólogo Social de la Universidad de Chile. Magíster(c) en Estudios Internacionales en el Instituto de Estudios Internacionales de la Universidad de Chile. Diplomado en Estudios Chinos por la misma casa de estudios. Presidente de ALADAA Chile (2021-2023), colaborador en el Núcleo Milenio Impactos de China en América Latina (2023). Becario New Energy Talents (2023) Universidad de Sichuan, Chengdú, China.



Carlos Monge

Licenciado en Ciencias de la Información, Universidad Nacional de La Plata, Argentina. Periodista, Universidad de Chile. Magíster en Comunicación y Ciencia Política, Universidad Mayor, Chile. Doctor (PhD) en Relaciones Internacionales, Programa de Pos-Graduación en Relaciones Internacionales San Tiago Dantas (UNESP, UNICAMP, PUC-SP, Brasil). Investigador senior asociado al Centro de Estudios Latinoamericanos sobre China, Universidad Andrés Bello, Chile.

Artículos

Exploración de caminos hacia la modernización en los países en desarrollo: Experiencias y aprendizajes de América Latina y China

李紫莹 向倩¹

Li Ziyang, Xiang Qian

Extracto

El proceso de modernización en los países en desarrollo muestra diversidad y complejidad en un contexto global. Centrándose en las experiencias de América Latina y China, el presente trabajo analiza cómo ambos han buscado caminos alternativos al modelo occidental tradicional, adaptando sus procesos de desarrollo a condiciones nacionales específicas y superando desafíos únicos. Mientras América Latina comenzó temprano su modernización en el siglo XIX, China lo hizo con su enfoque distintivo basado en la teoría socialista, cada uno influenciando globalmente la comprensión y práctica de la modernización. La colaboración y el aprendizaje mutuo entre estas regiones destacan como estrategias clave para un desarrollo más inclusivo y sostenible.

Palabras clave

Modernización, desarrollo independiente, América Latina, China, países en desarrollo

1. El concepto de modernización

Modernización, siendo un proceso histórico global, tiene su origen conceptual en Occidente. A finales del siglo XVIII y principios del XIX, con la explosión de la Revolución Industrial en Gran Bretaña, el concepto de modernización comenzó a formarse y se difundió ampliamente en Europa y América del Norte. La Revolución Industrial en Gran Bretaña no solo dio lugar a un salto en la tecnología y un gran aumento en la productividad, sino que también provocó cambios profundos en la estructura social. La aparición del capitalismo, la aceleración del proceso de urbanización y las transformaciones en las relaciones de producción son todos signos

¹ LI, Ziyang: Ph. D, Catedrática, Vicedecana de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU), Beijing, China.

XIANG, Qian: Candidata de doctorado, Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU), Beijing, China.

importantes de la modernización. La Revolución Industrial impulsó la transformación económica y social en el continente europeo y América del Norte, y este proceso se convirtió en el modelo ideal de desarrollo para otros países. La modernización se definió como el proceso de transición de una sociedad agraria tradicional hacia una sociedad industrializada, urbanizada y moderna.²A finales del siglo XIX y principios del XX, este concepto se teorizó aún más como una ley universal del desarrollo social y se convirtió en un estándar global para medir el progreso de un país.

Sin embargo, la modernización no ha seguido un camino único y uniforme en la práctica de diferentes países. El proceso de modernización en los países desarrollados de Europa y América del Norte a menudo se basó en la expansión colonial, la reconfiguración global de recursos y un orden internacional desigual. Con el tiempo, cada vez más países en desarrollo comenzaron a explorar caminos de modernización que se adaptaran a sus propias circunstancias, en lugar de simplemente imitar el modelo de desarrollo occidental. Estos países, en su proceso de modernización, se enfrentaron tanto a las oportunidades que ofrecía la globalización como a desafíos únicos. Aunque el concepto de modernización liderado por Europa y América del Norte proporcionó inspiración para el desarrollo global, también mostró limitaciones al enfrentarse a la complejidad de los países en desarrollo.

El proceso de modernización en América Latina comenzó en la década de 1870, siendo una de las primeras regiones en desarrollo en iniciar este camino. Con el surgimiento de los movimientos de descolonización en Asia y África en la segunda mitad del siglo XX y la aparición de nuevos Estados independientes, más países en desarrollo comenzaron a reconsiderar el contenido de la modernización y a explorar caminos de desarrollo que fueran adecuados a sus propias condiciones nacionales. En este largo proceso histórico, América Latina y China, como países en desarrollo representativos, comenzaron a desarrollar sus propias y singulares experiencias de modernización, lo que ha proporcionado perspectivas y ejemplos diversos para la teoría y práctica de la modernización a nivel global.

2. La trayectoria de desarrollo y la experiencia histórica de América Latina

América Latina, como la región de países en desarrollo que inició más temprano su proceso de modernización, ha logrado destacados éxitos. A principios del siglo XIX, después de haber pasado por varios siglos de dominio colonial, los países latinoamericanos fueron los primeros en obtener su independencia a nivel global,

² Haviland, W. A., Prins, H. E. L., McBride, B., & Walrath, D. Anthropology: The human challenge. Cengage Learning, Boston: Cengage Learning, 2017, p. 643.

convirtiéndose en pioneros de Estado nación moderno. En comparación con muchos países de Asia y África, América Latina emprendió el camino hacia la modernización más de un siglo antes, situándose a la vanguardia.

Se considera generalmente que el proceso de modernización en América Latina ha pasado por tres etapas: la primera, desde la década de 1870, caracterizada por el caudillismo y la política oligárquica bajo un modelo de exportación de productos primarios; la segunda, desde la década de 1930 hasta principios de los años 80, con un modelo de industrialización por sustitución de importaciones bajo regímenes autoritarios; y la tercera, desde finales de los años 80, con la transición democrática y la implementación del modelo neoliberal. A mediados del siglo XIX, con la estabilización de la situación política, la región inició su proceso de modernización. Durante este periodo, América Latina se integró rápidamente al mercado global a través de la exportación de productos primarios, acumulando una valiosa experiencia de desarrollo. A pesar de los desafíos, los países latinoamericanos demostraron una gran capacidad de adaptación y dinamismo económico, sentando bases sólidas para su desarrollo posterior.

Desde la década de 1930 hasta principios de los 80, América Latina emprendió un proceso de industrialización por sustitución de importaciones que duró medio siglo. Los gobiernos fomentaron y protegieron las nuevas industrias, con un enfoque inicial en satisfacer la demanda interna, dando lugar a un floreciente movimiento de industrialización. La industrialización comenzó con el desarrollo de bienes de consumo no duraderos y progresivamente avanzó hacia la sustitución de importaciones de algunos productos intermedios y de capital. América Latina también adoptó la política de integración económica regional para promover la exportación de productos industriales y ampliar los mercados de venta. Gracias a la política de priorización de la industrialización, la economía latinoamericana experimentó más de veinte años de crecimiento estable entre 1950 y 1973, con Brasil y México alcanzando un crecimiento económico tan notable que se les denominó el “milagro brasileño” y el “milagro mexicano”. La construcción de Brasilia se convirtió en un ejemplo emblemático de los logros de modernización de este periodo, mostrando los notorios éxitos de los países latinoamericanos en planificación y construcción urbana.

El periodo dorado de la modernización en América Latina no solo logró la exitosa transición de países agrícolas a industriales, sino que también impulsó el crecimiento económico y la democratización política. Estos logros reflejan la sabiduría y el esfuerzo del pueblo latinoamericano, dejando una huella significativa en la historia del desarrollo global.

Sin embargo, junto con los grandes logros, el proceso de modernización en América Latina también enfrentó algunos desafíos. Aunque el modelo de industrialización por sustitución de importaciones tuvo resultados significativos, su dependencia de la tecnología y el capital extranjeros limitó su desarrollo sostenible a largo plazo. Con el tiempo, este modelo reveló problemas de insuficiente innovación tecnológica y falta de impulso para el desarrollo independiente. Además, en la década de 1980, algunos países latinoamericanos enfrentaron serios desafíos durante las reformas neoliberales. Aunque estas reformas trajeron algunos cambios positivos en sus inicios, eventualmente condujeron a recesiones económicas y disturbios sociales.

En términos generales, durante el periodo de industrialización por sustitución de importaciones, América Latina logró los avances más importantes en su camino hacia la modernización, alcanzando a principios de los años 80 la transición de varios de sus principales países, como Brasil, México y Argentina, de naciones agrícolas a industriales. Con el crecimiento económico, la población desarrolló un mayor espíritu de participación política, avanzando en el proceso de democratización, lo que marcó el periodo dorado de la modernización latinoamericana. La protección y el desarrollo prioritario de las industrias nacionales emergentes bajo la dirección del gobierno se convirtieron en una valiosa experiencia histórica en el proceso de modernización de los países en desarrollo. Estos logros no solo beneficiaron al pueblo latinoamericano, sino que también proporcionaron valiosas lecciones para otros países en desarrollo a nivel global. Aunque el proceso enfrentó algunos desafíos, fue precisamente esta experiencia y lecciones lo que ha impulsado a los países latinoamericanos a seguir avanzando en su camino hacia la modernización, continuando la escritura de nuevos capítulos de gloria.

3. La trayectoria de desarrollo y la experiencia histórica de China

En 1949, con la fundación de la República Popular China, el Partido Comunista de China lideró al pueblo chino en la construcción socialista. En diciembre de 1964, el primer ministro Zhou Enlai, durante la primera sesión de la Tercera Asamblea Popular Nacional de China, presentó el “Informe sobre la Labor del Gobierno”, en el cual propuso convertir a China en un país socialista fuerte, dotado de agricultura moderna, industria moderna, defensa nacional moderna y ciencia y tecnología modernas.³ Esta fue la primera vez en la historia de la Nueva China que se presentó formalmente el concepto de las “cuatro modernizaciones”, marcando el inicio del proceso de

³ Grupo de Redacción de la Compilación de Informes sobre la Labor del Gobierno: Compilación de Informes sobre la Labor del Gobierno: 1954-2017. Volumen I, Beijing: Editorial Yan Shi de China, 2017, p. 308.

modernización de China. En 1978, la III Sesión Plenaria del XI Comité Central del Partido Comunista de China tomó la decisión trascendental de implementar la reforma y la apertura, determinando que el trabajo del Partido se centraría en la construcción de la modernización socialista, lo cual representó un giro histórico de profunda importancia desde la fundación de la Nueva China. En 2010, el Producto Interno Bruto de China alcanzó los 40 billones de yuanes, lo que convirtió al país en la segunda economía más grande del mundo.

En 2022, el XX Congreso Nacional del Partido Comunista de China resumió las experiencias teóricas y prácticas de la construcción de la modernización socialista. En su informe, se presentó de manera innovadora el concepto de la “modernización china”, explicando sistemáticamente sus características: la modernización china es una modernización en términos de enorme magnitud poblacional, una modernización en términos de prosperidad común de todo el pueblo, una modernización en términos de coordinación entre la civilización material y la espiritual, una modernización en términos de coexistencia armoniosa del ser humano y la naturaleza, y una modernización en términos de seguimiento del camino del desarrollo pacífico.⁴

La modernización china no solo representa una superación en la práctica, sino también en la teoría. El desarrollo de China ha demostrado que la modernización china es una práctica exitosa. En los primeros años de la República Popular China, el país, que acababa de derribar las tres montañas del imperialismo, el feudalismo y el capitalismo burocrático, se encontraba en ruinas, al igual que muchos países de América Latina al inicio de su independencia, pobre y atrasado. Sin embargo, más de setenta años después, China se ha convertido en la segunda economía más grande del mundo, un país de ingresos medios-altos per cápita. En los más de cuarenta años de reforma y apertura, China ha superado con éxito la “trampa del ingreso medio” que ha afectado a muchos países en desarrollo, manteniendo un crecimiento económico de alta velocidad sin precedentes. No ha perdido el control efectivo sobre su sistema financiero a pesar de abrirse al capital extranjero, siendo el único país emergente que no ha sufrido una crisis financiera sistémica. El gobierno chino ha prestado gran atención a la distribución de los ingresos, evitando la desconexión entre el crecimiento económico y el desarrollo social, erradicando la pobreza por completo y logrando la prosperidad común. Durante el proceso de transformación económica, se ha puesto un fuerte énfasis en la innovación tecnológica y el desarrollo de la propiedad

⁴ Xi Jinping: *Enarbolemos la Gran Bandera del Socialismo con Peculiaridades Chinas en Lucha Unida por la Construcción Integral de un País Socialista Moderno*, *Informe presentado ante el XX Congreso Nacional del Partido Comunista de China*. Beijing: Instituto de Historia y Literatura del Partido del Comité Central del Partido Comunista de China, 2022, p. 19.

intelectual independiente, evitando la falta de progreso tecnológico que debilita el desarrollo. Los enormes éxitos de la reforma y la apertura son considerados un milagro en la historia económica de la humanidad, y China ha conseguido, en un corto periodo, una superación histórica en la modernización como “países de desarrollo tardío”.

Más importante aún, en términos teóricos, la modernización china se distingue fundamentalmente de la teoría y el modelo de desarrollo centrados en el capital de los países hegemónicos de Europa y América del Norte. La modernización china es una modernización completa, sistemática, sostenible y de proceso entero que pertenece y beneficia a todo el pueblo bajo la dirección de un partido político proletario fuerte. Tiene no solo las características comunes a la modernización de los diversos países, sino, más aún, las peculiaridades chinas basadas en nuestras condiciones nacionales propias, lo que demuestra su inclusividad y universalidad. La modernización china no se basa en la colonización, la expansión exterior ni la intervención depredadora, sino que se sustenta en las propias condiciones del país, en el trabajo arduo, en logros notables y en la cooperación de beneficio mutuo con el mundo. La práctica y la teoría de la modernización china superan todas las experiencias inherentes a los procesos de modernización en la historia de la humanidad, reflejando profundamente la diferencia esencial entre los modelos de modernización chino y occidental, presentando una solución china a la humanidad para materializar su modernización, y brindando nuevas opciones y oportunidades de desarrollo.

4. El aprendizaje mutuo entre América Latina y China

El cambio y el desarrollo siempre han sido los temas centrales del siglo XXI. En este contexto histórico, las experiencias de modernización compartidas entre América Latina y China han ofrecido nuevos enfoques teóricos, nuevas ideas y ejemplos prácticos para la vasta mayoría de los países en desarrollo, convirtiéndose en un hito de importancia histórica en el proceso de modernización global.

En primer lugar, el desarrollo de la modernización requiere seguir un camino que sea acorde con las condiciones nacionales y las características propias de desarrollo. La experiencia de América Latina y China ha puesto en evidencia que simplemente imitar los modelos occidentales no resuelve los problemas fundamentales propios y, aún más importante, no crea una fuerza capaz de resistir la hegemonía externa. El presidente de Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, sostiene que el éxito del camino chino hacia la modernización demuestra que no existe una receta única para el desarrollo, y que cada país debe seguir su propio camino, de acuerdo con sus retos históricos y sus

potencialidades.⁵ Por lo tanto, el desarrollo de una vía independiente de modernización que se ajuste a las condiciones nacionales se ha convertido en el objetivo central de la modernización para América Latina y China. Esta exploración no solo supera el modelo tradicional occidental, sino que también ofrece valiosas experiencias para otros países en desarrollo.

En segundo lugar, valorar y fortalecer la investigación y la construcción de un sistema teórico de desarrollo independiente es el camino ineludible para materializar un desarrollo nacional sólido. El camino de desarrollo de un país debe basarse en una teoría arraigada en su realidad local y que siga las tendencias de la época. El sistema teórico de la modernización china es un importante resultado teórico del Partido Comunista de China en su esfuerzo por adaptar el marxismo a las condiciones chinas, logrando una unidad dialéctica entre la lógica teórica del socialismo científico y la lógica histórica del desarrollo social chino. Esto determina la orientación socialista de la modernización china, haciéndola más clara, científica y factible. En contraste, América Latina ha enfrentado desafíos en este aspecto, ya que la falta de una guía teórica actualizada ha llevado a errores y desviaciones en las políticas. Esto subraya que la validez y adaptabilidad de la teoría son cruciales para el desarrollo a largo plazo de un país. Solo a través de la constante mejora e innovación del sistema teórico, un país puede mantener su estabilidad y desarrollo sostenible en un entorno internacional complejo.

En tercer lugar, la innovación tecnológica y científica es el núcleo para hacer realidad un perenne desenvolvimiento. Tanto China como América Latina han mostrado a través de sus esfuerzos en este campo la importancia del progreso tecnológico en la promoción de la modernización de un país. Los logros de América Latina durante el periodo de industrialización por sustitución de importaciones fueron notables para los países del Tercer Mundo, ya que durante este periodo, los países latinoamericanos aumentaron la competitividad de su industria manufacturera mediante la introducción y la innovación local de tecnologías, promoviendo así su proceso de industrialización y sentando las bases para una diversificación económica futura. En China, el Comité Central del Partido Comunista ha impulsado a fondo la implementación de la estrategia del desarrollo propulsado por la innovación, reformando continuamente el sistema de ciencia y tecnología y promoviendo vigorosamente la independencia y autosuperación en este ámbito. La innovación tecnológica no solo ha acelerado el crecimiento económico de China, sino que

⁵ Xinhua Español: ENTREVISTA: Brasil y China reforzarán cooperación y colaboración en temas bilateral y global, dice presidente brasileño, 16 de abril de 2023, <https://spanish.news.cn/20230413/e853900da6c7495dab64294de7518597/c.html>.

también ha elevado su competitividad internacional. Por lo tanto, queda plenamente demostrada la importancia de la innovación tecnológica en el avance de la modernización china y en la materialización del objetivo de lucha fijado para el segundo centenario. Ambas experiencias indican que la innovación tecnológica es una fuente de energía indispensable en el proceso de modernización, sentando las bases para el desarrollo a largo plazo de un país.

Por último, la estabilidad política es un factor clave para garantizar el avance exitoso de la modernización en un país. La experiencia de China muestra claramente que el desarrollo de la modernización requiere ciertas condiciones políticas, y que alcanzar y mantener la estabilidad política proporciona un entorno político estable y eficiente para la modernización, cumpliendo un papel fundamental en el desarrollo nacional. Las lecciones aprendidas de la historia de los países latinoamericanos, donde el proceso de modernización se ha visto obstaculizado por la agitación política, así como la experiencia de China, que ha promovido con éxito la modernización manteniendo un estable entrono político, subrayan la importancia de la estabilidad política para el desarrollo nacional. Este es también un factor clave que otros países en desarrollo deben tener en cuenta al impulsar la modernización.

Las observaciones y estudios revelan que, a la luz de sus propias experiencias históricas y las dificultades en su desarrollo, América Latina y China están prestando cada vez más atención al intercambio de experiencias y la cooperación en su búsqueda de desarrollo sostenible, aumento del bienestar social y fortalecimiento de su voz en la arena internacional. Diversos sectores en América Latina coinciden en que la modernización china ha ofrecido una nueva opción para la modernización global y un ejemplo exitoso que puede servir de referencia para la humanidad, incluida América Latina. Al mismo tiempo, la experiencia de desarrollo de América Latina también ha proporcionado referencias valiosas e inspiraciones para China y otros países en desarrollo. A través de este intercambio mutuo, América Latina y China encontrarán más oportunidades de cooperación y desarrollo en el futuro, promoviendo la unidad y la colaboración entre los países en desarrollo para avanzar conjuntamente hacia un camino de gobernanza global justa y equitativa.

Bibliografía

1. Xi Jinping: *Enarbolemos la Gran Bandera del Socialismo con Peculiaridades Chinas en Lucha Unida por la Construcción Integral de un País Socialista Moderno, Informe presentado ante el XX Congreso Nacional del Partido Comunista de China*. Beijing: Instituto de Historia y Literatura del Partido del Comité Central del Partido Comunista de China, 2022, p. 19.
2. Grupo de Redacción de la Compilación de Informes sobre la Labor del Gobierno: *Compilación de Informes sobre la Labor del Gobierno: 1954-2017. Volumen I*, Beijing: Editorial Yan Shi de China, 2017, p. 308.
3. Haviland, W. A., Prins, H. E. L., McBride, B., & Walrath, D. *Anthropology: The human challenge*. Cengage Learning, Boston: Cengage Learning, 2017, p. 643.
4. Xinhua Español: ENTREVISTA: Brasil y China reforzarán cooperación y colaboración en temas bilateral y global, dice presidente brasileño, 16 de abril de 2023, <https://spanish.news.cn/20230413/e853900da6c7495dab64294de7518597/c.html>.

Modernización en China como modelo alternativo

Fernando Reyes Matta

Centro de Estudios Latinoamericano sobre China, Universidad Andrés Bello, Chile.

Para todo el mundo, pero especialmente para el llamado Sur Global, se ha convertido en un desafío entender el trasfondo político y las dimensiones de lo que en China denominan “modernización”. Si se analiza el periodo 2014/2024 puede constatarse como progresivamente la narrativa política china avanzó hacia este concepto como eje central de su marcha hacia la mitad del siglo XXI. Y ese proceso ya es visto en China, especialmente por la cúpula gobernante con Xi Jinping a la cabeza, como proceso único, nunca conocido en la historia porque “la entrada de más de 1.400 millones de chinos en pleno —magnitud poblacional superior a todos los habitantes de los países desarrollados existentes— en una sociedad modernizada modificará enormemente la configuración mundial de la modernización”.⁶

La modernización china dice emerger de un análisis en profundidad de lo que ha sido el avance de la humanidad en los siglos precedentes, en especial de la forma como la Revolución Industrial transformó la vida en el planeta hasta ahora. Por eso, se propone el abandono de la vieja vía “de tener como centro el capital, polarización, exacerbación del materialismo y expansión y saqueo en el exterior propia de la modernización occidental”. Dar espacio a la ruptura del mito de que “modernización equivale a occidentalización”, y a la presentación de otro cuadro de la modernización.⁷

Las áreas específicas de la modernización

Este planteamiento teórico político va más allá de cómo, desde Occidente, se ha mirado la transformación de China desde finales del siglo XX hasta la actualidad. Un proceso que puede caracterizarse en varias etapas y políticas claves:

Reformas Económicas: Iniciadas a fines de la década de 1970 bajo el liderazgo de Deng Xiaoping, las reformas incluyeron la apertura del mercado al capital extranjero, la privatización parcial de la economía y la liberalización de los precios. Estas políticas han transformado a China de una economía planificada estrictamente socialista a una economía de mercado con características socialistas.

⁶ <https://sp.theorychina.org.cn/c/2024-07-10/1505633.shtml>

⁷ Ídem.

Crecimiento Industrial y Urbano: China ha experimentado un rápido crecimiento industrial y urbanización. El país ha pasado de una economía agrícola predominante a convertirse en un líder mundial en manufactura y exportación.

Inversión en Infraestructura y Tecnología: La inversión masiva en infraestructura, como carreteras, ferrocarriles y puertos, junto con un enfoque en la ciencia y la tecnología, ha sido crucial para sostener el crecimiento económico. China también ha avanzado significativamente en áreas tecnológicas, como la inteligencia artificial y la energía renovable.

Políticas Medioambientales: Con el aumento de la industrialización, China ha comenzado a implementar políticas para combatir la contaminación y promover el desarrollo sostenible. Esto incluye iniciativas para reducir las emisiones de carbono y aumentar el uso de energías limpias.

Apertura Global: China ha ampliado su participación en el comercio global y en organizaciones internacionales, posicionándose como un actor clave en la economía mundial. La Iniciativa de la Franja y la Ruta es un ejemplo de su estrategia para fortalecer lazos económicos y políticos internacionales. China siguió desempeñando un papel descomunal en la economía mundial, ya que representa el 18% del PIB mundial y sigue siendo considerada la mayor economía comercial del mundo.⁸

Cambios Sociales: La modernización también ha involucrado cambios en la estructura social, como la mejora en la calidad de vida, aumento en los niveles de educación y configuración de una creciente clase media. Más de 350 millones del total de la población china nacieron después del 2000, no conocen el país de la pobreza dura y el hambre.

Aumento del consumo. La modernización en China ha estado estrechamente ligada a un aumento significativo en los niveles de consumo. A medida que el país ha pasado de una economía habitualmente agrícola a una industrial y orientada al mercado, se han producido varios cambios importantes en los patrones de consumo. Este ha evolucionado desde bienes básicos hacia productos y servicios de mayor valor agregado, como electrónicos, automóviles y bienes de lujo. También hay un aumento en el gasto en educación, salud y entretenimiento.

Comercio electrónico de vanguardia. A su vez, China se ha convertido en líder en comercio electrónico, con plataformas como Alibaba y JD.com facilitando el consumo a gran escala. El uso de aplicaciones móviles para pagos y la adopción de

⁸ [https://www-cnbc-com.translate.goog/2024/02/26/china-still-top-trading-partner-for-many-countries-says-adb.html?](https://www-cnbc-com.translate.goog/2024/02/26/china-still-top-trading-partner-for-many-countries-says-adb.html?_lang=es)

tecnologías fintech han revolucionado las prácticas de compra. Con la modernización, también ha surgido una creciente conciencia sobre la sostenibilidad y el consumo responsable. Hay un interés en productos ecológicos y esfuerzos por reducir la huella de carbono personal.

Modernización digital. Una parte integral de esas transformaciones ha sido la modernización digital. Se ha construido una extensa infraestructura de telecomunicaciones, con redes 4G y 5G entre las más avanzadas del mundo. Esto ha facilitado el acceso a Internet de alta velocidad en todo el país, incluso en áreas rurales. China está trabajando para comercializar la 6G, la tecnología inalámbrica de próxima generación después de la 5G, para alrededor de 2030, al tiempo que se espera que los estándares para 6G se establezcan en 2025.⁹ La adopción masiva de pagos móviles es muy avanzada, con plataformas como WeChat Pay y Alipay, integradas en la vida diaria de los ciudadanos. Esta digitalización ha reducido la dependencia del efectivo y ha facilitado las transacciones económicas a nivel nacional e internacional.

Aplicaciones de IA y big data. En el ámbito de programas estratégicos China ha realizado importantes inversiones en inteligencia artificial y big data. Estas tecnologías se utilizan en diversos sectores, desde aplicaciones de reconocimiento facial hasta mejoras en eficiencia industrial y servicios personalizados en línea. Las referencias de la Oficina Mundial de Propiedad Intelectual (OMPI) señalan que China es líder mundial en publicaciones de investigación sobre inteligencia artificial (IA) y en la presentación de patentes de IA generativa.¹⁰ Las iniciativas de ciudades inteligentes han proliferado, utilizando Internet de las Cosas (IoT) para mejorar la gestión urbana y la sostenibilidad. En este marco, el gobierno ha lanzado programas para mejorar la educación digital y ha fomentado la capacitación en habilidades tecnológicas, preparando a la población para los trabajos del futuro. Todo este avance, sin embargo, también plantea desafíos relacionados con la privacidad, la gestión de la información y el control gubernamental sobre las plataformas digitales.

El marco político de la estrategia de modernización

En el XX Congreso Nacional del Partido, se hizo una síntesis científica de la exigencia esencial de la modernización china, que es: persistir en la dirección del PCCh, perseverar en el socialismo con peculiaridades chinas, lograr un desarrollo de alta calidad, desarrollar la democracia popular de proceso entero, enriquecer el mundo espiritual del pueblo, materializar la prosperidad común de todo él, promover la coexistencia armoniosa del ser humano y la naturaleza, impulsar la estructuración

⁹ <https://spanish.news.cn/20240711/c092ad14747043f58596bc128e513db0/c.html#:~:text=>

¹⁰ https://www.wipo.int/pressroom/es/articles/2024/article_0009.html

de la comunidad de destino de la humanidad y crear nuevas formas de la civilización humana.¹¹

El socialismo con peculiaridades chinas “es una gran causa de desarrollo y progreso en todos los aspectos, y la modernización china requiere una gran abundancia de bienes tanto materiales como espirituales”, así como autoconfianza y autosuperación por lo concerniente a ideología y cultura. La propuesta es el desarrollo simultáneo y equilibrado de ambos ámbitos, impulsando la coordinación y promoción mutua entre la civilización material y la espiritual, con “promoción de la prosperidad de conjunto en términos materiales y del desarrollo integral de la persona”.

Junto con hacer de su enfoque sobre modernización un proyecto que busca transformaciones e innovaciones a ser evaluadas según los beneficios y avances de la calidad de vida de todos los sectores sociales, hay un reconocimiento que no existe una respuesta única y esta puede tener otras dimensiones en distintos países. La entidad más facultada para opinar sobre qué tipo de modernización es más apropiada para un país es su propio pueblo. “La práctica exitosa del pueblo chino muestra a todo el mundo que no hay solamente un camino a la modernización. La modernización china ha creado nuevas modalidades para la civilización humana y ha exhibido un nuevo panorama de la modernización”.¹²

En el informe elaborado por el Comité Central del PCCh en julio 2024 se reconoce que la tarea es compleja y de pasos difíciles para llegar a ser un país socialista moderno. Allí señalan: “Debemos tener planes y compromiso de acción; afinar los objetivos y tareas bajo la premisa de haber entendido las metas, el rumbo y la exigencia generales; sacar a la luz específicamente planes concretos de ejecución; elaborar explícitos calendarios y croquis de trabajo, y llevar adelante las cosas con la mayor solidez”. Y en ello reconocen que a los fundamentos vienen de su propia historia, pero también de todos los avances positivos que la civilización humana ha alcanzado, especialmente en los siglos recientes. Por ello remarcen, con cierta poética propia de los chinos: “Extractor y asimiladora de aprendizaje de todos los maravillosos logros de la civilización humana, la modernización china, que ha representado el rumbo progresista de desarrollo de la civilización humano, supone una modalidad de civilización humana completamente nueva. A la manera de una nueva modalidad de civilización humana, la modernización china se reflejará en mutuo provecho con otras

¹¹ <https://sp.theorychina.org.cn/c/2024-07-10/1505633.shtml>

¹² Ídem.

civilizaciones del mundo entero y, a buen seguro, enriquecerá enormemente el jardín multifloral de ellas”.¹³

¹³ <https://sp.theorychina.org.cn/c/2024-07-10/1505633.shtml>

El camino chino a la modernización: antecedentes tempranos de una formulación contemporánea

The Chinese Path to Modernization: Early Precedents of a Contemporary Formulation

Gustavo E. Santillán

CIECS (CONICET y Universidad Nacional de Córdoba)

Córdoba Capital

República Argentina

gustavo.enrique.santillan@unc.edu.ar

Resumen

A partir del XX Congreso nacional del Partido Comunista de China (PCCh), celebrado en 2022, se realizó un llamamiento explícito a proseguir el “camino chino a la modernización” (*zhongguo shi xiandaihua*, 中国式现代化). Esta noción se convirtió en una idea política central, pasible de ser tanto promovida como comunicada en los planos interno e internacional por parte del liderazgo contemporáneo de la República Popular China (RPCh).

Adicionalmente, la formulación referida posee antecedentes que se retrotraen al periodo maoísta (1949-1978). Durante el periodo de Reforma y Apertura (1978-actualidad), en tanto, dichos antecedentes han ido a su turno reformulándose, hasta configurar la expresión actual exacta tal como fue comunicada por el Presidente Xi Jinping a los delegados del XX Congreso nacional del PCCh.

El propósito de este capítulo es el de examinar los antecedentes políticos a la noción de camino chino a la modernización, como aporte a la comprensión de las dimensiones abarcadas por esta idea política. Al hacerlo, muestra sus fuentes tanto como su persistencia.

Palabras clave: China - Modernización – Camino Chino – Antecedentes

Abstract

Starting from the XXth. Congress of the Chinese Communist Party (CPC) held in 2022, an explicit call was made in order to pursue the “Chinese path to modernization”. (*zhongguo shi xiandaihua*, 中国式现代化). This notion became since a central political idea, for promotion and communication either domestically or internationally on behalf of the current leadership of the People’s Republic of China (PRC).

In addition, the referred formulation has backgrounds going back to the Maoist period (1949-1978). Later on, during the Reform and Opening-Up period (1978-), such backgrounds have been in turn rephrased until achieving the current exact expression, as communicated by President Xi Jinping to the delegates at the CPC XXth. National Congress.

The aim of this chapter is to examine the political background to the notion of Chinese path to modernization, as a contribution to the understanding of the dimensions embedded in this political idea. By doing so, our chapter displays both the sources and the persistence of the Chinese path to modernization political ideas.

Keywords: China - Modernization – Chinese Path – Background

Introducción

En el informe sometido por el presidente Xi Jinping a consideración de los delegados del XX Congreso del Partido Comunista de China (PCCh), celebrado entre el 16 y el 22 de octubre de 2022, se estipuló que

Desde este día en adelante, la tarea central del Partido Comunista de China será conducir al pueblo chino de todos los grupos étnicos en un esfuerzo concertado para realizar el Segundo Objetivo Centenario de construir a China como un gran país socialista moderno en todos los aspectos, y avanzar el rejuvenecimiento de la nación china en todos los frentes a través de un camino chino a la modernización. (Xi, 2022a)

La estipulación citada, que abre la sección III del informe (“El nuevo viaje de la Nueva Era: misiones y tareas del Partido Comunista de China”), posee numerosas implicancias. En primer término, contiene ideas ya formuladas con anterioridad (Objetivo Centenario, país socialista moderno, rejuvenecimiento de la nación china). En segundo término, introduce, al final de la sentencia, la fórmula novedosa “camino chino a la modernización”, *zhongguo shi xiandaihua*, 中国式现代化¹⁴, traducida

¹⁴ El informe en idioma original consta en Xi, 2022b

también como “modernización al estilo chino” o “modernización con características chinas”. En tercer lugar, ligado a ello, la manera en que se articulan las nociones previas con las ya formuladas evidencia, en el proceso de formación y comunicación de las ideas políticas, la intención de mostrar las modificaciones operadas al interior de la línea oficial como un proceso acumulativo, destacando así la continuidad de los trazos generales de la orientación política del país. En cuarto término, ello se produce en un contexto signado por la vigencia exitosa del periodo de Reforma y Apertura, cuyas políticas han ido generando encadenamientos virtuosos e inductores de profundas transformaciones socioeconómicas; así vistos, por lo tanto, dichos cambios han sido también acumulativos en el plano de la economía. Este paralelismo entre economía y política en la República Popular China (RPCh) contemporánea es, precisamente, lo que sustenta el establecimiento de la pauta particular de formación de las ideas políticas anteriormente mencionadas (Santillán, 2016: 31-34 y ss.). En quinto término, el énfasis renovado en la modernización permite indicar, si se examina la continuidad del término (*xiandaihua*, 现代化) a lo largo del tiempo, la persistencia de este objetivo como pauta directriz de la política gubernamental. En sexto lugar, ello permite ubicar a la RPCh al interior de la ruta histórica seguida por buena parte de los países del globo durante el período contemporáneo. En séptimo término, de lo expuesto se puede entender a esta trayectoria como un camino tanto exitoso como en curso. Finalmente, la adición del término “parámetro” o “modelo” chino (*shizhongguo*, 式中国) a la noción de modernización por parte del liderazgo induce, de manera evidente, a examinar los patrones idiosincrásicos del proceso de modernización vigente en la RPCh.

En función de lo hasta aquí expuesto, se entiende que el estudio integral del contenido y de las implicancias de la noción de “modernización con estilo chino” implicaría un análisis multidimensional del proceso, que articule economía, sociedad y política. En el marco de este capítulo, en tanto, nos circunscribiremos al examen de los antecedentes del término, señalando que dicha formulación (y sus modificaciones) tiene como correlato el desarrollo del proceso histórico no sólo consolidado en 1978, sino iniciado en 1949. Para el trazado de estos antecedentes, prestaremos atención a los siguientes aspectos: 1) la vigencia, aún en el análisis político chino contemporáneo, de acepciones tempranas de la modernización, tal como fueron desarrolladas fuera de las fronteras de China y desde los desarrollos de Karl Marx y Friedrich Engels en el *Manifiesto Comunista*. 2) las primeras menciones a la modernización durante el periodo maoísta, 1949-1978, 3) las formulaciones de la modernización durante el periodo de Reforma y Apertura temprano, concluyendo en 1987 con el desarrollo de la tesis de la etapa primaria del socialismo.

Trazar esta genealogía nos permitirá demostrar tanto el peso de la modernización como imperativo en la orientación del liderazgo de la RPCh como su especificación en un modo idiosincrásico que, hoy, no ha hecho más que potenciarse.

1) La vigencia de acepciones tempranas de la modernización en el análisis político chino

En un trabajo de análisis reciente, se estipula que

La modernización, como la llamamos hoy, surgió cuando en la sociedad humana fue reemplazada la sociedad feudal por la sociedad capitalista, y se aceleró después de la primera revolución industrial en la historia de la humanidad. Marx y Engels dijeron en el "Manifiesto Comunista": "Las fuerzas productivas creadas por la burguesía en sus menos de cien años de dominio de clase son más numerosas y mayores que las fuerzas productivas totales creadas por todas las generaciones anteriores". La correspondencia es el proceso de modernización acelerada de los países capitalistas de Europa occidental después de que la Revolución Industrial comenzara en Gran Bretaña en la década de 1860 [sic]. El rápido desarrollo de la productividad va acompañado de cambios y transformaciones profundos en la producción social, la vida y toda la apariencia social. (Feng, 2023)

Por otro lado, Hu Angang, director del Centro de Estudios Chinos Contemporáneos de la Universidad de Tsinghua, definió a la modernización como

El comienzo de la industrialización y la promoción de crecimiento económico sostenido de largo plazo, iniciando “una serie de funciones de producción básicas (o combinación de factores de producción) en la economía nacional que continuamente experimentan cambios radicales desde el nivel bajo al alto”. Esto puede iniciar la industrialización, promover el crecimiento económico de largo plazo y continuo, acelerar la transformación de las fuerzas productivas sociales y promover desde allí la transformación fundamental tanto de la estructura social como de la económica. (Hu, 2023: 1)

Estos extractos indican que, en primer término, hay una identificación de las fuentes originarias del concepto de modernización que remite a los escritos tempranos de Karl Marx y Friedrich Engels. Por otro lado, también se entiende al proceso de modernización como asociado al cambio estructural inducido por la industrialización.

Esto último remite a la visión alternativa ofrecida por la producción del Instituto de Tecnología de Massachussets en el marco de la Teoría de la Modernización¹⁵, desarrollada bajo auspicios occidentales en el contexto de la Guerra Fría e, incluso, llevando a cabo estudios específicos sobre el desarrollo de China (Rostow et.al., 1954). Así, en su influyente y ya clásico trabajo *Las Etapas del Desarrollo Económico*, Walt Rostow ha considerado a la modernización como un proceso de tránsito, en cinco estadios, desde una sociedad agrícola a una sociedad industrial. (Rostow, 1960: 4-16)¹⁶

Esta acepción ha sido trasladada de manera casi literal al proceso de modernización chino durante el periodo de Reforma y Apertura:

(...) nosotros consideramos a la modernización de China como un proceso histórico de transformación desde una “sociedad tradicional” a una “sociedad moderna”. Este proceso histórico de transformación comenzó con el advenimiento de la China moderna, en 1840, a lo largo de un siglo y medio de cambio social y político, tanto evolucionario como revolucionario, en todas las áreas principales de la sociedad china, y continuando hoy con renovado esfuerzo a cargo de los líderes de la República Popular China. (Soo, 1989: 4)

También, de manera reveladora para nuestros propósitos, el trabajo de Rostow utiliza el concepto de funciones de producción en términos estrechamente cercanos a los establecidos por el trabajo contemporáneo que reseñáramos: “una sociedad tradicional es aquella en la que su estructura se desarrolla al interior de funciones de producción limitadas”. (Rostow, 1960: 4)

De manera más reciente, esta herencia intelectual es reconocida de manera problemática en las reflexiones chinas contemporáneas: en palabras de Hu Angang, quien vuelve a los trabajos tempranos de Karl Marx,

(...) El propósito de la modernización socialista es alcanzar el desarrollo humano completo (...) El desarrollo humano comprensivo es un estado en el cual “el hombre apropia su esencia en una manera total, es decir, como

¹⁵ Ver al respecto el estudio de Gilman sobre dicha teoría (Gilman, 2003), esp. pp.160-164.

¹⁶ Si bien el tema del libro es el crecimiento económico, al plantear la necesidad de una ruptura cualitativa de los moldes de una sociedad tradicional como prerequisite para alcanzar tanto el crecimiento económico autosustentado como el estatus de “sociedad de consumo masivo”, última etapa del escalonamiento, la dualidad tradicional-moderno es un supuesto implícito central; sumadas a la trayectoria institucional del economista estadounidense, estas estipulaciones lo ubican como uno de los principales exponentes de la Teoría de la Modernización. Para una explicitación del supuesto mencionado, cf. Rostow, 1960: 7.

un hombre entero”. De este modo, a diferencia de la economía del desarrollo, que usa la acumulación material o un índice en solitario como la unidad de base de su análisis, el desarrollo comprensivo toma en cuenta el ciclo humano completo de vida. El Partido ha insertado esta idea en planes nacionales específicos, moviéndose así del pueblo abstracto a las personas específicas. (Hu et.al., 2021: 25)

De este modo, ciertas líneas quedan trazadas, a saber: a) la acepción de la modernización tal como aparece en las obras seminales del marxismo, b) la adopción complementaria de herramientas analíticas provistas por la Teoría de la Modernización, y c) el retorno reciente a la lectura de los trabajos tempranos de Marx.

2) Las primeras menciones a la modernización durante el periodo maoísta, 1949-1978

Ciertos estudios históricos han planteado a la modernización como uno de los dos imperativos directrices de la política comunista en la RPCh desde 1949, en tensión contradictoria con los objetivos y aspiraciones socialistas (Meisner, 2007: cf. p.ej. pp. 151-152).

Esta tendencia se ha reflejado, de manera temprana, en las formulaciones sucesivas del liderazgo del PCCh. En 1956, presentada oficialmente por Deng Xiaoping, la Constitución del PCCh estipuló que

Es la tarea del Partido Comunista de China desarrollar la economía nacional (...) para alcanzar lo más rápido posible la industrialización del país (...) de manera de que China pueda poseer una industria poderosa modernizada, una agricultura modernizada, comunicaciones y transporte modernizados y una defensa nacional modernizada. El Partido debe hacer todo lo posible para estimular el progreso en la ciencia, cultura y tecnología de China de manera de alcanzar los más avanzados niveles del mundo en estos campos. (The Constitution of the Communist Party of China – Report on the Revision of the Constitution of the Communist Party of China, 1956: programa general, 10-11)

El trabajo citado de Hu et.al. (2021:2) entiende a la modernización de la “industria (...), agricultura (...), comunicaciones y transporte (...) y (...) defensa nacional” citadas aquí, como la primera formulación de las Cuatro Modernizaciones. De cualquier manera, cierto es que, incluyendo a la ciencia y la tecnología como la cuarta modernización, la primera mención explícita a las Cuatro Modernizaciones (*sige xiandaihua*, 四个现代化) apareció en 1963, durante una conferencia sobre Ciencia y

Tecnología dictada en Shanghai por el *premier* Zhou Enlai. (Zhou, 1989 a:427-431).¹⁷ Esta mención explícita consagró por primera vez a la noción como un programa. Meses después, el informe de Zhou Enlai a la primera sesión del Tercer Congreso Nacional del Pueblo de 1964 listó a las cuatro áreas mencionadas como componentes de

la tarea principal para desarrollar nuestra economía nacional en los años venideros (...) para convertir a China en un país socialista poderoso con agricultura moderna, industria moderna, defensa nacional moderna y ciencia y tecnología modernas en un periodo no demasiado largo, alcanzando y sobrepasando a los países que están avanzados en estos aspectos. (Zhou, 1989: 458)

De allí en adelante, el programa fue reiterado durante los últimos meses de vida de Zhou Enlai, cuando éste lo reafirmó ante la primera sesión del Cuarto Congreso Nacional del Pueblo, ubicándolo como una segunda etapa de desarrollo de la economía. (Zhou, 1989 c: 504)

Los pasajes selectos hasta el momento se insertan en el cuadro de las luchas intestinas del PCCh, por cuanto se corresponden con periodos en los que la figura de Deng Xiaoping (primero, en 1956, designado como director del Departamento de Organización del PCCh, luego, en 1963-64, revistiendo como Secretario General bajo la presidencia de Liu Shaoqi y, a comienzos de 1975, tras haber sido rehabilitado por el propio Mao Zedong luego de su purga durante la Revolución Cultural) adquirió cierta preeminencia (primero en el marco de cierto consenso interburocrático sobre las políticas adoptadas y, tras el Gran Salto Adelante, imponiéndose a los sectores radicales del Partido).

Finalmente, en el último extracto mostrado aparece otra noción complementaria a la de modernización que, con posterioridad y durante el liderazgo consolidado de Deng Xiaoping a partir del periodo de Reforma y Apertura, coadyuvará a dar contenido a la modernización: el establecimiento de etapas secuenciales para su cumplimiento. Dichas etapas fueron ulteriormente reformuladas, siguiendo parámetros que trascienden la secuencia evolutiva fijada por el materialismo histórico y que, en cambio, revisten por otra parte reminiscencias confucianas clásicas.¹⁸

3) Las formulaciones de la modernización durante el periodo de Reforma y Apertura temprano

¹⁷ La versión en idioma original consta en Zhou, 1963

¹⁸ Este punto queda también por fuera del análisis aquí ofrecido. Para un examen preliminar y hasta el primer mandato de Xi Jinping, cf. Santillán, 2016: 49-52.

El III Pleno del XI Congreso del PCCh, celebrado en diciembre de 1978, no sólo instituyó las disposiciones de política económica que dieron inicio al periodo de Reforma y Apertura, sino que anunció el cambio de la línea general del partido. Concretamente, el comunicado oficial de la sesión declaró, en su inicio mismo, que “el foco del trabajo de todo el partido debería pasar, a partir de 1979, al inicio de la construcción de la modernización socialista (社会主义现代化)” (CC-PCCh, 1978). Para ello, oponiéndolas a la política de “la Banda de los Cuatro y de Lin Biao” y, sin realizar aún un juicio definitivo sobre ella, a la Revolución Cultural, se enfatizó en la prosecución de las Cuatro Modernizaciones dispuestas en el periodo anterior.

El juicio definitivo sobre la Revolución Cultural se produjo pocos años después del III Pleno, a través de la *Resolución de ciertas cuestiones en la historia de nuestro partido desde la fundación de la República Popular de China* (CC-PCCh, 1981). Amén de dicho juicio, en la Resolución se estipuló también, como uno de los logros principales desde la fundación de la RPCh, que

Hemos establecido y consolidado la dictadura democrática del pueblo conducida por la clase trabajadora y basada en la alianza trabajador-campesino, es decir, la dictadura del proletariado. (...) Constituye la garantía fundamental para la construcción de un país socialista moderno, próspero y poderoso, democrático y culturalmente avanzado. (CC-PCCh, 1981)

En otra de las secciones del documento se señala, como “objetivo de la lucha de nuestro Partido en el nuevo periodo histórico” a “convertir paso a paso a China en un país socialista poderoso con agricultura, industria, defensa nacional y ciencia y tecnología modernas, y con un nivel alto de democracia y cultura.” (CC-PCCh, 1981)

Por último, se estableció como contradicción principal del país a aquella existente “entre las necesidades materiales y culturales crecientes del pueblo y el atraso de la producción social.” (CC-PCCh, 1981) Por lo tanto,

Es imperativo que el foco del trabajo y del Partido sea cambiado hacia la modernización socialista centrándose en la construcción económica, y que la vida material y cultural del pueblo sea gradualmente mejorada por medio de una expansión inmensa de las fuerzas productivas. (CC-PCCh, 1981)

Esta estipulación abre paso a la tesis ulterior de la “etapa primaria del socialismo”, explicitada en detalle en 1987 (cf. *infra*). Entretanto, las resoluciones del XII Congreso partidario establecieron que, para dar cumplimiento a la modernización socialista, habrían de requerirse tanto dos etapas como un indicador concreto de esta evolución que, así, estaría marcada por la cuadruplicación (o doble duplicación) del

“valor anual bruto de la producción industrial y agrícola” entre 1980 y 2000. (Santillán, 2016: 46-47) Esta estrategia en dos etapas fue ulteriormente dividida en tres por las resoluciones del XIII Congreso de 1987, el mismo que estipuló explícitamente la tesis de la etapa primaria del socialismo. Aquí se consideró que la duplicación para 2000 constituiría el estatus de “prosperidad moderada”¹⁹, que el periodo 2000-2050 estaría signado por el crecimiento del PBI *per cápita* hasta niveles acordes con los de países “moderadamente prósperos” y que, con estos estándares correspondientes a este último indicador, la modernización habría de alcanzarse. (Hu, 2021: 101)

La resolución del XIII Congreso, por otro lado, estipuló explícitamente, como señalamos, la noción de la etapa primaria del socialismo, dentro de las líneas argumentales de la Resolución de 1981:

China está ahora en la etapa primaria del socialismo. Existen dos aspectos en esta tesis. Primero, la sociedad china es ya una sociedad socialista. Debemos perseverar en el socialismo, y nunca desviarnos de él. Segundo, la sociedad socialista china está aún en su etapa primaria. Debemos proceder desde esta realidad, y no saltar por sobre esta etapa. (...) Durante esta etapa, debemos completar la industrialización y comercialización, la socialización y modernización de la producción, que muchos otros países han logrado bajo condiciones capitalistas (CC-PCCh, 1987).

Como corolario, se estipuló también en el informe que China habría de transitar un largo periodo correspondiente a esta etapa primaria del socialismo.

Por otro lado, esta situación histórica configura una novedad, con relación a la evolución social originalmente planteada por el materialismo histórico:

La construcción del socialismo en un gran país oriental atrasado como China es un tema nuevo en la historia del desarrollo del marxismo. La situación que enfrentamos no es la construcción del socialismo basado en un capitalismo altamente desarrollado como lo imaginaron los fundadores del marxismo, ni es exactamente la misma que la de otros países socialistas. No es posible copiar libros ni copiar países extranjeros. Debemos partir de las condiciones nacionales, combinar los principios básicos del marxismo con la realidad de China y abrir en la práctica un camino socialista con características chinas. (CC.PCCh, 1987)

¹⁹ Para la correspondencia confuciana de este término, xiaokang, 小康, no desarrollada en este trabajo, cf. Santillán, 2016: 49-52.

De esta manera, ciertas líneas confluyentes en la noción actual de la modernización con estilo chino estaban ya manifiestas a finales de los años ochenta: primero, la reanudación del énfasis en la modernización socialista tras el hiato constituido por los diez años de vigencia de la Revolución Cultural. De hecho, la aparición de Zhou Enlai durante sus últimos meses de vida en el Cuarto Congreso Nacional del Pueblo, su fallecimiento a comienzos de 1976, las manifestaciones subsecuentes de duelo público en la Plaza de Tiananmen en abril de ese año, el fallecimiento de Mao Zedong en septiembre y la consecuente caída y arresto de la Banda de los Cuatro fueron sucesos políticos que dieron un giro dramático a la situación y que no hicieron más que favorecer la reanudación de las políticas modernizadoras, bajo las líneas ya trazadas durante el periodo previo.

Por otra parte, el corolario de la tesis de la etapa primaria del socialismo (expresada en 1987 por el entonces premier Zhao Ziyang), la originalidad del proceso histórico chino, así como la duración prolongada de la etapa, abrirían la puerta a la posibilidad de seguir enfatizando en los rasgos idiosincrásicos del proceso (“características chinas”, *zhongguo tese*, 中国特色 en su aplicación al socialismo y *shi zhongguo*, 式中国, “camino”, “parámetro” o “estilo” chino en la formulación contemporánea de Xi aplicada a la modernización). Ambas facetas, modernización e idiosincrasia, constituyen por ende dos de los aspectos de la consigna contemporánea.

Conclusiones

La comprensión acabada de la noción directriz actualmente en vigencia en la RPCh, “modernización con estilo chino” o “camino chino a la modernización” requiere un análisis comprensivo y multidimensional. Una profusión notable de estudios provenientes de diversas disciplinas coadyuva en la actualidad a alcanzar dicha comprensión. En lo que respecta a este trabajo, nos hemos circunscrito a la identificación de antecedentes relevantes de la noción en el plano del lenguaje político del liderazgo chino, que hemos desglosado en los siguientes aspectos: a) la persistencia, como fondo conceptual compartido, de acepciones clásicas sobre la modernización, exógenas a China y pasibles de ser apropiadas de manera complementaria, aunque sus implicancias políticas hayan sido diametralmente opuestas en sus contextos originarios de formación. b) esta persistencia de teorías divergentes revela cuánto ha pesado en la preocupación del liderazgo chino la aspiración al desarrollo sustentable de su país; así es que la expresión “modernización” persiste, reformulada una y otra vez por las distintas generaciones de dirigentes de la RPCh. c) atravesando estas reformulaciones, tanto el desarrollo económico como el

diseño de rutas específicas para alcanzarlo han sido dos de los aspectos que no sólo han desembocado en las ideas aquí examinadas y correspondientes a los primeros años del periodo de Reforma y Apertura, sino que se han proyectado hasta la actualidad.

Referencias bibliográficas

- *The Constitution of the Communist Party of China – Report on the Revision of the Constitution of the Communist Party of China*. (1956). Beijing: Foreign Languages Press.
- Comité Central del Partido Comunista de China (CC-PCCh). (1987). 赵紫阳在中国共产党第十三次全国代表大会上的报告 [Informe de Zhao Ziyang en el XIII Congreso Nacional del Partido Comunista de China], en <http://cpc.people.com.cn/GB/64162/64168/64566/65447/4526368.html>, acceso el 1 de octubre de 2023.
- Comité Central del Partido Comunista de China (CC-PCCh). (1981). *Resolution on certain questions in the history of our party since the founding of the People's Republic of China (Adopted by the Sixth Plenary Session of the Eleventh Central Committee of the Communist Party of China on June 27, 1981)*, en <https://www.marxists.org/subject/china/documents/cpc/history/01.htm>, acceso el 1 de octubre de 2023.
- Comité Central del Partido Comunista de China (CC-PCCh). (1978). 中国共产党第十一届中央委员会第三次全体会议公报. [Comunicado de la Tercera Sesión Plenaria del Partido Comunista de China], en <http://cpc.people.com.cn/GB/64162/64168/64563/65371/4441902.html>, acceso el 1 de octubre de 2023.
- Feng, Yushang. (2023). 探究人类社会现代化进程的历史逻辑 [Estudio exploratorio de la lógica histórica del proceso de modernización de la sociedad humana], *Qiushi*, 8,23, en http://www.qstheory.cn/dukan/hqwg/2023-04/28/c_1129576019.htm , acceso el 1 de octubre de 2023.
- Gilman, N. (2003). *Mandarins of the Future: Modernization Theory in Cold War America*. Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- Hu, A. (2023). *Modernization with Chinese Characteristics and Great Power*. Singapur: Springer.
- Hu, A., et.al. (2021). *2050 China: Becoming a Great Modern Socialist Country*. Singapur: Springer.
- Meisner, M. (2007). *La China de Mao y después: una historia de la República Popular*. Córdoba: Comunicarte.

- Rostow, W. (1960). *The Stages of Economic Growth: a Non-Communist Manifesto*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rostow, W., et.al. (1954). *The Prospects for Communist China*. Cambridge: The M.I.T Press.
- Santillán, G. (2016). “Caminos para entender la modernización socialista: un examen de las fuentes ideológicas de la política china contemporánea”, *Caminhos da História*, v.21, 1, 1º semestre de 2016, pp. 29-59.
- Soo, F. (1989). “China and Modernization: Past and Present. A Discussion”, *Studies in East European Thought*, 38,1, pp.3-54.
- Xi, Jinping. (2022 a). *Hold High the Great Banner of Socialism with Chinese Characteristics and Strive in Unity to Build a Modern Socialist Country in All Respects* (Report to the 20th National Congress of the Communist Party of China), October 16, 2022, en <https://english.news.cn/20221025/8eb6f5239f984f01a2bc45b5b5db0c51/c.html> , acceso el 1 de octubre de 2023.
- Xi, Jinping. (2022 b). 高举中国特色社会主义伟大旗帜 为全面建设社会主义现代化国家而团结奋斗 - 在中国共产党第二十次全国代表大会上的报告 [Mantener en alto la gran bandera del socialismo con características chinas y luchar en unidad para la construcción integral de un país socialista moderno – Informe al XX Congreso Nacional del Partido Comunista de China].
- Zhou, Enlai. (1989 a). “The key to building a powerful socialist country is to modernize science and technology (speech at the meeting held in Shanghai on science and technology)”, *Selected Works of Zhou Enlai*, v.2. Beijing: Foreign Languages Press, pp.427-431.
- Zhou, Enlai. (1989 b). “Major tasks for developing the national economy, December 21, 1964 (excerpt from the first part of the Report on the Work of the Government made at the First Session of the Third National People’s Congress), *Selected Works of Zhou Enlai*, v.2. Beijing: Foreign Languages Press, pp.458-461.
- Zhou, Enlai. (1989 c). “Marching towards the splendid goal of the Four Modernizations, January 13, 1975 (excerpt from the Report on the Work of the Government made at the First Session of the Fourth National People’s Congress)”, *Selected Works of Zhou Enlai*, v.2. Beijing: Foreign Languages Press, p. 504.

- Zhou, Enlai. (1963). 建成社会主义祖国，关键在于实现科学技术现代化 [La clave para construir una patria socialista reside en lograr la modernización científica y tecnológica], 29 de enero de 1963, en <https://www.marxists.org/chinese/zhouenlai/140.htm>.

The Prosperous State in the Construction of a Global Community of Shared Future: the “green principle” innovations

Dr. Maria Francesca Staiano²⁰

mf.staiano@gmail.com

1. Inclusive development: preliminary semantic issues.

International development law is a necessary synthesis between globalized economy and law, which has pushed developing countries to innovate the international legal system through new instances of self-determination and decision-making independence. The multidimensional nature of development, understood as human development, achievable through a perspective that takes into consideration economic, social and sustainable development, represents a “meaning horizon” for international law to guarantee all peoples the possibility of building “their own model of freely chosen development”, in line with the norms of international human rights law and environmental protection (Cadìn, 2015).

According to Panikkar, the very concept of development appears “spoiled” by a typically Western conception, which is unable to summarize the potential for alternative development. Panikkar believes that the notion of development is a Western construction that “shows the initial bias”, as “the very archetypes underlying the idea of development imply a mechanistic anthropology that three-quarters of the world's population would find inadequate”. This archetype as an ideal of human life is “especially open to criticism in its political by-products” (Panikkar, 2015: 38). As with the polarization of the terms *negotium-otium*, in which traditionally, according to the ancient Romans, idleness was the rule and *otium* was the negation of the positive term (*otium*), the same should be analyzed with reference to the term “development”. In all Indo-European languages, in fact, the term development (*desarrollo*, *développement*, *sviluppo*) is the negation of “velopment”, that is, an attentive and reflective simplification of complexity for the satisfaction of human and natural needs.

As stated by Derrida (1967), in fact, it is precisely in the apparently “simplest” words that we must adopt a deconstructive style, understood as the intent to highlight the

²⁰ Director of the Center on China Studies of the International Relations Institute of National University of La Plata (IRI-UNLP, Argentina); Director of the Latin American Research Academy on Community with a Shared Future and BRI (Communication University of China - UNLP); Co-coordinator of the CLACSO (Latin American Council of Social Sciences) Working Group on “China and the World Power Map”.

implicit assumptions, the hidden prejudices, the latent contradictions of culture and language which, not too consciously, man adopts.

In this perspective and according to Pouw and Gupta (2017), inclusive development encompasses social, ecological, and relational inclusiveness, originating from various disciplinary perspectives. Inclusiveness concerns the organization of access to and distribution of essential resources, in which development is understood in terms of ecological and social well-being, so inclusive development serves as a counter to exclusive capitalist models. So, the term "inclusive development" overcomes "sustainable development" because it prioritizes social well-being and the protection of ecosystem services by reshaping political priorities, particularly in the Anthropocene era.

The concept of sustainable development has become central to international scholarship and policy, especially following the United Nations General Assembly's adoption of the Sustainable Development Goals (SDGs) in 2015. However, the debate over the trade-offs allowed by sustainable development is intense. Strong sustainable development forbids trade-offs among social, ecological, and economic aspects, as well as between current and future generations. However, in practice, powerful interests often interpret sustainable development to benefit their agendas, resulting in weaker forms that prioritize economic growth. This flexibility leads to conflicts among neoliberal capitalists, social well-being advocates, and environmentalists.

In response, the concept of inclusive development emerged, rooted in social justice literature and movements. It emphasizes participation, human rights, and the needs of marginalized communities. These groups often rely on natural resources and are highly vulnerable to climate change, land grabbing, and the risks associated with stranded resources. This vulnerability is exacerbated in the Anthropocene, prompting an expanded definition of inclusive development to include environmental inclusiveness. Some view inclusive development as paternalistic aid to the poor, but others argue it should empower the poor through rights, equal opportunities, and redistributive justice, challenging the political structures that concentrate power.

Inclusive development thus entails social, environmental, and relational inclusiveness, defining development as the enhancement of ecological and social well-being, rather than merely growth. While some equate inclusive development with inclusive growth, we assert that ecological and social inclusiveness is more crucial than economic inclusiveness, especially in the Anthropocene.

The term "inclusive" appeared 52 times in the UN Global Sustainable Development Report 2015, reflecting efforts by social justice and environmental advocates to

balance trade-offs between social, environmental, and economic goals. Social inequality undermines opportunities for human well-being, depletes resources, and heightens climate vulnerability. The effectiveness of the SDGs in addressing socio-ecological issues is uncertain, as achievements may be measured by a conservative economic framework prioritizing efficiency over inclusiveness. Consequently, institutions like the World Bank and the Asian Development Bank promote "inclusive growth" with a focus on market participation and efficiency, which does not prioritize social or environmental sustainability. Only by accepting multiple development performance criteria can an inclusive development agenda be rooted in a new economic theory that transcends growth.

2. Inclusive development and anthropological evolution in a world in transition.

As Carlos Eduardo Martins (2023) states, "the contemporary world system is undergoing a transition from the hegemony of the United States of catastrophic impact". This is easily observable in the progressive polarization and exacerbation of conflicts, especially in the post-pandemic, which has radicalized the already present state of "fragmented global hybrid war" (Merino, 2020) in which hard power has been added to the traditional means of war, in a multidimensional key also means of soft power, such as communication, energy warfare, economic warfare. However, even on this occasion, a deconstruction of the term "catastrophe" helps to understand the impact of the anthropological transformation to which we must pay attention. According to the philosopher Guzzi (2011) the word "catastrophe" must be interpreted in its original meaning, from the Greek καταστροφή (catastrōphe), which means "overthrow", and coincides with the need to radically modify our "apocalyptic" era, from αποκάλυψε (apokálypse), meaning "revelation". Indeed, in recent years we can observe the fall of the "veil of Maya" of the Western narrative, which has "revealed" the profound contradictions that dominate the international system. According to Yan Xuetong (2013), in fact, we are going through an era of structural decadence of the West, both of the concept of "West", which was originally "a geographical concept" to then become "a cultural concept", and in the wake of Cold War has become «finally a political concept». When Western countries "no longer influence international politics in a unitary way (because they are also divided within themselves or within their own alliances), the political concept of the West will no longer be objectively suitable for the study of international relations".

Therefore, the transition manifests itself in its intersectionality: we are no longer referring to a dichotomy between West and East and between North and South, because these concepts also underlie nuances and gray areas that make traditional

dualistic separations ambiguous. According to Boaventura de Sousa Santos (2020), "the Global South is represented by the peripheral and semi-peripheral regions and countries of the modern world system which, after the Second World War, were referred to as the third world." We should thus consider a broad definition of the Global South, where the shared status of being on the "periphery" is more significant than common cultural characteristics. As Gladys Lechini points out, "The construction of the idea of the other, having been colonized, is in some way one of the links between the countries of the South, of the global South. This notion has become complicated and diluted: there are Souths emerging in the North and North emerging in the South. Power is directed towards new geographies, moving from the North and the West to go towards the South and the East" (Lechini-Dussort, 2016: 79). It is within this framework that Boaventura de Sousa Santos advocates for the creation of a "new epistemology from the South."

Leaving a secularized vision and entering new horizons of meaning is not easy, especially if the transition results in the progressive breaking of pre-established and crystallized patterns with a unique cultural tradition. In an ethnocentric science where until now only "vulgar" Western knowledge, especially Anglo-American theories (Wang Yiwei, 2007) have acted as absolute references, it is necessary to examine new perspectives capable of revolutionizing the old post-Westphalian order, deconstructing it and generating new perspectives towards the future. However, it cannot be ignored that new development poles have emerged, as demonstrated by the examples of China, India, Malaysia, Vietnam, and new ones are still emerging, as in Africa and Latin America. These new development emergence centers have the advantage of taking advantage of new technologies and scientific knowledge, which lead them to the adoption of practices aimed at resolving sometimes insurmountable problems, such as extreme poverty, structural inequality among the population, access to education and health, environmental protection. Often, in fact, the measures undertaken by the countries of the Global South are innovative because they are based on the reality of the problems to be managed and on the best of the scientific knowledge achieved. China, in this sense, has manifested its own model as a "third way" for inclusive development (Zheng, 2022) and using a new paradigm with a syncrasy between "innovation and tradition" (Reyes Matta, 2017). Furthermore, at an international level, China - and emerging countries - also innovate international relations, through mechanisms that do not oppose the international order but which integrate some of its "interstices" (Vadell-Staiano, 2020) left aside by an approach that aims to maximize speculation and of dependencies, and not to shared development. A concrete example can be, for example, the BRICS+ group of countries, which, according to Javier Vadell

(2020) "represents its institutional development, rooted in collective financial strategies, supports calls for reforms in the liberal Western order". Additionally, it fosters a new normative framework led by the People's Republic of China, emphasizing regulatory principles and South-South Cooperation, which challenge neoliberal foundations. The BRICS' process of institutional strengthening and its potential expansion into BRICS Plus is not an isolated phenomenon. Therefore, it must be analyzed in the context of China's leadership in establishing various mini-lateral institutions and the multilateral Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB). These institutions, paradoxically, contribute to integrating BRICS into a network of parallel organizations initiated and promoted by China (Vadell, 2020). Recently, China demonstrated this change of perspective with two significant events. The first is that the central banks of Argentina and China renewed an agreement on the tranche of the swap that was due, with a first segment of 2.9 billion dollars with which almost 5 billion dollars were completed, which was generating anxiety given the Argentine financial fragility. This decision overcomes the difficulty of bilateral relations, due to the anti-China discourse that the new Argentine President Javier Milei has implemented during his electoral campaign and his current foreign policy (DangDai, 2024 a). The second is the Meeting in Beijing between Chinese president Xi Jinping with Brazilian Vice President Geraldo Alckmin. On this occasion President Xi declared: "as developing countries and important emerging economies, the ties between China and Brazil go far beyond bilateral relations and are a model for promoting solidarity and cooperation among developing nations, and also for global peace and stability." (DangDai, 2024 b).

Furthermore, Li and Zhang (2020) propose an alternative conceptual framework called "interdependent hegemony" to better capture the dynamic relationship between China and other emerging powers as counter-hegemonic forces and the hegemonic structural power of the current international order. This framework suggests that existing powers and emerging powers are continuously interacting in a process of shaping and reshaping the global order. This interaction occurs within the context of various factors, including national interests, regional orientations, economic and political agendas, security imperatives, and potential conflicts. The concept of interdependent hegemony acknowledges the interconnected and evolving nature of global power dynamics (Li-Zhang, 2020).

In conclusion, emergence, transition and development are interconnected issues that no longer depend solely on individual states or single industrialization processes (Thurbon-Weiss, 2020) but on an anthropological vision of man, on a new humanism (Staiano, 2020) capable of accepting change not only in the international order but in

the evolution of a development that integrates the human being towards universal social justice.

3. The global community with a shared future for mankind as an innovative effort in theoretical construction for inclusive development.

The idea of creating a "community with shared future" emerged in September 2011 in the White Paper on Peaceful Development (Information Office of the State Council, 2011) later upheld in Wen Jiabao's speech during the XIV China-ASEAN Summit (Wen Jiabao, 2011) and taken up by Hu Jintao in the opening speech of the XVIII National Congress of the Communist Party in 2012, in which the expression was improved with the formula "human community with a shared future", later perfected by Xi Jinping in his famous 2015 speech, on the occasion of the 70th anniversary of the United Nations, "building a community with shared destiny/future for mankind" (Jintao Hu, 2011), which includes five contents: political association, security, economic development, cultural exchanges and the environment. This perspective was taken up in the speech at the United Nations in Geneva in January 2017 (Xi Jinping, 2015) and the idea of the essential need to "build a community with a shared future" was confirmed in October of the same year in the Report of the XIX National Congress of the Communist Party (Xi Jinping, 2017) and inserted, through Xi Jinping's Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era, in the Chinese Constitution with the March 2018 reform.

The international importance of this community vocation for the future of humanity and the planet has been manifested in numerous international summits and Chinese foreign policy documents²¹.

The idea of creating a "community with shared destiny/future" has common roots with similar concepts: the aspiration for a new humanism, in line with the construction of sustainable development with the support of the 2030 Agenda, has recently manifested at the global level: many intellectuals²² in recent years have published texts

²¹ See the "Document on China's Policy towards Latin America and the Caribbean" of 2016. Already in the Foreword, emphasis is placed on globalisation and multipolarity to achieve the difficult goals of "peace world and common development". Likewise, reference is made to the need to "build international relations of a new type", with the win-win principle as the core and "to forge a community with shared future for mankind". In this process, the aim is to "take the China-LAC international cooperation association to a New Height". "All countries, large or small, strong or weak, rich or poor, are all equal members of the international community." Full text of the Document available at <https://www.fmprc.gov.cn/esp/wjdt/wjzc/t1418256.shtml>, accessed on 07/20/2020.

²² Knowing not to be exhaustive, we can mention the following texts: Morin Edgar, *I sette saperi necessari all'educazione del futuro*, Raffaello Cortina Editore, Milano, 2001; Prenna Lino, *Un nuovo umanesimo europeo. Popoli, religioni, culture*, Il pozzo di Giacobbe Editore, 2020; Ciliberto Michele, *Il nuovo umanesimo*, Editore La Terza, 2017; Ferrarotti Franco, *Dalla società irretita al nuovo umanesimo*, Armando Editore, 2020; Torres Mauro, *Un nuevo humanismo*, Biblioteca Nueva, 2018; Ikeda Daisaku, *El*

and analyses in the hope of a new model of scientific, technical, moral and rational development that focuses on the human being in his natural context. Among these, one of the most incisive is undoubtedly Edgar Morin, who was the first to deepen the notion of "community with planetary destiny" (Morin, 1990) theorized by Otto Bauer with the term *Schicksalgemeinschaft* (Bauer, 1907), later adopted by Chinese government with the expression "community with shared future for mankind" (Renlei mingyun gongtongti, 人类命运共同体).

The need for a "new type" "democratization" of international relations for a more just and equitable international order, including visions from a Global South. The deepest and most articulated is the idea of generating a "community with shared future for mankind", formulated by China and involving all aspects of international relations in a multidimensional and global way. This purpose has also been marked in the XX Congress of the Communist Party of China, as well as exposed in the Report of President Xi Jinping, in particular in chapter 14, where the connection between the structuring of the community with destiny and the promotion of world peace and development.

The term community, in Western languages, is intrinsic in various meanings, especially in the field of political philosophy (Hobbes, Rousseau, Kant, Heidegger, Bataille, Nietzsche, Freud, Bauer, Morin, among others) and is usually associated with to an idea of *Res publica*, as a public good, in common, reducing it to a "common property". Many intellectuals, therefore, have used this term to speak of something "own", in "common", leading the discourse towards an "identity of the state". However, thanks to a semantic deconstruction reading of the term carried out by Roberto Esposito (2006), we can reinterpret this term in light of its authentic etymological root, from the Latin *Communitas*. Esposito affirms that "the common is characterized by the non-proprietary, the other", "the *communitas* is the set of people gathered not by a property, but by a debt (*munus*)". The *munus*, in fact, was a "gift that had the duty to give as a benefit received", therefore, the community is a set of subjects who are united by a duty, *cum munus*, but who in reality are perfectly alien to each others, "given to alterity".

In Chinese "community" is translated as 共同体, where 共 means "to share", but also in Chinese we have the equivalent of "public" 公, and 贡 which means "tribute" or

nuevo humanismo, Tezontle, 2013; Daodonnet Luc, *Pour un nouvel humanisme*, Editions L'Harmattan, 2016; Okwa-Ondo Abraham-Peter, *Nouvel humanisme et ontologie africaine*, L'Harmattan, 2015; Chomsky Noam, *Le nouvel humanisme militaire*, Page 2, 2000; Matesanz Eva Maria, *Tout savoir sur l'art du lien: le nouvel humanisme connecté*, Kawa Tout Savoir Sur, 2014.

"offering", a concept very similar to *munus*. It is as if ancient thought preserved in itself this double origin of the sense of community, as "participation of a due gift", as "common responsibility" towards the very idea of humanity. The same 共 of 共同体 is used in another key term of Chinese international relations, the international relations theory of symbiosis, precisely 共生 (Gòngshēng), which precisely aims to promote an awareness of the "necessary interdependence" between nations, through "coexistence" and "common effort" as a necessary "tribute" to solve global problems for all peoples. In fact, at an internal stance symbiosis system "pursues the value orientation of harmonious coexistence between subjects" (Wang-Hu, 2016), and its natural extension in an international dimension is the "community with shared future for humanity" (Staiano, 2020; Jin, 2014): the "community with shared future" proposes a diplomacy inspired by the common interests of the international community, capable of generating a new multipolar order in protecting international fairness and justice (Xi, 2022). It is in this sense that we have already analyzed this trend as a manifestation of a "new Chinese humanism" (Staiano, 2020). As stated by Professor Jin Yingzhong:

"The community with a shared future for mankind is a historical category. It is gradually created by various symbiotic relationships formed, expanded, extended, and strengthened during the historical development of human beings. It exists in the process of historical evolution. "You are in me", "Everything is prosperous, and everything is damaged." The contemporary sense of the community of human destiny is the product of historical development. The emergence of the contemporary community with a shared future for mankind makes the individual development of any country and any actor have to consider how to face the integrity of the international society and how to coexist with others".
(Jin, 2014)

The community with shared future for mankind, as a general objective of the internationalization of a Prosperous State, makes underline a "dual circulation in Law", as in the economy. In fact, the Central Working Conference on the Comprehensive Rule of Law, held in November 16 and 17, 2020, formally established "Xi Jinping's thoughts on the rule of law", in which "an important part of Xi Jinping's thinking on socialism with Chinese characteristics in the new era is the fundamental follow-up and action guide for the comprehensive rule of law." (Liu, 2020). This vision of a "comprehensive rule of law" represents an osmotic interaction between international law and Chinese domestic law, generating a "feedback" of Chinese law towards international law. The idea of a "Comprehensive Rule of Law" functions as an "organic connection between the national rule of law and the international rule of law" (Liu, 2020). This therefore generated a political-juridical concordance between the current implementation of the *rule of internal law* and the creation of a *rule of international law*, through China's foreign relations policy. This new paradigm aims to build a new type of

international relations ²³, of a people-centred-approach global governance. For example, according to Liu Huawen, the five principles of peaceful coexistence are an innovative proposal from China to international law.

“The Five Principles of Peaceful Coexistence are norms of international law pioneered by China, a contribution of China to international law, and a highlight in the history of the development of international law. Adherence to the Five Principles of Peaceful Coexistence has been written in the vast majority of bilateral treaties on the establishment of diplomatic relations between China and other countries, and is reflected in such international documents as the Declaration on Principles of International Law adopted by the UN General Assembly in 1970, and the Charter of Economic Rights and Duties of States adopted by the UN General Assembly in 1974. It means that countries with different social systems, levels of development and economic power can, in accordance with the Five Principles of Peaceful Coexistence, be equal in legal status, achieve a balance of rights and obligations in mutual relations, respect each other and live together peacefully. It is a progress in modern international law and a progress in the history of the development of international relations”.

Liu (2020)

Furthermore, considering that Xi Jinping's rule of law reflects the organic connection between national and international rule of law with a “green-principle orientation,” we observe a significant influence of Chinese legal and policy frameworks in their international projections. For instance, the concept of building a new type of international relations within a community with a shared future for mankind emphasizes environmental protection and high-quality development as central issues.

This is evident in initiatives like the Global Development Initiative, which serves as an “accelerator of Agenda 2030.”

The new White Paper on a Global Community with a Shared Future, published by the State Council Information Office in September 2023, articulates a vision that transcends the exclusive rules of bloc politics, aiming to contribute to a more just and equitable international order. It presents a five-point proposal for building a global community of shared future, addressing partnerships, security environment, development, inter-civilization exchanges, and the ecosystem. According to Point 3 of the White Paper: a. We should build partnerships in which countries treat each other as equals, engage in extensive consultation, and enhance mutual understanding. b. We should create a security environment characterized by fairness, justice, joint efforts, and shared interests. c. We should promote open, innovative, and inclusive development that benefits all. d. We should increase inter-civilization exchanges to

²³ See Chapter 5.

foster harmony, inclusiveness, and respect for differences. e. We should build an ecosystem that prioritizes Mother Nature and green development.

The adoption of Resolution 43/21 by the Human Rights Council on June 22, 2020, entitled "Promotion of Mutually Beneficial Cooperation in the Field of Human Rights," underscores the internationalization of the "community with a shared future" as a crucial pathway for advancing fundamental rights. This is particularly evident through the "green" materialization of high-quality development initiatives like the Belt and Road Initiative (BRI).

China and Latin America, through this framework, are redefining the concept of humanity within the context of a Global Community with a Shared Future. This reimagined shared humanist mission, which moves beyond anthropocentrism, seeks to align Western democracies, currently facing structural economic, social, and cultural crises, with the aspirations of the global South for renewal and improved living standards.

This New Humanism perceives the human being not in anthropocentric terms but as Humus (ground, land, soil), intrinsically connected to the environment. Sustainable development, which unites peoples in a common discourse, shapes their destiny and future. This is the humanism of the third millennium that we are all called to realize.

4. The green principle as an innovative practice in China: development and human rights.

In this perspective, the green principle is a concrete innovative approach in China. The Chinese legal experience results from a complex and cumulative cultural process. In this process, various layers of modern legal innovations have intertwined with ancient Chinese thought, creating a dynamic sedimentation of concepts, frameworks, models, and paradigms from different eras, sometimes fragmented. Fragmentation and legal flexibility (Castellucci, 2007) have been key characteristics of Chinese law, along with "legal pluralism" (Juárez Aguilar, 2015). Nevertheless, several factors indicate a significant unification of the Chinese legal model through: a) the establishment of a socialist rule of law with Chinese characteristics (Staiano, 2016); b) a qualitative evolution of Chinese law aligned with international law principles (Staiano, 2014; Li, 2008; Liu, 2010); and c) the adoption of a civil code (Esborraz, 2019).

The People's Republic of China Civil Code came into effect on January 1st, 2021. Article 9 of the General Part of the Chinese Civil Code mandates that individuals engaging in civil activities must contribute to the conservation of natural resources and environmental protection. This "green principle" (绿色原则), akin to personality rights,

is the outcome of a long process of legal evolution. It aligns with the CCP's goals for building an "ecological civilization"²⁴ and the Chinese Constitution. Article 9 of the Constitution states: "[...] The state ensures the rational use of natural resources and protects rare animals and plants. The appropriation or damage of natural resources by any organization or individual by any means is prohibited," and Article 26 adds: "The state protects and improves the environment in which people live and the ecological environment. It prevents and controls the risks of contamination and other hazards. The state organizes and promotes reforestation and forest protection²⁵."

Domestic legislation on environmental protection has been conspicuous in China, as the international effort to reduce polluting emissions in order to achieve a "sustainable development." As stated by the Supreme People's Court, there are two fundamental principles that have allowed a mandatory application of environmental protection:

- a) The ecological and environmental damage compensation system (生态环境损害赔偿制度)²⁶ to which the Civil Code dedicates Chapter 7 of the Book 7 from art. 1229 to 1235: according to the system, the people or companies that cause environmental damage should not only assume administrative and criminal responsibility, but will also be responsible for repairing the damage they cause to the environment and pay compensation for any ecological or environmental loss they cause. The compensation will be collected by local governments as a kind of non-tax revenue. This pilot program was launched by the central government in some provinces in 2015 and has been extended to the entire country since January 1, 2018.
- b) The environmental protection tax (环保税)²⁷, provided for by the Environmental Protection Tax Law, was approved at the meeting of the Standing Committee of the National People's Congress on December 25, 2016 and has been in force since January 1st 2018. It is the first law in China that imposes the collection of an ecological tax and aims to end the policies applied by some local governments that exempt companies

²⁴ This aspect is also marked by Esborraz. For a legal historical overview of the evolution of environmental law in China, see Esborraz, 2019, p. 387 (and references in notes 194 and 195); Toti E., *Il diritto dell'ambiente della Repubblica Popolare Cinese*, in *Leggi tradotte della Repubblica Popolare Cinese*, vol. VIII (*Legge sulla tutela dell'ambiente*), Torino, 2016, IX-XLIII; Xu Guodong, *Il diritto romano come ponte tra diritto cinese e diritto latinoamericano*, in Formichella L. – Terracina G. – Toti E. (coordinators) *Diritto cinese e sistema giuridico romanistico. Contributi*, Giappichelli, Torino, 2005, pp. 119-127.

²⁵ Text available at: http://www.leggicinesi.it/view_doc.asp?docID=384

²⁶ Available at: http://english.court.gov.cn/2017-12/20/content_36013880.htm

²⁷ Available at: http://english.court.gov.cn/2017-12/14/content_36013836.htm

that are large contributors to the local economy. Also force companies to update their technology and switch to cleaner production.

The "green principle" was added to the general part of the civil code, reserved for "fundamental rights", which marks its aspiration to the universal application of the entire population, natural or legal persons, assigning specific protection, in line with the evolution of international environmental law²⁸. As Liu Huawen argues, the progressive approach to international human rights law has pioneered the development of Chinese domestic law, which functions as a "tool of legal culture" (Liu, 2008). In fact, according to Liu: "Human rights law and concepts have their own humanistic and moral foundations; therefore, they produce not only general legal obligations but also humanitarian repercussions on public opinion and the moral evaluation of their implementation process, so their importance goes beyond the legal sense. In this regard, Orientals tend to add an internal moral obligation to the legal obligation "(Liu, 2010: 6). The mix between the creation of modern legal science and the evolution of the Chinese moral sense is clear, and they cannot do without their cultural roots. In this sense we can underline at least three domestic policies: Carbon neutrality, new normal and moderate prosperous society.

What emerges from this brief analysis is the strong humanistic element, interpreted in the light of traditional Chinese thought and the modern definition of "human development", which includes sustainable and inclusive development. This content, which has permeated the "spirit of the laws" in the last forty years of normative evolution in China, today finds its most complete manifestation in the new civil code, which functions at the same time as a moral and legal reference for all the citizens.

Chinese civil code has also had substantial social relevance for its sense of community. The spirit of community in the civil code, inspired at the same time by its own cultural experience and by the legal tradition of Roman law (Esborraz, 2019), is the internal manifestation of a broader community vocation.

This approach is linked with an internal "democratization". In fact, recently, on December 4th 2021 a new White Paper on "China: Democracy That Works" was published by the Chinese State Council²⁹. In this document we can find some elements of Democracy with Chinese characteristics: 1. The status of the people as the owner of

²⁸ Consider the United Nations International Conferences on the Human Environment in Stockholm (1972), on Sustainable Development in Rio de Janeiro (1992), Johannesburg (2002), the Millennium Development Goals (2000-2015) and the current Sustainable Development Goals of the 2030 Agenda and the United Nations Conferences on Climate Change (COP 21 and COP 25).

²⁹ Full text available at http://www.china-embassy.org/eng/zgyw/202112/t20211204_10462468.htm

the country is the essence of popular democracy. In China, full-process people's democracy integrates process-oriented democracy with results-oriented democracy, procedural democracy with substantive democracy, direct democracy with indirect democracy, and popular democracy with the will of the state. It is a model of socialist democracy that encompasses all aspects of the democratic process and all sectors of society. 2. Democracy as a concrete phenomenon that is constantly evolving. Rooted in history, culture and tradition, it takes a diversity of forms and develops along the paths chosen by different peoples based on their exploration and innovation. The document indicates that democracy is a right of the peoples of all countries and not a prerogative of a few countries.

Almost in these two elements we can find the essential vocation to community and humanism in China, which confirm the “people-centered-approach” and the opening to new proposals to understand the long process of democratization especially in the field of “green principle” as a collective right.

Conclusions

If nature has been subsumed to the legal category of the subject of law it implies the enforceability of rights in its defense. Furthermore, being a subject of law requires an adaptation of the legal system of reference with respect to it, in the sense of a preventive guarantee that imposes non-violation of its personality. If we apply the same rights to nature that we provide for people, we should gradually harmonize all legal institutions in the sense of environmental sustainability. That is why some scholars and scientists talk about “Blue economy” (Pauli, 2017) instead of “green economy”: the green economy would have demonstrated an insufficiency in its inability to eliminate the external costs of its activity. Blue economy concept emphasizes innovative and sustainable business models that leverage natural resources to create economic opportunities while minimizing environmental impact. This approach advocates for the use of readily available, local resources to generate multiple benefits, such as creating jobs, reducing waste, and fostering biodiversity. Blue economy principles encourage the development of industries that mimic natural ecosystems, where waste from one process becomes input for another, leading to zero-waste and regenerative systems. This model aims to transform the traditional economy by prioritizing sustainability, efficiency, and social inclusivity (Pauli, 2017). A similar approach has also been proposed by other scholars, who propose an “ecology of law”, identifying a parallel between the transformation of science and the evolution of legal thought (Capra-Mattei, 2017).

We are at a stage in which the Global South is trying to modify the traditional form of unsustainable development, not only to respect nature but to guarantee an effective right to human development, through the progressive elimination of economic, social and cultural inequalities. However, the process of transition from US hegemony towards a rise of the Global South proves inevitably violent. Even if we are witnessing an unprecedented increase in hard power and direct conflicts, with national and international policies that subvert all the hopes contained above all in the 2030 agenda, this "catastrophic impasse" which imposes a global dis-order has generated de facto an imperialism tout-court (Martins, 2023) which destabilizes and involves the world order.

Immense funding has been "distracted" from the objectives of the 2030 agenda, especially in terms of the environment and human development, understood in their multidimensionality and complexity, as well as perfectly stated in SDGs' 17 objectives and sub-objectives, to revitalize military alliances that we hoped had now ceased to exist (like NATO) and to employ the latest generation technology for global rearmament, even of a nuclear nature (Von Der Leyen, 2024).

Nature, energy, economy, peace, development, accessibility, equality are all interconnected concepts, as all these themes have now taken on a global significance and a common perspective. However, are we sure we are living in an international "relational inclusiveness"? (Gupta-Pouw, 2017). The answer is arduous and difficult in this historical moment, but it is certain that we must question the underlying structural power dynamics that influence the resolution of global problems, taking into consideration that the age of narratives is now in its twilight and a new anthropological era is starting.

Bibliography

- Bauer, Otto. (1907). *Die Nationalitätenfrage und die Sozialdemokratie*, Wien.
- Cadin, Raffaele. (2019). *Profili ricostruttivi e linee evolutive del diritto internazionale dello sviluppo* (Reconstructive profiles and evolutionary lines of international development law), Torino, Giappichelli editore.
- Capra, Fritjof - Mattei, Ugo. (2017). *Ecologia del diritto. Scienza, politica, beni comuni*, Sansepolcro, Aboca.
- Castellucci I. (2007). *Rule of Law with Chinese Characteristics*, en *Annual Survey of International and Comparative Law*, Vol. 13, pp. 35-92.
- Chinese State Council. (4 de diciembre del 2021). China: Democracy That Works. http://us.china-embassy.gov.cn/eng/zgyw/202112/t20211204_10462468.htm
- DangDai. (2024 a). *Acuerdo con el swap*. June 12, 2024. Online review available at: <https://dangdai.com.ar/2024/06/12/acuerdo-con-el-swap/>
- DangDai. (2024 b). *Alckmin se reunió con Xi Jinping*, June 8, 2024. Online review available at: <https://dangdai.com.ar/2024/06/08/alckmin-se-reunion-con-xi-jinping/>
- Derrida, Jacques. (1967). *De la grammatologie*, Paris, Les Éditions de Minuit.
- Esborraz David Fabio. (2019). “Los nuevos Códigos civiles de la República Argentina y de la República Popular China confrontados: dos ordenamientos y un único sistema”, in *Roma e America. Diritto romano comune, Rivista di diritto dell'integrazione e unificazione del diritto in Eurasia e in America Latina*, vol. 40, pp. 335-390.
- Esposito, Roberto (2006). *Communitas*, Torino, Einaudi.
- Gupta, Joyeeta - Pouw, Nicky. (2017). “Towards a trans-disciplinary conceptualization of inclusive development”, in *Current Opinion in Environmental Sustainability*, Volume 24, Pages 96-103.
- Guzzi, Marco. (2011). *Dalla fine all'inizio. Saggi apocalittici*. Milano, Pauline Editoriale Libri.
- Hu, Jintao. (18 de noviembre del 2011). *Firmly advance on the path of socialism with Chinese peculiarities and fight for the consummation of the integral construction of a Moderately prosperous society*. Embassy of the People's Republic of China in Costa Rica. <http://cr.chineseembassy.org/esp/zt/t992906.htm>
- Information Office of the State Council. (6 de septiembre del 2011). *China's Peaceful Development*.

http://english.www.gov.cn/archive/white_paper/2014/09/09/content_281474986284646.htm

Jin, Yingzhong. (2014). “Shi lun renlei mingyun gongtongti yishi—jian lun guoji shehui gongsheng xing [On the Consciousness of the Community with a Shared Future for Mankind—Also on the Symbiosis of the International Society]”, *Guoji guancha* [International Watch], 1: 37–51.

Juárez Aguilar, Beatriz. (2015). *¿Estado de derecho liberal o socialista? Perspectivas desde la teoría socialista y del Partido Comunista de China*, en el 5º Simposio Electrónico Internacional sobre Política china.

Lechini, Gladys - Dussort, María Noel. (2016). *China y la cooperación Sur-Sur. Una mirada desde Argentina* (China and South-South cooperation. A look from Argentina), in Moneta Carlos and Cesarín Sergio (Editors) *La Tentación Pragmática. China-Argentina/América Latina: lo actual, lo próximo y lo distante* (The Pragmatic Temptation. China-Argentina/Latin America: the current, the near and the distant), Buenos Aires, EDUNTREF.

Li Lin. (2008). *Historia del Derecho Chino y su Sistema Jurídico Contemporáneo*, China Academy of Social Sciences Press.

Li, Xing - Zhang, Shengjun. (2020). “The international political economy of the rise of China and emerging powers. Traditional perspectives and beyond”, in Ernesto Vivares (Editor), *The Routledge Handbook to Global Political Economy. Conversations and Inquiries*, London, Routledge.

Liu, Huawen. (2020). “Lun Xi Jinping fazhi sixiang zhong de guoji fa yaoyi” [“On the Essentials of International Law in Xi Jinping's Thought of Rule of Law”], *Bijiao fa yanjiu* [Comparative Law Studies], 6: 1-13.

Liu, Huawen. (2010). “Los Derechos Humanos en China, en el marco del Derecho Internacional”, in *Revista del Instituto de Estudios Jurídicos de la Universidad Nacional Autónoma de México* (UNAM).

Martins, Carlos Eduardo. (2023). “Los Estados Unidos y el empate catastrófico en el sistema-mundo”, in *Recortes da conjuntura, Revista do Laboratório de Estudos sobre Hegemonia e Contra-Hegemonia (LEHC/UFRJ)*, Vol. I, n. 1, Rio de Janeiro, Lejac.

Merino, Gabriel. (2020). “China y el nuevo momento geopolítico mundial”. *Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLACSO)*. Recuperado de: <https://www.clacso.org/china-y-el-nuevo-momento-geopolitico-mundial/>.

Morin, Edgar. (1990). *Introduction à la pensée complexe* (Introduction to complex thinking), Paris, Points.

Panikkar, Raimon. (2015). *Ecosofia. La saggezza della Terra* (Ecosophy. The wisdom of the Earth) Milano, Editoriale Jaca Book.

Pauli, Gunter. (2017). *The Blue economy 3.0*. United Kingdom, Xlibris.

Pouw, Nicky - Gupta, Joyeeta. (2017). "Inclusive development: a multi-disciplinary approach", in *Current Opinion in Environmental Sustainability*, Volume 24, Pages 1-108.

Reyes Matta, Fernando. (2017). *China: innovación y tradición. Nuevas relaciones de Estado-Mercado-Sociedad* (China: innovation and tradition. New State-Market-Society relations), Santiago de Chile, RiL Editores.

Santos, Boaventura de Sousa. (2020). *Demodiversity. Toward Post-Abyssal Democracies. Epistemology of the South*. New York, Routledge.

Staiano, Maria Francesca. (2020). "El neo-humanismo chino: un nuevo paradigma jurídico e internacional en las relaciones internacionales China-América Latina [Chinese neo-humanism: a new legal and international paradigm in China-Latin America international relations]", *Brazilian Journal of Latin American Studies, Special Dossier on China – Latin American and Caribbean*, Vol. 19, n. 37.

Staiano, Maria Francesca. (2016). *Las recientes evoluciones de las relaciones entre China y Latinoamérica: el caso Argentina*, in *MercosurABC*.

Staiano, Maria Francesca. (2014). *El ordenamiento jurídico de la República Popular China en el marco del Derecho Internacional: planificación familiar, migraciones y cooperación*. Instituto de Relaciones Internacionales- UNLP.

Thurbon, Elizabeth - Weiss, Linda. (2020). "The state of development in a globalized world. Perspectives on advanced and industrializing countries", in Ernesto Vivares (Editor), *The Routledge Handbook to Global Political Economy. Conversations and Inquiries*, London, Routledge.

Vadell, Javier. (2020). "The BRICS initiative as a challenge to contemporary IPE", in Ernesto Vivares (Editor), *The Routledge Handbook to Global Political Economy. Conversations and Inquiries*, London, Routledge.

Vadell, Javier - Staiano, Maria Francesca. (2020). "China en los intersticios de la crisis del multilateralismo y la globalización neoliberal: La Franja y la Ruta en Europa y el caso italiano". *Araucaria. Revista Iberoamericana de Filosofía, Política, Humanidades y Relaciones Internacionales*, año 22, nº 45.

Von Der Leyen, Ursula. (2024). Speech at European Parliament on February 28, 2024, available at:

<https://it.euronews.com/video/2024/02/28/difesa-lue-va-verso-lacquisti-congiunto-di-armi-bisogna-mettere-il-turbo-dice-von-der-leye>

Wang Yiwei. (2007). *Between Science and Art: Questionable International Relations Theories*, in *Japanese Journal of Political Sciences*, vol. 8(2).

Wang, Shijin - Hu, Shoujun. (2016). “‘Gongsheng zhexue lun’ ‘ [Symbiosis Philosophy Outline]’”, *Journal of Chang’an University* (Social Science Edition), 18 (3): 71–84.

Wen, Jiabao. (18 de noviembre del 2011). *Further Advancing the Strategic Partnership for Peace and Prosperity*. [Discurso]. 14th Summit between China and the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) (10 + 1), Bali, Indonesia..

Xi, Jinping. (28 de septiembre del 2015). *Working Together to Forge a New Partnership of Win-Win Cooperation and Create a Community with Shared Future for Mankind* [Discurso principal]. UN General Assembly, New York, United States.

Xi, Jinping. (18 de enero del 2017). *Work Together to Build a Community with Shared Future for Mankind* [Discurso principal]. UN Office, Geneva, Switzerland.

Xi, Jinping. (2022). Report to the 20th National Congress of the Communist Party of China October 16, 2022, *Hold High the Great Banner of Socialism with Chinese Characteristics and Strive in Unity to Build a Modern Socialist Country in All Respects*. Available at https://www.fmprc.gov.cn/eng/zxxx_662805/202210/t20221025_10791908.html

Yan, Xuetong. (2013). “The Shift of the World Centre and its Impact on the Change of the International System”, in *East Asia*, Springer.

Zheng, Yu. (2022). “The third way of inclusive growth in China”, in *Asian Review of Political Economy*, London, Springer.

Opportunities for Brazil-China Bilateral Infrastructure Cooperation in the New Era

Marcos Cordeiro Pires

São Paulo State University (Unesp) – Brazil

Abstract

This work aims to analyze the recent evolution of the bilateral relationship between Brazil and China and the opportunities for cooperation in the infrastructure sector. We assume that in addition to the advances already achieved, in which China has become Brazil's largest trade partner and an essential source of productive investments, there is great potential to be explored considering the Brazilian objective of reindustrialization, the new demands of the green economy and digital, and the construction of new transport, energy, and urbanization infrastructures. The Brazilian government's New PAC (Development Acceleration Plan) opens up immense opportunities for Chinese companies, as well as the new regulatory framework for public-private partnerships, which guarantees more transparency and security for foreign investors. Considering China's recent advances in the aforementioned sectors, a large window of opportunities is opening to ensure cooperation with shared gains and create new development opportunities for Brazil.

Keywords: Brazil-China Cooperation; infrastructure; New PAC; new regulatory framework for public-private partnerships

1- Introduction

In 2024, 50 years of diplomatic relations between Brazil and China will be celebrated. In this half-century of relationship, bilateral cooperation has advanced in several fields, such as trade, investments, science and technology, agriculture, finance, environment, etc. In 1988, the first satellite development partnership between developing countries was established. In 1993, the Strategic Partnership was signed, the level of which was raised to "global partnership" in 2012. The advancement of cooperation was also marked by the creation of the Sino-Brazilian High-Level Commission for Concertation and Cooperation (COSBAN), coordinated by the Vice Presidents. Presidents of Brazil and China, Geraldo Alckimin and Han Zheng, respectively.

This long-term relationship remains stable even with the change in political lines that have occurred in Brazil. The rapprochement with China began with the right-wing military government in 1974 and became more robust over time, passing through other right-wing, center- or left-wing governments. Since 2009, China has been Brazil's largest trading partner and an essential source of financing and direct investment, mainly in the oil, energy, durable consumer goods, e-commerce, and infrastructure sectors. Both countries work together in the BRICS Group and various multilateral forums.

President Lula's visit to China in April 2023 was another step towards consolidating the partnership. The joint statement issued on the occasion of the meeting with President Xi Jinping already mentioned the possibilities of cooperation. We highlight the following points:

(1) Both parties agreed to actively encourage companies from both countries to make reciprocal investments, particularly in the areas of infrastructure, energy transition, logistics, energy, mining, agriculture, industry, especially high technology. They welcomed the signing of the Memorandum of Understanding for the Promotion of Industrial Investment and Cooperation.

(2) Both parties recognized the high potential for investment and cooperation between the two countries in the area of transport infrastructure, including railways, and confirmed that continued sustainable economic and social development depends on efficient transport infrastructure. They expressed their mutual desire to deepen investment and cooperation between the two countries in the field of ports, in particular, the development of infrastructure and the improvement of port operations.

(3) Both parties recognized the importance of strategic exchanges between the two countries in the aerospace sector. They agreed to reinforce dialogue in this area within the framework of COSBAN, as well as to promote broad industrial cooperation in the sector. They welcomed the partnership between Embraer and Chinese airlines.

(4) Both parties recognised their points in common and complementarity in the area of digital economy and welcomed the signing of the Memorandum of Understanding on Strengthening Cooperation in Investments in the Digital Economy, to create a digital economy partnership. They agreed to implement the signed Memorandum of Understanding on the Promotion of Cooperation in Investments for Sustainable Development, forging a sustainable development partnership.

(5) Both sides agreed on the great potential of e-commerce in promoting trade development. They agreed to implement the memorandum of understanding on

bilateral e-commerce cooperation, to carry out practical cooperation under the e-commerce cooperation mechanism, to continue to strengthen policy communication, to encourage inter-company communication and local cooperation, to carry out capacity building, to share development models and experience, jointly promoting the development of digital innovation between Brazil and China.

(6) Brazil reiterates its invitation to Chinese investors to expand their investments in Brazil, with emphasis on the Investment Partnerships Programme (PPI), one of the largest portfolios of projects in the world for concessions of infrastructure assets, including environmental ones.

(7) Both parties expressed satisfaction with the signing of the memorandum of understanding between the Ministry of Finance of Brazil and the Ministry of Finance of China. They agreed to deepen dialogue in the economic-financial area and to strengthen trade in local currencies. (...) The Parties agreed to strengthen their dialogue on the promotion of the effective role of the Brazil-China Cooperation Fund for the Expansion of Productive Capacity in the promotion of cooperation in bilateral investment.

(8) Both sides expressed satisfaction with the progress achieved in the financial field, particularly in the work undertaken by the New Development Bank-NDB and by the Asian Infrastructure Investment Bank-AIIB. They agreed to jointly promote these institutions and work so that they promote the common development of both countries and the world. They reaffirmed their support for the NDB and its gradual and geographically balanced process of welcoming new members and raising the level of institutional governance. They highlighted their role in giving emerging markets and developing countries greater prominence and voice in global economic governance.

(9) Both parties recognised the importance of the energy transition and the mitigation of emissions at both the domestic and global level in a fair and equitable manner, which takes into account the specificities of national realities, the increase in demand for energy and the crucial importance of energy security. They agreed to promote bilateral dialogue on these topics and the exchange of information on the respective policies aimed at promoting the use of clean energies and promoting research and development of technologies for the decarbonisation of the respective energy mixes.

(10) The parties renewed their interest in working together in the areas of renewable energies, transition and energy efficiency, with an emphasis on bioenergy, hydrogen and sustainable aviation fuels, and promoting reciprocal investments, research and innovation in the area of energy transition.

(11) Both parties recognised the strategic role of Science, Technology and Innovation for development policies and the competitiveness of their countries' economies. They noted that bilateral cooperation is a key instrument in achieving these goals. Given this, they decided to strengthen cooperation in areas such as electronic commerce, low-carbon economy, digital economy and information and communication technologies. They agreed to encourage interaction between the start-up ecosystems of the two countries, the establishment of joint Research, Development and Innovation (RD&I) Centres and RD&I projects in partnership.

(12) Both parties agreed on the great potential for cooperation and investment between Brazil and China in the area of Information and Communication Technologies. They expressed their great satisfaction with the signing of the Memorandum of Understanding on the matter. They agreed to encourage greater rapprochement between actors in the public and private sectors, as well as to encourage mechanisms that favour the creation of associations ("joint ventures") and technological partnerships between companies in Brazil and China. They expressed their interest in further promoting the diversification of mutual investments, following the example of those announced by Chinese companies, in the technological development of the telecommunications sector and electronic products in Brazil.

The points highlighted above involve investments and partnerships in infrastructure, energy transition, logistics, energy, mining, agriculture, industry, telecommunications, information and communication technologies, and high technology. These points were previously addressed in the Strategic Plan 2022-2031 and the Executive Plan 2022-2026, adopted at the VI Plenary Session of COSBAN, held via videoconference on May 23, 2022.

However, even with this intense bilateral relationship, the Brazilian government did not adhere to the Belt and Road Initiative Memorandum of Understanding (MoU). It is not the objective of this work to delve into geopolitics. Still, pressure from the United States is enough for the Brazilian government to take an equidistant position on issues related to Sino-American competition and, therefore, try to avoid adopting measures seen as hostile actions by the Washington government, like signing a MoU with Beijing in this field.

Despite this, Brazil's lack of adherence to the BRI is not an obstacle to advancing bilateral cooperation in infrastructure. Large Chinese companies operate in the sector alone or in partnership with Brazilian companies. Given this fact, our work aims to highlight Chinese investments in the oil, energy, telecommunications, and transport sectors. After, we will discuss the new regulatory framework for investments and

foreign enterprises and, finally, project a more comprehensive action by Chinese companies in the face of the opportunities created by the Lula government's II Growth Acceleration Plan (New PAC) launched in 2023.

2- China's investments in Infrastructure

As mentioned, Brazil is not a signatory to the Belt and Road Initiative. Regardless, Brazil is China's leading economic partner in Latin America. From a bilateral point of view, Brazilian exports reached US\$104.31 billion, while imports were US\$53.18 billion. Brazil is also the largest recipient of offshore direct investment from China in Latin America. According to Enrique Dussel Peters, between 2000 and 2022, Chinese direct investments in the region totaled US\$184.62 billion. Brazil received approximately 37% of the total, US\$67.46 billion. Data collected by Tulio Cariello from the Brazil-China Business Council points to a different number. Between 2007 and 2022, Chinese companies invested US\$71.6 billion in Brazil through 235 projects.

From a broader perspective, according to the CEBC study, between 2007 and 2022, the electricity sector attracted 35.7% of the number of Chinese projects confirmed in Brazil, with 84 projects carried out mainly by state-owned giants State Grid and China Three Gorges. In the second place, the manufacturing industry accounted for 23.4% of the number of projects in this period, with a total of 55 projects – aimed mainly at the automotive production segment, which absorbed 51% of the total – followed by car manufacturing, electrical machines, appliances and materials, with 18%, and manufacturing of machines and equipment, with the same percentage. The production segment of computer and electronic equipment accounted for 7%, while the manufacturing sectors of materials for medical and dental use, chemical products, and textiles each had a share of 2%.

The study summarizes other details, such as the sectoral distribution of investments by sectors in 2022, in which the electricity sector attracted 35.7% of enterprises, followed by the manufacturing industry (23.4%) and the Information Technology sectors (13.2%), agriculture and related services (6.4%), oil extraction (5.5%) and financial services (5.1%). In terms of investment volume, the electricity sector absorbed 45.5% of the total invested by Chinese companies in Brazil, followed by the areas of oil extraction (30.4%), extraction of metallic minerals (6.2%), manufacturing industry (6.2%), infrastructure works (4.4%) and agriculture and related services (3.4%). Between 2007 and 2022, greenfield initiatives accounted for 49% of the Chinese projects in Brazil, while mergers and acquisitions had a share of 42% and joint ventures 10%. Regarding value investing, mergers and acquisitions dominated, with 67% of the total.

Chinese investments in the infrastructure sector in Brazil have grown significantly in the last 20 years. Chinese companies are present in the oil sector, generating, transmitting, and distributing electrical energy, telecommunications, and, more recently, in the railway sector. Let's look at some examples below:

a) Oil and Gas

In 2007, the Brazilian state oil company Petrobras discovered a vast oil deposit on the coast of Southeastern Brazil known as Pre-Salt. These deposits are located more than five thousand meters deep in the sea, in rocks below the salt layer on the continental shelf, approximately 200 km from the coast. Ownership of the reserves was the responsibility of a 100% company, Pré-Sal Petróleo S.A., which is a public company linked to the Ministry of Mines and Energy and responsible for managing production sharing contracts, representing the federal government in individualization of production and managing the marketing of oil and natural gas. By law, the company can sell oil directly, preferably through auction or by hiring a marketing agent. All companies that receive concessions to explore deposits must be accountable to the company.

Between 2007 and 2022, according to the CEBC mentioned above study, investment by Chinese companies in the oil sector reached almost US\$28 billion. These Chinese companies participate in oil exploration through partnerships with Petrobras and other multinationals in the industry. The first pre-salt auction at Campo de Libra occurred on October 21, 2013. The consortium formed by Petrobras, Shell, Total, CNPC, and CNOOC won the first pre-salt auction under the sharing regime – in which part of the extracted oil remains with the Union. Petrobras has the largest share in the winning consortium, 40%. This is because, although it presented a 10% contribution, the legislation that forgave it from 2013 to 2016 guaranteed the company another 30%. The French company Total and Shell each own 20%. The Chinese China National Petroleum Corporation (CNPC) and China National Offshore Oil Corporation (CNOOC) each own 10% (Amato, F., Mello, K. & Thum, T., 2013). The legislation on pre-salt exploration was changed in 2016 after the deposition of President Dilma Rousseff.

Chinese companies are also present in other fields of exploration. It is worth clarifying that CNODC Brasil Petróleo e Gás (CNODC) is the local subsidiary of CNPC (Pré Sal Petróleo, s.f.) See table 1 below:

Exploration Field	Operating Company	Consortium Companies
Peroba	Petrobras (40%)	BP (40%), CNODC Brasil (20%)
Alto de Cabo Frio Oeste	Shell (55%)	QPI (25%), CNOOC (20%)

Pau-Brasil	BP Energy (50%)	CNOOC (30%) e Ecopetrol (20%)
Aram	Petrobras (80%)	CNODC (20%)

Table 1 Chinese Oil Companies concessions on Brazilian Oil Pre-Salt (2024)

Source: *Petróleo Pré-Sal S.A. Contratos em Vigor, 2024.*

It is still necessary to highlight the performance of China Petroleum and Chemical Corporation (Sinopec), which has had a joint venture with the Spanish company Repsol since 2010. Repsol with 60% and the Chinese Sinopec with 40%, which operates in producing fields considered active world-class pre-salt and in exploratory blocks of great potential in the Campos Basin, regarded as one of Brazil's most significant sources of natural gas. The company also sells barrels of oil, being the first international company (IOC) to carry out transshipment operations between ships in Brazilian waters, known as ship-to-ship operations (REPSOL SINOPEC Brasil, s.f.).

b) Electrical Energy

Between 2007 and 2022, Chinese companies invested US\$32 billion in the electricity sector. Large companies such as State Grid and China Three Gorges (CTG) lead Chinese investments in Brazil, such as the acquisition of Brazil's largest private energy distributor, CPFL Energia, by State Grid in 2019 and the purchase of hydroelectric plants in Jupia and Ilha Solteira, by CTG, in 2016. CPFL, through its four distributors, operates in 687 municipalities in an area of 300,000 km², with 17.2 million customers in the states of São Paulo, Rio Grande do Sul, Paraná, and Minas Gerais, which serves approximately 22 million inhabitants. The combined total installed generation capacity of the Ilha Solteira and Jupia plants is approximately 6 GW, which makes CTG Brasil the second largest private energy generator in Brazil.

Another major player in the electrical energy market in Brazil is the company Spic Brasil, a subsidiary of the Chinese State Power Investment Corporation (Spic). The company arrived in the country in 2016 with the purchase of the Australian capital company Pacific Hydro. The following year, it purchased the São Simão hydroelectric plant for R\$7.1 billion in the state of Minas Gerais in southeastern Brazil. The plant operates with six turbines and has a 1,710 MW of installed power capacity — enough electrical energy to supply around 6 million homes.

State Grid has 19 concessionaires and another five concessions through consortiums with a 51% stake in each. Large cities such as Brasília, Rio de Janeiro, and São Paulo, as well as extensive areas close to load centers, are already covered by around 16 thousand kilometers of transmission lines, which makes the company one of the largest in Brazil in the sector. Among its main projects are the two transmission

bipoles at the Belo Monte Plant – the most extensive transmission lines in the world – which use unprecedented ± 800 kV UATCC (ultra-high voltage direct current) technology. It operates 16,142.34 km of transmission lines and, since 2010, has invested around US\$5.5 billion in Brazil (State Grid Brazil Holding, s.f.). The company also has a stake in the Açú Thermoelectric Power Plant in the state of Rio de Janeiro, which has an installed capacity of 1.6 GW.

In addition to the hydroelectric sector, Chinese companies operate in the clean energy segment, such as solar and wind. Still regarding Spic Brasil, it manages the Millennium and Vale dos Ventos wind farms, in the state of Paraíba, in the northeast of the country. The Millennium Wind Farm was SPIC's first renewable energy development in Brazil. It has 28 GWh of annual generation, 10.2 MW of power, and serves 22 thousand homes. The Vale dos Ventos Wind Complex is the company's largest wind farm operating in Brazil. It has an installed capacity of 48 MW of power and 108 GWh of annual generation. It supplies 82 thousand residences.

It's worth mentioning is the operation in Brazil, since 2019, of the company China General Nuclear Power Group (CGN) and its subsidiary in the country, CGNBE, which also operates in the clean energy market. The group has six wind energy generation plants, the Cristalândia and Morrinhos wind complexes, in the state of Bahia, Renascença V, and Eurús II, in the state of Rio Grande do Norte, Lagoa do Barro, in Piauí, in the northeast region, and Santa Vitória do Palmar, in the Rio Grande do Sul. It also operates two solar energy generation projects in Ribeira do Piauí and Bom Jesus da Lapa in Bahia.

It is also worth highlighting the role of the Power Construction Corporation of China (PowerChina). The company is an integrated engineering group that provides investment and financing, planning design, engineering construction, equipment manufacturing, and operations management for clean and low-carbon energy, water resources, environmental building, and infrastructure. Focusing on hydroelectricity and electric power, POWERCHINA has established its presence in diversified market segments, featuring “comprehensive civil engineering and large-scale construction” with integrated business development, from water environmental management, smart cities, rail transport projects, and municipal engineering to residential buildings.

In 2023, PowerChina and Brazilian company Pontoon Clean Tech announced a US\$360 million partnership on large-scale solar generation projects in Mauriti and Milagres, in the state of Ceará (Ximenes, 2023). The Mauriti Photovoltaic Complex and Associated Systems project will consist of nine Photovoltaic Plants (UFVs), two Transmission Lines (LTs), and three Energy Substations (SEs). The new plant is designed

to generate 343.77 MW of nominal power. The energy generated will be integrated into the National Interconnected System – SIN – through the 230 kV Bom Nome – Milagres Transmission Line, serving thousands of people (Ambiá Consultoria, 2029).

c) Telecommunications

Telecommunications is an essential field in the infrastructure sector in which China is present in Brazil. The company Huawei has been operating in Brazil since 1998, being the leading equipment provider for local telecommunications companies, such as the Spanish Telefónica (Vivo), the Italian TIM, and the Mexican América Móvil (Claro). The company has four business units in Brazil: the group dedicated to operators, which offers telecommunications equipment and infrastructure; the area that meets the needs of the corporate market, providing ICT solutions and infrastructure; Huawei Cloud, with public and hybrid cloud services and solutions to scale businesses with stability and security and Huawei Digital Power, with intelligent solutions aimed at the generation, distribution, and storage of photovoltaic energy. The company has offices in the cities of São Paulo, Rio de Janeiro, Brasília, Curitiba, and Recife, in addition to a Distribution Center in Sorocaba (SP) and two manufacturing units in Jundiaí (SP) and Manaus (AM) (Huawei, 2023).

Huawei's level of interaction with companies operating in Brazil is extremely high. During Jair Bolsonaro's government, several United States authorities pressed Brazilian authorities to veto the Chinese company in the 5G network in Brazil. Even sectors within the government took a stance against Huawei's participation in telecommunications infrastructure, such as Jair Bolsonaro and the former Minister of Institutional Security General Augusto Heleno. Internal pressure to release Huawei was very intense, especially from companies in the sector, as in the event of removing Huawei from Brazil, it would be necessary to replace the entire 2G, 3G, and 4G structure, which would hurt the network's supply. 5G in Brazil. There were also pressures from agribusiness, as the sector depends heavily on the Chinese market. In January 2021, when it released the rules for bidding on new telecommunications transmission bands, the Bolsonaro government gave in and released Huawei. But, even so, it prohibited the use of Huawei equipment in a network being built for the exclusive use of the government and the armed forces (Fernandes, 2021).

d) Transportation

Since 2009, Chinese railway equipment companies have been operating in Brazil. That year, the consortium formed by China National Machinery Import and Export Corporation (CNM), China CNR Corporation Ltd (CNR), and China Railway Construction Corporation Ltd. (CRC) won a tender for the supply of wagons and

locomotives for the transport system urban railway in the city of Rio de Janeiro, managed by the company Supervia. In 2012, the consortium won another bid to supply 60 units (Góes, 2012). A year later, Changchun Railway Vehicles Co. Ltd., from China CNR Corporation Ltd., signed contracts with MetroBarra do Brasil to manufacture 15 trains, in a total of 90 wagons, for the 2016 Olympic Games in Brazil (Chinese Embassy in Brazil, 2013). Recently, the C2 Mobilidade sobre Trilhos Consortium made up of the Chinese company CRRC and the Brazilian group Comporte, which manages the Belo Horizonte metro, won the auction to build and operate the train that should connect the cities of São Paulo and Campinas in one route of 101 km (Menicucci, 2024). The room for expanding the operations of railway equipment companies is vast, even more so after the announcement of the New PAC projects, as we will discuss in the following section.

From the point of view of road mobility, it is essential to mention the construction of the Ponte Salvador-Itaparica Road System, which envisages the construction of a 12.1 km bridge over the sea, in addition to road infrastructure at its two ends, in Salvador and Itaparica Island, in the state of Bahia. The expected investment is approximately R\$9 billion, the result of a Public-Private Partnership (PPP) between the state government and a Chinese consortium formed by the groups China Railway 20th Bureau Group Corporation (CR20) and China Communications Construction Company (CCCC) (Ponte Salvador Itaparica, 2024). The contract signed in November 2020 establishes a 35-year concession for the equipment's construction, operation, and maintenance. At the beginning of March 2024, the first work on the project began.

3- The Growth Acceleration Plan (New PAC) and opportunities for Chinese-Brazilian cooperation

In October 2023, the Brazilian government announced New PAC, an investment program coordinated by the federal government in partnership with the private sector, states, municipalities, and social movements to accelerate economic growth and social inclusion, generating employment and income and reducing social and regional inequalities³⁰. The plan is organized into Institutional Measures, an articulated set of normative management and planning acts, and nine Investment Axes, where the plan's priorities are defined. Public and private contributions of around R\$1.7 trillion (USD280 billion) are planned in all states in Brazil. The program's investments are committed to the ecological transition, neo-industrialization, the country's growth, and the generation of jobs sustainably.

³⁰ Brasil: Conheça o New PAC. Available in: <https://www.gov.br/casacivil/pt-br/novopac/conheca-o-plano>. Access in Mar'07th 2024. All New PAC information was collect on this website.

The first axis deals with "Efficient and Sustainable Transport," which resumes investments in the logistics sector - highways, railways, waterways, ports, and airports - to reduce the costs of national production in domestic and foreign markets and improve the quality of life of the user population. The investments will reduce logistical bottlenecks and diversify and integrate the national transport network, making it more sustainable and efficient. The portfolio of transport projects includes public and private investments.

The second axis deals with "Inclusive Social Infrastructure," which addresses investments in Culture, Sports, and Citizenship to provide access to cultural goods and services, spaces for sports and leisure practices, and educational activities, contributing to reducing violence. In addition to resuming work, the New PAC expands the social infrastructure that strengthens community ties and reduces social and regional inequalities. The New PAC also guarantees investments in cultural heritage to recover public spaces, improve the quality of life, and promote tourism and local development.

The third axis deals with "Sustainable and Resilient Cities," which will invest in actions that seek to mitigate the effects of climate change and environmental disasters in cities, deteriorating the quality of urban life. In this sense, New PAC investments will be aimed at housing, urban mobility, slum upgrading, sanitation, disaster prevention, and solid waste management to combat social and regional inequalities, transforming cities into more suitable spaces to guarantee better living conditions for people.

The fourth axis deals with "Water for All," seeking to guarantee the universalization of sustainable access to water and basic sanitation and projects that can preserve ecosystems and adapt to extreme climate events.

The fifth axis deals with "Digital Inclusion and Connectivity," which seeks to universalize connectivity in 138 thousand public primary education schools and 24 thousand basic health units. The increase in internet access for the general population will occur through the expansion of the 4G signal and the implementation of 5G in areas without coverage, in addition to the construction and expansion of fixed fiber optic networks in the country's five regions. Digital inclusion has become synonymous with social inclusion and Brazilian social and economic development. Investments are also intended for the expansion of Digital TV in municipalities with few channels, the modernization of services provided by Correios, the automation of its sorting systems, and the construction of new postal service centers.

The sixth axis, "Transition and Energy Security," focuses on transition and energy security, seeking to increase the capacity to generate electricity from renewable

sources by 80%. The program will also prioritize the eco-fuels sector and projects that create green jobs and technological development on a sustainable basis, driving a new industrialization centered on the Bioeconomy. Despite the focus on the green economy, the New PAC will not neglect oil production and the country's expansion of oil product production capacity.

The seventh axis, "Innovation for the Defense Industry," will seek to equip the Armed Forces with cutting-edge technologies and increase national defense capacity and border monitoring. The projects supported by the program will invest in research and development, support deforestation command and control actions, generate jobs, and encourage neo-industrialization by developing the Production Chain and National Technology or the so-called Defense Industrial Complex. Investments will be directed to air, naval, and land equipment and integrative systems. These include acquiring cargo aircraft, Gripen fighters, light and medium-sized helicopters, constructing submarines, patrol ships, and armored vehicles, and implementing border strip control systems.

The eighth is "Education, Science and Technology," which seeks to promote primary, technological, and higher education and the development of solid foundations for the production of science in Brazil, making up the New PAC investments. The plan prioritizes the consolidation and restructuring of campuses and the expansion of the Federal Institutes and Universities network to provide adequate infrastructure for the development of teaching, extension, and scientific production in the country.

Finally, the last axis deals with "Health" by guaranteeing resources to reduce care gaps, reaching hitherto unassisted populations, and expanding service coverage in the Unified Health System (SUS). The program invests in developing primary and specialized healthcare networks, strengthening digital health, preparing for health emergencies, and increasing national production capacity for pharmaceuticals, biopharmaceuticals, vaccines, and blood products. The program seeks to innovate by promoting science, technology, and health to deal with health emergencies and produce inputs and medicines to serve the SUS.

3.1- The New Framework for Public-Private Partnerships (PPPs)

Later, we will discuss the impacts of the New PAC on relations between China and Brazil, as the program opens up many spaces for bilateral cooperation. Before that, it is essential to highlight that Brazil's business environment is becoming quite solid, guaranteeing legal stability for foreign investments, particularly in the infrastructure sector, where the high volume of investments and the long maturation period of projects can discourage private investors.

A very important aspect of the Brazilian legal framework concerns public-private partnerships. In April 2023, the Lula government defined new parameters for this type of investment modality: structural credit and guarantee measures for public-private partnerships (PPPs) between the federal government, states, and municipalities. The measures are divided into three axes: bank credit market, capital market, and insurance market. The central idea is to facilitate access to credit, reduce interest rates in the market, protect investors in the capital market, improve the functioning of institutions that support the banking and capital markets, and improve the process of using guarantees (Peduzzi, 2023). Below, we will summarize the measures the Ministry of Finance adopted to promote PPPs.

Four measures were listed regarding partnerships: guarantees given by the federal government for financing; one focused on resource contributions, and the other on financing continued payments. The third measure is to make accounting for PPP expenses more flexible, publishing a decree on encouraged debentures (private bonds with different income tax rates that finance investments).

Regarding contributions, the government will facilitate credit operations during construction to reduce risks for private partners and reduce the private sector's financial leverage needs. This impacts reducing the "perception of risks," as, with the approval of the federal government, the risk of default on the operation is practically zero, positively impacting the cost of the operation, as states and municipalities can obtain more favorable loan conditions from banks, national and foreign.

Regarding continued payments, the guarantee from the federal government can provide greater security for the private sector to make investments. Given the possibility of states and municipalities not paying the credit operation, the federal Treasury will assume the debt. According to the government: *"this revolutionizes the market, from the point of view of financial security, guarantee, and attraction, because many foreigners do not enter these projects due to the risk of default and because they do not know the states and municipalities."* (Peduzzi, 2023).

Regarding the accounting of PPP expenses, the government measure defines that, to account for partnership expenses – within the limit of 5% of net current revenue – costs relating to services already provided that only replace pre-existing expenses, as these were not created through a PPP contract; nor expenses for contributions to carry out works and acquisition of reversible assets, as these do not have a continuous nature.

Another essential point to encourage PPPs is the debentures encouraged to raise funds to make investments viable, including new sectors eligible for this type of

financing (in addition to the roads, railways, and electricity sectors). In this case, education, health, public security and prison system, urban parks and conservation units, cultural and sports equipment, social housing, and urban requalification are needed. In the case of social and environmental infrastructure projects, different income tax rates are foreseen for individuals (0%) and legal entities (15%).

3.2- Opportunities for Brazil-China bilateral infrastructure cooperation

Institutional changes in Brazil create a favorable environment for foreign investments and the definition of an investment portfolio in which public-private partnerships can advance with greater legal certainty. In this sense, this section aims to indicate investment opportunities within the New PAC project portfolio, such as electricity, transport, oil, gas and biofuels, telecommunications, digital inclusion and connectivity, and water and sanitation.

a) Electricity

Power Generation: Brazil generates 83% of its electricity from renewable energy sources, in contrast to the global matrix, which only reaches 29%. The New PAC seeks to consolidate this diversified and renewable scenario, ensuring that there will be sufficient energy to meet demand in the short, medium, and long term. Most of the additional energy generated in the New PAC, 79%, will be from renewable sources, equivalent to the total power of the largest Brazilian hydroelectric plant, the Itaipu Plant (14 GW). Of the additional power planned, 80% will be low-carbon energy. Furthermore, 72% of new photovoltaic plants and all new wind plants will be implemented in the Northeast Region, reducing regional inequalities. New PAC's investments in energy generation, in the order of R\$75.7 billion, in partnership with the private sector, will be necessary to tackle the climate crisis and neo-industrialization and reduce inequalities.

Transmission: The New PAC foresees the strengthening and expanding of the National Interconnected Electricity Transmission System. It will invest in constructing 28 thousand kilometers of transmission lines, which means an increase of 15% of the existing park. This transmission line set allows another 30 GW of generation capacity and total investments of around R\$87.8 billion. Furthermore, the new grids will give greater capillarity to the system, integrating isolated systems and providing greater security and reliability to the supply.

Transition and energy security: The New PAC projects that an 80% increase in electrical energy generation capacity will come from renewable sources, while the global average is 38%. The program also induces investments in eco-fuels to expand the national energy matrix. The program prioritizes projects that generate green jobs

and technological development on a sustainable basis, driving a neo-industrialization centered on the bioeconomy. In addition to providing a range of energy resources and generating employment and income, the New PAC did not abandon oil production in the Brazilian pre-salt and the need to expand the production capacity of derivatives in the country.

Universal access to energy: the New PAC, through the Luz para Todos program, will benefit 1.2 million people by making an additional 369.1 thousand connections in places that do not yet have electricity, especially in the North and Northeast regions. The plan seeks to universalize service in the Northeast by 2026. It anticipates universalizing isolated systems in the Legal Amazon by 2028, prioritizing indigenous communities, Brazilian-African traditional communities, and residents in remote and environmentally preserved areas. Electrical inclusion is crucial to raising the quality of life and allowing productive inclusion, reducing social and regional inequalities, and allowing communities' socioeconomic and cultural development. R\$13.6 billion in investments are planned.

An important observation about the energy sector is that Chinese companies such as State Grid and China Three Gorges already operate in the Brazilian market and are essential players in the industry. They can take advantage of the New PAC project portfolio considering Brazil's political and legal stability. Furthermore, it is worth highlighting the leadership of Chinese companies in producing equipment for generating solar and wind energy, as well as in developing new technologies for producing green hydrogen.

b) Transportation

Railways: The New PAC will resume investments in Railways to promote the expansion of the railway network, extend coverage to new Brazilian production frontiers, and increase the capacity of this mode of transport. Railway projects allow for more significant rationalization of the national transport logistics by transferring part of long-distance cargo movements from highways to railways, reducing transport activities' logistical cost and environmental impact. The New PAC will also promote the railway industry, encouraging the production of railway materials and inputs in Brazil. The planned investments are in the order of R\$94.2 billion. This is an essential point, as the costs of transporting commodities such as soybeans, corn, ethanol, cotton, etc., reduce the competitiveness of Brazilian supply in the international market. Furthermore, expanding the railway network in the Center-West region of Brazil could create the conditions for building the bioceanic railway corridor, encouraging the export of Brazilian goods to Asia via the Pacific Ocean coast.

Highways: The New PAC will invest R\$185.8 billion in the highway sector. Highways are Brazil's most used mode of transport, with a share of approximately 65% of the Brazilian transport matrix. The country has over 65 thousand kilometers of federal highways linking the national territory and constitutes a strategic economic and regional development instrument. The New PAC resumes public investments, which were stagnant in all states of the Federation, and encourages private investments. Major works will be carried out to facilitate economic growth and sustain Brazil's agricultural, commercial, and industrial development to restore existing infrastructure, adapt, duplicate, and implement new sections, expanding the capacity of essential access routes to ports and railways. Intense pavement recovery, replacement, and construction of bridges will also be carried out to recover the network that has worn out due to the lack of maintenance in recent years. All actions are carried out with a focus on sustainable and environmentally responsible solutions.

Ports: Ports are strategic in Brazil's trade relations with the world. To reduce logistical costs and increase the competitiveness of the Brazilian economy, the New PAC will invest R\$54.8 billion in maintenance works and port capacity expansion, in addition to considering urban interference around the ports to increase their efficiency. The resumption of public investments and the attraction of private investments will optimize the main export gateway for Brazilian products. Under the responsibility of port authorities, new public-private partnerships will be created to increase efficiency in providing services to users.

Airports: New PAC investments, estimated at R\$10.2 billion, will increase the capacity of Brazilian airports to serve the population with adequate service levels. At large airports, private investments will expand airport infrastructure and boost technological modernization. New infrastructure works will be carried out at regional airports, with particular attention to locations with high tourist potential. The expansion of the airport system will also continue towards isolated regions to provide the integration of cities and remote areas and guarantee access to air transport for these communities.

Waterways: The New PAC invests in waterway projects to improve and expand waterway transport in Brazil. The investments of R\$4.1 billion will increase the participation of rivers in the Brazilian transport matrix, reducing logistical costs and the environmental impact of transporting cargo and passengers. The New PAC will carry out works and actions such as dredging, demolition, and signage on waterways that allow navigability throughout the year. The program will also encourage the expansion of cargo and passenger waterway terminals, especially in the Northern Region of Brazil, as well as actions to increase the efficiency of national locks.

Urban transportation: New PAC investments in Urban Mobility will prioritize high and medium-capacity transport, such as subways, urban trains, VLTs, BRTs, and bus lanes, to reduce travel time in large urban centers and improve the quality of life of the population. The New PAC resumes work suspended in recent years and encourages fleet renewal to enhance passenger comfort and safety, in addition to stimulating the national industry's production of vehicles and equipment, as well as stimulating electric vehicles. The program will induce innovations in management, regulation, and technology for urban transport, such as using renewable energy to reduce CO2 emissions. The PAC's Urban Mobility portfolio includes public and private investments and Public-Private Partnerships (PPP) worth R\$48.8 billion. States and municipalities will be selected to present their priority projects in this area.

Also, Chinese companies are well-positioned in the transport sector. The ongoing projects in railway construction and the production of railway equipment already include large companies. The road sector opens room not only for civil construction works but also for the concession of highways, such as the Salvador-Itaparica above bridge project in Bahia. In urban mobility, China also has a significant role, and current projects are valuable laboratories for understanding the business environment in Brazil.

c) Oil, gas e biofuel

Oil and Gas: Brazil's oil and gas industry chain is a lever of high economic relevance for the country. The giant pre-salt fields and their high-productivity wells have placed Brazil in a privileged position. In addition to directly generating wealth and expanding future productive capacity, the sector has a high capacity for generating direct and indirect jobs. The New PAC promotes the reduction of Brazil's external dependence on fossil fuels and derivatives, increasing the production of better quality oil and natural gas with few contaminants and low carbon. At the same time, the program enhances the export of industrialized products with the resumption of support for initiatives to expand refining on Brazilian soil. The New PAC also prioritizes the resumption of investments to guarantee energy security by prospecting new fields. Special attention is given to projects that expand operations in renewable energy, including support and investments in research, development, and innovation, contributing to the energy transition in Brazil. The estimated value of investments is R\$360.2 billion, the most considerable contribution of resources of the entire New PAC.

Eco-fuels: The energy transition challenge requires investments in producing low-carbon fuels, which have zero or limited emissions of greenhouse gases (GHG), contributing to reducing the impacts of global climate change. The New PAC induces

investments in eco-fuels to further expand our already diverse energy matrix, prioritizing projects that generate green jobs and technological development on a sustainable basis. The estimated amount is R\$26 billion. Projects such as biorefining, biokerosene, carbon capture, and storage are combined with the development of associated production chains, driving a neo-industrialization centered on the Bioeconomy. It is worth remembering that the country has an extensive ethanol and biodiesel production sector and a fleet of vehicles running on "flex" engines, which can run on any combination of gasoline and ethanol. Furthermore, the gasoline sold at gas stations already contains 27.5% ethanol, as well as a mixture of 6% biodiesel in diesel oil.

China's giant oil companies operate in Brazil in crucial production chain segments, such as exploration, international trade, and internal fuel distribution. Even with more significant restrictions on the use of oil due to concerns about global warming and climate change, the sector is still far from reaching peak production in Brazil. Currently, new research is being developed in the Equatorial Belt, on the coast of the Northern Region.

d) Digital Inclusion and Connectivity

Internet: New PAC's R\$18.5 billion investment prioritizes areas with infrastructure deficiencies. The program expands the 4G signal in 7,430 districts, towns, and rural areas, as well as 34 thousand km of federal highways. 5G coverage will reach 5,570 municipal offices and 1,700 small and isolated locations. The program implements fixed fiber optic networks (backhaul) in 530 municipal offices. The New PAC takes the Internet to places without access to technology, especially in the countryside, contributing to digital inclusion and Brazilian social and economic development.

Connectivity in schools and health units: The New PAC seeks to universalize connectivity in 138 thousand public primary schools and connect 24 thousand basic health units by 2026. The program's planned investments of R\$6.5 billion provide the necessary infrastructure to connect with the best available technology and at the appropriate speed to public equipment. Schools will be connected to high-speed Internet and a Wi-Fi signal in all school environments, enabling the pedagogical use of the network's content, applications, and educational games. In schools without power, photovoltaic generators will be installed. In health units, the quality connection will strengthen the National Telehealth Program, expand electronic medical records, and guarantee internet access through UBS in indigenous communities and remote locations, in addition to increasing efficiency in the administration of health units.

Info ways: Investment in communication infrastructure through info via, also known as "digital highways," allows the exchange of information quickly and efficiently between people and systems in different locations. The New PAC supports projects and actions to increase data traffic capacity and expand broadband availability, especially in the North and Northeast regions, reducing regional disparities. The construction or expansion of 28 info ways is planned, 18 of which are state, eight regional, and two national. The planned investments of R\$1.9 billion seek to boost the connection of public facilities, such as research institutions, hospitals, and the private sector, and boost the market for local providers, fostering economic growth and innovation in small locations.

Postal services: The New PAC invests in modernizing the national logistics park, acquiring new automated sorting systems, and constructing new postal service centers. The estimated investments of R\$850 million focus on expanding the processing capacity for national and international letters and parcels, increasing the services' efficiency. By making deliveries at high speed, quality, and lower cost, Correios will be more competitive in the market, strengthening its strategic role in implementing public policies and access to citizenship.

Digital TV: The New PAC improves the supply of digital TV programming in municipalities with low channel availability with the acquisition and installation of digital transmission infrastructure for use by public broadcasters where they are not yet present, strengthening and expanding radio broadcasting state and educational content. The program acquires the Digital TV transmitter and deploys the complete infrastructure - container, tower, and antenna - in municipalities where it is not feasible to use the existing infrastructure. In the case of implementing the entire infrastructure, there may be sharing with private broadcasters who are not present in the municipality, expanding the diversity of open and free Digital TV programming offered to the population. Investments in the sector are estimated at R\$150 million.

The possibilities in the telecommunications sector are vast. Chinese companies have comparative advantages, particularly in the wireless Internet and fiber optic cabling sector. The enormous territorial extensions for Brazil, while making telecommunications services more expensive, create great opportunities. An aspect to be explored that was not mentioned in the New PAC is the creation of a constellation of satellites that could integrate isolated regions more efficiently. In any case, if we look at Brazil's import schedule with China, there is a considerable weight of equipment related to Information and Communication Technology (ICT).

e) Water and sanitation

Water supply: In Brazil, millions of homes still do not have adequate access to water and basic sanitation. Because of this, New PAC is prioritizing regions with more significant access needs. The projects are carried out in partnership with state and municipal governments and the private sector and involve the construction of pipelines, treatment stations, reservoirs, and household networks. Investments in water supply are essential for improving the population's health and quality of life. States and municipalities will be selected to present their priority projects in this area. Investments of R\$11.7 billion are planned for the sector.

Water infrastructure: To serve the country's most water-vulnerable areas, especially in the Northeast region, the New PAC foresees projects such as dams, canals, and pipeline systems. The estimated volume of resources is R\$11.3 billion. The works are large and increase the water supply and contribute to the protection of the population and their activities, reducing the risk of suffering from the impacts of droughts. The New PAC also includes investments for the recovery of existing dams. The interventions, in addition to contributing to the expansion of water security, promote overcoming inequalities, socioeconomic development, and the population's quality of life.

Watershed revitalization: The effects of climate change require action on many fronts. Basin revitalization actions contribute to facing challenges related to the sustainable use of soil and water, seeking harmony between socioeconomic development and a healthy environment. Promoting the availability and quality of water resources in the country depends on joint efforts and special attention to river basins. New PAC's watershed revitalization actions aim to reduce erosion, combat pollution, and recover and preserve rivers and aquifers. Investments of R\$4.3 billion are planned.

Regarding this topic, the sector's legislation was changed by law no. 14,026, of July 15, 2020, opens the market to private companies, reforms the legal framework for basic sanitation, and assigns the National Water and Basic Sanitation Agency (ANA) competence to edit sector reference standards³¹.

4- Final Remarks

As discussed in this article, the Brazil-China partnership has made significant progress in the last 50 years and has a lot of room to advance in the coming decades. Our discussion focused on investments in infrastructure, an aspect of the bilateral

³¹ For more information about this legislation, see: Standards of regulation for water agency (and basic sanitation) in Brazil from the new legal framework of the sector (Law no. 14,026/2020). Available in: <https://periodicos.fgv.br/rda/article/download/88322/83354/194924>.

relationship that is making great progress, even though Brazil has not signed a Memorandum of Understanding (MoU) with the Belt and Road Initiative. Several Chinese infrastructure companies operate in different sectors: energy, construction, railways, urban mobility, and oil and gas.

According to the points highlighted in the Joint Communiqué issued by Presidents Lula and Xi Jinping, the main bilateral themes are cooperation for development, notably in the construction of productive capacities, investments, and financial and monetary issues.

Creating a new regulatory framework for Public-Private Partnerships (PPPs) is an advance, as the federal government offers foreign investors greater security for their projects and guarantees contracts signed by states and municipalities. Political stability, legal protection, and a favorable cost-benefit ratio are also important when making investments.

Finally, when dealing specifically with the New Growth Acceleration Plan and outlining the essential projects for the Brazilian economy, we identify the fields in which bilateral collaboration could advance more productively. The future of the relationship between Brazil and China is promising. The strengthening of political and economic ties is an example of this.

In conclusion, in an international context marked by unprecedented changes, in which countries from the Global South are gaining greater prominence, cooperation between China, the largest developing country in the East, and Brazil, the largest developing country in the West, can open room for greater collaboration to achieve the necessary progress to improve the lives of our countries' populations.

Bibliography

Amato, F., Mello, K. & Thum, T. (October 21, 2013). *Consórcio formado por Petrobras e mais 4 empresas vence leilão de Libra*. O Globo. <https://g1.globo.com/economia/noticia/2013/10/consorcio-formado-por-petrobras-e-mais-4-empresas-vence-leilao-de-libra.html>

Ambiá Consultoria. (2019). RIMA Relatório de Impacto Ambiental do Complexo Fotovoltaico Mauriti e Sistemas Associados. https://www.semace.ce.gov.br/wp-content/uploads/sites/46/2020/01/RIMA_COMPLEXO_FOTOVAOLTAICO_MAURITI.pdf

Carrielo, T. (2023). *Chinese Investment in Brazil 2022: Technology and Energy Transition*. Conselho Empresarial Brasil-China. <https://www.cebc.org.br/download/12643/>

Chinese Embassy in Brazil. (2013). Chinesa CNR fabrica trens de alta tecnologia para metrô do Brasil.

COSBAN. (May 23, 2022). *VI Reunião da Comissão Sino-Brasileira de Alto Nível de Concertação e Cooperação (COSBAN)*. https://www.gov.br/mre/pt-br/canais_atendimento/imprensa/notas-a-imprensa/vi-reuniao-da-comissao-sino-brasileira-de-alto-nivel-de-concertacao-e-cooperacao-cosban-2013-23-de-maio-de-2022#:~:text=Conforme%20ressaltado%20pelo%20Vice%2DPresidente,US%24%20135%20bilh%C3%B5es%20em%202021

Dussel Peters, E. (April 15, 2023). *Monitor of Chinese OFDI in Latin America and the Caribbean 2023*. <https://dusselpeters.com/381.pdf>

Fernandes, A. (January 29, 2021). Leilão 5G: governo não barra Huawei e pede criação de rede privativa. *Correio Braziliense*. <https://www.correiobraziliense.com.br/economia/2021/01/4903633-leilao-5g-governo-nao-barra-huawei-e-pede-criacao-de-rede-privativa.html>

Góes, F. (February 28, 2012). Chineses apresentam menor preço para trens da Supervia, no Rio. *Valor Econômico*. <https://valor.globo.com/empresas/noticia/2012/02/28/chineses-apresentam-menor-preco-para-trens-da-supervia-no-rio.ghtml>

Governo do Brasil. (s.f.). Conheça o Novo PAC. <https://www.gov.br/casacivil/pt-br/novopac/conheca-o-programa>

Huawei. (19 de septiembre de 2023). *Huawei celebra 25 anos no Brasil com lançamento de revista*. <https://www.huawei.com/br/news/br/2023/huawei-celebra>

25-anos-no-brasil#:~:text=A%20Huawei%20possui%20quatro%20unidades,nuvem%20p%C3%BAblica%20e%20h%C3%ADbrida%20e

Lei 14.026 de 2020. Atualização do marco legal do saneamento básico. 15 de julho de 2020. https://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2019-2022/2020/lei/l14026.htm

Menicucci, A. (February 29, 2024). Consórcio de chinesa CRRC e brasileira Comporte vence leilão do trem que ligará SP e Campinas. *Portal G1*. <https://g1.globo.com/sp/campinas-regiao/noticia/2024/02/29/leilao-trem-intercidades-resultado.ghtml>

Ministério das Relações Exteriores. (April 14, 2023). *Joint Communiqué between the Federative Republic of Brazil and the People's Republic of China on the Deepening of their Global Strategic Partnership*. <https://www.gov.br/mre/en/contact-us/press-area/press-releases/joint-communicue-between-the-federative-republic-of-brazil-and-the-people2019s-republic-of-china-on-the-deepening-of-their-global-strategic-partnership-beijing-14-april-2023>

Ministério das Relações Exteriores. (s.f.). *Executive Plan for the Relations between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the People's Republic of China between 2022 and 2026*. <https://aplicacao.itamaraty.gov.br/ApiConcordia/Documento/download/31626>

Peduzzi, P. (April 20, 2023). Ministério anuncia medidas para ampliar crédito e investimentos. *Agência Brasil*. <https://agenciabrasil.ebc.com.br/economia/noticia/2023-04/ministerio-anuncia-medidas-para-ampliar-credito-e-investimentos>

Ponte Salvador Itaparica. (March 10, 2024). *Contêineres com equipamentos da China chegam para sondagem da Ponte Salvador-Itaparica*. <https://pontesalvadoritaparica.com.br/noticias/conteineres-equipamentos-china-sondagem-ponte-salvador-itaparica/>

Pré Sal Petróleo. (s.f.). *Contratos em vigor*. <https://www.presalpetroleo.gov.br/contratos-de-partilha-e-producao/contratos-em-vigor/>

Repsol Sinopec Brasil. (s.f.). *Quem somos*. <https://repsolsinopec.com.br/quem-somos/conheca-a-repsol-sinopec-brasil/>

State Grid Brazil Holding. (s.f.). *Sobre*. https://stategrid.com.br/pt_br/sobre/

Ximenes, V. (March 25, 2023). Empresa chinesa investe R\$ 1,8 bilhão em parque solar no interior do Ceará. *Diário do Nordeste*.
<https://diariodonordeste.verdesmares.com.br/opinioao/colunistas/victor-ximenes/empresa-chinesa-investe-r-18-bilhao-em-parque-solar-no-interior-do-ceara-1.3350473>

XIV Plano Quinquenal da China (2021-2025): Perspectivas para a paradiplomacia Sino-Brasileira na economia digital e verde

China´s XIV Five-Year Plan (2021-2025): Perspectives for Sino-Brazilian paradiplomacy in the digital and green economy

Tadeu Luciano Seco Saravalli
Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho” – UNESP
tadeu.saravalli@unesp.br

Resumo:

O presente artigo tem por objetivo analisar alguns aspectos e possibilidades do desenvolvimento de relações paradiplomáticas entre entes subnacionais da China e do Brasil, com foco em políticas públicas na área da economia digital e verde, a partir do planejamento estabelecido no XIV Plano Quinquenal chinês, sob a perspectiva da Iniciativa do Cinturão e Rota, numa cooperação técnica internacional “*ganha-ganha*” repercutindo na colaboração para a constituição de cidades inteligentes e sustentáveis, a qual converge com as megatendências da Quarta Revolução Industrial apresentadas por Klaus Schwab, no Fórum Econômico de Davos em 2016 e no cumprimento das metas da Agenda 2030 da Organização das Nações Unidas (ONU). Esse exercício da análise de revisão bibliográfica tem a pretensão de evidenciar a compreensão e as consequências práticas de avançar em relações comerciais voltadas para o desenvolvimento sustentável como referência para os demais países da América Latina, na economia pós-pandemia da Covid-19.

Palavras Chave: Plano quinquenal; Paradiplomacia; Sino-brasileira; Economia digital e verde.

Abstract:

The purpose of this article is analyse some aspects and possibilities of the development of paradiplomatic relation between subnational entities in China in Brazil, focusing on public policies in the area of digital and green economy, based on the planning foreseen in Chinese XIV Five-Year Plan, under the

perspective of the Belt and Road Initiative, in a “win-win” international technical cooperation, resulting in collaboration for the creations of smart and sustainable cities, which converges with megatrends of The Fourth Industrial Revolutions presented by Klaus Schwab at the Davos Economic Forum in 2016 and in meeting the goals of the United Nations (UN) 2030 Agenda. This exercise of bibliographic review analysis aims to highlight the understanding and practical consequences of confrontations in external commercial relations for sustainable of development as a reference for other countries in Latin America, in the post-Covid-19 pandemic economy.

Key-words: Five-Year Plan; Paradiplomacy; Sino-brazilian; Digital and green economy.

I. Introdução

No alinhamento da estratégia adotada pelo Plano *Made in China 2025* lançado em 2015; no mês de março de 2021, foi apresentado o XIV Plano Quinquenal da China (2021-2025) em duas convenções da Assembléia Nacional Popular (ANP) conduzida pelo Partido Comunista Chinês, com ênfase na economia, tecnologia e meio ambiente na busca do desenvolvimento sustentável e na liderança tecnológica do país, indicando o esforço contínuo do governo chinês para se tornar uma superpotência industrial tecnológica aprofundando a cooperação econômica multilateral, bilateral e regional. O Centro Brasileiro de Relações Internacionais (CEBRI) destaca no referido Plano, os seguintes pontos estratégicos: a) metas qualitativas para o crescimento econômico, b) incentivo para abertura comercial planejada, c) destaque para a tecnologia como promotora do desenvolvimento e o d) o foco na sustentabilidade (CEBRI, 2021).

A partir disso, é relevante destacar os desdobramentos das prioridades da economia chinesa constantes também do XIV Plano: promover a digitalização da economia; promover a demanda doméstica; acelerar o desenvolvimento verde e aprofundar a cooperação econômica, por sua vez, confirmando a importância da Iniciativa Cinturão e Rota (BRI) na política externa da China. Em relação à economia digital, a prioridade é ampliar os investimentos em Computação em Nuvem, *Big Data*, Internet das Coisas, Internet Industrial, *Blockchain*, Inteligência Artificial e Realidade Virtual e Realidade Aumentada. No que se refere à economia verde, na última década, a China obteve um crescimento exponencial na implantação da energia renovável em sua matriz energética liderando a produção de energia solar fotovoltaica mundial com indicadores desproporcionais aos países da América Latina e Caribe,

que de certa forma, contribui para o avanço das metas do Objetivo Sustentável (ODS 7 – Energia Limpa) da Agenda 2030 da Organização das Nações Unidas (ONU).

Nesse prisma, a economia digital e verde podem gerar boas perspectivas para os entes subnacionais brasileiros, que integram a agenda das cidades inteligentes e sustentáveis em plena Quarta Revolução Industrial (QRI) anunciada por Klaus Schwab, no Fórum Econômico de Davos em 2016; na medida de projeção no Sistema Internacional, por meio de ações interdependentes, viabilizando relações paradiplomáticas sino-brasileiras com acordos de cooperação com cidades chinesas tornando-se cidades-irmãs ou até pleiteando recursos financeiro com instituições financeiras e centro de fomento do país asiático visando à atração de investimentos e infraestrutura tecnológica com repercussão na economia local, a partir de estímulos de uma política nacional para relações *ganha-ganha*, no momento de protagonismo do Brasil na presidência do G-20 em 2024, da qual a China é integrante, a fim de se conectar com o XIV Plano Quinquenal e se justapor às propostas do próximo plano chinês.

II. Apontamentos sobre o XIV Plano Quinquenal

No período de 1953 a 1957 foi concebido o Primeiro Plano Quinquenal chinês constituído após o governo comunista assumir a condução do país em 1949, liderado por Mao Tsé-Tung. Os planos de 5 anos da China buscam desenvolver um planejamento para o desenvolvimento e a estabilidade numa trajetória possível, sólida e previsível com uma visão de longo prazo, nos aspectos econômicos, desenvolvimento interno, relações exteriores, entre outros aspectos. Daí porque, há a participação de funcionários dos governos, consultores políticos e especialistas para o cumprimento de suas metas na sua concepção, execução e monitoramento. Ao longo dos anos, os planos lançaram as bases da industrialização; agricultura cooperativa; desenvolvimento da ciência, tecnologia e infraestrutura; a transição de uma economia planejada para uma economia de mercado socialista com características chinesas obtendo um elevado crescimento econômico tornando-se a segunda potência econômica do mundo atualmente.

O XIV Plano Quinquenal (2021-2025), por sua vez, se qualifica mais que um evento doméstico por atingir efeitos globais demonstrando a correta compreensão de como a China planeja seu desenvolvimento, os desafios e o futuro, sob a liderança do Presidente Xi Jinping. O XIV Plano Quinquenal fixa metas a serem atingidas até 2025 para os principais indicadores de desenvolvimento econômico e social, sinalizando suas prioridades para a política interna e externa chinesa e apontando para todos os

segmentos do setor público, governos e iniciativa privada os tipos de investimento voltados no referido quinquênio para a China se tornar uma superpotência industrial tecnológica e sustentável.

O Instituto de Estudos para o Desenvolvimento Industrial (IEDI), no âmbito da economia, tecnologia e meio ambiente menciona que o XIV Plano Quinquenal é um plano ousado e que tem, entre seus objetivos: i) transformar a China numa potência tecnológica e industrial autossuficiente; ii) promover a digitalização da economia e da sociedade; iii) enfatizar a demanda doméstica na estratégia dual; iv) acelerar o desenvolvimento verde para uma economia de baixo carbono e elevar a China à liderança na governança econômica regional e mundial (IEDI, 2021).

O relatório do XIV Plano envolve 20 indicadores nas seguintes áreas: desenvolvimento econômico, inovação, bem-estar social, meio ambiente e segurança alimentar e energética. A meta 9 - Média de anos de escolaridade da população ativa – anos (bem-estar social), todas as metas do “meio ambiente” e da “segurança alimentar e energética” são obrigatórias.

China - Indicadores-chave do 14º Plano Quinquenal (2021-2025)

Categoria	Indicador	2020	13º Plano (até 2020)	14º Plano (até 2025)	Tipo de indicador
Desenvolvimento Econômico	1. Crescimento do PIB (%)	2,3%	> 6,5% ao ano	Razoavelmente alto, mas dependendo da situação	Indicativo
	2. Crescimento da produtividade do trabalho (%)	2,5%	> 6,6% ao ano	Maior que o crescimento do PIB	Indicativo
	3. Taxa de urbanização da população permanente (%)	60,5%	60%	65%	Indicativo
Inovação	4. Crescimento anual do gasto nacional com P&D (%)	2,4%	2,5%	Maior que 7% ao ano	Indicativo
	5. Número de patentes de alto valor por 10 mil habitantes	6,3	nd	12	Indicativo
	6. Valor adicionado pelos principais setores da economia digital em % do PIB	7,8%	nd	10%	Indicativo
Bem-estar social	7. Crescimento da renda disponível <i>per capita</i> (%)	2,1%	> 6,5%	Em linha com o crescimento do PIB	Indicativo
	8. Taxa de desemprego urbano	5,2%	nd	Menor que 5,5%	Indicativo
	9. Média de anos de escolaridade da população em idade ativa (anos)	10,8	10,8	11,3	Obrigatório
	10. Número de médicos (assistentes) licenciados por 1000 pessoas	2,9	2,5	3,2	Indicativo
	11. Taxa de participação no seguro de pensão básica (%)	91%	90%	95%	Indicativo
	12. Número de vagas em creches para crianças menores de 3 anos por 1000 pessoas	1,8	nd	4,5	Indicativo
	13. Expectativa média de vida (ano)	77,3*	+1 ano	+1 ano	Indicativo
	14. Redução no consumo de energia por unidade do PIB (%)	nd	-15%	-13,5%	Obrigatório
Meio ambiente	15. Redução das emissões de dióxido de carbono por unidade do PIB (%)	nd	-18%	-18%	Obrigatório
	16. Proporção de dias com boa qualidade do ar em Cidades em nível de Prefeitura ou superior (%)	87%	>80%	87,5%	Obrigatório
	17. Proporção da água de superfície de Classe III ou superior (%)	83,4%	>80%	85%	Obrigatório
	18. Taxa de cobertura florestal (%)	23,2%*	23,04%	24,1%	Obrigatório
Segurança alimentar e energética	19. Capacidade geral de produção de grãos (toneladas)	664 milhões*	nd	Maior que 650 milhões de toneladas ano	Obrigatório
	20. Capacidade geral de produção energética (toneladas de carvão equivalente)	nd	nd	Maior que 4,6 bilhões de toneladas ano	Obrigatório

Fonte: Elaboração IEDI a partir de Thorsten Weller. China's 14th Five Years Plan. *China Policy Update*, China-Britain Business Council, 12 March 2021; Ashwin Kaja, Sean Stein & Ting Xiang. *China's 14th Five-Year Plan (2021-2025): Signposts for Doing Business in China*. Covington & Burling LLP, 6 April 2021.

Nota: * Dado de 2019

O que se observa na proposta chinesa é alcançar na meta 6 da economia digital (indicativa) 10% do PIB até 2025 e cumprir, obrigatoriamente, todas metas do meio ambiente.

III. Perspectivas de relações paradiplomáticas entre Brasil e China voltadas para a economia digital e verde

Na busca pelo crescimento dos indicadores da economia digital, a China destacou pela primeira vez um capítulo próprio exclusivo sobre inovação/tecnologia, onde as metas estabelecidas podem avançar para acordos de cooperação paradiplomáticos com os entes subnacionais brasileiros, pois, há várias informações que evidenciam essa proposição. É possível observar do gráfico de indicadores acima, que há a pretensão de ampliar o gasto com P&D em 7% ao ano, alcançando 2,4% do PIB e quase dobrar o número de patentes de alto valor por 10 mil habitantes de 6,3 para 12. De acordo, com o Núcleo de Estudos dos BRICS (NEBRICS) da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), os recursos para atingir a autossuficiência setores estratégicos como inteligência artificial, informação quântica, semicondutores, neurociência, exploração do solo, internet industrial, realidade virtual e realidade aumentada há políticas para a interação do setor privado e da academia (UNGARETTI, 2021).

De outro lado, no âmbito do comércio eletrônico ou *e-commerce*, a China é líder neste segmento com produtos e preços competitivos, como também é pioneira na inclusão de novas tecnologias como inteligência artificial e realidade virtual e aumentada, que aos poucos estão sendo implementadas no Brasil, inclusive por pequenas e médias empresas que geram milhares de empregos, principalmente, após a pandemia da Covid-19. A partir do sucesso de empresas chinesas com AliExpress, Shein e Shopee no mercado brasileiro é uma grande oportunidade dos municípios brasileiros buscarem parcerias para estimular os empreendedores locais apreenderem práticas bem-sucedidas em seus empreendimentos, inclusive a China estuda sobre uma cooperação intitulada “Rota da Seda Aérea” voltado para o comércio eletrônico transfronteiriço chinês com outros países, onde se impulsiona seu *soft power* (E-COMMERCE BRASIL, 2024).

Disso tudo, os investimentos chineses em tecnologia de ponta geram conhecimento construção de novos equipamentos com resultados nos processos produtivos, alta qualidade de serviços e valor agregado nas áreas de saúde, indústria, serviços governamentais, agricultura, biotecnologia, etc. Na complementariedade entre Brasil e China, a título de exemplo, a iniciativa chinesa de criação de máquinas agrícolas de alta eficiência pode ampliar a competitividade e a produtividade do setor produtivo do agronegócio brasileiro. Da mesma forma, é possível buscar o aprendizado mútuo com cooperação em ciência e tecnologia, decorrente dos investimentos na área de energias limpas na matriz energética chinesa com equipamentos mais eficientes, os quais podem melhorar a eficiência energética e ampliação da energia renovável no Brasil (CEBRI, 2021).

É relevante destacar que o XIV Plano Quinquenal concedeu um espaço relevante para a dimensão ambiental com boas possibilidades voltadas para a economia verde buscando um alinhamento entre tecnologia e meio ambiente para um desenvolvimento sustentável, que também contribui na megatendência da Quarta Revolução Industrial de constituição de cidades inteligentes e sustentáveis. Por exemplo, a meta 15 incluída nos indicadores do meio ambiente (Redução das emissões de dióxido de carbono por unidade do PIB), nos leva à constatação de elevados investimentos chineses em produção de energia renovável. Neste particular, a China é destaque, pois, avançou bastante no ranking mundial de capacidade instalada no setor de energia solar fotovoltaica tornando-se líder neste segmento (1ª posição), nos últimos anos.

Ranking mundial de capacidade instalada solar fotovoltaica

Posição	País	Potência Acumulada até 2019 (MW)
1º	China	205.072
2º	Japão	61.840
3º	EUA	60.540
4º	Alemanha	49.016
5º	Índia	34.831
6º	Itália	20.900
7º	UK	13.616
8º	Austrália	13.250
9º	França	10.562
10º	Coreia do Sul	10.505
11º	Espanha	8.761
12º	Holanda	6.725
13º	Turquia	5.995
14º	Ucrânia	5.936
15º	Vietnam	5.695
16º	Brasil	4.533
17º	Bélgica	4.531

Fonte: ABSOLAR, a partir de dados da IRENA, 2020.

Ranking	País	Capacidade Instalada [MW] (acumulada em 2020)
1	China	253.884
2	EUA	73.814
3	Japão	68.665
4	Alemanha	53.781
5	Índia	38.983
6	Itália	21.594
7	Austrália	17.342
8	Vietnã	16.504
9	Coréia do Sul	14.575
10	Reino Unido	13.462
11	Espanha	11.785
12	França	11.724
13	Países Baixos	10.213
14	Brasil	10.000"

Fonte: IRENA, 2021. Renewable Energy Statistics 2021.

De se observar que, na última década, há uma ampliação e consolidação da capacidade de produção de energia renovável decorrente da produção da energia solar fotovoltaica em vários países do mundo. A título de exemplificação, em 2002 a capacidade de geração de energia solar obteve um crescimento de 24% acima das demais alternativas energéticas, conforme publicado no relatório *Global Market Outlook for Solar Power - 2023/2027* (SOLAR POWER EUROPE, 2023). A Agência Internacional de Energia descortina que, em 2023, os investimentos globais em infraestrutura de energia solar ultrapassaram pela primeira vez os investimentos no setor do petróleo, na medida de 380 bilhões de dólares em face de 360 bilhões, respectivamente (STEIW, 2023).

Dessa maneira, a partir das metas do Acordo de Paris na COP-21 realizado em 2015, onde se destacam os esforços para limitar o aquecimento global a 1,5º C; o Painel Intergovernamental das Nações Unidas sobre Alterações Climáticas (IPCC) demonstra no Relatório Síntese sobre Mudança Climática 2023 um alerta de que é imprescindível aumentar os investimentos anuais em energia limpa e eficiência energética 6 vezes até 2056 para se alcançar a referida meta, sendo certo que a energia solar fotovoltaica pode contribuir muito neste propósito.

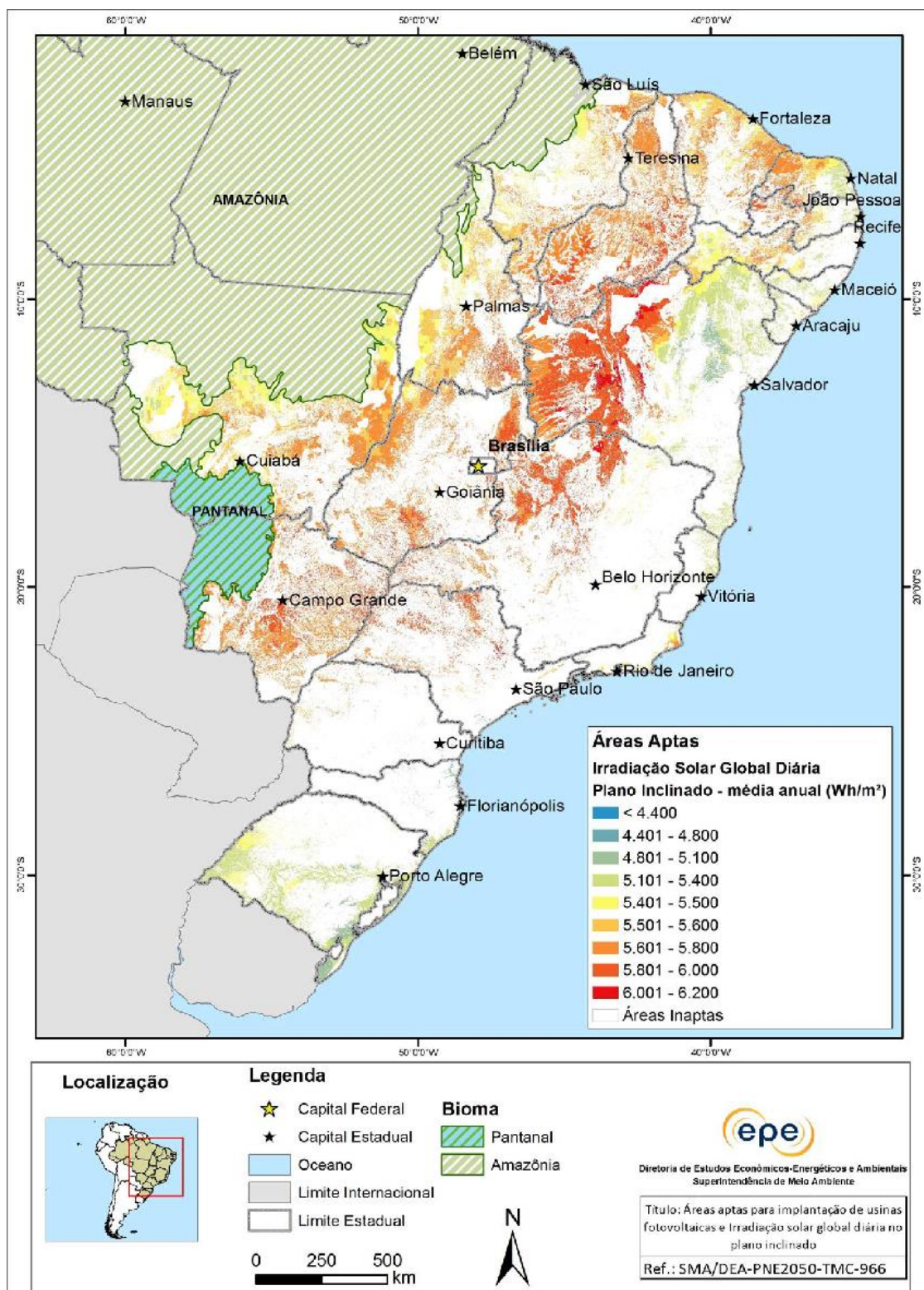
A meta climática com a inclusão da sustentabilidade destaca a economia verde e está pautada como prioridade no XIV Plano Quinquenal com perspectivas para a cooperação com o Brasil e seus entes subnacionais em ações de estímulo aos investimentos economia de baixo carbono; tanto que as novas tecnologias podem proporcionar uma ampla disponibilidade de equipamentos mais eficientes, tais como, as células fotovoltaicas. Além disso, a China também se comprometeu com a neutralidade de carbono até 2060 e alterou os parâmetros ambientais na *Belt and Road Initiative* (CEBRI, 2021).

De outro lado, o Uruguai e a Costa Rica são destaques no impulsionamento das energias renováveis na América Latina e Caribe, mas o Brasil também segue a tendência mundial de crescimento da produção de energia solar fotovoltaica e capacidade instalada, onde no último quinquênio obteve um crescimento de 2.447 megawatts (2018) para 34.228 megawatts (2023), (indicadores residenciais/indústria/poder público), conforme dados do Plano Nacional de Energia 2050. Há ainda a vocação para uma grande ampliação neste segmento, diante das características do mapa de radiação solar do país, que revela que é elevado o potencial da capacidade de geração de energia solar fotovoltaica de crescimento para novas instalações solar fotovoltaica, o que permite desenvolver projetos em diferentes regiões, sendo certo que os investimentos chineses apontam para uma redução de

custo para sua implementação, a energia solar fotovoltaica se torna alternativa competitiva no fornecimento de energia (PLANO NACIONAL DE ENERGIA 2050, 2020).

O que se observa, é que há convergência entre os investimentos da China e do Brasil em energia solar fotovoltaica com possibilidades de ampliação do desenvolvimento econômico no setor da produção da energia solar fotovoltaica brasileiro. Estudos do Ministério de Minas e Energia constantes no Plano Nacional de Energia 2050 apontam que a estimativa do potencial solar fotovoltaico brasileiro, consideradas apenas as melhores áreas disponíveis, com radiação global média diária superior a 6kWh/dia é possível atingir a instalação de 307 GWp, considerando as características de radiação do Brasil, conforme o gráfico abaixo (PLANO NACIONAL DE ENERGIA 2050, 2020).

- Áreas aptas para a instalação de usinas fotovoltaicas.



Fonte: Relatório Final do Plano Nacional de Energia 2050 (2020).

É certo que são os governos centrais quem participam dos acordos climáticos globais. Mas, não é menos certo que as ações firmadas têm repercussão nas cidades, ou seja, as mudanças climáticas são do interesse local (MARGULIS, 2020). A respeito da América Latina e Caribe é importante destacar que aproximadamente 81% da população vive nas cidades (CEPAL, 2022). Daí porque, há uma grande projeção para o estabelecimento de cooperação entre as cidades brasileiras e as cidades chinesas. Uma iniciativa de destaque nas relações paradiplomáticas é a cidade de Maringá no Estado do Paraná ao firmar acordo de geminação assinado na Associação Comercial e Empresarial de Maringá (ACIM) e tornar-se cidade-irmã de Youngzhou na China, em fevereiro de 2023. A parceria busca cooperação entre as cidades e troca conhecimento no setor econômico, cultural e turístico entre as cidades voltados para o desenvolvimento sustentável.

Dessa forma, é importante destacar como um fato favorável às cidades brasileiras e da América Latina e Caribe, a realização da 19ª reunião de cúpula do G20 Brasil 2024, entre os dias 18 e 19 de novembro na cidade do Rio de Janeiro, cujo protagonismo, pode contribuir como referência para outros governos subnacionais municipais brasileiros e de outros países latino-americanos a promoverem suas cidades no Sistema Internacional na busca por visibilidade e atração de investimentos chineses, por meio da paradiplomacia.

A partir desta realidade que se apresenta ante a relevância da realização do G20 Brasil 2024 e das proposições constantes no XIV Plano Quinquenal chinês, entes subnacionais brasileiros (Angra dos Reis-RJ, Barretos-SP, Botucatu-SP) estão lançando Parcerias Público-Privadas (PPP) de Cidades Inteligentes com objetos voltados na área da tecnologia (iluminação pública, rede de *wi-fi*, geoprocessamento e monitoramento de segurança por câmeras), como também na área do meio ambiente (construção de usina solar fotovoltaica) atraindo investimentos chineses e de outros países para proporcionar a constituição de cidades inteligentes e sustentáveis, não só em capitais dos estados, mas também por cidades de todo o interior do Brasil.

Nesse sentido, a liderança da China pode contribuir para o Brasil avançar na ampliação da economia digital e verde, numa cooperação tecnológica-energética, por conseguinte, alcançar melhor posição no ranking mundial para cumprir suas próprias metas dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS), firmadas no Acordo de Paris, em municípios de todas as regiões do país, inclusive avançando na constituição de cidades inteligentes e sustentáveis com o alinhamento de parcerias na área da tecnologia e do meio ambiente. Até porque o país asiático lidera o maior número de projetos de cidades inteligentes do mundo, aproximadamente 500 projetos-piloto, onde se observa também no XIV Plano Quinquenal a proposição de implementação da

tecnologia para mitigar as mudanças climáticas e ampliar o consumo de energia limpa (BAXTER e ZOE, 2019).

IV. Considerações Finais

O propósito do XIV Plano Quinquenal (2021-2025) da China está voltado para o desenvolvimento doméstico e para a cooperação fundamentada na Iniciativa Cinturão e Rota (BRI) buscando tornar o país chinês uma superpotência industrial tecnológica com o viés do desenvolvimento sustentável oportunizando relações paradiplomáticas sino-brasileiras na economia digital e verde. Contudo, o momento atual é meados de 2024, onde os entes subnacionais que ainda não despertaram para essa busca de atração de investimentos há a necessidade de iniciativa premente de aproximação com a China constituindo com um olhar para o próximo Plano Quinquenal (2026-2030), pois, o próximo ano já é 2025.

De outro lado, a realização da 19ª reunião da cúpula do G20 Brasil 2024 surge neste processo como uma grande vitrine para as cidades do Brasil e da América Latina e Caribe pleitearem juntamente com seus respectivos governos nacionais a ampliação de investimentos com outros países e principalmente com a China, que integra o G20, tudo, em conformidade com as necessidades locais latino-americanas para parcerias e acordos de cooperação buscando o desenvolvimento da economia local, notadamente, após o impacto da pandemia da Covid-19. O fato é que alguns entes subnacionais brasileiros atentos ao teor das metas do XIV Plano Quinquenal e às megatendências da Quarta Revolução Industrial na constituição de cidades inteligentes e sustentáveis buscaram o estreitamento das relações com a China, realizaram acordos de cooperação e geminação com cidades-irmãs chinesas e estão desenvolvendo seu planejamento estratégico paradiplomático voltado para o futuro. As parcerias estratégicas entre cidades brasileiras e chinesas, ou mesmo com oportunidades de investidores chineses no Brasil apontam para o crescimento da economia digital e verde, com destaque para a ampliação da cooperação tecnológica e de energia renovável solar fotovoltaica com repercussão no alcance das metas globais para a redução das desigualdades e uma transição energética justa.

Referências

BAXTER, Tom; ZHE, Yao. O 14º Plano Quinquenal: que ideias estão na mesa? China Dialogue. 7 ago. 2019. Disponível em: https://chinadialogue.net/en/climate/11434-the-14th-five-year-plan-what-ideas-are-on-the-table/?gclid=Cj0KCQiA34OBBhCcARIsAG32uvOu-Jv-KSVB56hzhSsVcTKrLATvqjVcTFEC5OoYEC8m3dcOtKYkq40aAg27EALw_wcB. Acesso em 14 jun. 2024.

BRASIL. [Constituição (1988)]. Constituição da República Federativa do Brasil. Brasília, DF: Presidência da República, [2024]. Disponível em: http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/constituicao/constituicao.htm. Acesso em: 17 jul. 2024.

Emenda Constitucional nº 132 de 20 de dezembro de 2023. Altera o Sistema Tributário Nacional. Brasília, DF: Presidência da República, [2024]. Disponível em: https://www.planalto.gov.br/ccivil_03/constituicao/emendas/emc/emc132.htm. Acesso em: 15 jun. 2024.

BRASIL. Relatório Final do Plano Nacional de Energia 2050. Brasília, DF: Ministério de Minas e Energia, [2020]. Disponível em: <https://www.gov.br/mme/pt-br/assuntos/secretarias/sntep/publicacoes/plano-nacional-de-energia/plano-nacional-de-energia-2050/relatorio-final/relatorio-final/relatorio-final-do-pne-2050.pdf/view>. Acesso em: 12 jun. 2024.

CEBRI. XIX Plano Quinquenal da China: Perspectivas para a cooperação sino-brasileira. Relatório elaborado pelo Centro Brasileiro de Relações Internacionais, coordenado pelo Núcleo Ásia, juntamente com a Embaixada da República Popular da China no Brasil. 2021. Rio de Janeiro. 28p. Disponível em: <https://cebri.org/media/documentos/arquivos/XIVPlanoQuinquenalDaChinaPersp.pdf>. Acesso em 15 jul. 2024.

CEPAL. Falar com os territórios e as cidades é fundamental para repensar o modelo de desenvolvimento na América Latina e no Caribe. Comunicado de Imprensa. 5 jul. 2022. Santiago. Chile. Disponível em: <https://www.cepal.org/pt-br/comunicados/falar-os-territorios-cidades-fundamental-repensar-o-modelo-desenvolvimento-america#:~:text=A%20regi%C3%A3o%20da%20Am%C3%A9rica%20Latina,de%2020.000%20habitantes%20ou%20mais>. Acesso em 15 jul. 2024.

DE GRAAF, Reinier; SOLAR, Ricardo. Phantom Urbanism, 2018. Disponível em: <http://www.phantom-urbanism.com/about.html>. Acesso em 15 mar. 2024.

ECOMMERCE BRASIL. A influência da China no e-commerce brasileiro. Agência de Notícias. 22 fev. 2024. Disponível em: <https://www.ecommercebrasil.com.br/noticias/influencia-da-china-no-e-commerce-brasileiro>. Acesso em 17 jul. 2024.

IEDI, 14º Plano Quinquenal Chinês: Transformando a China em potência tecnologia e industrial. Carta IEDI. Edição 1094. 16 jul. 2021. Disponível em: https://iedi.org.br/cartas/carta_iedi_n_1094.html. Acesso em 15 jul. 2024.

NAÇÕES UNIDAS BRASIL. Ações urgentes contra mudança climática são necessárias para garantir um futuro habitável, alerta IPCC. Agência de notícias. 20 mar. 2023. Brasília (DF). 2023. Disponível em: <https://brasil.un.org/pt-br/224004-a%C3%A7%C3%B5es-urgentes-contra-mudan%C3%A7a-clim%C3%A1tica-s%C3%A3o-necess%C3%A1rias-para-garantir-um-futuro-habit%C3%A1vel>. Acesso em 14 jul. 2024.

MARGULIS, Sérgio. Mudanças do Clima: tudo o que você queria e não queria saber. Fundação Konrad Adenauer Stifuting. Rio de Janeiro. 2020. 180p.

SOLAR POWER EUROPE. Global Market Outlook for Solar Power 2023-2027. Disponível em: https://api.solarpowereurope.org/uploads/Global_Market_Outlook_2023_2027_report_18b86a4568.pdf. Acesso em 17 jul. 2024.

STEIW, Leonardo. O avanço da energia gerada por painéis solares no Brasil. Revista Veja. 8 de dez. 2023. São Paulo. 2023. Disponível em: <https://veja.abril.com.br/agenda-verde/o-avanco-da-energia-gerada-por-paineis-fotovoltaicos-no-brasil-e-no-mundo>. Acesso em 15 jun. 2024.

UNGARETTI, Carlos Renato. O 14º Plano Quinquenal (2021-2025) da China em Perspectiva Doméstica e Internacional: Economia, inovação e meio ambiente. UFRGS. Análise de Notícias do NEBRICS. 30 abr. 2021. Disponível em: <https://www.ufrgs.br/nebrics/o-14o-plano-quinquenal-2021-2025-da-china-em-perspectiva-domestica-e-internacional-economia-inovacao-e-meio-ambiente/>. Acesso em 16 jul. 2024.

“Relaciones comerciales e inversión entre América Latina y China. Oportunidades y desafíos frente al nuevo escenario mundial”

“Commercial and Investment Relationships between Latin America and China. Opportunities and Challenges Facing the New Global Scenario”

Dra. Isabel Esther Roccaro (Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza. Argentina)

Mgter. Juan Carlos García Ojeda (Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza. Argentina)

Resumen

Tal como señala la CEPAL (2023), América Latina evidencia la compleja coyuntura por la que atraviesa el comercio de la región en 2023, en un contexto marcado por la débil demanda mundial, la caída del precio de las materias primas y los crecientes vínculos entre el comercio y la geopolítica. Asimismo las relaciones comerciales con China en las últimas décadas, pese a su gran dinamismo, mantienen inalterado su patrón de intercambio de materias primas por manufacturas. Por tanto, es importante analizar los avances y desafíos de las relaciones comerciales entre América Latina y China dado el escenario del nuevo contexto internacional y los grandes desafíos que se presentan a las relaciones económicas entre América latina y China, y de las relaciones de la región con el resto del mundo, dado el nuevo escenario geopolítico y geoeconómico actual.

Abstract

As ECLAC (2023) points out, Latin America shows the complex situation that the region's trade is going through in 2023, in a context marked by weak global demand, the fall in the price of raw materials and the growing links between trade and geopolitics. Likewise, trade relations with China in recent decades, despite their great dynamism, have kept their pattern of exchange of raw materials for manufactures unchanged. Therefore, it is important to analyze the progress and challenges of trade relations between Latin America and China given the scenario of the new international context and the great challenges that arise for economic relations between Latin America and

China, and for the relations of the region with the rest of the world, given the current new geopolitical and geoeconomic scenario.

Palabras clave

CHINA - AMERICA LATINA - RELACIONES COMERCIALES – IED – INTERNACIONAL

CHINA - LATIN AMERICA - TRADE RELATIONS - FDI – INTERNATIONAL

1. Introducción.

Las tensiones económicas y políticas entre los Estados Unidos y China, las dos mayores economías del mundo–, tal como señala el informe de la Organización Mundial del Comercio (WTO, 2023), “han venido acumulándose durante varios años, y han dado lugar a la imposición de numerosos aranceles. Estas medidas han desencadenado algunos cambios en las pautas comerciales internacionales, pero siguen siendo limitadas las pruebas de que hayan hecho que la mundialización dé marcha atrás”.

En los últimos años, los países asiáticos en desarrollo, sobre todo China –como actor principal–, han cobrado una importancia mayor en la economía mundial; y su importancia y dinamismo se aprecia en términos de crecimiento, comercio internacional, IED³², innovación tecnológica y recursos financieros. En vista a este nuevo reordenamiento económico en Asia Oriental en torno a China, ofrece un nuevo escenario para América Latina de acceso a nuevos mercados, ofreciendo nuevos canales de producción y exportación.

En efecto, los intercambios económicos y comerciales entre América Latina y China son cada día más estrechos. Incluso, muchos expertos consideran que las relaciones económicas y comerciales entre [China](#) y [América](#) Latina están atravesando una época dorada.

Si hasta 2004 la [inversión](#) china había predominado en los [recursos naturales](#); actualmente éstas alcanzan a las infraestructuras: puertos y vías férreas, ensamblaje, [telecomunicaciones](#), textiles, etc. Por otra parte, entre la mayoría de productos de exportación de América Latina y el Caribe a la ASEAN³³ se destaca la marcada

³² IED: Inversión Extranjera Directa.

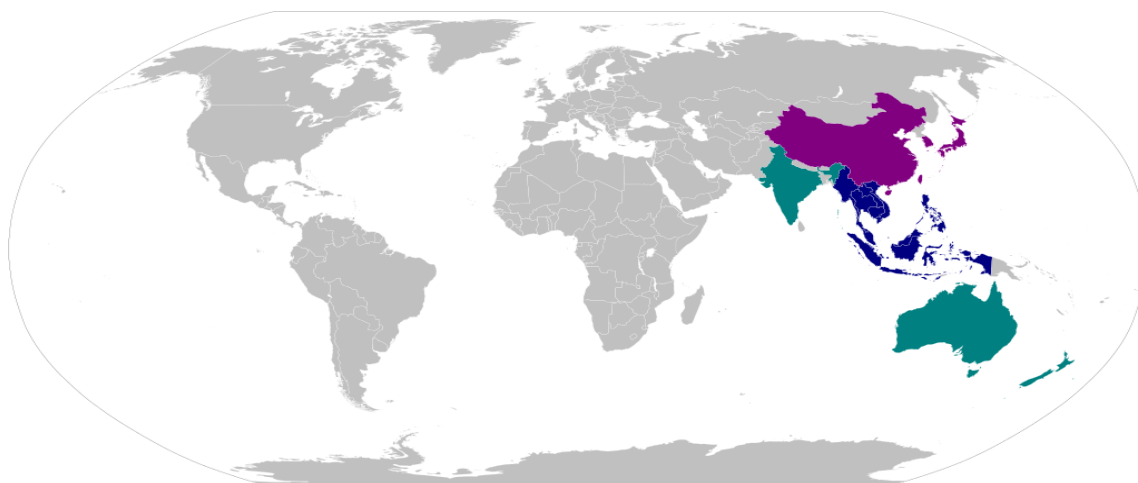
³³ La Asociación de Naciones del Sudeste de Asia, es decir, la ASEAN (10) incluye a los siguientes países: Brunei Darussalam, Camboya, Filipinas, Indonesia, Malasia, Myanmar, República Democrática Popular Lao, Singapur, Tailandia y Vietnam. La ASEAN+3 incluye a los 10 países de la ASEAN más China, Japón y la República de Corea. La ASEAN+6 incluye a los 13 países anteriores más Australia, India y Nueva Zelanda.

ASEAN+3: <https://aseanplusthree.asean.org/>

concentración en los recursos naturales y en los productos procesados a partir de ellos. En el mapa nº 1 se muestran los países integrantes de ASEAN, ASEAN+3 y ASEAN+6.

A su vez, China contempla el escenario económico y geopolítico internacional como una importante oportunidad para coordinarse mejor con América Latina, con el objeto de reducir los factores negativos del contexto internacional y conseguir un crecimiento económico estable y continuo que, a la par, intensifique también su influencia política en América Latina.

Mapa nº 1: Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), ASEAN Plus 3 (China, Japan, South Korea) ASEAN Plus 6 (Australia, India, New Zealand)



Fuente: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:BlankMap-World.svg>

No obstante, más allá de las razones estratégicas y económicas, se requiere también evaluar las amenazas y oportunidades que surgen para nuestros sectores productivos en el marco de esta iniciativa, para brindar sustento técnico a las demandas y ofertas que los países de América Latina y el Caribe deban promover en las negociaciones, y que no impliquen un desvío de comercio que afecte otras relaciones.

Por tanto, en los próximos apartados analizaremos en primer lugar la situación actual de China y América Latina en el contexto internacional; y posteriormente, las relaciones comerciales e inversiones entre América Latina y China.

2. China y América Latina en el contexto internacional. Situación actual y perspectivas.

ASEAN: <https://asean.org/>

ASEANBriefing: <https://www.aseanbriefing.com/>

ASEAN-ONU: <https://dppa.un.org/es/association-of-southeast-asian-nations>

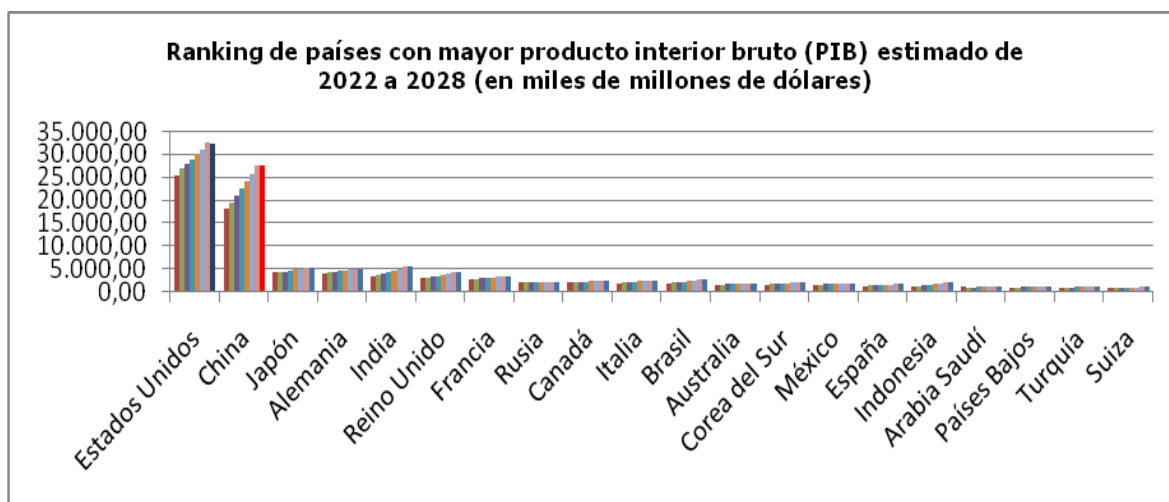
La importancia de China en el contexto internacional en los últimos años ha sido evidente. Según las proyecciones del Fondo Monetario Internacional (FMI, 2024), en 2028 cuatro de los seis países con mayor PIB a valores de paridad de poder adquisitivo del mundo serían asiáticos, relegando a las economías europeas –a excepción de Alemania– a puestos inferiores, El crecimiento económico de China e India ha sido pronunciado desde los años noventa, sólo tres países europeos estarían entre las diez primeras potencias económicas del mundo en 2028. Según las proyecciones del FMI, Estados Unidos estaría en primer lugar seguido por China, tercero India; Alemania se mantendrá en el cuarto lugar, quinto India, y Reino Unido y Francia el sexto y séptimo lugar respectivamente; de América Latina, Brasil en el undécimo puesto seguido por México en el décimo cuarto lugar. (Informe WEO IMF, Statista (Fernández, 2024) (Mena Roa, 2023), tal como puede observarse en el Cuadro n° 1, y Gráficos n° 1 y n° 2.

Cuadro n° 1: Ranking de países con mayor Producto Interior Bruto (PIB) estimado de 2022 a 2028 (en miles de millones de dólares)

Nº	Países	2022	2023*	2024*	2025*	2026*	2027*	2028*
1	Estados Unidos	25.464,48	26.854,60	27.741,12	28.765,96	29.902,87	31.091,59	32.349,66
2	China	18.100,04	19.373,59	20.881,37	22.407,69	24.035,81	25.722,41	27.492,80
3	Japón	4.233,54	4.409,74	4.526,48	4.731,50	4.923,43	5.077,12	5.344,03
4	Alemania	4.075,40	4.308,85	4.446,47	4.635,16	4.822,11	4.947,32	5.044,44
5	India	3.386,40	3.736,88	4.062,15	4.403,35	4.765,55	5.153,01	5.575,47
6	Reino Unido	3.070,60	3.158,94	3.375,22	3.573,61	3.792,71	4.015,52	4.245,42
7	Francia	2.784,02	2.923,49	3.018,89	3.133,40	3.232,74	3.321,71	3.390,90
8	Rusia	2.215,29	2.062,65	2.118,25	2.159,05	2.206,01	2.234,73	2.266,26
9	Canadá	2.139,84	2.089,67	2.178,82	2.280,96	2.385,40	2.492,36	2.605,18
10	Italia	2.012,01	2.169,75	2.217,75	2.285,28	2.347,43	2.406,85	2.450,43
11	Brasil	1.924,13	2.081,24	2.210,62	2.321,85	2.449	2.587,52	2.758,83
12	Australia	1.701,89	1.707,55	1.720,12	1.787,45	1.854,39	1.929,68	2.005,40
13	Corea del Sur	1.665,25	1.721,91	1.792,73	1.870,63	1.949,78	2.033,33	2.123,03
14	México	1.414,10	1.663,16	1.732,95	1.796,64	1.860,42	1.928,85	2.003,18
15	España	1.400,52	1.492,43	1.560,05	1.617,66	1.668,55	1.716,11	1.753,51
16	Indonesia	1.318,81	1.391,78	1.508,55	1.631,61	1.760,51	1.898,99	2.048,50
17	Arabia Saudí	1.108,15	1.061,90	1.082,08	1.120,11	1.161,99	1.207,51	1.256,78
18	Países Bajos	993,68	1.080,88	1.135,12	1.175,50	1.214,30	1.251,47	1.284,13
19	Turquía	905,53	1.029,30	1.087,05	1.146,19	1.209,77	1.272,78	1.334,70
20	Suiza	807,23	869,60	915,85	954,40	1.005,77	1.048,67	1.106,48

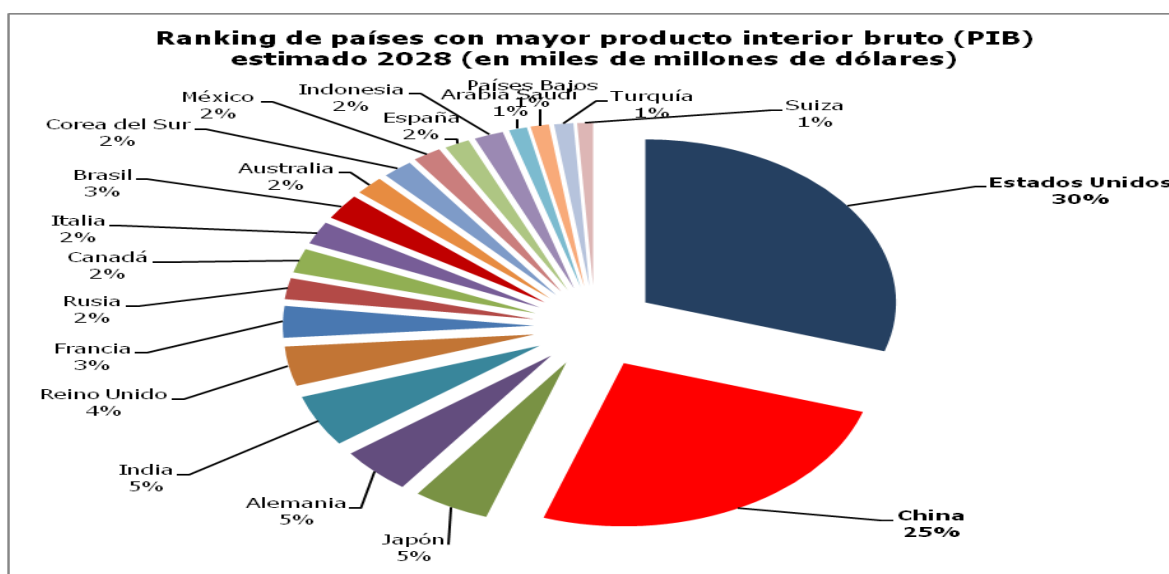
Fuente: Statista, en base a datos FMI (2024)

Gráfico nº 1.



Fuente: Elaboración propia en base a datos FMI (Informe WEO, 2024) y Statista (2024)

Gráfico nº 2



Fuente: Elaboración propia en base a datos FMI y Statista (2024)

No obstante, en el corto plazo, el crecimiento mundial seguirá estando por debajo del promedio histórico del 3,8% registrado entre 2000 y 2019. Ello se debe, entre otros motivos, al repliegue del apoyo fiscal en un escenario de importante endeudamiento y a las altas tasas de interés aplicadas³⁴ para combatir la inflación en la que se encuentra

³⁴ Cabe destacar que el Banco Central Europeo (BCE) aplicó cinco subidas de las tasas de interés sólo en 2023 y la Reserva Federal de Estados Unidos (FED) cuatro.

El BCE es el Banco Central de los países de la Unión Europea que utilizan el euro; su función principal es mantener la estabilidad de precios; asegurando que la inflación sea baja, estable y predecible:

<https://www.ecb.europa.eu/ecb/html/index.es.html>

sumida la economía mundial a raíz de la pandemia de COVID-19 y de la guerra entre Rusia y Ucrania. Asimismo, la inestabilidad inmobiliaria del mercado chino –con la quiebra de Evergrande a principios de 2024 incluida–, podría frenar aún más las expectativas de crecimiento (Informe WEO, FMI, 2024).

En este sentido, según el último informe publicado en enero 2024 por el Fondo Monetario Internacional sobre perspectivas de la economía mundial (Informe WEO, FMI, 2024), las proyecciones sitúan el crecimiento mundial en 3,1% en 2024 y en 3,2% en 2025, lo que supone que las previsiones para 2024 son 0,2 puntos porcentuales superiores a las de la edición de octubre de 2023; esto se debe a una resiliencia mayor de lo esperado en Estados Unidos y en varias economías de mercados emergentes y en desarrollo importantes, así como al estímulo fiscal en China. De todos modos, las previsiones para 2024–2025 son inferiores al promedio histórico de 3,8% (2000–2019), ante las elevadas tasas de interés de política monetaria para combatir la inflación, el repliegue del apoyo fiscal en un entorno de fuerte endeudamiento que frena la actividad económica y el bajo crecimiento de la productividad subyacente.

Por su parte, el Banco Mundial en junio de 2024 señala en su informe *Global Economic Prospects* que, aunque las perspectivas económicas difieren entre las regiones de mercados emergentes y economías en desarrollo, se prevé que el crecimiento disminuirá en la mayoría de ellas en 2024. Las desaceleraciones registradas este año en Asia oriental y el Pacífico, Europa y Asia central, América Latina y el Caribe, y Asia meridional reflejan, en parte, la ralentización de la actividad en sus principales economías. En otras regiones, se proyecta que el crecimiento repuntará este año, aunque de manera menos sólida de lo previsto anteriormente. Se espera que el crecimiento se consolide el próximo año en la mayoría de las regiones, a medida que la política monetaria se vuelve menos restrictiva y el comercio mundial se fortalece. Los riesgos de deterioro en las perspectivas de todas las regiones incluyen las tensiones geopolíticas, una mayor fragmentación del comercio y condiciones financieras mundiales más restrictivas de lo esperado. Los desastres naturales relacionados con el cambio climático y un crecimiento de China menor de lo previsto también plantean riesgos de que los resultados sean inferiores a las proyecciones: a) Para Asia oriental y el Pacífico: Se prevé que el crecimiento se desacelerará, y será del 4,8 % en 2024 y del 4,2 % en 2025. ; b) Europa y Asia central: Se espera que el crecimiento se modere hasta ubicarse en un 3 % en 2024 y luego aumente al 2,9 % en 2025; y c) América Latina y el Caribe: Se prevé que el crecimiento descenderá al 1,8 %

La FED La Junta de la Reserva Federal es responsable de dirigir la política monetaria de Estados Unidos, vigilar las instituciones bancarias y mantener la estabilidad del sistema financiero: <https://www.usa.gov/agencies/federal-reserve-system>

en 2024 y luego repuntará hasta alcanzar el 2,7 % en 2025, como puede observarse en el Cuadro nº 2.

El Grupo Banco Mundial (2024b) clasifica las economías del mundo en cuatro grupos de ingresos³⁵: bajo, mediano bajo, mediano alto y alto. La clasificación de los países en categorías de ingresos ha evolucionado significativamente desde finales de los años ochenta. En 1987, el 30 % de los países informantes fueron clasificados como países de ingreso bajo y el 25 % como países de ingreso alto.

Cuadro nº 2: PIB real países y economías del mundo (Variación porcentual respecto del año anterior)

	2021	2022	2023e	2024f	2025f	2026f
Mundo	6,3	3,0	2,6	2,6	2,7	2,7
Economías avanzadas	5,5	2,6	1,5	1,5	1,7	1,8
Estados Unidos	5,8	1,9	2,5	2,5	1,8	1,8
Zona del euro	5,9	3,4	0,5	0,7	1,4	1,3
Japón	2,6	1,0	1,9	0,7	1,0	0,9
Mercados emergentes y economías en desarrollo	7,3	3,7	4,2	4,0	4,0	3,9
Asia oriental y el Pacífico	7,6	3,4	5,1	4,8	4,2	4,1
China	8,4	3,0	5,2	4,8	4,1	4,0
Indonesia	3,7	5,3	5,0	5,0	5,1	5,1
Tailandia	1,6	2,5	1,9	2,4	2,8	2,9
Europa y Asia central	7,2	1,6	3,2	3,0	2,9	2,8
Federación de Rusia	5,9	-1,2	3,6	2,9	1,4	1,1
Türkiye	11,4	5,5	4,5	3,0	3,6	4,3
Polonia	6,9	5,6	0,2	3,0	3,4	3,2
América Latina y el Caribe	7,2	3,9	2,2	1,8	2,7	2,6
Brasil	4,8	3,0	2,9	2,0	2,2	2,0
México	6,0	3,7	3,2	2,3	2,1	2,0
Argentina	10,7	5,0	-1,6	-3,5	5,0	4,5
Oriente Medio y Norte de África	6,2	5,9	1,5	2,8	4,2	3,6
Arabia Saudita	4,3	8,7	-0,9	2,5	5,9	3,2
Irán, Rep. Islámica del ²	4,7	3,8	5,0	3,2	2,7	2,4
Egipto, Rep. Árabe de ²	3,3	6,6	3,8	2,8	4,2	4,6
Asia meridional	8,6	5,8	6,6	6,2	6,2	6,2
India ²	9,7	7,0	8,2	6,6	6,7	6,8
Bangladesh ²	6,9	7,1	5,8	5,6	5,7	5,9
Pakistán ²	5,8	6,2	-0,2	1,8	2,3	2,7
África al sur del Sahara	4,4	3,8	3,0	3,5	3,9	4,0
Nigeria	3,6	3,3	2,9	3,3	3,5	3,7
Sudáfrica	4,7	1,9	0,6	1,2	1,3	1,5
Angola	1,2	3,0	0,9	2,9	2,6	2,4

Fuente: Banco Mundial (2024)

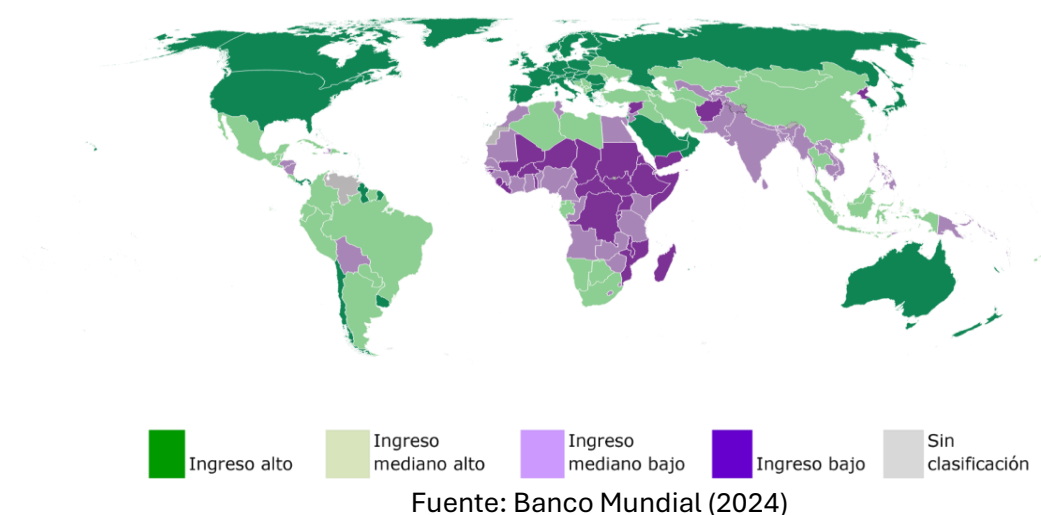
En 2023, estos coeficientes generales cambiaron: la categoría de ingreso bajo descendió al 12 % y la categoría de ingreso alto aumentó al 40 %. Sin embargo, la

³⁵ Las clasificaciones se actualizan anualmente el 1 de julio, y se basan en el ingreso nacional bruto (INB) per cápita del año anterior. Las cifras del INB se expresan en dólares estadounidenses usando factores de conversión derivados del método Atlas, cuya forma actual se introdujo en 1989. La clasificación de ingresos del Banco Mundial tiene como objetivo reflejar el nivel de desarrollo de un país, basándose en el INB per cápita calculado según el método Atlas como un indicador ampliamente disponible de la capacidad económica.

escala y la dirección de estos cambios varían mucho entre las regiones del mundo. Estos son algunos de los aspectos regionales destacados (Ver Figura nº 1): (i) El 100 % de los países de Asia meridional estaban clasificados como países de ingreso bajo en 1987; esta proporción se redujo a solo el 13 % en 2023. (ii) En Oriente Medio y Norte de África, el porcentaje de países de ingreso bajo en 2023 (10 %) era mayor que en 1987, cuando ningún país estaba clasificado en esta categoría. (iii) En América Latina y el Caribe, la proporción de países de ingreso alto ha subido del 9 % en 1987 al 44 % en 2023. (iv) El porcentaje de países de ingreso alto de Europa y Asia central es ligeramente menor (69 %) en 2023 en comparación con 1987 (71 %). (Banco Mundial, 2024)

En mayo de 2024, se publicaron los resultados del ciclo del Programa de Comparación Internacional³⁶ (PCI) 2021, que incluyen datos para el año de referencia 2021, datos revisados para el año de referencia 2017, series temporales de PPA (Paridad Poder Adquisitivo) para 2018 a 2020 y PPA de PIB extrapolados para 2022 y 2023.

Figura nº 1: Clasificación de países del Banco Mundial por nivel de ingreso correspondiente a 2023



³⁶ El Programa de Comparación Internacional (PCI) es una de las iniciativas estadísticas más grandes y duraderas del mundo. Lo gestiona el Banco Mundial bajo los auspicios de la Comisión de Estadística de las Naciones Unidas (CSNU) y se apoya en una asociación de organismos internacionales, regionales, subregionales y nacionales que trabajan en el marco de un sólido marco de gobernanza y siguiendo una metodología estadística establecida. En su cuadragésimo séptimo período de sesiones, celebrado en marzo de 2016, la CSNU instituyó el PCI como un elemento permanente del programa estadístico mundial. Los principales objetivos del PCI son (i) producir paridades de poder adquisitivo (PPA) e índices de nivel de precios comparables (IPC) para las economías participantes; y (ii) convertir medidas de volumen y per cápita del producto interno bruto (PIB) y sus componentes de gasto en una moneda común utilizando PPA. En: <https://www.worldbank.org/en/programs/icp>

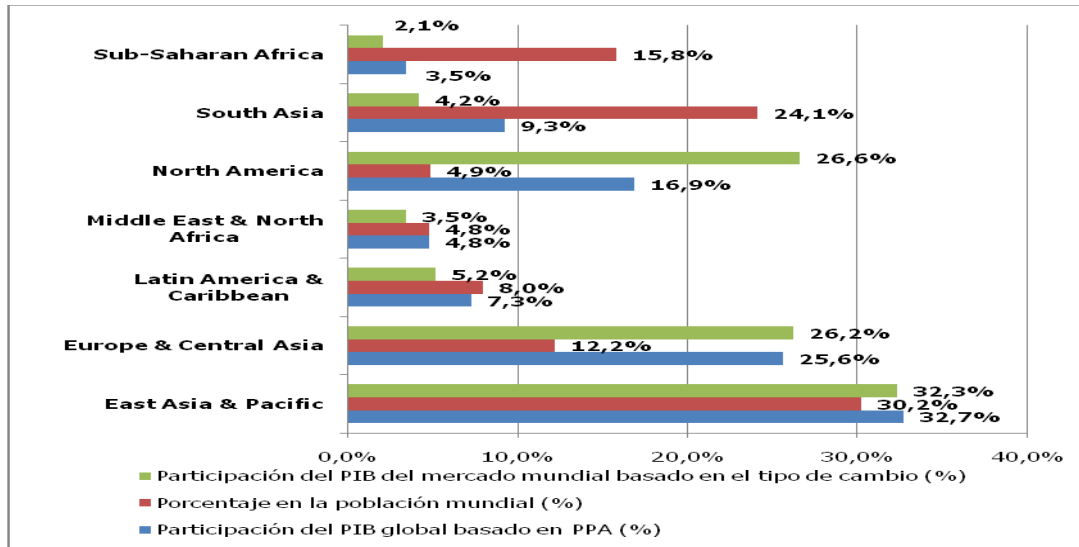
Según el PCI 2021, en términos de PPA, las tres mayores economías generaron más del 40% del PIB mundial; China fue la mayor economía en 2021 con un 19%, seguida de Estados Unidos, que contribuyó con más del 15%, y la India, con un 7%. China, con un PIB medido en PPA de 28,8 trillones de dólares, lo que representa el 18,9% del PIB mundial. Estados Unidos ocupó el segundo lugar, con casi 23,6 trillones de dólares (15,5% del PIB mundial), mientras que la India ocupó el tercer puesto, con 11,0 trillones de dólares, lo que representó el 7,2%. Estas tres economías representaban el 41% de la población mundial y el 42% del PIB mundial basado en la PPA. Asimismo, América Latina y el Caribe representa el 7,3% del Producto Interno Bruto (PIB) global y el 8% de la población mundial. En América Latina y el Caribe, Brasil, con 3,7 trillones de dólares, y México, con 2,7 trillones, fueron las dos mayores economías de la región Juntas, aportaron el 57% del PIB regional, que, a su vez, contribuyó con el 7,3% del PIB mundial (ver Cuadro nº 3 y Gráfico nº 3). En total, 19 economías aportaron tres cuartas partes del PIB mundial; tres de estas economías (India, Indonesia y la República Árabe de Egipto) se clasificaron como economías de ingresos medios bajos, y cinco (China, la Federación de Rusia, Brasil, México y Turquía) se clasificaron como economías de ingresos medios altos, y el resto se clasificaron como economías de ingresos altos. En conjunto, representaron el 62% de la población mundial.

Cuadro nº 3: Participación del PIB mundial basado en la PPA, participación de la población mundial y participación del PIB mundial basado en el tipo de cambio del mercado por región y grupo de ingresos, 2021

Regiones	Participación del PIB global basado en PPA (%)	Porcentaje en la población mundial (%)	Participación del PIB del mercado mundial basado en el tipo de cambio (%)
East Asia & Pacific	32,7%	30,2%	32,3%
Europe & Central Asia	25,6%	12,2%	26,2%
Latin America & Caribbean	7,3%	8,0%	5,2%
Middle East & North Africa	4,8%	4,8%	3,5%
North America	16,9%	4,9%	26,6%
South Asia	9,3%	24,1%	4,2%
Sub-Saharan Africa	3,5%	15,8%	2,1%
High income	46,3%	16,4%	62,7%
Upper middle income	34,8%	32,9%	28,1%
Lower middle income	17,9%	42,3%	8,6%
Low income	1,0%	8,4%	0,5%

Fuente: ICP 2021, Banco Mundial (2024)

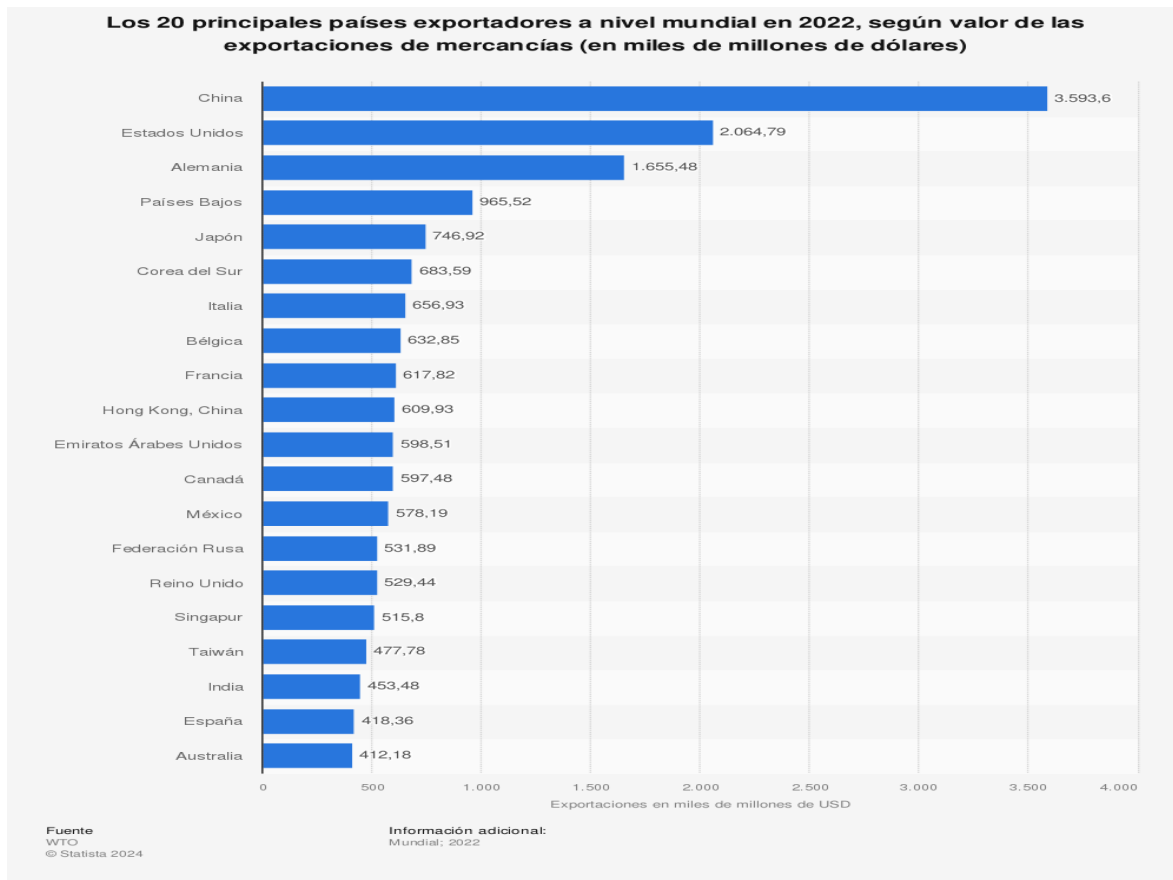
Gráfico n° 3: Participación del PIB mundial basado en la PPA, participación de la población mundial y participación del PIB mundial basado en el tipo de cambio del mercado por región y grupo de ingresos, 2021



Fuente: Elaboración propia, en base a ICP 2021, Banco Mundial (2024)

A su vez, el marcado dinamismo de Asia Oriental y su reordenamiento en torno a China, han convertido a dicha región en un atractivo mercado tanto para la producción como para las exportaciones. No obstante, la importancia de China en el contexto internacional se da no sólo en relación con la producción sino con el comercio mundial, situándose en el año 2022 como el primer país exportador de mercancías a nivel mundial, tal como puede observarse en el Gráfico n° 4.

Gráfico n° 4

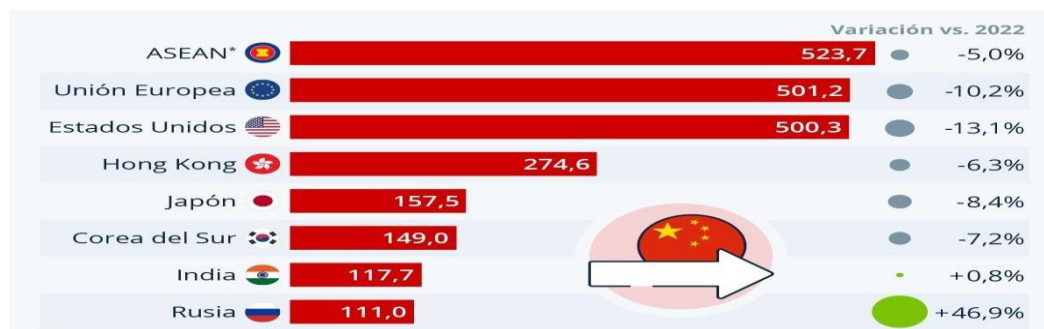


Fuente: Statista (2023) en base a datos WTO

Tal como señala Melo (2024), la Unión Europea es uno de los principales socios exportadores de China, y su importancia para el mayor exportador del mundo no hace sino crecer, ya que las tensiones entre Estados Unidos y China han provocado un descenso significativo de las importaciones estadounidenses procedentes del centro manufacturero mundial (Ver Gráfico n° 5).

Por su parte, en 2022 Estados Unidos volvió a liderar el ranking mundial de los principales países importadores; el valor de sus importaciones ascendía a 3,4 billones de dólares estadounidenses; en segundo lugar China, con algo más de dos billones de dólares (WTO, 2023), tal como puede observarse en el Gráfico n° 5.

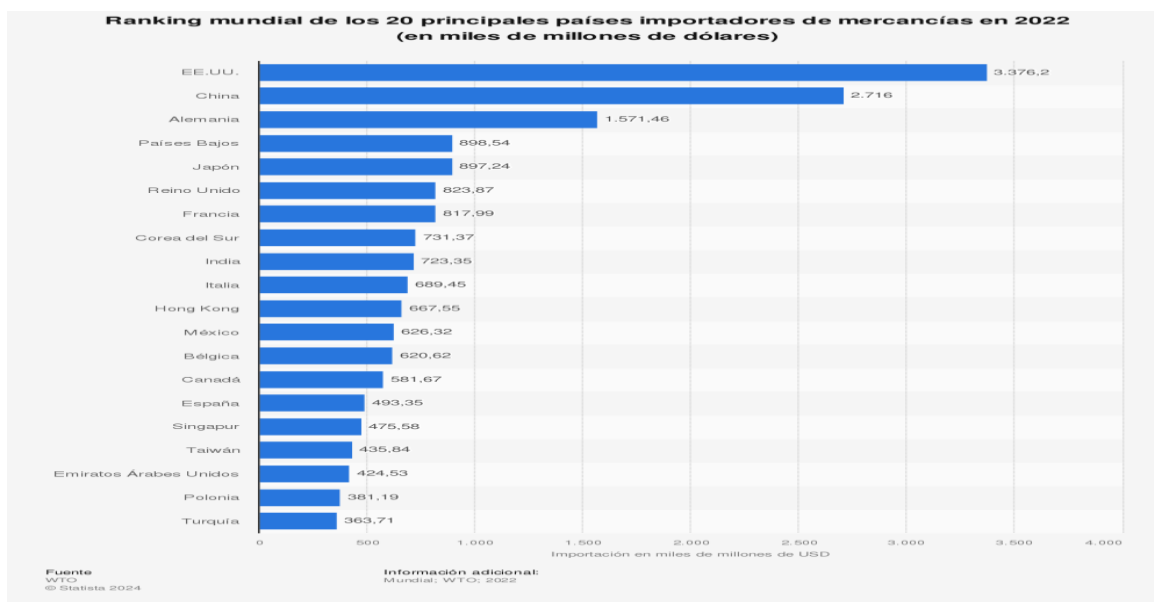
**Gráfico nº 5: Exportaciones de China a sus principales socios comerciales
2023 (en miles de millones de dólares estadounidenses)**



Fuente: Statista (2024), y Administración de Aduanas de la República Popular China:
<http://english.customs.gov.cn/statics/report/monthly2023.html>

Estos datos evidencian la importancia y crecimiento de China en el comercio internacional del mundo. Por tanto, en el próximo apartado analizaremos las relaciones comerciales y de inversión de China y América Latina.

Gráfico nº 5



Fuente: Statista (2023), en base a datos WTO

3. Relaciones comerciales e inversiones entre América Latina y China.

A partir de 1990 los intercambios comerciales entre los países de América Latina y China han crecido en forma exponencial. En pocos años, la importancia de China como socio comercial de un gran número de países de América Latina ha aumentado considerablemente.

Asimismo, tal como señala el informe de la Organización Mundial del Comercio (WTO) sobre las perspectivas del comercio mundial (actualización: octubre 2023), las tensiones económicas y políticas entre los Estados Unidos y China –las dos mayores economías del mundo– han venido acumulándose durante varios años, y han dado lugar a la imposición de numerosos aranceles. Estas medidas han desencadenado algunos cambios en las pautas comerciales internacionales, pero siguen siendo limitadas las pruebas de que hayan hecho que la mundialización dé marcha atrás. (WTO, 2023)

En el año 2000, tal como señala Pasquali (2022), Estados Unidos era el principal origen de las importaciones en América Latina y el Caribe, a excepción de unas pocas naciones como Argentina, Paraguay, Uruguay y Cuba; dos décadas después, China es el proveedor más importante de bienes de América del Sur, ocupando el primer puesto en las importaciones de algunas de las economías más grandes de la región, tales como Brasil, Argentina, Chile y Perú (ver Gráfico nº 6). Más allá de una simple relación comercial, China también ha avanzado en el área de inversiones, convirtiéndose en uno de los mayores inversores extranjeros en la región desde hace varios años, especialmente en la financiación de infraestructura y telecomunicaciones. Según el último Boletín Estadístico de Inversión Extranjera Directa (2021) publicado por el Ministerio de Comercio de la República Popular China, América Latina representa el 10,8% de los flujos de inversión desde China hacia el exterior, según datos de 2020. (Pasquali, 2022)

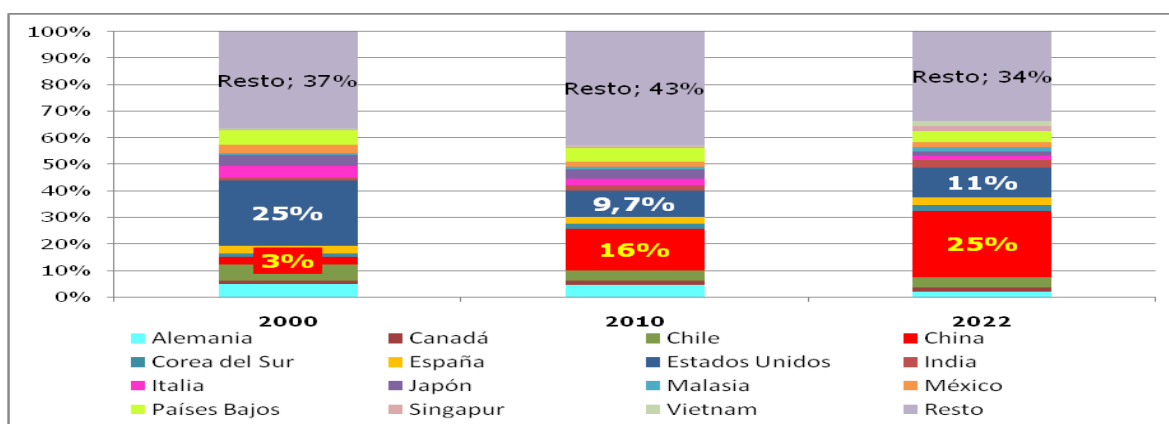
En el Gráfico nº 7 se puede observar la importancia de China como socio comercial del MERCOSUR, y se puede observar cómo creció en el bloque en las últimas décadas y su participación se incrementó como destino de las exportaciones en detrimento de los socios tradicionales, posicionando a China como el primer socio comercial en importancia, registrándose el mayor incremento de exportaciones de MERCOSUR a China en el año 2005 al 2022, pasando de una participación del 3% en 2010 a un 25% en 2022.

Gráfico nº 6: Principal origen de las importaciones de bienes en América Latina



Fuente: Statista (2022), en base a datos de UN Comtrade, el Observatorio de Complejidad Económica (OEC) y los Institutos de Estadística de Puerto Rico y Panamá

Gráfico nº 7: MERCOSUR. Exportaciones por principales destinos, Países seleccionados (en % de millones de US\$ FOB)



Fuente: Elaboración propia según datos CEI (2024) en base a la Secretaría del MERCOSUR³⁷

³⁷ Secretaría del Mercosur. En: <https://www.mercosur.int/quienes-somos/secretaria/>. Los Estados Partes fundadores del MERCOSUR y signatarios del Tratado de Asunción son Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay. Estados asociados: Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Guyana, Perú y Surinam. En función de que el Tratado de Asunción está abierto a la adhesión de otros Estados miembros de Asociación Latinoamericana de Integración, Venezuela* se constituyó en el primer estado latinoamericano en adherir al tratado constitutivo, en 2006, y más recientemente Bolivia, en 2015. La República Bolivariana de Venezuela se encuentra suspendida en todos los derechos y obligaciones inherentes a su condición de Estado Parte del MERCOSUR, de conformidad con lo dispuesto en el segundo párrafo del artículo 5° del Protocolo de Ushuaia. Fuente: <https://www.mercosur.int/quienes-somos/paises-del-mercotur/>

Asimismo, tal como señala el estudio de la CEPAL (2023a), en América Latina y el Caribe, las exportaciones de bienes primarios hacia China fueron las que más crecieron entre 2000 y 2022. En lo que respecta a la estructura de las exportaciones de América Latina hacia China, la misma se destaca por la concentración de recursos naturales y manufacturas basadas en recursos naturales; si bien en las últimas décadas también se destacan los productos agroalimentarios, tal como puede observarse en el Cuadro nº 4.

Por tanto, y dada su dotación en recursos naturales, América Latina y el Caribe se ha transformado en un importante proveedor de productos primarios a China, ya que suministra, por ejemplo: el 87% de las importaciones chinas de azúcar de caña, el 84% de sus importaciones de carbonato de litio, el 76% de mineral de plomo, el 74% de aceite de soja, el 72% de las importaciones chinas de cerezas frescas y camarones y langostinos congelados, el 69% de carne de bovino congelada, el 58% de harina de pescado y minerales de cobre, etc., tal como puede observarse en el Gráfico nº 8.

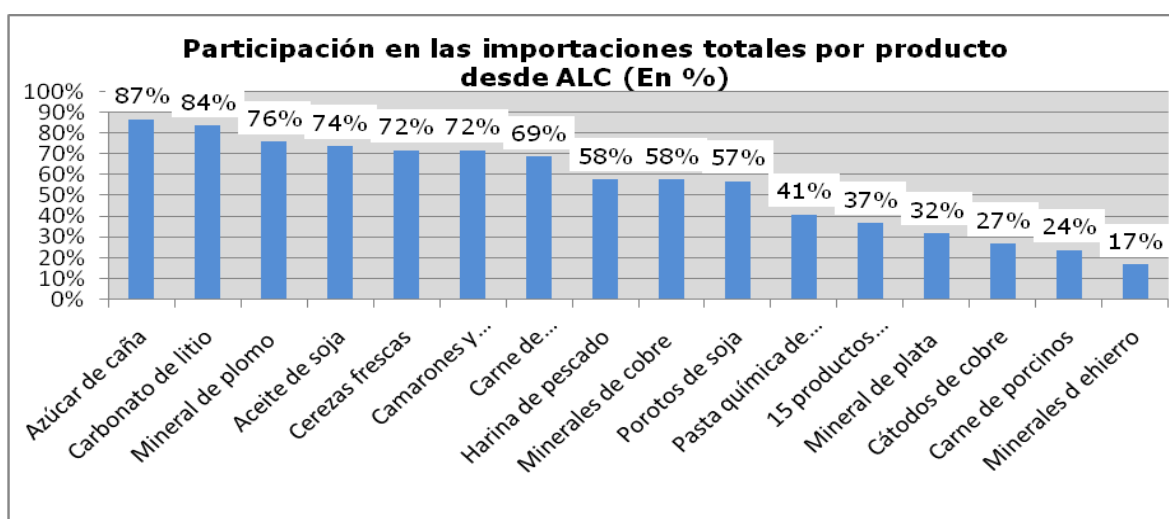
Cuadro nº 4: América Latina y el Caribe: 20 principales productos exportados a China, promedio 2020-2022 (en %)

Posición	Descripción	Principales orígenes y participación (En %)
1	Porotos de soja	Brasil (9%), Argentina (8%)
2	Minerales de cobre y sus concentrados	Chile (51%), Perú (31%), México (10%), Panamá (3%), Ecuador (2%)
3	Minerales de hierro y sus concentrados	Brasil (88%), Chile (6%), Perú (6%)
4	Aceites crudos del petróleo	Brasil (86%), Colombia (12%)
5	Cobre refinado en forma de cátodos	Chile (84%), Perú (15%)
6	Carne de bovinos, congelada	Brasil (65%), Argentina (21%), Uruguay (11%)
7	Pasta química de madera no conífera	Brasil (86%), Chile (14%)
8	Camarones y langostinos congelados	Ecuador (93%), Argentina (4%)
9	Carbonato de litio	Chile (99%), Argentina (1%)
10	Azúcar de caña	Brasil (89%), Cuba (6%), El Salvador (4%), Guatemala (1%)
11	Cerezas frescas	Chile (99%), Argentina (1%)
12	Carne de porcinos, congelada	Brasil (76%), Chile (14%), México (8%)
13	Trozos y despojos de ave, congelados	Brasil (86%), Argentina (10%)
14	Harina de pescado	Perú (84%), Chile (10%), Ecuador (3%), México (3%), Panamá (3%)
15	Cobre sin refinar	Chile (93%), Perú (5%)
16	Minerales de plomo y sus concentrados	México (54%), Perú (40%)
17	Algodón, sin cardar ni peinar	Brasil (99%)
18	Pasta química de madera de coníferas	Chile (93%), Brasil (7%)
19	Ferroniquel	Brasil (34%), Guatemala (27%), Colombia (21%), República Dominicana (18%)
20	Minerales de plata y sus concentrados	Perú (67%), Bolivia (23%), Cuba (6%), México (4%)

Fuente: CEPAL (2023, pp. 96), sobre la base de naciones Unidas, base de datos UN Comtrade (en línea) <https://comtradeplus.un.org/> y centro de Comercio Internacional (ITC), Trade Map (en línea) <https://www.trademap.org/Index.aspx>

Entre los productos que han ingresado a la lista de exportaciones de América Latina y el Caribe hacia China en los últimos años se destaca el carbonato de litio, un insumo crucial para la producción de las baterías de iones de litio utilizadas en los vehículos eléctricos, teniendo en cuenta que China, el mayor productor mundial de estos vehículos y su principal mercado, es también el mayor importador de carbonato de litio; dado el carácter estratégico del litio y las abundantes reservas que posee la región, especialmente en el denominado “triángulo del litio”³⁸ chinas han concretado o anunciado inversiones para su explotación en la Argentina, Bolivia y Chile (CEPAL, 2023, pp. 98).

Gráfico n° 8



Fuente: CEPAL (2023), sobre la base de naciones Unidas, base de datos UN Comtrade (en línea) <https://comtradeplus.un.org/>

Por otra parte, es importante destacar que los principales países de América Latina y el Caribe que exportan hacia China son Brasil (51%) en primer lugar, seguido por Chile (22%), Perú (10%), México (6%), Argentina (4%), y Ecuador (3%). tal como puede observarse en el Cuadro n° 5 y en el Gráfico n° 9. En este sentido cabe destacar, tal como señala CEPAL (2023, pp. 100), que China se ha convertido en uno de los dos principales mercados de exportación para 10 países de la región, la mayoría de ellos

³⁸ El “Triángulo del Litio” es una región geográfica en América del Sur que abarca los límites de Argentina, Chile y Bolivia y alberga más del 65% de las reservas mundiales de litio, un metal crucial en la producción de baterías. Este triángulo se define por los salares del Hombre Muerto y Arizaro en Argentina, el Salar de Atacama en Chile y el Salar de Uyuni en Bolivia. Estos tres países comparten la actividad minera con empresas privadas operando en Argentina y Chile, y la iniciativa estatal en Bolivia desde 2008. El litio se ha convertido en un recurso estratégico debido a su importancia en la tecnología moderna, y el “Triángulo del Litio” es un punto central en su producción global. Fuente: <https://litioargentina.com>

sudamericanos. En el período 2020-2022 absorbió, en promedio, entre el 30% y el 37% de las exportaciones totales de bienes del Brasil, Chile y el Perú.

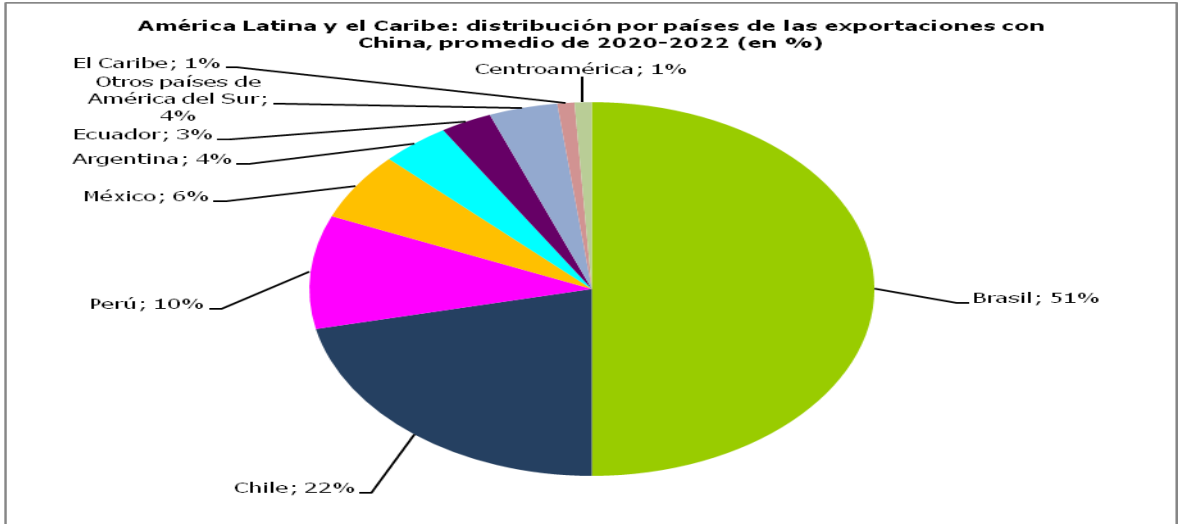
Respecto de las importaciones, se puede observar la importancia de China como socio comercial del MERCOSUR, y como creció en el bloque en las últimas décadas y su participación se incrementó como origen de las importaciones en detrimento de los socios tradicionales, posicionando a China como el primer socio comercial en importancia, registrándose un importante incremento de importaciones China al MERCOSUR en el año 2000 al 2022, pasando de una participación del 4% en 2000 a un 25% en 2022, tal como se muestra en el Gráfico nº 10.

Cuadro nº 5: América Latina y el Caribe: exportaciones por países del comercio de bienes con China, promedio de 2020-2022 (en %)

Exportaciones		
Nº	Países	%
1º	Brasil	51%
2º	Chile	22%
3º	Perú	10%
4º	México	6%
5º	Argentina	4%
6º	Ecuador	3%
7º	Otros países de América del Sur	4%
8º	El Caribe	1%
9º	Centroamérica	1%

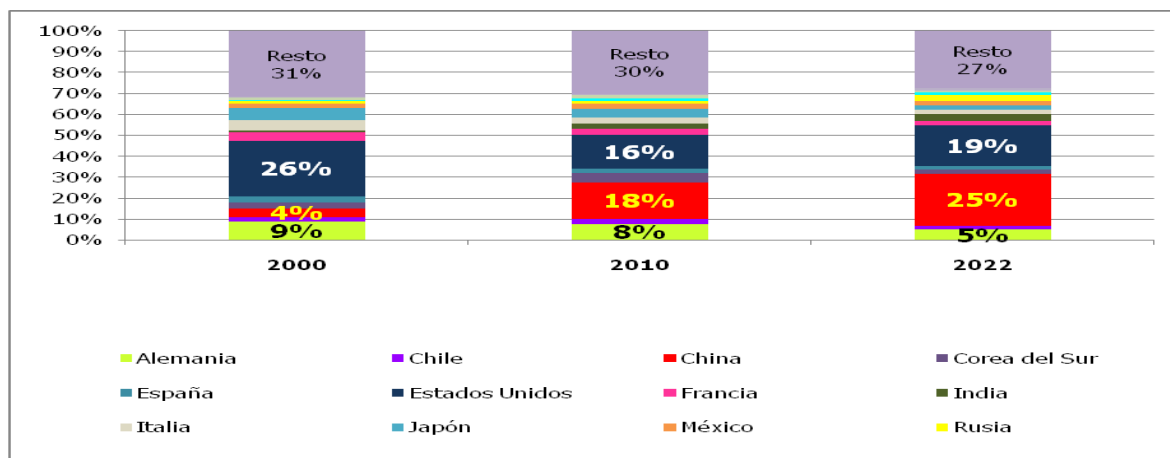
Fuente: Elaboración propia en base CEPAL (2023), sobre la base de Naciones Unidas, base de datos UN Comtrade (en línea) <https://comtradeplus.un.org/>

Gráfico nº 9:



Fuente: Elaboración propia en base a Fuente: CEPAL (2023).

Gráfico n° 10: MERCOSUR: Importaciones por principales orígenes- Países seleccionados, 2000-2022(en % de millones de US\$ FOB)



Fuente: Elaboración propia según datos CEI en base a la Secretaría del MERCOSUR

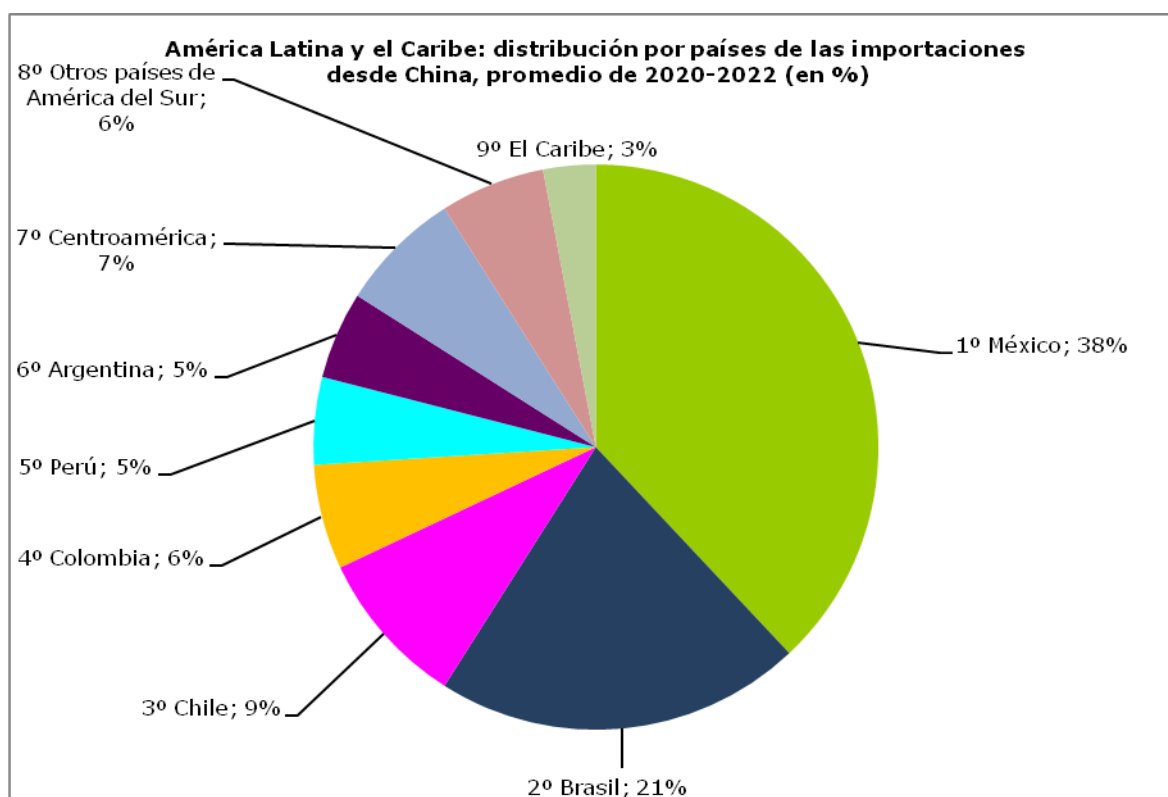
Asimismo, es importante destacar que los principales países de América Latina y el Caribe que importan desde China son México (38%), Brasil (11%) en segundo lugar; seguido por Chile (9%), Colombia (6%), Perú y Argentina (5%) respectivamente, Centroamérica (7%), otros países de América del Sur 6% y el Caribe el 3%, como puede observarse en el Cuadro n° 6 y en el Gráfico n° 11.

Cuadro n° 6: América Latina y el Caribe: importaciones por países del comercio de bienes desde China, promedio de 2020-2022 (en %)

Importaciones		
Nº	Países	%
1º	México	38%
2º	Brasil	21%
3º	Chile	9%
4º	Colombia	6%
5º	Perú	5%
6º	Argentina	5%
7º	Centroamérica	7%
8º	Otros países de América del Sur	6%
9º	El Caribe	3%

Fuente: Elaboración propia en base CEPAL (2023), sobre la base de Naciones Unidas, base de datos UN Comtrade (en línea) <https://comtradeplus.un.org/>

Gráfico n° 11



Fuente: Elaboración propia en base a Fuente: CEPAL (2023).

Sin embargo, el impacto de los términos del intercambio de China con América Latina ha sido desigual entre las distintas subregiones. Por un lado, especialmente los países exportadores de petróleo, minerales y metales, se han beneficiado por la mayor demanda china de *comodities* y por las manufacturas que compra a China, dado que los precios que han tenido estos productos en los últimos años han favorecido los términos del intercambio de estos países, lo que ha estimulado el ahorro y las cuentas fiscales. Por otro lado, para aquellos países o subregiones que son exportadores de productos textiles y de confecciones y otras manufacturas; la competencia con China por el mercado de Estados Unidos y otros mercados de productos manufacturados tiende a afectar negativamente sus términos de intercambio.

China se ha convertido en uno de los dos principales mercados de exportación para diez países de América Latina y el Caribe, la mayoría de ellos de Sudamérica. En el período 2000-2022, China se ha posicionado como el principal o segundo socio comercial para la mayoría de los países seleccionados, tal como puede observarse en el Cuadro n° 7.

Cuadro n° 7: América Latina y el Caribe (países seleccionados): posición de China como socio comercial, 2000 y 2022, y participación en el comercio total de bienes, promedio 202-2022 (En posición y porcentajes)

Países	Exportaciones a China			Importaciones desde China		
	2000	2022	Participación en las exportaciones totales (2020-2022)	2000	2022	Participación en las importaciones totales (2020-2022)
América Latina y el Caribe	14	2	13,6%	6	2	21,0%
América del Sur	11	1	25,3%	7	1	23,1%
Argentina	6	2	8,7%	4	1	20,9%
Bolivia	20	7	5,7%	7	1	20,5%
Brasil	12	1	29,8%	11	1	22,0%
Chile	5	1	37,2%	4	1	25,3%
Colombia	36	2	7,3%	9	1	24,1%
Ecuador	18	2	16,0%	10	1	22,6%
Paraguay	16	33	11,0%	3	1	21,5%
Perú	4	1	30,3%	9	1	27,6%
Uruguay	4	1	21,7%	7	2	18,0%
Venezuela	35	1	17,9%	18	1	25,8%
México	19	4	1,9%	6	2	19,6%
Centroamérica	46	4	2,8%	19	2	21,0%
Panamá	46	1	16,2%	25	3	15,3%
Cuba	6	2	25,4%	3	2	11,7%
República Dominicana	42	5	2,4%	14	2	16,8%
Comunidad del Caribe	54	11	1,7%	39	3	8,9%
Belice	28	37	0,2%	18	2	16,3%
Haití	63	16	0,3%	10	3	16,4%

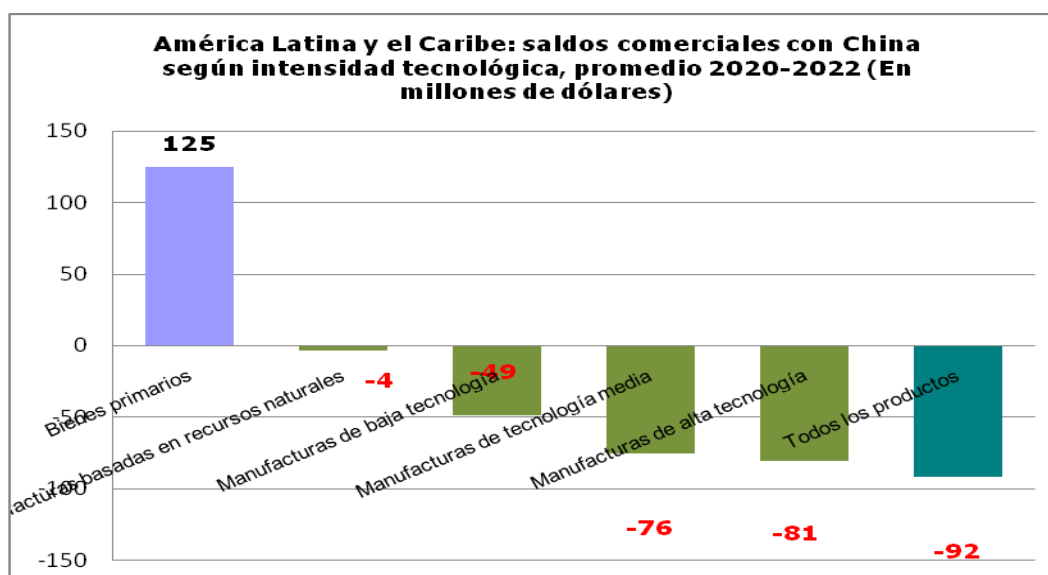
Fuente: CEPAL (2023, pp. 101), sobre la base de Naciones Unidas, base de datos UN Comtrade (en línea) <https://comtradeplus.un.org/> y centro de Comercio Internacional (ITC), Trade Map (en línea) <https://www.trademap.org/Index.aspx>

Nota: Los casilleros sombreados en naranja indican una participación igual o superior al 15%.

Estos resultados muestran que tanto Brasil, Chile y Perú, como Uruguay, Panamá y Cuba son los países latinoamericanos que tienen un superávit comercial con China en el período 2020-2022.

Respecto a la intensidad tecnológica (ver Gráfico n° 12), tal como señala el estudio de la CEPAL (2023, pp. 91-95) los saldos comerciales con China solo registra superávit en los productos primarios, y déficits en productos con mayor intensidad tecnológica, principalmente manufacturas de tecnología media y alta.

Gráfico nº 12



Fuente: Adaptación CEPAL (2023)

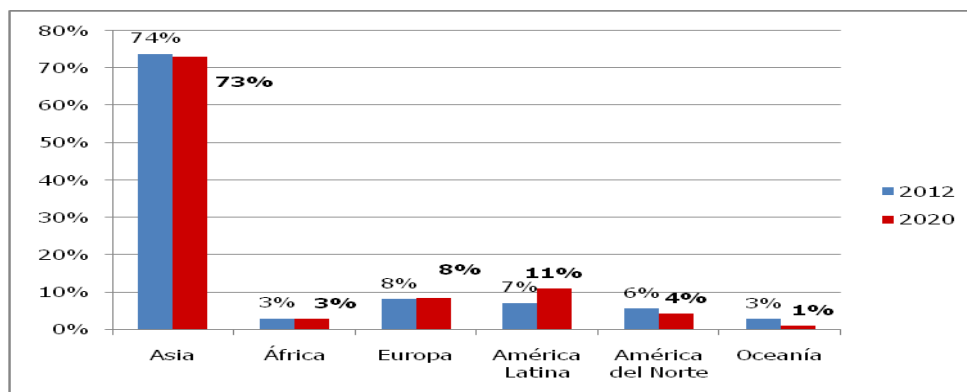
Por otra parte, es importante destacar que en los últimos años China ha invertido en América Latina y el Caribe, y la inversión extranjera directa (IED) china en América Latina y el Caribe (ALC) ha registrado un aumento desde 2012 a 2020, según los datos del Ministerio de Comercio de la República Popular China (2021b), siendo el segundo lugar de importancia del flujo de IED de China hacia el mundo, tal como puede observarse en el Cuadro nº 8 y Gráfico nº 13.

Cuadro nº 8: China Flujos de IED hacia el exterior por Región (2012/2020), en millones de dólares.

País/Región	2012		2020	
	Millones de USD	%	Millones de USD	%
Total	\$ 87.803,53	100%	\$ 153.710,26	100%
Asia	\$ 64.784,94	74%	\$ 112.343,65	73%
África	\$ 2.516,66	3%	\$ 4.225,60	3%
Europa	\$ 7.035,09	8%	\$ 12.965,65	8%
América Latina	\$ 6.169,74	7%	\$ 16.656,51	11%
América del Norte	\$ 4.882,00	6%	\$ 6.343,12	4%
Oceanía	\$ 2.415,10	3%	\$ 1.445,73	1%

Fuente: Elaboración propia en base a Boletín Estadístico IED 2020, Ministerio de Comercio de la República Popular China.

Gráfico nº 13: China Flujos de IED hacia el exterior por Región (2012/2020), en porcentajes.



Fuente: Elaboración propia en base a Boletín Estadístico IED 2020, Ministerio de Comercio de la República Popular China

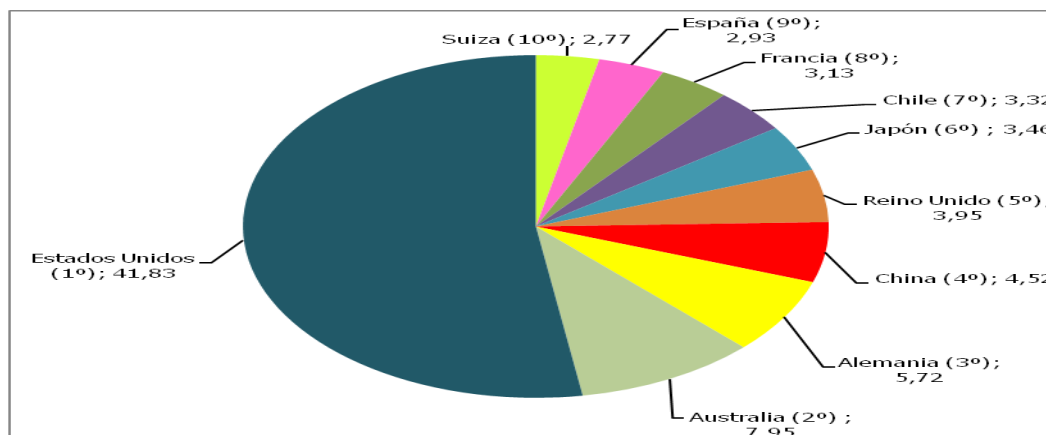
Asimismo, tal como señala el estudio de la CEPAL (2023b), China es el cuarto país por origen de IED en 2022, siendo Estados Unidos el país con mayor importancia en inversiones en América Latina y el Caribe en dicho año, tal como puede observarse en el Cuadro nº 9 y el Gráfico nº 14.

Cuadro nº 9: América Latina y el Caribe: anuncios de proyectos de inversión extranjera directa, país de origen, 2021 y 2022 (en miles de millones de dólares)

País	2021	2022
Suiza (10º)	1,47	2,77
España (9º)	3,15	2,93
Francia (8º)	2,82	3,13
Chile (7º)	1,14	3,32
Japón (6º)	1,54	3,46
Reino Unido (5º)	1,92	3,95
China (4º)	2,21	4,52
Alemania (3º)	3,08	5,72
Australia (2º)	0,06	7,95
Estados Unidos (1º)	14,61	41,83

Fuente: CEPAL (2023b), sobre la base de Financial Times, fDi Markets [base de datos en línea]
<https://www.fdimarkets.com/>

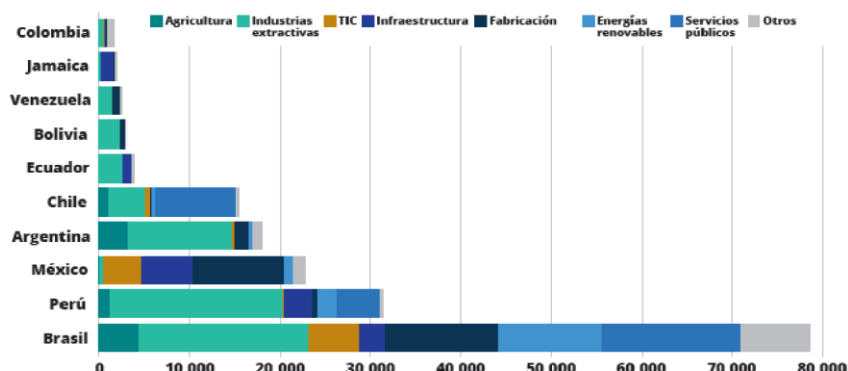
Gráfico n° 14: América Latina y el Caribe: anuncios de proyectos de inversión extranjera directa, país de origen, 2022 (en miles de millones de dólares)



Fuente: Elaboración propia en base a CEPAL (2023b)

Respecto a los sectores a donde se encuentran las inversiones chinas en ALC, Myers, Melguizo y Wang (2024) señalan que en general, la importancia comercial de China para América Latina es mayor que la de la región para China; y además, el patrón comercial entre el país y la región se caracteriza por un antagonismo, que refleja la posición primario-exportadora de América Latina frente al patrón de comercio industrial y de mayor contenido tecnológico de las importaciones procedentes de China. Entre los sectores de la IED de China, se encuentran las extractivas, los servicios públicos, infraestructura, agricultura, y en los últimos años las energías renovables, tal como puede observarse en el Gráfico n° 15; los sectores más favorecidos con las inversiones chinas en América Latina y el Caribe han sido el petróleo y el gas, minerales y metales, transporte y telecomunicaciones.

Gráfico n° 15: Los 10 principales países destinatarios de la IED China en ALC, por sector, 2003-2022 (Millones de dólares)



Fuente: Myers, M; Melguizo, A. y Wang, Y. (2024, pp. 13)³⁹

5. Conclusiones.

Por tanto, y teniendo en cuenta todo lo expuesto anteriormente es evidente que China ya es un mercado de exportaciones y fuente de inversiones para América Latina y el Caribe, y para casi todos los países de la región es también importante como fuente de importaciones; sin embargo, es importante destacar que como señala Silveira (2017), las inversiones chinas en América Latina se basan en la participación en concesiones de servicios públicos –energía, telecomunicaciones y transporte– e inversiones directas a partir de la financiación de emprendimientos para consolidar las redes viales y ferroviarias y la explotación de recursos minerales. Sin embargo,

“la cuestión que se plantea es si las relaciones comerciales entre el país y la región son mutuamente beneficiosas o refuerzan la dependencia de América Latina en el escenario internacional, al ser una región caracterizada por la exportación de bienes primarios y tecnológicamente dependiente del mercado externo desde la época colonial.” (Lopes Afonso, D., Quinet de Andrade Bastos, S. y Salgueiro Perobelli, F. (2021, pp. 159)

A partir de este análisis, se podría afirmar que el comercio entre ALC y China está basado en ventajas comparativas, y que prácticamente no existe comercio intraindustrial. El principal desafío para América Latina y el Caribe (ALC) es mantener y mejorar su inserción en el mercado chino y, al mismo tiempo, mantener la competitividad de sus productos industriales, consiguiendo eventualmente elevar el valor agregado en la composición de sus exportaciones hacia China, y crear las

³⁹ Cálculos de los autores utilizando datos de Dealogic y FdiMarkets; incluye inversiones F&A y Greenfield.

mejores condiciones para atraer la IED de China en sectores que ayuden a aumentar la competitividad de sus respectivas economías.

Asimismo, las tensiones económicas y políticas entre los Estados Unidos y China –las dos mayores economías del mundo– han venido acumulándose durante varios años, y han dado lugar a la imposición de numerosos aranceles. Estas medidas han desencadenado algunos cambios en las pautas comerciales internacionales, pero siguen siendo limitadas las pruebas de que hayan hecho que la mundialización dé marcha atrás. (WTO, 2023: pp. 10).

Por último, América Latina y el Caribe deberían crear las condiciones y estrategias para prepararse y que permitieran que sus empresas puedan asociarse con éxito a las empresas chinas, incorporándose a las cadenas de abastecimiento de las unidades de producción con insumos más procesados y con incorporación de tecnología; lo cual incluiría la participación en estas cadenas, a partir de una mayor elaboración de los productos basados en los recursos naturales; y encontrar alianzas estratégicas y tecnológicas de beneficio mutuo.

Referencias bibliográficas

Albright, Z., Ray, R. y Liu, Y. (2023). “Boletín Económico China-América Latina y el Caribe EDICIÓN 2023”; Global Development Policy Center. https://www.bu.edu/gdp/files/2023/04/GCI-CH-LAC-Bulletin_SP_2023-FIN.pdf

CEI (Centro de Economía Internacional). (2024). Cancillería Argentina. <https://cancilleria.gob.ar/es/cei/estadisticas>

Comercio Internacional (ITC), Trade Map (en línea) <https://www.trademap.org/Index.aspx>

CEPAL-Comisión Económica para América Latina. (2023a). “Perspectivas del Comercio Internacional de América Latina y el Caribe 2023. Cambios estructurales y tendencias en el comercio mundial y regional: retos y oportunidades”. En: <https://repositorio.cepal.org/server/api/core/bitstreams/28fbd6ab-cb1d-4b23-b4f2-36fb1080bba6/content>

CEPAL. (2023b). “La Inversión Extranjera Directa de América Latina y el Caribe 2023”. <https://repositorio.cepal.org/server/api/core/bitstreams/9a7cc765-ac4e-40dc-b69d-4ffe3cc4508e/content>

China Briefind (2024). <https://www.china-briefing.com/news/chinas-outbound-investment-odi-recent-developments-opportunities-and-challenges/>

Dussel Peters, E. (2024). “Monitor de la OFDI china en América Latina y el Caribe 2024”; Red ALC-China; 13 de mayo. https://www.redalc-china.org/monitor/images/pdfs/menuprincipal/DusselPeters_MonitorOFDI_2024_Esp.pdf

ETCN⁴⁰. (2024). En línea: <https://www.e-to-china.com/#/>

Fernández, R. (2024). “Ranking de países con mayor PIB estimado 2022-2028”, Statista, 23 de febrero. <https://es.statista.com/estadisticas/600234/ranking-de-paises-con-el-producto-interior-bruto-pib-mas-alto-en/>

FMI. (2024). Perspectivas de la economía mundial (informe WEO), enero. <https://www.imf.org/es/Publications/WEO/Issues/2024/01/30/world-economic-outlook-update-january-2024>

⁴⁰ Fundada en 2007, ETCN es una plataforma integrada de información, consultoría y servicios de aduanas de importación/exportación de China aprobada por la Administración General de Aduanas de la República Popular China.(GACC) y patrocinada conjuntamente por la Asociación de Agentes de Aduanas de China (CCBA) y el Centro de Cooperación Tecnológica Internacional de Beijing (BITCC).

INDEC-Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (2024); Intercambio comercial argentino. República Argentina.
https://www.indec.gob.ar/ftp/ica_digital/ica_d_07_24A4AA426A92/

Lopes Afonso, D., Quinet de Andrade Bastos, S. y Salgueiro Perobelli, F. (2021). “América Latina y China: ¿beneficio mutuo o dependencia?”, Revista de la CEPAL n° 135, diciembre, pp. 158-176.
<https://repositorio.cepal.org/server/api/core/bitstreams/3e30e654-04c3-4ec0-b0da-2a1e9437769b/content>

Melo, Ma. F. (2024). “La Unión Europea, el segundo cliente principal de China”; Statista; 10 de mayo. <https://es.statista.com/grafico/32217/exportaciones-de-china-a-sus-principales-socios-comerciales/>

Mena Roa, M. (2023). “Las mayores potencias económicas del mundo a lo largo del tiempo”, Statista, 25 de abril. <https://es.statista.com/grafico/22415/clasificacion-mundial-de-paises-en-funcion-de-su-pib/>

Ministerio de Comercio de la República Popular China. (2021a). “Boletín Estadístico de Inversión Extranjera Directa”.
<http://images.mofcom.gov.cn/hzs/202110/20211014083913502.pdf>

Ministerio de Comercio de la República Popular China. (2021b). “2020 Statistical Bulletin of China’s Outward Foreign Direct Investment”.
<http://images.mofcom.gov.cn/www/202109/20210929084957284.pdf>

Myers, M; Melguizo, A. y Wang, Y. (2024). “Tendencias emergentes de la inversión extranjera directa de China en América Latina y el Caribe”; El Diálogo; Reporte China-ALC; enero. <https://www.thedialogue.org/wp-content/uploads/2024/02/Tendencias-emergentes-de-la-inversion-extranjera-directa-de-China-en-America-Latina-y-el-Caribe.pdf>

OEC-Observatorio de Complejidad Económica. (2024). <https://oec.world/es>
Pasquali, M. (2022). “Las importaciones chinas predominan en Sudamérica”, Statista; 9 de febrero. <https://es.statista.com/grafico/26809/principal-origen-de-las-importaciones-de-bienes-en-latinoamerica/>

Silva Barros, P. et al. (2021). “Transformaciones geoeconómicas en América del Sur: AMACRO, Integración Regional y Asia-Pacífico”; Observatorio Asia Pacífico; DT 003/21, septiembre.
https://www.observatorioasiapacifico.org/images/2021/DT_00321_Silva_1.pdf

Silveira, L. (2017). “Os laços e traçados da China na América Latina: investimentos para integração ou exploração?”, documento presentado en el 9º Congreso Latinoamericano de Ciencia Política, Montevideo, 26 al 28 de julio. En: Lopes Afonso, D., Quinet de Andrade Bastos, S. y Salgueiro Perobelli, F. (2021): “América Latina y China: ¿beneficio mutuo o dependencia?”, Revista de la CEPAL n° 135, diciembre, pp. 158-176. <https://repositorio.cepal.org/server/api/core/bitstreams/3e30e654-04c3-4ec0-b0da-2a1e9437769b/content>

Statista. (2023). “Principales exportadores a nivel mundial”. <https://es.statista.com/estadisticas/635356/principales-paises-exportadores-a-nivel-mundial-en/>

UN Comtrade. (2024). *Trade Statistic Database*. <https://comtradeplus.un.org/>
World Bank Group. (2024a). “Global Economic Prospects”. https://www.bancomundial.org/es/publication/global-economic-prospects?cid=ECR_GA_worldbank_ES_EXTP_search&s_kwid=AL!18468!3!705358720696!b!!g!!datos%20economia%20mundial&gad_source=1&gclid=CjwKCAjwnei0BhB-EiwAA2xuBgfHyYl2zngTjKWfFOWfgjZNGt5MGfzJQ42q-rY5y_6QbyxdRweURoCr3UQAvD_BwE

World Bank Group. (2024b). “Clasificación de países del Banco Mundial por nivel de ingreso correspondiente a 2024-25”. <https://blogs.worldbank.org/es/pendata/clasificacion-de-paises-del-banco-mundial-por-nivel-de-ingreso-2024-25>

WTO. (2023). “Perspectivas del comercio mundial y estadísticas - Actualización: octubre de 2023”. https://www.wto.org/spanish/res_s/booksp_s/gtos_updt_oct23_s.pdf

La estrategia de China en energías limpias, las demandas por litio y los espacios de cooperación con Chile

The Chinese Clean Energy Strategy, the Demands for Lithium and the Spaces for Cooperation with Chile

Mónica Ahumada Figueroa,
Universidad de Santiago de Chile
monica.ahumada@usach.cl

Resumen

La búsqueda de una mejor calidad de vida tanto en China como en América Latina, nos permiten observar cómo se van dejando atrás las energías fósiles, para ir paulatinamente incorporando energías limpias donde la energía solar, eólica y el hidrógeno verde comienzan rápidamente a difundirse. Los casos de China y Chile aportan a la discusión dado que ambos estados han hecho esfuerzos significativos por avanzar en una nueva matriz energética mediante planes concretos expresados en la estrategia del litio y el uso de la electromovilidad en el transporte público.

Dentro de este contexto, esta ponencia busca indagar en las inversiones chinas en materia de litio como también en acuerdos de cooperación firmados China-Chile relativos al uso de la electromovilidad y la transformación del transporte público en la ciudad de Santiago. ¿Es posible traspasar estas experiencias pioneras a otros países de América Latina? La calidad de vida de la población, se refleja en los avances en la conectividad, pero sobre todo en las transformaciones en la matriz energética de los estados en cuestión (Ministerio Energía, 2022). Estos dos aspectos claves serán analizados a partir de las políticas públicas implementadas como también de las recientes inversiones desde China favoreciendo las proyecciones futuras y nuevos acuerdos de cooperación.

Palabras claves: energías limpias, matriz energética de Chile, estrategia del litio, acuerdos de cooperación China-Chile, electromovilidad,

Abstract

The quest for a better quality of life, both in China and Latin America, allows us to visualize how fossil fuels are being left behind to the gradual incorporation of clean energies in which solar and eolic energies and green hydrogen are rapidly spreading. The cases of China and Chile contribute to the discussion given that both countries have conducted significant efforts to move towards a new energy matrix through

specific plans expressed on the lithium strategy and the use of electromobility in public transportation.

Within this context, this paper seeks to inquire on the Chinese investments on matters related to lithium as well as into the cooperation agreements signed by Chile and China regarding the use of electromobility and the transformation of public transportation in the city of Santiago. Is it possible to transfer these pioneer experiences to other Latin American countries? The quality of life of the population is reflected in the advances on connectivity, but above all in the transformations of the energy matrix of the mentioned countries (Ministry of Energy, 2022). These two key aspects will be analyzed stemming from the implemented public policies as well as from the Chinese investments favoring future projections and the new cooperation agreements.

Keywords: clean energy, Chilean energy matrix, lithium strategy, Chile-China cooperation agreements, electromobility.

Antecedentes y aproximaciones iniciales

La calidad de vida de la población mundial es un tema ampliamente debatido hoy donde ya la discusión dejó de poner el foco en la realidad económica del país como un indicador absoluto, para incorporar otras variables como son el tema del desarrollo sostenible y el uso de energías limpias dejando atrás energías fósiles e impulsando un cambio de conductas en la población acorde con la disponibilidad de recursos. Todo esto implica una planificación estratégica dados puntos críticos como son la extrema pobreza de América Latina y el Caribe en vastas regiones, el cambio climático y la falta de consensos para avanzar en una agenda común. Junto a esto, los avances tecnológicos y el impacto de la Inteligencia Artificial-IA muestran las brechas existentes con una barrera muy difícil de enfrentar.

A partir de estas consideraciones, se busca hacer una primera lectura sobre la calidad de vida tanto en China como en Chile, en donde las directrices de sus gobiernos más allá de sus profundas asimetrías han logrado levantar temas comunes al participar en organismos multilaterales. Es precisamente en esta línea, donde se instala el tema de las energías limpias, la transformación de la matriz energética de los estados en cuestión para luego avanzar en las inversiones requeridas para llevar a cabo proyectos de alto impacto que permitan mejoras sustanciales en la calidad de vida de la población. Estos proyectos de largo plazo, no sólo obligan a repensar el sistema

mundial, sino también impulsar un cambio de paradigma en las prioridades que se fija cada estado y en esto China y Chile buscan un camino común.

Los lineamientos generados implican una responsabilidad política de largo plazo, pero sobre todo una participación ciudadana que permita sociabilizar la pertinencia de proyectos que han puesto el foco en estrategias que décadas anteriores no eran una prioridad. Podemos entonces hacernos la pregunta ¿Cómo podemos vincular una mejor calidad de vida de la población con una transformación energética consensuada que favorezca la vida cotidiana de las personas y la calidad del empleo dada la explotación de recursos como el litio, favoreciendo una cadena de valor?

Dadas las nuevas demandas energéticas actuales podemos afirmar que existe una estricta relación entre calidad de vida, adecuación de las matrices energéticas y explotación del litio impulsando un tipo de cooperación China-Chile en donde se privilegian nuevas inversiones teniendo como un aspecto medular la larga trayectoria construida en más de seis décadas.

A partir de esto, el análisis se centrará en contrastar la realidad de China y Chile desde el concepto de calidad de vida; la opción por el uso de energías limpias; la transformación de la matriz energética por ambos estados; las demandas por litio con requerimientos de inversiones en Chile para luego cerrar esta ponencia con las proyecciones futuras de cooperación China-Chile con proyecciones hacia la región de América Latina y el Caribe.

La calidad de vida de la población en China y en Chile

El concepto de Calidad de Vida surge posterior a la Segunda Guerra Mundial cuando un grupo de investigadores norteamericanos se preguntaron sobre las percepciones de las personas sobre si sentían que tenían una buena vida como también si se sentían seguros financieramente (Urzua&Caniqueo-Urizar,2012). De alguna manera estas preguntas formuladas hace ya varias décadas, siguen teniendo vigencia dado que la realidad del siglo XXI, deja ver las profundas diferencias existentes entre los países con altos niveles de desarrollo en donde sus indicadores económicos y de satisfacción están muy lejos de la realidad que se vive América Latina y el Caribe o en el África subsahariana.

La ONU, según estudios del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo-PNUD, señala que el Índice Desarrollo Humano-IDH mide el progreso en tres dimensiones:

Una vida larga y saludable, el acceso al conocimiento y un nivel de vida digno. El indicador utilizado para medir una vida larga y saludable es la esperanza de vida. El nivel de conocimiento se mide a través de la media de los años de escolaridad entre la población adulta, es decir, el promedio de años de escolarización recibida a lo largo de la vida por las personas de 25 años o más (...) y el nivel de vida se mide a través del ingreso nacional bruto (INB) per cápita, expresado en dólares internacionales de 2017 convertidos utilizando las tasas de conversión paridad poder adquisitivo (PPA). (PNUD-IDH 2020)

De alguna manera estos indicadores nos permiten acercarnos a las realidades de China y Chile en donde ambos estados en la década de los 60, tenían altos índices de extrema pobreza y en donde el ingreso per cápita era inferior a los 1.000 dólares, lo que significaba limitadas esperanzas de vida al nacer, bajas tasas de escolaridad y pocas expectativas de desarrollo en una población en su mayoría campesina. A esto debemos sumar su marginación del sistema mundial en donde el escenario geopolítico estaba marcado por la presencia de los dos bloques hegemónicos, con muy poco espacio para la periferia del Asia del Este y de América del Sur.

El contexto mundial del siglo XXI y los avances logrados por ambos estados, reconociendo sus profundas asimetrías, nos permiten encontrar intereses comunes y proyecciones de largo plazo en donde transitan con nuevos énfasis, optando ambos estados por su participación activa en organismos internacionales, foros de alto nivel, para avanzar aún más al sumarse a la Agenda 2030 y los Objetivos Desarrollo Sostenible-ODS. Todo esto nos permite encontrar puntos de convergencia en donde China y Chile han marcado puntos de inflexión y en donde sus particularidades como país les han permitido desde las confianzas mutuas consolidar sus relaciones en diferentes planos y mucho más allá de lo estrictamente económico y comercial.

Tanto China como Chile al pensar en una mejor calidad de vida para su población han optado por impulsar las energías limpias y esto los ha obligado a dejar atrás las energías fósiles al diseñar una nueva matriz energética en donde ambos estados aparecen con una complementariedad que será analizada más adelante en este texto. Un segundo aspecto a plantear es la adhesión de ambos estados por sumarse a los ODS y en donde el tema de la educación virtual postpandemia, la biodiversidad, el cambio climático y la utilización sostenible de los océanos forman parte de temáticas afines (Cepal,2018). Otro aspecto relevante de acercamiento mutuo es de la Iniciativa de la Franja y la Ruta a la cual Chile adhirió el 2017 (Green Finance & Development Center,2024), ocupando un rol prioritario el puerto de San Antonio, y sus proyecciones hacia el Asia-Pacífico.

Desde una perspectiva global, la política exterior del Pdte Xi Jinping instala el concepto de Destino Común Compartido de la Humanidad (Schulz, Staiano 2022) entendiéndose que adhiere con una diversidad de países más allá de sus ideologías, buscando un espacio propicio en organismos internacionales. Por otra parte, Chile en

su política exterior impulsa una apertura hacia otros países dado que un país pequeño debe privilegiar vínculos de largo plazo, que le permitan estrechar lazos de cooperación y comercializar una diversidad de productos. Considerando esta estrategia global y regional, Chile busca un camino propio en la región latinoamericana más allá de las diferencias ideológicas o políticas disruptivas que puedan ocurrir propio del fenómeno migratorio o la forma de ejercerse el rol desde el estado.

La opción por el uso de energías limpias

La realidad del sistema mundial hasta el siglo XX, se caracterizó por la presencia de países con altos niveles de desarrollo asociados a un fuerte impacto en las emisiones de dióxido de carbono y gases contaminantes, producto del uso masivo de energías fósiles, en donde el acceso al petróleo y al gas natural eran determinantes al momento de producir bienes. A raíz de esto tanto los países desarrollados como los países emergentes comenzaron a enfocarse en el tema desde el Protocolo de Kioto en 1998 en donde acordaron “investigación, promoción, desarrollo y aumento del uso de formas nuevas y renovables de energía, de tecnologías de secuestro del dióxido de carbono y de tecnologías avanzadas y novedosas que sean ecológicamente racionales” (Naciones Unidas, 1998)

Con esto se inició una nueva etapa, en donde algunos países adoptaron criterios sobre la producción intensiva de manufacturas como también sobre el creciente tráfico marítimo y aéreo, dado que ellos generan efectos nocivos en el sistema planetario. Cabe decirse que ya en 1988, se había establecido el “Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático” al impulsar un trabajo conjunto la Organización Meteorológica Mundial (OMM) y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) con el objetivo de reconocer un potencial cambio climático mundial (Naciones Unidas, 1998).

Así, en el *Cuarto Informe de Evaluación del Grupo Intergubernamental, Cambio Climático 2007* se señalaron las bases científicas y físicas, y los factores humanos y naturales asociados manifestando:

El dióxido de carbono (CO₂) es el gas de efecto invernadero antropógeno más importante. La concentración atmosférica global de CO₂ ha aumentado desde un valor de aproximadamente 280 partes por millón en la era preindustrial a 379 partes por millón en 2005, superando así con creces la evolución natural de los últimos 650.000 años (de 180 a 300 ppm) que se desprende del estudio de testigos de hielo. La tasa de aumento de la concentración anual de CO₂ alcanzó un máximo en el período comprendido entre 1995 y 2005. El calentamiento del sistema climático es inequívoco y se hace patente en la evidencia de un aumento de las temperaturas medias mundiales del aire y los océanos, el derretimiento generalizado de nieve y hielo y el incremento del nivel del mar. (Yuwei Zhang, s.f)

Todo esto permite sustentar un debate por más de tres décadas en la búsqueda de la reducción de la huella de carbono y en la necesidad de energías alternativas, producto del cuestionamiento al uso de energías fósiles como uno de los factores determinantes. Esta discusión de alto impacto no sólo tensionó el debate en organismos internacionales y en sectores académicos, sino también a ellos se sumó la sociedad civil exigiendo rápidas y drásticas medidas para revertir las evidencias que estaban quedando a la vista.

Luego de la discusión interna en muchos países, se optó por la búsqueda de alternativas en donde el cambio de la matriz energética se transformó en una política de estado, para poder enfrentar los nuevos desafíos y sumarse a las metas que se impulsaban desde las Convenciones realizadas. En esta línea el Acuerdo de París de diciembre 2015, fue clave al determinar reducir las emisiones de gases efecto invernadero limitando el aumento de la temperatura global en este siglo a 2°C (Naciones Unidas, Acción por el Clima, s.f). Todo esto teniendo presente la intervención humana, la depredación de la naturaleza, el uso indiscriminado de los suelos y la expansión hacia terrenos urbanos impactando el ecosistema.

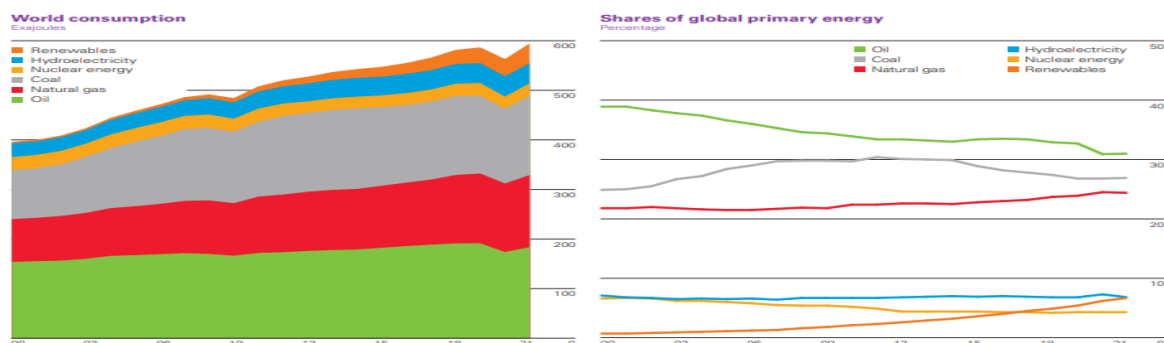
A partir de esto, las energías renovables o energías limpias pasan a ser la nueva estrategia para enfrentar los gases de efecto invernadero y la degradación del medio ambiente. Así la investigación científica y tecnológica, irrumpen en esta línea proponiendo sustitutos eficientes en donde la energía solar y la energía eólica, la electromovilidad entre otras, abren oportunidades únicas en el mercado y tanto China como Chile se suman a esto.

Realidades y razones para pensar en una nueva matriz energética

La problemática mundial planteada por el uso masivo de energías fósiles quedó de manifiesto en la década del 70 con la crisis del petróleo y el alza de los precios, transcurriendo un largo período para estabilizarse el mercado. Junto a esto, quedó en evidencia que el crecimiento mundial estaba directamente relacionado con el acceso a las materias primas en donde los países con mayores ingresos eran al mismo tiempo los mayores consumidores de energía, produciendo altos niveles de contaminación en donde el uso del carbón, el petróleo y el gas natural lideran las demandas energéticas y el consumo mundial.

A partir del siguiente gráfico, podemos observar los tres recursos energéticos preponderantes sumándose la energía nuclear, la hidroelectricidad y las energías renovables. El impacto de cada uno de ellos entre los años 2000 y 2021 está expresado en exajulios y en porcentajes, dando cuenta de una baja en el consumo de petróleo fluctuando entre 39% y el 31%, en los años ya señalados. Por otro lado, en el mismo gráfico se muestra el aumento de las energías renovables desde 1 % a 8%, con una tendencia al alza.

Gráfico 1: Consumo mundial de energías

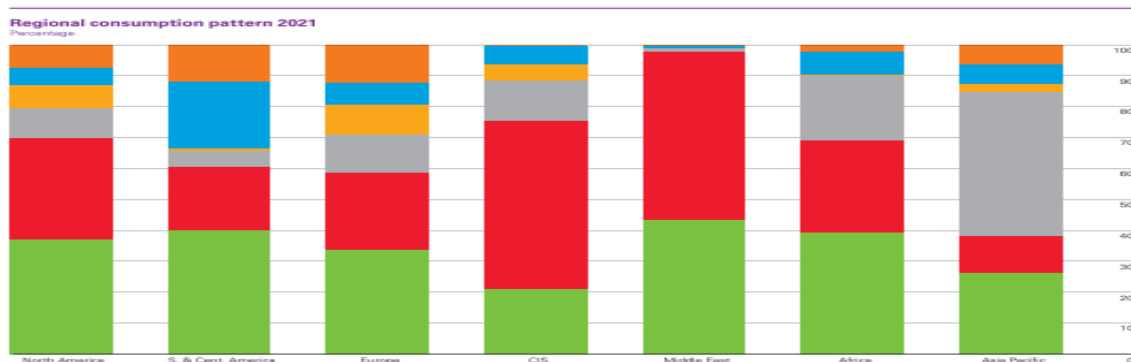


Fuente: bp Statistical Review of World Energy 2022p.10.

<https://www.bp.com/content/dam/bp/business-sites/en/global/corporate/pdfs/energy-economics/statistical-review/bp-stats-review-2022-full-report.pdf>

Otro aspecto relevante es el consumo por bloques regionales y observar comportamientos diferentes en donde el mayor uso de energías fósiles está en los países del centro de Asia y el Medio Oriente, y no hay cambio en su matriz energética, como se puede ver en la imagen a continuación en relación a los otros bloques regionales.

Gráfico 2: Bloques regionales y uso de energías fósiles



Fuente: bp Statistical Review of World Energy 2022p.10.

<https://www.bp.com/content/dam/bp/business-sites/en/global/corporate/pdfs/energy-economics/statistical-review/bp-stats-review-2022-full-report.pdf>

Podemos observar a Europa que ha modificado su patrón energético y que es visible en Grafico N°2 en los tres rangos superiores. Por otro lado, la pandemia mostró una realidad diferente durante los años 2020 y 2021 en el consumo de energía y Spencer Dale, economista, analizando el comportamiento Postcovid 19 en el Anuario 2022, señala:

Los datos de este año muestran un fuerte repunte en las primarias mundiales de energía en 2021, aumentando casi un 6% y más que revirtiendo la fuerte

caída del consumo de energía en 2020 en gran parte del mundo bloqueado. Se estima que el uso de energía primaria en 2021 será mayor en más del 1% por encima de su nivel de 2019.

(Statistical Review of World Energy, 2022 p2)

Esto mismo permite señalar que en el periodo 2011-2021 el carbón sigue siendo altamente demandado por China con una producción de 77,53 a 85,15 exajoules; y en Estados Unidos de 22,27 a 11,65 exajoules. Tomando el caso del petróleo, el consumo en barriles en China para el período señalado es de 9.630 a 15.442 y para Estados Unidos de 17.993 a 18.684; en donde podemos apreciar que la producción de energías fósiles y su consumo alcanza cifras muy altas, más allá de todos los comentarios que se produzcan para reducir las emisiones de dióxido de carbono. Esta lectura nos permite contrastar la realidad de las dos grandes potencias mundiales frente a algunos países europeos que han cambiado su matriz energética.

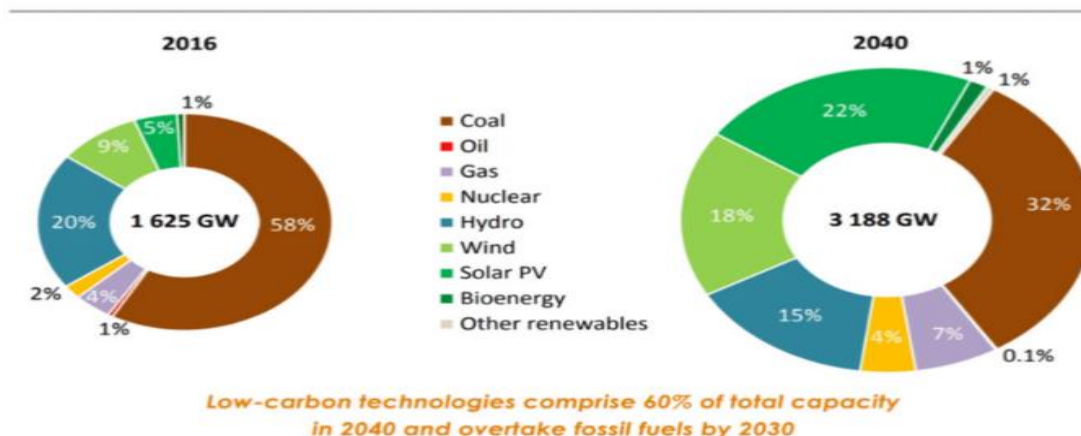
No podemos olvidar que, en décadas anteriores, la apuesta energética europea era la energía nuclear para impulsar la producción industrial. Hoy eso ha cambiado y comienzan a ocupar un espacio relevante las energías renovables como la fotovoltaica y la eólica. El debate por energías limpias está a la vista y la implementación de ellas pasa por los recursos económicos disponibles de un país y su capacidad de conversión energética, al requerir el acceso al litio, a la energía solar, energía eólica y al hidrógeno verde. De alguna manera, esto permitirá ir cambiando la matriz energética en aquellos países que lo están implementando como una política de estado y tanto China como Chile, se han sumado a este desafío.

A) El caso de China

En el caso de China, a partir del XII Plan Quinquenal (2011-2015), se incluyó la necesidad de reducir la intensidad de las emisiones de carbono dentro de los planes de desarrollo económico y social, pero fue el XIV Plan Quinquenal (2021-2025) cuando se fijó en los Objetivos de Largo Plazo para el año 2035 “la meta vinculante de reducir la intensidad de carbono en un 18% de 2020 a 2025.” y siguiendo en esta línea en forma específica señaló que a nivel nacional se esperaba al 2030, llegar con el punto máximo de emisiones de dióxido de carbono, pudiendo adelantarse a esta fecha dado el cambio en la matriz energética y lograr la neutralidad del carbono antes del 2060. Apoyando esta política energética se propuso aumentar la capacidad total instalada de energía eólica y solar en más de 1.200 millones de KW para 2030. (Oficina de Información del Consejo de Estado RPCH, 2021, pp10-11).

Estas metas propuestas para el mediano y largo plazo nos permiten entender como China, quiere dejar atrás su imagen de país contaminante con un alto consumo de carbón por décadas, siendo muy cuestionado, pero fue parte del desarrollo económico de China.

Gráfico 3: Matriz energética en China, 2016 y proyecciones 2040



Fuente: García, A (2019) Evolución modelo energético de China. Revista La Comuna.p.3 <https://www.revistalacomuna.com/geopolitica-y-antiimperialismo/evolucion-del-modelo-energetico-de-china/>

De acuerdo a esto se espera que el 2040, las energías renovables superen el 60 % y al 2030 sean más del 50 % no fósiles, produciendo un cambio radical en el diseño del consumo energético en donde la energía hidroeléctrica, eólica y solar fotovoltaica ocupan los niveles más altos en tecnologías renovables. Cabe decirse que la energía hidroeléctrica ha contribuido en gran medida al crecimiento del país, en donde una inversión determinante fue el proyecto Tres gargantas sobre el río YangTze, pero hoy el foco está puesto en generación eólica con un crecimiento de un 30% y sobre el 10% de capacidad total y la energía solar fotovoltaica cifras de crecimiento superiores al 45% anual (García, 2019)

Estas proyecciones que se enmarcan en las políticas públicas de Chile y China, permitiendo ver como el uso de las energías renovables va ganando rápidamente un espacio con fechas acordes a los compromisos asumidos en las Convenciones realizadas que tienen como foco medular el cambio climático. Al mismo tiempo al reducirse la huella de carbono, van dejando atrás los altos niveles de contaminación que tenían ambos estados producto del uso de energías fósiles en su mayoría de carbón y petróleo. Los daños producidos no sólo impactaron al planeta, sino también en la calidad de vida de las personas que por décadas convivieron con una atmósfera no apta para el ser humano, acarreando una serie de enfermedades.

B) El caso de Chile

La matriz energética a lo largo del siglo XX, se caracterizó por un alto consumo de carbón dada la abundancia de este recurso, con numerosos piquetes, sin embargo fue en abril de 1997, cuando se cerró la Mina de Lota (La Tercera 2023, 6 enero), un emblema en la producción nacional y hoy es parte del proyecto *Plan Lota, hacia un sitio de Patrimonio Mundial* (Archivo CNN 24horas, 2023).Transcurridos más de 25

años , Chile se ha volcado al reemplazo de las energías fósiles por energías limpias dejando atrás el carbón y el petróleo, siendo reemplazados por la electromovilidad y otras fuentes sustentables. Un ejemplo emblemático es el transporte público en Santiago del cual ya daremos cuenta en este texto.

La generación de energía eléctrica en Chile, podemos afirmar que un 57 % corresponde a energías no renovables, mientras el otro porcentaje está compuesto por energías renovables. Las empresas e industrias están optando por un suministro eléctrico proveniente de energías limpias y esto traspasarlo a sus consumidores mediante estudios de trazabilidad. Al respecto, según estudio desde Coordinador Eléctrico Nacional será necesario certificar el origen de la electricidad utilizada en la producción del llamado Hidrogeno Verde, que se perfila como un energético en el reemplazo de combustibles fósiles y sus derivados (Avalos&Olmedo, 2022).

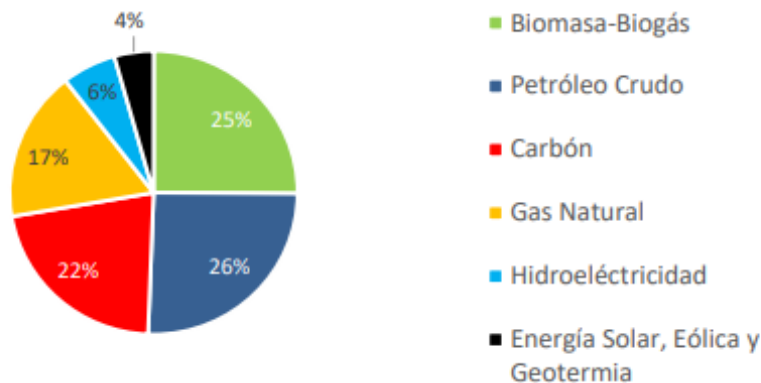
Cabe recordarse la “Agenda de Energía” presentada en mayo 2014 por la Presidenta Michelle Bachelet y su Ministro de Energía Máximo Pacheco, como una hoja de ruta, estableció el diseño y plazos de ejecución de una Política Energética de largo plazo que contara con validación social, política y técnica con dos focos medulares siendo ellos:

“uno de corto plazo, para someter a discusión las líneas de trabajo en términos de los estándares, políticas y regulaciones que garanticen la factibilidad técnica y sustentabilidad de la matriz energética; y otro de mediano y largo plazo, para discutir aquellos aspectos estratégicos y tecnológicos que definan la matriz energética que el país impulsará hacia el año 2050 (...) con 4 pilares: Seguridad y Calidad de Suministro, Energía como Motor de Desarrollo, Compatibilidad con el Medio Ambiente y Eficiencia y Educación Energética. Sobre estas bases, deben desarrollarse las diversas medidas y planes de acción planteados hasta el año 2050. (Ministerio Energía, 2015).

Este Plan recurrió a un amplio equipo consultivo para recoger opiniones como también se hicieron consultas públicas ciudadanas con 5 talleres en diferentes regiones con más 420 personas de diversos sectores de la sociedad interesados en el sector energético para finalmente elaborar un documento señero “Energía 2050”.

Siguiendo esta línea, el Ministerio de Energía, para lograr el carbono neutral al 2050 formuló el Plan Nacional de Eficiencia Energética 2022-2026 señalando “cierre de las centrales a carbón y reemplazo por energías renovables; desarrollo de la industria de hidrógeno verde; masificación de la electromovilidad y eficiencia energética para hacer un buen uso de la energía en nuestros hogares y trabajos”. (Ministerio Energía, 2022)

Gráfico 4: Matriz energética primaria de Chile al 2020



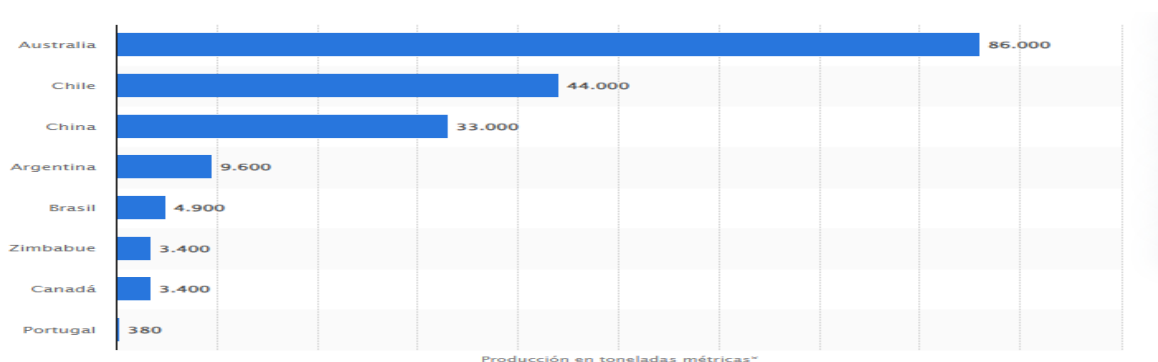
Fuente: Ministerio de Energía (2022) [Informe Balance Nacional de Energía 2020 \(energia.gob.cl\)](https://energia.gob.cl/informe-balance-nacional-de-energia-2020)

Las demandas por litio y las inversiones chinas

El cambio climático y sus consecuencias es hoy una realidad en donde los mayores desafíos para enfrentar esta crisis están puestos en el sector minero, dado que esta industria tiene un rol fundamental al pensarse en la descarbonización. En este contexto, surge el litio como el motor para sustentar energías limpias y producir baterías de litio que son claves para el funcionamiento de los paneles solares, las cuales duran 20 años y cumplen 4.000 ciclos de vida (Portal Minero, 2023 nov 20). Todo esto permite un cambio en el panorama energético global, y favorece la producción de energía de manera eficiente y sostenible.

Al observar el siguiente gráfico podemos reconocer a Chile al año 2023, como el segundo productor mundial, siendo el primero Australia. Esto implica proyecciones futuras y ventajas comparativas para Chile con una producción de 44.000 tn en 2023 y en donde China, ya ha firmado acuerdos para su explotación.

Gráfico 5: Ranking países productores de litio en toneladas a nivel mundial al 2023



Fuente: Estadística. <https://es.statista.com/estadisticas/600308/paises-lideres-en-la-produccion-de-litio-a-nivel-mundial/>

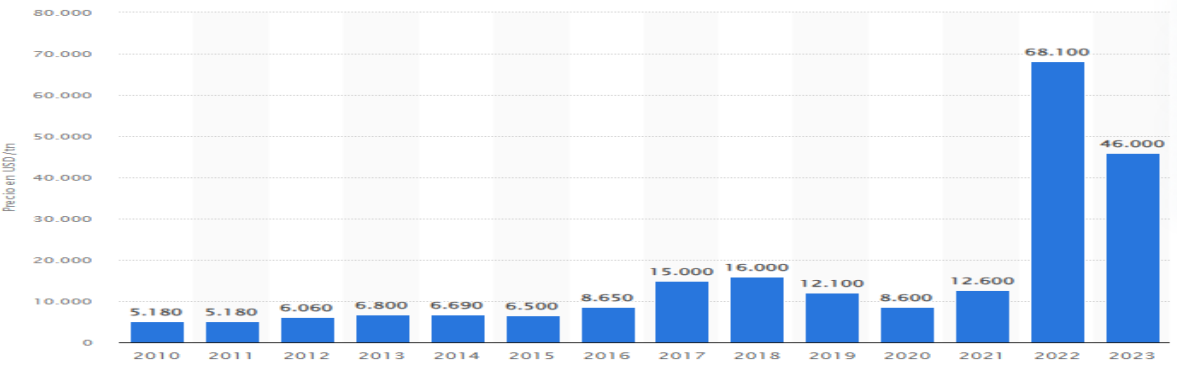
La explotación del litio mayoritariamente estaba en manos de la empresa norteamericana Albemarle Corporation y la empresa chilena Soquimich, SQM, pero a partir del año 2023, las empresas chinas entraron a competir en el mercado nacional con la empresa Tianqi Lithium Corp. con un 25,86 % del capital. La visita del Pdte Boric, al país asiático en octubre de ese año permitió la firma con otra empresa china, la Yongqing Technology, filial del grupo Tsingshan, para invertir en el norte del país 233 millones de dólares en la construcción de una planta de cátodos de litio para baterías. (SWISSwissinfo.ch 2023, oct31)

Cabe decirse que dos de las licitaciones adjudicadas al 2023 en Chile para acceder al litio producido por SQM quedaron en manos chinas, Tsingshan y BYD, que podrán conseguir el metal con precios preferentes garantizados hasta 2030. Así podrán fabricar productos con valor agregado, ganando terreno con estas adjudicaciones y avanzando en el refinamiento.

La Agencia Internacional de Energía-AIE prevé que la demanda mundial de este metal se multiplique por más de 40 hasta 2040 y, en ese contexto, la zona conocida como “triángulo del litio” es la “joya de la corona” al concentrar el 60 % de los depósitos conocidos de litio, según el Servicio Geológico de Estados Unidos (USGS, siglas en inglés). (SWISSwissinfo.ch 2023, oct31). De acuerdo a esto, Chile ocupa un lugar privilegiado y los desafíos están a la vista. Esto considerando que la producción de Australia corresponde a la mayor mina de litio de roca dura del mundo y el litio de Chile es a partir de depósitos de salmuera.

Los precios del litio han ido fluctuando y más allá de la brusca alza del 2022 y 2023, ellos demuestran la necesidad de asegurar el mineral para la producción de baterías recargables que alimentan vehículos eléctricos y teléfonos inteligentes. Tanto las empresas chinas que fabrican automóviles eléctricos como la empresa Tesla Inc, tienen esta gran preocupación por un precio sujeto a la demanda creciente en las próximas décadas y que requiere de grandes inversiones para asegura su explotación.

Gráfico 6. Precio del carbonato de litio a nivel mundial 2010-2023 (US\$ por Tn métrica)



Fuente: Statista Research Department (2024, feb 18). Evolución del precio del carbonato de

litio a nivel mundial entre 2010 y 2013.
<https://es.statista.com/estadisticas/1448859/evolucion-del-precio-del-litio>

El interés de China por asegurarse la producción del litio es evidente. Esto dado que sus planes de reconversión energética y avances en materia tecnológica están estrictamente relacionados con su crecimiento económico y competitividad con productos donde el uso de energías limpias sean parte del desarrollo sostenible futuro. Es en ese contexto, donde China y Chile buscan nuevos espacios de cooperación con estrategias comunes de largo plazo y en donde las inversiones futuras han pasado a ser políticas de estado.

Así lo dijo el presidente Boric en su discurso al país de abril 2023, al anunciar el Plan Nacional del Litio, afirmando que

“Chile tiene las mayores reservas de litio del mundo, siendo esto clave en la fabricación en las baterías de almacenamiento de energía, de autos y buses eléctricos (...) una oportunidad de crecimiento económico que difícilmente se vuelva a repetir en el corto plazo. Junto al desarrollo del hidrógeno verde y al conocimiento que se genera en nuestras universidades y comunidades, es la mejor chance que tenemos para transitar hacia una economía sostenible y desarrollada. No podemos darnos el lujo de desaprovecharla”. (Gobierno de Chile, 2023, abril 20)

Otro aspecto es la idea de la transición energética en las áreas de hidrógeno verde y litio, en donde el primero tiene la ventaja comparativa de la energía eólica en la Patagonia, donde los vientos son tales que los aerogeneradores alcanzan factores de eficiencia normalmente reservados a las turbinas eólicas offshore o energía solar, especialmente en el norte, por la tasa de irradiación del sol (Grand Contintnet 2024, ener 11).

Con respecto a las inversiones chinas en Chile, Francisco Urdinez, Director del Núcleo Milenio Impactos de China en Latinoamérica y el Caribe-ICLAC señaló que “la adquisición del 27,79 por ciento de Transelec por 1.300 millones de dólares por parte de China Southern Power Grid International-CSGI en 2018 y la compra de Chilquinta por más de dos mil 200 millones de dólares por State Grid International Development-SGID en 2019 son los hitos más destacados en sector eléctrico” (BCN-Observatorio Asia Pacífico,2024,abr 15). A esto suman, las inversiones con las empresas Tianqi y Tsingshan, para la explotación del litio.

La relevancia de ambos sectores queda de manifiesto en la tabla siguiente según Estudio Grupo Milenio- ICLAC al 2024, ocupando los dos primeros lugares seguidos por el sector infraestructura, TIC y agroindustria considerando el impacto de las cerezas en China y la compra de empresas en el rubro. A ellas se agregan bienes raíces y manufacturas.

Tabla 1: Inversiones chinas en Chile por sector

Sector	Monto total	Nº de Proyectos
Energía	US\$ 8.379 millones	15
Minería	US\$ 6.955 millones	5
Infraestructura	US\$ 4.294 millones	9
TIC	US\$ 1.744 millones	2
Agroindustria	US\$ 1.096 millones	7
Bienes raíces	US\$ 649 millones	11
Manufactura	US\$ 5 millones	1
Total inversiones	US\$ 23.122 millones	50

Fuente: Informe BCN en base a datos del Repositorio Regional de Inversiones Chinas en América Latina (2024) en Observatorio Asia Pacífico. <https://www.bcn.cl/observatorio/asiapacifico/noticias/francisco-urdinez-inversiones-chinas-iclac-2024>

Todo esto nos demuestra un espacio nuevo para las inversiones chinas en Chile marcando un punto de inflexión en las relaciones entre ambos estados, en donde los desafíos y oportunidades se han fortalecidos por la alianza estratégica integral firmada el 2017.

Acuerdos de cooperación China-Chile y las proyecciones futuras

La firma del Tratado de Libre Comercio del 2005 fue un hito clave que permitió las rebajas arancelarias, favoreciendo en forma exponencial el comercio bilateral. Una década después, se hizo una ampliación denominado *Memorándum de Entendimiento entre Chile y China sobre Cooperación Económica y Técnica en el Marco de la Franja y la Ruta* y fue firmado en Beijing el 2 de noviembre 2018. Este permitió actualizar los capítulos de Comercio de Bienes, Reglas de Origen, Procedimientos Aduaneros y Facilitación del Comercio, Cooperación Económica y Técnica, y Comercio de Servicios. Así mismo se incorporaron dos capítulos nuevos sobre medio ambiente y comercio electrónico. (SUBREI,2019). A lo anterior, se agregó el poder suprimir la doble tributación ampliando no solo el comercio mutuo sino también la llegada de nuevas inversiones.

Dada la estrecha relación entre China y Chile y los compromisos existentes para un desarrollo sostenible la producción de energías limpias es un tema estratégico. El acceso al litio es un punto medular pensando en el tipo de energía requerida para el transporte público y la producción industrial. En abril 2023, la empresa china Build Your Dreams-BYD, se ganó la concesión para la explotación y producción de cátodos

de litio en Antofagasta, para luego innovar en la fabricación de baterías alargando la cadena productiva como también impulsando el desarrollo tecnológico en Chile. Esta empresa BYD es la gran productora de buses eléctricos y paneles solares a nivel mundial como también una de las mayores fabricantes de baterías y vehículos eléctricos. Su presencia en Brasil es muy relevante en el transporte público y en la red de transportes en Sao Paulo. (Diálogo Chino, s.f)

Chile, según los diferentes acuerdos firmados con China, puede buscar otras alternativas, pero también avanzar en una cadena productiva que permita el crecimiento del país. El transporte público, al mejorar la calidad de vida es clave y al respecto el Ministro de Transportes de Chile señalaba:

La diferencia en regiones es brutal [...]. Hay muchas cosas en las cuales tenemos que trabajar para poder avanzar en regiones. Hoy no hay ningún bus eléctrico en regiones. Tenemos un compromiso como país de que, al 2040, todos los buses del país tienen que ser eléctricos (Radio Pauta, 2022)

Siguiendo en la línea de acuerdos recientes de cooperación firmados es muy significativo referirse a la visita de estado del Presidente Boric, realizada entre el 14 y el 18 octubre 2023 en donde el discurso oficial se focalizó en la promoción de nuevas inversiones y una economía digital. Dada esta gira, el Presidente de Chile y su Ministro de Relaciones Exteriores Alberto van Klaveren, junto a sus máximas autoridades de gobierno, firmaron 13 acuerdos de cooperación con el Presidente de la Comisión Nacional China de Desarrollo y Reforma, todo esto en el marco del *Plan de Cooperación para la Promoción Conjunta del Cinturón Económico de la Ruta de la Seda y la Franja Marítima de la Seda del s. XXI*.

Los avances logrados a partir de la firma de un *Memorandum de Entendimiento-MdE* por la parte China, se expresan en el acuerdo con el Ministerio de Recursos Naturales de China en materia de un trabajo conjunto sobre la Antártica y con el Ministro de Comercio de China se señalan tres puntos siendo ellos inversiones en economía digital; grupo de trabajo para cooperación económica e inversiones y cooperación económica y comercial con pequeñas y medianas empresas.

Por la parte chilena, el foco de los MdE se situó en un acuerdo con el Ministerio de Agricultura sobre requisitos fitosanitarios para la exportación de carozos frescos; la certificación electrónica fitosanitaria y la comercialización de productos orgánicos. A esto se agregan los MdE con Ministerio de Economía, Producción y Turismo sobre la implementación de la inspección acuicultura; cooperación en economía digital y promoción de la inversión y cooperación industrial. A estos MdE, se suma el acuerdo conjunto firmado entre las autoridades chinas y la Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo-AGCI para impulsar la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible considerando iniciativas mutuas de Desarrollo Global. (Ministerio de Relaciones Exteriores, 2023 oct 17).

Siguiendo con esta larga trayectoria de relaciones diplomáticas, políticas y comerciales podemos reconocer nuevos espacios de cooperación en donde podemos destacar los logros alcanzados en materia de cooperación académica entre universidades y cultural con valiosos intercambios que permiten acrecentar un fortalecimiento del conocimiento de la lengua y la cultura china para lograr una sinergia mutua más allá de las inversiones posibles.

Consideraciones Finales

Existen condiciones favorables como ya lo hemos analizado, y esta es la responsabilidad en las políticas de estado de apoyar proyectos concretos que respondan a las necesidades que tiene la población en su calidad de vida y en el bienestar cotidiano. Las demandas por energías limpias son evidentes y en esta línea las posibilidades de generar una sinergia mutua China-Chile marcan un nuevo recorrido al ser el litio un mineral estratégico. La electromovilidad, la explotación del litio y la producción de baterías pasan a ser una herramienta clave que determinara los futuros proyectos de inversión no sólo en Chile, sino también con proyecciones hacia la región de América Latina y el Caribe.

Dados los aspectos ya señalados, es necesario afirmar que aun cuando las mayores inversiones chinas están focalizadas en la energía eléctrica y minería hay otros sectores que presentan nuevas oportunidades. Podemos destacar las inversiones de infraestructura en materia portuaria y de conectividad, como también la agroindustria con una alta visibilidad que tiene el mercado de las cerezas y el vino en donde las proyecciones futuras de cooperación están mostrando otros espacios para el estrechamiento de lazos.

La experiencia de China y Chile de larga data invitan a impulsar una estrategia común en materia energética en donde sus particularidades como estado, puedan converger y permitir que los proyectos acordados puedan favorecer a la calidad de vida de sus poblaciones como también una inserción positiva en organismos internacionales.

Referencias bibliográficas

Avalos&Olmedo (2022) Trazabilidad de energías renovables en el mercado eléctrico <https://www.coordinador.cl/wp-content/uploads/2022/12/Trazabilidad-de-energia-renovables.pdf>

Bp Statistical Review of World Energy (2022) Anuary 71st edition- <https://www.bp.com/content/dam/bp/business-sites/en/global/corporate/pdfs/energy-economics/statistical-review/bp-stats-review-2022-full-report.pdf>

BCN, Observatorio Asia Pacífico(2024,abr) Francisco Urdinez: hay mucho de las inversiones chinas que responden a variables exógenas. <https://www.bcn.cl/observatorio/asiapacifico/noticias/francisco-urdinez-inversiones-chinas-iclac-2024>

Cepal (2018) La Agenda 2030 y los Objetivos para el Desarrollo Sostenible. <https://repositorio.cepal.org/server/api/core/bitstreams/cb30a4de-7d87-4e79-8e7a-ad5279038718/content>

Archivo CNN 24horas (2023) Lota, el fin del diamante negro. <https://www.youtube.com/watch?v=mepkSX-377I>

Diálogo Chino, (s.f) BYD, la gigante china fabricante de vehículos eléctricos crece en Brasil.

<https://dialogochino.net/es/clima-y-energia-es/34267-byd-la-gigante-china-fabricante-de-vehiculos-electricos-crece-en-brasil/>

Garcia,A(2019) Evolución modelo energético de China. Revista La Comuna. <https://www.revistalacomuna.com/geopolitica-y-antiimperialismo/evolucion-del-modelo-energetico-de-china/>

Gobierno de Chile (2023,abr 20)Presidente de la República, Gabriel Boric Font, presenta Estrategia Nacional del litio. <https://prensa.presidencia.cl/fotonoticia.aspx?id=232596>

Grand Continent (2024, enero 11) Litio Chileno: comprender la estrategia de Boric. <https://legrandcontinent.eu/es/2024/01/11/litio-chileno-comprender-la-estrategia-de-boric/>

Green Finance&Development Center (2024) Countries of the Belt and Road Initiative(BRI) <https://greenfdc.org/countries-of-the-belt-and-road-initiative-bri/?cookie-state-change=1681993569920>

La Tercera Digital (2023, enero 6) La ruta de Lota para convertirse en Patrimonio de la Humanidad. <https://www.latercera.com/la-tercera-sabado/noticia/la-ruta-de-lota-para-convertirse-en-patrimonio-de-la-humanidad/PBVRZMGJF5HBZBK2QGVGC7HWXI/#>

Ministerio de Energía (2015) Energía 2050. Política Energética de Chile. Hoja de ruta. p.10. https://www.energia.gob.cl/sites/default/files/energia_2050_-_politica_energetica_de_chile.pdf

Ministerio de Energía (2022) Plan Nacional de Eficiencia Energética 2022-2026. <https://mma.gob.cl/wp-content/uploads/2022/03/PLAN-NACIONAL-DE-EFICIENCIA-ENERGETICA-2022-2026.pdf>

Ministerio de Energía (2022) Balance Nacional de Energía al 2020. [Informe Balance Nacional de Energía 2020 \(energia.gob.cl\)](https://energia.gob.cl/informe-balance-nacional-de-energia-2020)

Ministerio de Relaciones Exteriores (2023, octubre 17) Chile y China firman 13 acuerdos de cooperación que buscan modernizar la agenda bilateral. <https://www.minrel.gob.cl/noticias-anteriores/chile-y-china-firman-13-acuerdos-de-cooperacion-que-buscan-modernizar-la>

Naciones Unidas (1998) Protocolo de Kyoto de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático. Artículo II, cap. IV. <https://unfccc.int/resource/docs/convkp/kpspan.pdf>

Naciones Unidas. Acción por el clima (s.f) El acuerdo de París. <https://www.un.org/es/climatechange/paris-agreement>

Oficina Información del Consejo de Estado RPCH (2021) Respondiendo al cambio climático: las acciones y políticas de China. Ediciones en Lenguas Extranjeras.

PNUD-IDH(2020)La próxima frontera: desarrollo humano y Antropoceno. <https://dds.cepal.org/redesoc/publicacion?id=5479>

Portal Minero (2023, nov 20) Energía Solar y Litio, elementos claves para el desarrollo sostenible de la minería en Chile. <https://www.portalminero.com/wp/energia-solar-y-litio-elementos-clave-para-el-desarrollo-sostenible-de-la-mineria-de-chile/>

Radio Pauta (2022, dic 27) Ministro Juan Carlos Muñoz: “Fuera de China, Santiago va a ser la ciudad con más buses eléctricos del mundo” <https://www.pauta.cl/actualidad/2022/12/27/ministro-juan-carlos-munoz-buses-electricos-santiago-mundo.html>

Schulz,J&Staiano,M(2022).La construcción de una Comunidad de destino compartido para la humanidad: análisis multidimensional de un nuevo paradigma internacional p.90 en Merino,L.M.RegueiroBello y WT Iglesias (coords).China y el nuevo mapa de poder mundial. Ciudad Autónoma de Buenos Aires:CLACSO pp.87-109. <https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/libros/pm.5476/pm.5476.pdf>

Statista(s.f) Ranking de países productores de litio a nivel mundial al 2023. <https://es.statista.com/estadisticas/600308/paises-lideres-en-la-produccion-de-litio-a-nivel-mundial/>

Statista (s.f) Evolución del precio del carbonato de litio a nivel mundial entre 2010 y 2023 <https://es.statista.com/estadisticas/1448859/evolucion-del-precio-del-litio/>

SUBREI (2019) Entra en vigencia internacional la modernización del TLC entre Chile y China. Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales. <https://www.subrei.gob.cl/sala-de-prensa/noticias/detalle-noticias/2019/02/28/entra-en-vigencia-internacional-la-modernizacion-del-tlc-entre-chile-y-china>

SWISwissinfo.ch (2023, oct31) China gana terreno en el “triángulo del litio” que conforman Chile, Bolivia y Argentina. <https://www.swissinfo.ch/spa/china-gana-terreno-en-el-tri%C3%A1ngulo-del-litio-que-conforman-chile-bolivia-y-argentina/48940348#:~:text=Un%20ejemplo%20del%20predominio%20de,la%20china%20Tianqi%20Lithium%20Corp.>

Urzua y Caqueo-Urizar(2012) Calidad de Vida, una revisión teórica del concepto. Terapia Psicológica 2012, vol. 30, nº 1, 61-71en Campbell, A. (1981) *The sense of well-being in america*. McGraw-Hill, New York.

Zhang, Yuwei (s.f) El calentamiento del sistema climático es inequívoco. Aspectos más destacados del IV Informe Evaluación del Grupo Intergubernamental de Expertos sobre Cambio Climático en Naciones Unidas. Crónica ONU. <https://www.un.org/es/chronicle/article/el-calentamiento-del-sistema-climatico-es-inequivocoaspectos-mas-destacados-del-cuarto-informe-de>

“Traducción Jurídica y Proyectos de Energía Verde: Un Aporte desde Los Proyectos Colaborativos Chile – China”

“Legal Translation and Green Energy Projects: A Contribution from the Chile – China Collaborative Projects”

Rosa Isabel Basaure (rosita.basaure@usach.cl)

José Makluf Freig (josemakluf@gmail.com)

Universidad de Santiago de Chile

RESUMEN

Desde la perspectiva de la promoción de energías verdes y la descarbonización como objetivos de desarrollo contraídos por Chile, a las crecientes inversiones chinas, se avanza en la generación de espacios de cooperación en nuevas áreas fuera del comercio de materias primas y manufactura. Sin embargo, en las negociaciones se evidencian dificultades no solo culturales sino interferencias comunicativas resultantes del propio lenguaje jurídico y su traducción.

La ponencia analiza la situación actual de la cooperación medioambiental Chile - China en proyectos de energía verde, destaca las dificultades comunicativas en el contexto de la traducción jurídica que afectan la interpretación y aplicación de los marcos legales en las negociaciones y finalmente propone mejoras para la comunicación intercultural en la implementación de proyectos bilaterales desde la relevancia de la traducción especializada.

Metodológicamente, el trabajo describe la situación jurídica bilateral actual en la materia y sus desafíos desde la perspectiva del lenguaje jurídico y su traducción a partir de análisis cualitativo basado en entrevistas. La ponencia concluye reflexionando sobre tres aspectos: la cooperación intercultural en sistemas jurídicos diversos, el valor de la traducción jurídica especializada y la promoción de estas experiencias para el desarrollo de energías verdes en la relación bilateral Chile-China.

Palabras clave: cooperación intercultural - Chile - China - Derecho medioambiental - traducción jurídica

ABSTRACT

From the perspective of green energy initiatives and decarbonization as development objectives committed by Chile to the increasing Chinese investments, progress is being made towards generating cooperation opportunities in new areas other than commodities and manufacturing trade. However, in negotiation processes,

there are not only cultural difficulties but also communication interferences resulting from the legal language and its translation.

The study analyzes the current situation of Chile-China environmental cooperation regarding green energy projects, highlights the communicative difficulties in specialized translation contexts which affect the interpretation and implementation of legal frameworks in such negotiations. It also proposes improvements for intercultural communication in implemented bilateral projects, based on the relevance of specialized translation.

Methodologically, the paper describes the current bilateral legal situation in the field and its challenges from the perspective of legal language and its translation by means of qualitative analysis based on interviews. The conclusion addresses three main issues: intercultural cooperation in diverse legal systems, the value of specialized legal translation, and the development of green energies in the Chile-China bilateral relations.

Keywords: intercultural cooperation - Chile - China - environmental law - translation - legal translation.

INTRODUCCIÓN:

En un entorno globalizado de protección del medioambiente y enfocado hacia la reducción del calentamiento global, la cooperación internacional es considerada clave en el logro de los objetivos necesarios para un desarrollo global económico, social y tecnológico sustentable (UN, n.d.). Desde esta perspectiva, Chile posee abundancia de recursos naturales y características geográficas y ambientales extremadamente positivas para el desarrollo de energías limpias, por ejemplo, de energía solar el desierto de Atacama (Ministerio de Energía, 2024) o el potencial eólico en regiones como Coquimbo o Magallanes (Explorador eólico, 2024). Esto ha llevado a actores públicos y privados a buscar mecanismos para diversificar su matriz energética y reducir su dependencia de los combustibles fósiles. Además, se han dado pasos significativos en el desarrollo institucional y jurídico para la inversión y adopción de tecnologías para energías limpias tales como la solar, la eólica, la hidroeléctrica y la geotérmica mediante proyectos de desarrollo sustentable y particularmente en los últimos años se han promovido iniciativas para hacer del país un actor relevante en la transición global hacia un desarrollo sostenible que haga frente al cambio climático.

China por otra parte dispone de un enorme potencial de generación a partir de la energía solar debido a que cuenta con recursos solares a través de todo su territorio. Según el World Watch Territory el 96% del territorio chino recibe más de 1.050 KWH de radiación solar por metro cuadrado y dos tercios del área terrestre recibe 2.200 horas

solares al año principalmente a través de la 48 provincias del este y del suroeste chino (Mastny, 2010:p. 48).

Dado el potencial de las relaciones bilaterales en esta área, se ha fomentado la inversión y desarrollo conjunto de proyectos de energía verde. No obstante, esta colaboración no ha estado exenta de desafíos económicos, tecnológicos, legales y lingüísticos que pueden tener un gran impacto en la implementación eficiente de estos proyectos.

Como objetivos de este artículo pretendemos 1) analizar la situación actual de la cooperación medioambiental bilateral respecto de proyectos de energía renovable y acuerdos internacionales adquiridos en la relación bilateral medioambiental y 2) explorar las barreras comunicativas que surgen en el contexto de la traducción jurídica chino - castellano, enfocándose en cómo estas diferencias de interpretación pueden afectar la aplicación de los aspectos legales y comerciales de los procesos de negociación bilateral Chile - China.

La metodología de esta propuesta combina el análisis documental de legislación pertinente con estudios de caso específicos de proyectos de energía verde entre Chile y China, así como entrevistas con expertos en traducción jurídica para proporcionar una perspectiva práctica sobre los desafíos desde la perspectiva del lenguaje jurídico y su traducción a partir de un enfoque cualitativo.

Como conclusiones, el artículo propone recomendaciones basadas en mejores prácticas de cooperación interinstitucional para el área de la comunicación intercultural en relación con la implementación de proyectos bilaterales de energía verde, asegurando que los acuerdos sean claros, equitativos y efectivamente implementados en ambas jurisdicciones.

Contexto y Desafíos jurídicos de la Cooperación Bilateral

Desde un enfoque general, se puede conceptualizar el derecho internacional energético como aquella subrama dentro del derecho internacional que se encarga de regular y ordenar, dentro de su ámbito de aplicación, el comercio y la actividad en general donde sea menester el uso de la energía (Blanco, 2016). Por su misma esencia, aborda aspectos propios del derecho internacional público y del derecho internacional privado, como también el derecho económico, mercantil, administrativo y fiscal de los Estados y tanto Chile como China se encuentran insertos en el cumplimiento del marco normativo internacional que busca reducir el calentamiento global, originado por el uso de energías contaminantes y establecer principios, directrices y un plan de acción colectivo para el uso de energías renovables.

En ese orden se han suscrito acuerdos internacionales como el Protocolo de Kioto, la Declaración de París o el Tratado de Copenhague entre otros. No obstante, el

momento actual de la cooperación bilateral también plantea interrogantes sobre la participación de la comunidad, D.D.H.H y los estándares ambientales que deberán resolverse a futuro.

China enfrenta la presión internacional para abordar los problemas ambientales de su industrialización, por lo que la transición hacia una economía más sostenible se ha convertido en una prioridad nacional, respaldada por compromisos como la carbono neutralidad para 2060 y la expansión de su capacidad de generación de energía renovable (Cheshmehzangi, Chen, 2021). Esta evolución no solo responderá a la necesidad de mitigar el cambio climático, sino también a la oportunidad de liderar en tecnologías limpias a nivel mundial en una nueva etapa de desarrollo económico y tecnológico sustentable.

Por otra parte, Chile busca posicionarse como líder regional en la implementación de políticas de energía renovable, con un claro compromiso hacia la neutralidad de emisiones de GEI para 2050 (MMA, 2021), una meta que impulsa la implementación de políticas públicas y la atracción de inversión extranjera para el desarrollo de diversos proyectos en la materia.

En cuanto a las relaciones bilaterales, Chile tiene la ventaja de tener una larga tradición de acuerdos con China: fue el primer país sudamericano en reconocer a la República Popular China, en 1970; apoyó su ingreso a la OMC en 2001 y ambos firmaron un Tratado de Libre Comercio en 2005, que entró en vigor en 2006 y que se actualizó en 2017 (BCN, 2007), el cual no sólo facilita el comercio de bienes y servicios, sino que también sienta las bases para la cooperación en diversas áreas, incluidas las de servicios, inversión, cooperación económica y energía, establecido en el artículo 5 del capítulo XII del tratado, denominado “Cooperación” se establece que “Las Partes intensificarán su comunicación y cooperación en el ámbito laboral, de seguridad social y medioambiental, a través del Memorándum de Entendimiento sobre Trabajo y Seguridad Social y del Acuerdo de Cooperación Medioambiental entre las Partes” (BCN, 2007). En este sentido, actualmente el avance en la relación bilateral se enmarca en estos términos de transformación verde, donde la rápida expansión de la colaboración en energías renovables, hidrógeno verde y minería de litio ofrece nuevas áreas de cooperación.

Pero además de acuerdos comerciales, a lo largo de los años Chile y China han firmado varios Memorandos de Entendimiento específicos en el área de energía (MoU), los que abarcan aspectos desde la cooperación en energías renovables hasta la inversión en infraestructura energética. Por ejemplo, el Memorándum de Entendimiento sobre Trabajo y Seguridad Social y del Acuerdo de Cooperación Medioambiental entre las Partes” firmado el 20 de septiembre del 2007 entre la Comisión Nacional del Medio Ambiente de la República de Chile (CONAMA) y la Administración Estatal para la Protección Ambiental de la República Popular China (SUBREI, s/f), en 2018 el MoU para la cooperación en el desarrollo de

energías renovables y eficiencia energética y en 2019 ambos países acordaron cooperar en el desarrollo de la energía solar y otras fuentes de energía limpia (SUBREI, s/f).

Además, Chile tiene una política energética nacional que promueve el desarrollo de energías renovables y la inversión extranjera en el sector energético. La Ley de Energías Renovables No Convencionales (ERNC) (BCN, 2008) es un marco regulatorio clave que fomenta la inversión en proyectos de energía limpia y la participación de empresas extranjeras en el mercado energético chileno.

China, por su parte, cuenta con un marco regulatorio que fomenta las inversiones en el extranjero, especialmente en sectores estratégicos como la energía. La política de "Going Global" (Salir al Mundo) incentiva a las empresas chinas a invertir en proyectos energéticos en otros países, incluido Chile. Además, el Plan Quinquenal de Energía de China establece objetivos específicos para la cooperación internacional en el sector energético (Yilong, 2023).

La relación entre Chile y China en este ámbito se fundamenta en la convergencia de intereses estratégicos y ambientales considerando a China como socio estratégico no solo por su capacidad tecnológica sino también por su experiencia en la ejecución de proyectos a gran escala. Las inversiones chinas han apoyado el desarrollo de parques eólicos y solares, así como la modernización de la infraestructura energética chilena, contribuyendo significativamente a la diversificación de la matriz energética del país, en particular en los ámbitos de parques solares y eólicos y ahora el desarrollo de la industria del litio. Este flujo de inversiones no solo beneficia a Chile en términos de desarrollo económico y diversificación energética, sino que también contribuye al compromiso global de reducir las emisiones de carbono.

Pero esta relación no sólo se nutre de la explotación de dichos recursos, sino que ambos países han colaborado en la investigación y desarrollo de tecnologías, buscando la eficiencia y competitividad de estas fuentes energéticas, aspecto fundamental para enfrentar los desafíos técnicos y operativos que implica la integración masiva de energías renovables en las redes eléctricas nacionales.

En resumen, la colaboración Chile - China en energías renovables no solo representa una asociación estratégica en términos económicos y tecnológicos, sino que también demuestra un compromiso compartido con la sostenibilidad ambiental global, y pese a que esta alianza no está exenta de desafíos, como la gestión ambiental local y la transferencia de tecnología, ofrece oportunidades significativas para ambos países en su camino hacia un futuro energético más limpio y sostenible.

Barreras culturales y comunicativas en el contexto de la traducción jurídica: Un desafío para los procesos de negociación medioambiental.

La traducción jurídica es definida como aquella inscrita en una situación jurídica (legislativa, procesal, registral, negocial, etc.) (Mayoral 2002), y desempeña un papel fundamental en las negociaciones de acuerdos transfronterizos que pueden mejorar la calidad de vida de grupos culturales diversos, a partir de la comunicación clara de derechos, obligaciones y procedimientos (Loiacono & Bertoli, 2018)

Su rol implica relacionar actores con diferencias radicales en los sistemas de derecho, y donde las traducciones deben cumplir con estándares necesarios para operar en contextos internacionales en que la falta de comprensión de un término puede significar un error insalvable para un tratado o contrato transnacional. (Hargitt, 2013). Por tanto, el lenguaje legal y la necesidad de preservar la integridad de conceptos jurídicos a través de fronteras lingüísticas, culturales y jurisdiccionales presentan desafíos significativos para la enseñanza y práctica de traductores especializados, al requerirse conocimiento y habilidades para producir textos que se comprendan en estos contextos jurídicos distintos (Cao, 2014) (Borja, 2007).

Es así como en áreas tales como la cooperación medioambiental, donde la necesidad de recursos, los avances tecnológicos y la creciente conciencia ambiental han llevado a un aumento en la colaboración internacional en diversas instancias, observamos que la articulación documental se vuelve cada vez más compleja no sólo por la terminología jurídica y las diferencias culturales que sustentan contextos jurídicos diversos, sino también por la terminología técnica de un área en permanente desarrollo (Prietos Ramos, 2014).

A continuación, analizaremos las dificultades de la traducción jurídica especializada, así como la gestión de la actividad traductológica en marcos jurídicos diversos tales como el chileno y el chino, así como el desarrollo de la competencia traductora para este caso, planteando los desafíos de la traducción especializada en medioambiente y en particular la de contratos de proyectos de energías verdes bajo el contexto particular de la relación entre China y Chile.

- *Dificultades de la traducción jurídica medioambiental*

La especialización en traducción jurídica medioambiental garantiza la correcta interpretación del sentido más allá del traspaso de elementos lingüísticos, al adaptar conceptos y técnicos a diferentes contextos para la promoción de la cooperación en energías renovables y medioambiente, la mitigación de conflictos, la implementación efectiva de soluciones para las comunidades involucradas y la gestión de recursos y riesgos en esta materia.

En este sentido, los profesionales deben afrontar los desafíos en un campo en constante evolución a partir del desarrollo de conocimientos y habilidades para la comunicación efectiva entre las partes involucradas, así como de una metodología de trabajo rigurosa que implica considerar aspectos extralingüísticos tales como las interferencias con otras áreas del conocimiento, matices pragmáticos como las diferencias entre sistemas jurídicos, procesos y ordenamiento jurídico (Andújar, 2011), y aspectos instrumentales tales como el encargo, la búsqueda de fuentes documentales, las necesidades del cliente y la confidencialidad y el aspecto ético de dicha labor.

Chen y Chen (2013) plantean que las principales dificultades de la traducción jurídica se pueden sintetizar en cuatro aspectos: la diferencia entre los sistemas jurídicos, la diferencia entre las diversas ramas del derecho, la diferencia de condiciones nacionales, relativas a la construcción histórica, social y cultural, así como también la complejidad lingüística de los textos jurídicos. Bajo este marco es que la traducción del chino hacia otras lenguas o de otras hacia el chino genera complejidades de diversa escala, ya que en el caso de China y Chile, las dificultades también no se refieren solamente a las diferentes tradiciones y estructuras político-administrativas de las instituciones y terminología utilizadas, sino que en las diferencias culturales que se reflejan en el chino y la variante chilena del castellano.

Otro aspecto a considerar también es el aspecto ético de la comprensión y lealtad de la reproducción del discurso en realidades tan diferentes, considerando lo planteado por Nord entre fidelidad y lealtad, donde el primer concepto se refiere a la reproducción del texto original, mientras que lealtad se refiere a que traductores e intérpretes sean responsables del traspaso del texto original, pero también de todas las partes relacionadas con el proceso traductor (Nord, 1997).

- *Diversidad Jurídica y sociolingüística China- Chile y su impacto en la traducción*

Chile y China, a pesar de su distancia geográfica y diferencias culturales, comparten el sistema de derecho codificado, sin embargo, existen diferencias significativas en sus tradiciones jurídicas, estructuras institucionales y enfoques de la aplicación de la ley.

El derecho chino es una combinación entre derecho tradicional, derecho de rasgos socialistas y, en las últimas décadas, la influencia del derecho de contrapartes comerciales occidentales. Esta interacción genera un sistema que se basa en principios morales y costumbres tradicionales, con el enfoque socialista del interés colectivo y el rol del Estado en la regulación de la sociedad. Asimismo, el sistema judicial implica la figura de control del Partido Comunista, siendo el Tribunal Popular Supremo el máximo órgano judicial del país.

El sistema jurídico chileno en cambio se basa en la tradición del derecho continental europeo, específicamente en el modelo francés y español, caracterizado por la importancia de la norma escrita, los códigos y la influencia de la doctrina jurídica en la interpretación de la ley. En cuanto a su estructura, el sistema judicial chileno se caracteriza por su independencia del poder ejecutivo, siendo la Corte Suprema es el máximo tribunal de justicia con un sistema jerárquico de tribunales autónomos con competencia en las diferentes materias (Poder judicial, s.f).

En cuanto a sus semejanzas, ambos países actualmente reconocen la importancia del derecho escrito como principal fuente del derecho, y pese a que China ha potenciado esta característica solo en las últimas décadas dado su rol en el comercio internacional, ambos sistemas cuentan con códigos escritos que regulan diferentes áreas del derecho y han experimentado reformas legales significativas en las últimas décadas para adaptarse a los cambios sociales y económicos internos e internacionales, ajustándose también a la regulación internacional.

En relación a las problemáticas lingüísticas específicas del caso a resolver, éstas radican principalmente en las profundas diferencias entre las lenguas de trabajo: sentido, grafía y estructura (sin hablar de las diferencias en la oralidad para la articulación del lenguaje en los casos de la interpretación en contextos jurídicos) y estructuras propias del lenguaje jurídico.

En un contexto de por sí complejo, encontramos al chino con sistema gráfico de ideogramas (kanji) que al articularse componen una idea compleja a diferencia del sistema gráfico del castellano de variante chilena donde el uso de alfabeto construye conceptos de manera y percepción diferente de construcción articulada. Desde el aspecto terminológico también, las diferencias entre estos dos ordenamientos generar innumerables discrepancias conceptuales a la hora de traducir, dado que no existe equivalencia entre instituciones o funciones, la diferencia entre significados de los términos básicos de las cosmovisiones jurídicas, así como terminología específica y en general de las lenguas de trabajo.

Por ejemplo, en el caso del concepto de ley según Cao (2007), Yan Fu (1854-1921), uno de los pensadores y traductores chinos más influyentes de la historia china, al realizar la traducción al chino de *El espíritu de las leyes* de Montesquieu (1913), ya advierte sobre las diferencias conceptuales entre el término chino 法 fa ('ley') y el término occidental "law", y considera que la palabra "law" tendría al menos cuatro interpretaciones diferentes en chino: 礼 li [orden], 理 li [ritos, reglas de propiedad], 法 fa [leyes hechas por el ser humano] y 制 zhi [control] (Cao, 2007). En este sentido, para el aspecto medioambiental también se presentarán dificultades a la hora de traducir conceptos tales como contratos, propiedad, responsabilidad empresarial, responsabilidad ambiental, políticas públicas, comunidades, etc.

Otra dificultad es también la vinculación del chino con otras lenguas y grafías, por ejemplo, en el caso de Hong Kong después del traspaso de soberanía en 1997, al convertirse en una jurisdicción bilingüe donde la redacción legislativa es en ambas lenguas y por tanto implica una gran cantidad de información traducida e interpretada en ambas direcciones lingüísticas (Cao, 2007).

Por otra parte, existe la dificultad de la estructura de las lenguas al ser las lenguas en China diversas en relación al lenguaje jurídico en castellano con el uso de estructuras rígidas, léxico conservador y tecnicismos, arcaísmos, despersonalización, ambigüedad/imprecisión léxica, exceso de voces pasivas, abstracción (exceso de adjetivos, escritura lenta y monótona), subordinación redundancias, estructura binominales y trinominales, colocaciones (Borja, 2007). y que los géneros jurídicos son propios e inconfundibles además que varían considerablemente de un sistema jurídico a otro (Alcaraz, Hugues y Gómez, 2014).

Además, en relación a la terminología específica del área del derecho medioambiental, la rápida evolución del sector implica la constante aparición de nuevos términos (neologismos), así como falsos cognados, es decir términos que por su semejanza inducen a errores de interpretación en una lengua. Ambos mecanismos generan un efecto de transparencia del autor al parecer que no deja marcas extranjeras en el texto y su presencia como traductor es invisible, sin peculiaridades lingüísticas ni estilísticas (Venuti, 2008), lo que dificulta el trabajo traductor en un contexto como el de las lenguas de trabajo del caso.

Es así como en el contexto de la traducción especializada medioambiental se presentan desafíos a la gestión en un campo de especialidad altamente dinámico, lo que requiere el desarrollo de características particulares de la competencia profesional o traductora, que se define como la macro competencia que constituye el conjunto de capacidades, destrezas, conocimientos e incluso actitudes que reúnen los traductores profesionales y que intervienen en la traducción como actividad experta. (Kelly, 2002: 14).

- *Gestión de la competencia traductora especializada*

Todo proceso de traducción jurídica especializada se compone de pasos específicos que aseguran la calidad del trabajo final de acuerdo con estándares internacionales (ISO, 2015) y que incluyen desde la planificación, búsqueda y recopilación de información inicial hasta el proceso de traducción en sí, junto a la revisión y edición final del documento, incluyendo el uso de tecnología especializada (Prieto Ramos, 2015).

Es necesario entonces para este caso reforzar las subcompetencias temática y la instrumental profesional, ya que ambas se reflejan en los diversos aspectos del

desarrollo del texto, considerando tanto en aspecto terminológico como en el instrumental del encargo (Kelly, 2002).

La subcompetencia temática se refiere al conocimiento sobre los temas sectoriales que permiten a los profesionales comprender el documento original para la adquisición del acervo teórico sobre la disciplina que subyace en el texto. En el caso de esta temática lo que representa el conocimiento relativo al medioambiente, los recursos normativos y la legislación a las fuentes documentales que permitan adquirir la terminología y las estructuras de los elementos que lo componen.

Asimismo, la labor traductora se ve obstaculizada por la multidisciplinariedad del sector, considerando que en un proyecto pueden existir elementos de derecho comercial, laboral, aspectos de protección patrimonial cultural y natural, procesos industriales y químicos, certificaciones y auditorías, entre otras materias, lo que amplía el rango de documentación necesaria para el desarrollo del encargo, pensando en que las traducciones pueden considerar textos tales como estudios de impacto ambiental, trazado de vías, estudios de flora y fauna, levantamientos arqueológicos, estudios de contaminación acústica de aguas, de aire o de suelos, trazados de las líneas de alta tensión, deforestación, procesos de desertificación o revegetación y otros factores que deba analizarse antes de empezar cualquier desarrollo empresarial.

Es así como un profundo conocimiento del sector energético que incluya la terminología técnica y legal de las áreas afines es fundamental a la hora de desarrollar el encargo, siendo necesario el rastreo semántico y terminológico a partir de la investigación exhaustiva de cada unidad de los textos en ambas lenguas para comprender el contexto cultural y técnico de los documentos, considerando además la formación continua y el apoyo con profesionales para estar al día de las últimas temáticas y avances en las materias.

Por otra parte, la competencia instrumental comprende el utilizar fuentes fiables y actualizadas además de dominar herramientas de traducción incluyendo el uso de glosarios especializados, bases de datos terminológicas y de textos paralelos, así como software de traducción asistida, todas herramientas esenciales para garantizar la precisión y la coherencia del texto final.

Esta competencia también cubre el espectro práctico de la profesión, es decir, conocer los aspectos del código de conducta o la facturación por los servicios prestados, además de las exigencias específicas de clientes e instituciones, donde en el caso de los proyectos medioambientales involucran plazos estrictos, bases delimitadas y rígidas, contratos de confidencialidad y estrategias de resolución de dificultades entre actores involucrados y sus comunidades, lo que exige una gran eficiencia en la traducción en una corta proporción del tiempo para desarrollar el trabajo, revisar y editar cuidadosamente el texto antes de entregarlo, y al mismo tiempo considerar aspectos no solo temáticos sino que logísticos dada la necesidad

de optimizar el tiempo de trabajo para cumplir con los plazos de entrega, sin comprometer la calidad de la traducción.

Otro punto relevante de la tarea traductora es el trabajo colaborativo, ya que las tecnologías actuales facilitan la formación de equipos que estimulan la discusión y el trabajo colaborativo para la construcción y difusión del conocimiento y sin duda "...los individuos que intervienen en el proceso de aprendizaje se afectan mutuamente, intercambian proyectos y expectativas y replantean un proyecto mutuo, que los conduzca al logro mutuo de un nuevo nivel de conocimiento y satisfacción". (Calzadilla, p. 3) Esta relación con otros colegas permitirá a los profesionales de la traducción evaluar aquellas propuestas que finalmente puedan resolver los problemas del texto con la mayor eficiencia.

Desafíos en la experiencia en Traducción Jurídica medioambiental entre China y Chile

En el caso de las relaciones China – Chile se desprende que las diferencias culturales, jurídicas y lingüísticas son obstáculos importantes en las negociaciones bilaterales, ya que errores en el proceso pueden afectar la validez de contratos y acuerdos, lo que potencialmente generará disputas legales que podrían obstaculizar el progreso de los proyectos bilaterales agendados para el futuro de dichas relaciones.

Un desafío es que en Chile no existe ningún registro de indicadores de eficiencia para la traducción ya que tampoco existe programa académico especializado que forme traductores e intérpretes chino español.

Otro desafío es que la traducción jurídica en el ámbito de las energías renovables responde a la capacidad profesional de procesar la información, ya que esta área de las relaciones bilaterales y en particular cada proyecto presentado a las instituciones trae consigo una enorme cantidad de documentación relacionada con múltiples procesos de fabricación, patentes, gestión, impacto y procesos, lo que implica una gran cantidad de profesionales disponibles.

El tercer desafío es la falta de especialización en traducción medioambiental, ya que, dado que en ninguno de los programas de enseñanza existe esta especialidad como asignatura o capacitación de postgrado, pese a que existe la vinculación técnico - científica, económica y jurídica, dichos documentos se trabajan desde la perspectiva de la traducción técnico - científica agrícola o como una traducción jurídica desde el punto de vista de contratos y acuerdos y no como una subespecialidad por sí misma. (Castro C, comunicación personal, 2024). Por ejemplo, el término *sustainable* que en inglés significa "hecho de manera que causa poco o ningún daño al medio ambiente y, por lo tanto, puede continuar por mucho tiempo:" (Cambridge, 2024), mientras que en español, se tienden a utilizar dos términos: "sostenible" y "sustentable". Según la RAE, "sostenible" significa "dicho de un proceso: que puede mantenerse por sí mismo,

como lo hace, p. ej., un desarrollo económico sin ayuda exterior ni merma de los recursos existentes”, mientras que “sustentable” corresponde a “que se puede sustentar o defender con razones” (Real Academia Española, 2024).

Estas problemáticas se evidencian en los registros, que indican que en el sitio oficial del Colegio Profesional de Traductores e Intérpretes de Chile (COTICH) hay solo 3 socios inscritos en los pares de lenguas chino tradicional o mandarín - español, solo dos como intérpretes, lo que evidentemente plantea la interrogante respecto a qué competencias acreditadas poseen las personas que realizan esta labor en Chile para la magnitud de trabajo que generan este tipo de casos y cuáles son los indicadores de eficiencia y calidad que manejan a este respecto.

En este sentido, la experiencia que se desprende de la entrevista a una de las traductoras registradas, Valentina Vidal, plantea que dado su interés por el trabajo traductológico en el par de lenguas chino español y la falta de capacitación en Chile, la profesional señala que la alternativa para su entrenamiento profesional fue el estudiar la lengua hasta validarse internacionalmente en niveles avanzados dentro de los programas del gobierno Chino y sus pruebas estandarizadas y al mismo tiempo cursar un programa de traducción que corresponde a Traducción inglés portugués, para luego especializarse en interpretación y traducción especializada en China. La profesional plantea además que, dadas las condiciones y costo del trabajo, en diversas oportunidades se le ha mencionado el validad traducciones hechas por otras personas o por inteligencia artificial, lo que evidentemente ha rechazado (Vidal V., comunicación personal, julio 2024)

Esta situación además genera la reflexión sobre el desafío ético del manejo de este tipo de información por profesionales que no cuentan con certificaciones internacionales o locales que validen su experiencia y competencia traductora.

Ahora bien, ¿quiénes son entonces las personas que realizan la labor en Chile? De acuerdo con estudios especializados, las áreas de mayor volumen de traducción en Chile son la técnico científica, la jurídica y la de minería (PUC, 2014).

Entrevistas a especialistas como Cecilia Castro, perito traductora del poder judicial de Chile y traductora jurídica proponen que la información de empresas chinas y chilenas se ha traducido desde y hacia el inglés como lengua franca, lo que obstruye el proceso traductor no solo por las dificultades de pasar de una a otra, y de esa a otra lengua, sino que ha proporcionado neologismos y terminología que dificultan o confunde el trabajo del traductor al carecer de un equivalente exacto o tener otros equivalentes en la lengua meta (Castro C. comunicación personal, 2024), problema que se agrava al considerar la terminología jurídica y dificultad de encontrar bases de bases de datos no solo de cada marco jurídico nacional sino que los diversos mecanismos supranacionales que poseen sus propias experiencias terminológicas (Prieto Ramos, 2014).

Por tanto, la traducción en el sector es una necesidad justificada para el mercado global de servicios y Chile tiene el potencial de desarrollar profesionales para dicho mercado, con especialidad en medioambiente que conozcan no solo sus procesos y tecnologías aplicadas sino con la competencia traductora específica de la materia, además de los elementos culturales que rodean la relación con la contraparte, lo que pese a que la evidencia demuestra que la relación se da mediante traductores e intérpretes que usan el inglés como lengua intermedia, sean capaces de comprender el contexto cultural comunicativo de manera profesional, que optimicen los procesos de traducción y fortalezcan la confianza mutua en la interpretación jurídica de documentos relativos a medioambiente, donde la traducción efectiva del material será crucial para adaptarse a los cambios regulatorios y tecnológicos en el sector de energía verde y la promoción de proyectos de cooperación en ambos países.

Es así como la experiencia acumulada nos da a entender que ya que los traductores de chino español son escasos y no es posible considerar la especialización en esta área dentro del mercado chileno, es necesario considerar que esta labor es realizada por profesionales con un perfil específico de traducción jurídica o traducción en ambas lenguas o traductores jurídicos inglés español, que pese a que es un activo invaluable, no da cuenta de especialización en ambas categorías, es decir no existe en Chile un profesional que no solo tenga competencia en las lenguas de trabajo a nivel general chino español sino que cuente con conocimientos y experiencia en el sector medioambiental, energía sostenible, y lo que deriva de sus procesos e instrumentación.

Asimismo, de acuerdo con lo planteado, en la traducción para el sector ambiental es fundamental la documentación como fuente de recursos lingüísticos y terminológicos, especialmente en un área que se caracteriza por la subjetividad de los términos y la carencia de leyes ambientales unificadas o estandarizadas, lo que supone un desafío para la investigación terminológica y aún más en el caso de la combinación de idiomas chino - castellano, hay una notable diferencia terminológica, además de escasez de corpora bilingües en el ámbito ambiental, lo que destaca aún más la necesidad de recurrir a textos paralelos como recursos de documentación técnica, más allá del uso de diccionarios especializados así como la promoción del uso de herramientas de traducción asistida y mecanismos para la recolección sistemática, validación y difusión de la terminología ambiental en chino, inglés y castellano a través de la creación de bases de datos terminológicas multilingües.

Pero la formación terminológica en este campo va más allá de personas con fluidez en ambos idiomas; también implica reconocer e identificar las principales ramas del derecho, géneros de texto e instituciones reguladoras que constituyen cada marco legal, por lo que desde las instituciones el promover la formación de profesionales que incluso puedan desarrollarse en la lengua franca de trabajo de esta materia como es el inglés, pero que tengan conciencia sobre las diferencias lingüísticas y particularmente culturales entre Chile y China y formación respecto del

logro de una documentación efectiva, el uso de recursos tecnológicos que permitan desarrollar esta competencia temática, además de incentivar el intercambio regular de conocimientos y experiencias entre profesionales del derecho y la energía de Chile y China, garantizará la eficiencia del traspaso del sentido y la visión jurídica y que los documentos no se transformen en el producto de una traducción literal, lo que evidentemente mejorará la eficiencia y consistencia en los flujos de trabajo de traducción ambiental y en definitiva los resultados de las operaciones bilaterales.

CONCLUSIONES

Mediante este trabajo hemos analizado la situación actual de la cooperación medioambiental bilateral y explorado las barreras comunicativas que surgen en el contexto de la traducción jurídica chino - castellano, particularmente en cómo la traducción puede afectar los procesos de negociación bilateral Chile - China.

En los próximos años se prevé una inversión creciente especialmente en la industria de las energías verdes, con el aumento constante de consumo y acelerada instalación de proyectos de este tipo y donde en la búsqueda de nuevas fuentes de energía Chile y la región se levantan como actores relevantes del futuro energético por la explotación del litio y la inversión china en energía solar y eólica, además del cambio de conciencia en el uso y mantenimiento de los recursos naturales a nivel global.

Además, la experiencia avala la necesidad de no solo desarrollar programas de formación en las lenguas de trabajo, sino también oportunidades de educación continua para los traductores jurídicos inglés español con interés en los temas ambientales, asegurando los conocimientos interdisciplinarios y habilidades tecnológicas necesarios para la tarea traductora.

Por otra parte, las entidades gubernamentales, empresas y universidades deben colaborar en este desarrollo profesional en cuanto a monitorear la contratación de profesionales competentes además de fomentar la creación de plataformas colaborativas interinstitucionales como parte esencial del entendimiento mutuo y la promoción multinivel de la implementación exitosa de iniciativas conjuntas con el objetivo que la información llegue traducida de manera efectiva, pero que además esta se difunda con la responsabilidad y el compromiso que la cuestión amerita.

Al implementar estas medidas, la traducción especializada de textos ambientales entre China y Chile puede fortalecerse significativamente, contribuyendo a una mayor comprensión y colaboración intercultural en este ámbito crítico del desarrollo de las relaciones bilaterales y desde donde también se pueden sentar las bases para una colaboración más amplia en otros sectores críticos para el desarrollo sostenible.

Referencias bibliográficas

- Abreu, L. E. (2016). As diferentes tradições jurídicas:comentários ao projeto de Delmas-Marty sobre internacionalização do direito na América Latina. *Revista Direito GV*, 12(2), 382–404. <https://doi.org/10.1590/2317-6172201616>
- Alcaraz E., Hugues B. y Gómez A. (2014). *El español jurídico*. Barcelona, Ariel: 17
- Andújar Moreno, G. (2011). Los elementos paratextuales en la traducción jurada de documentos académicos, *Revista Española de Lingüística Aplicada* 10, 89-100.
- Baidu. (2024). Búsqueda LAW: Recuperado en: <https://fanyi.baidu.com/mtpe-individual/multimodal?query=law&lang=en2zh#/>
- Blanco, M. (2016). Hacia la construcción de un derecho energético ambiental como disciplina autónoma. *Jurídicas CUC*, 12(1), 181-208
- Biblioteca del Congreso Nacional. (2007). *Decreto 317 Promulga El Tratado De Libre Comercio Con El Gobierno De La República Popular China*. [Www.Bcn.Cl/Leychile](http://www.bcn.cl/Leychile). Recuperado De: <https://Bcn.Cl/2yj5w>
- Biblioteca Del Congreso Nacional. (2008) Ley 20257 introduce Modificaciones A La Ley General De Servicios Eléctricos Respecto De La Generación De Energía Eléctrica Con Fuentes De Energías Renovables No Convencionales. Ministerio De Economía; fomento Y Reconstrucción; subsecretaria De Economía; fomento Y Reconstrucción. Recuperado De: <https://Bcn.Cl/2f76w>
- Brauer, Claudia. «La traducción del cambio climático: reflexiones con motivo del Día internacional de la traducción 2018». *Medium: UN CC:Learn* (4 de octubre de 2018). [Consulta: 07-08-2021]
- Borja A. (2007). *Estrategias, materiales y recursos para la traducción jurídica inglés español*. Ed. Edelsa - Universitat Jaume
- Cambridge Dictionary. (2024). Sustainable. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/sustainable>
- Calzadilla, M. (2012). Aprendizaje colaborativo y tecnologías de la información y la comunicación. *OEI-Revista Iberoamericana de Educación*. <http://www.rieoei.org/deloslectores/322Calzadilla.pdf> (online).
- Cao, D. (2007). *Translation law*. New York: Multilingual Matters, Ltd
- Cao, D. (2014). Teaching and learning legal translation. *Semiotica*, 2014(201), 103-119. <https://doi.org/10.1515/sem-2014-0022>
- Carrillo, María Eugenia Juan Meinardi et al. *Ecoperiodismo y ecotraducción: desafíos del traductor en las campañas de concienciación científica* Facultad de Lenguas, UNC _____ Recuperado de: <https://rdu.unc.edu.ar/bitstream/handle/11086/1780/Carrillom%20Juan%20Meinardim.%20Ecoperiodismo.pdf?%20sequence=19&isAllowed=y>
- Castro Cecilia Comunicación personal, junio 2024.
- Cheshmehzangi, A., Chen, H. (2021). *China's Sustainability Transitions: Low Carbon and Climate-Resilient Plan for Carbon Neutral 2060*. Alemania: Springer Nature Singapore.

- Diéguez, M., Lazo, R. y Quezada, C. (2014). “*Estudio de mercado de la traducción en Argentina, Chile y España: perfil académico y profesional de los traductores*”, *Onomázein* 30 (2), 70-89.
- Explorador eólico. (s/f). Minenergía.Cl. Recuperado el 28 de agosto de 2024, de <https://eolico.minenergia.cl/inicio>
- Flores, J. (2021). Chile along the road. Changes and continuities of the Chilean development model in the context of the Belt and Road Initiative. *Disjuntiva*, 2(2), 23-33. <https://doi.org/10.14198/DISJUNTIVA2021.2.2.2>
- Gobierno de Chile. (2020). National Energy Policy 2050: Towards a Sustainable and Inclusive Energy Future. Available at: <https://www.energia.gob.cl/english/documents/>
- Gobierno de Chile. (2022). Investment Promotion Agency of Chile (InvestChile). Available at: <https://www.investchile.gob.cl/>
- González Vallejo, R. (2021). Recursos digitales para la traducción jurídica en el campo medioambiental (italiano-español). *Cuadernos de Filología Italiana*. 28. 73-88. 10.5209/cfit.71382.
- Kelly, Dorothy A. (2002): «Un modelo de competencia traductora: bases para el diseño curricular», *Puentes*, (1), pp. 9-20.
- Hargitt, S. (2013). What Could Be Gained in Translation: Legal Language and Lawyer-Linguists in a Globalized World. *Indiana Journal of Global Legal Studies* 20(1), 425-447. <https://doi.org/10.2979/indjglolegstu.20.1.425>
- He, Y., & Liu, L. (2022, September 19). La manifestación de la subjetividad del traductor en la traducción jurídica desde la perspectiva de la Eco-traductología. , 4(1). <https://doi.org/10.55704/ias.v4i2.09>
- ISO. (2015). Translation services. Requirements for translation services (Norma núm. 17100). <https://www.iso.org/es/contents/data/standard/05/91/59149.html>
- .Loiacono, R., & Bertoli, L. (2018, January 23). The complexities of legal translation in the drafting of bilateral treaties between Italy and English-speaking countries. *Taylor & Francis*, 26(5), 646-662. <https://doi.org/10.1080/0907676x.2018.1425464>
- Mastny L. (2010). *Renewable energy and energy efficiency in China: Current status and prospects for 2020*. Worldwatch Institute.
- MAYORAL ASENSIO, Roberto (2002) : ¿Cómo se hace la traducción jurídica ? *Puentes. Hacia nuevas investigaciones en la mediación intercultural*. 2:9-14.
- *Ministerio de Energía de Chile*. Disponible en: <https://energia.gob.cl/pelp>
- Ministerio del Medio Ambiente (MMA). (2021). Estrategia Climática de Largo Plazo 2050. Disponible en: <https://cambioclimatico.mma.gob.cl/estrategia-climatica-de-largo-plazo-2050/descripcion-del-instrumento/>
- Ministry of Commerce of the People's Republic of China. (2021). Recuperado de: <http://english.mofcom.gov.cn/>
- Nord, C. (1997). Translation as a purposeful activity. Manchester: St. Jerome.
- Organización de las Naciones Unidas. (1992). “Artículo 1, Definiciones”. Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático. p. 3 (<http://unfccc.int/resource/docs/convkp/convsp.pdf>) (11/06/13)

- Prieto Ramos F. (2014). International and supranational law in translation: from multilingual lawmaking to adjudication, *The Translator*, 20:3, 313-331, DOI: 10.1080/13556509.2014.904080
- Prieto Ramos, F. (2015). Quality assurance in legal translation: Evaluating process, competence and product in the pursuit of adequacy. *International Journal for the Semiotics of Law-Revue internationale de Sémiotique juridique*, 28, 11-30.
- RAE. (s. f.). Sostenible | Diccionario de la lengua española. «Diccionario de la lengua española». <https://dle.rae.es/sostenible>
- Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales Chile (SUBREI) (s/f). *Memorándum de Entendimiento sobre Cooperación Ambiental entre la Comisión Nacional del Medio Ambiente de Chile y la Administración Estatal para la Protección Ambiental de China*. Recuperado de: https://www.subrei.gob.cl/docs/default-source/acuerdos-comerciales/mou-ambiental-conama-china.pdf?sfvrsn=68f18afd_2
- United Nations. (n.d.). Frequently Asked Questions. <https://www.un.org/sustainabledevelopment/development-agenda/>
- Venuti, Lawrence. (2008). *The Translator's Invisibility: A History of Translation* (2nd edición). Abingdon, Oxon, U.K.: Routledge
- Vidal Valentina, comunicación personal, julio 2024.
- Wang, Z., & Yang, J. (2020). Analysis on the status quo and influencing factors of technological innovation in renewable energy industry in China. *Journal of Cleaner Production*, 274, 122991. doi:10.1016/j.jclepro.2020.122991
- Webster-Merriam Dictionary (<http://www.merriamwebster.com/dictionary/sustainable>)
- World Bank Group. (2022). *China Country Climate and Development Report*. CCDR Series. © World Bank Group, Washington DC. <http://hdl.handle.net/10986/38136>
- Yilong, Y. (2023). *El camino chino y la razón china*. México: LID EDITORIAL MEXICANA SA DE CV.
- Youdao. (2024). Búsqueda LAW. Recuperado de: <https://www.youdao.com/result?word=law&lang=en>
- Zhang, X., & Wang, J. (2021). China's path to achieving carbon neutrality by 2060: Insights and policy implications. *Resources, Conservation and Recycling*, 174, 105816. doi:10.1016/j.resconrec.2021.105816

New Energy Talents: *Puentes de comunicación intercultural a través del estudio de las energías renovables*

New Energy Talents: *Intercultural Communication Bridges through Renewable Energies*

Joaquín Sáez Lagos
Universidad de Chile
Mg en Estudios Internacionales
jsaez1497@gmail.com

Resumen: Se caracteriza la experiencia New Energy Talents de Tianqi Lithium Corporation y la Fundación Encuentros del Futuro entorno a la construcción de sentido del concepto de ESG (environmental, social and governance) en el contexto de las inversiones de empresas chinas en Chile, en el sector de las energías renovables y los procesos para la transición energética.

Además, se analiza cómo a través este intercambio académico se evalúa el potencial para estimular la comunicación intercultural entre China y Chile, considerando el desarrollo sostenible y la responsabilidad social corporativa como ejes de intercambio (en especial los ESG), la experiencia inmersiva en Chengdú y particularmente en la Universidad de Sichuan como un elemento de creación de valor e inclusión de la comunidad estudiantil universitaria chilena en los procesos que se desean desarrollar en cooperación económica para la extracción del litio y la fabricación de baterías.

Palabras clave: ESG, Industria del Litio, Civilización Ecológica, Comunicación Intercultural

Abstract: The New Energy Talents experience of Tianqi Lithium Corporation and Fundación Encuentros del Futuro is characterized around the construction of meaning of the ESG (environmental, social and governance) concept in the context of investments of Chinese companies in Chile, in the renewable energy sector and the processes for energy transition.

In addition, it is analyzed how this academic exchange evaluates the potential to stimulate intercultural communication between China and Chile, considering sustainable development and corporate social responsibility as axes of exchange (especially ESG), the immersive experience in Chengdu and particularly in Sichuan University as an element of value creation and inclusion of the Chilean university

student community in the processes to be developed in economic cooperation for the extraction of lithium and the manufacture of batteries.

Keywords: ESG, Lithium Industry, Ecological Civilization, Cross-Cultural Communication

Introducción

Cuando se habla de ESG, se habla en suma de Responsabilidad Social Corporativa. Esta última no es algo nuevo, se establece como un concepto crucial para las industrias a partir del libro “Social Responsibility of the Businessman” de Howard Bowen en 1953, al alero de un pensamiento sobre ética cristiana y vida económica, del Consejo Nacional de las Iglesias de Cristo en América. Los ideales de primera responsabilidad con la sociedad y el operar hacia el beneficio se asociaban con el combatir la pobreza y los ideales comunistas en la sociedad occidental. En él se abordan los aspectos legales y éticos que tienen las empresas para con la sociedad, influyendo en las decisiones de planificación estratégica y las proyecciones a largo plazo en la interacción empresa-entorno (Bowen, Bowen & Gond, 2013; Domínguez, 2011).

Este concepto logra un alcance de connotación mayor el año 1999 con la conformación del Pacto Mundial de la ONU, impulsado por el antiguo secretario de Naciones Unidas Kofi Annan (1997-2006) en el Foro Económico Mundial donde se buscaba una alianza entre empresarios y la ONU para lograr un “impacto global” respecto a las facetas más humanas del mercado global. Este pacto se conformó de 10 principios derivados de documentos de trabajo, resoluciones e iniciativas que comprometieron a empresas con Naciones Unidas en búsqueda de beneficios para la sociedad integrados en sus planes operativos (Kingo, 2024).

Con el paso de los años, el alcance de los compromisos requirió ser mayor, más aún por la incidencia de distintos actores de la sociedad, en particular las empresas. Desde Naciones Unidas se vislumbra no solo la internacionalización de compromisos de Responsabilidad Social Corporativa, sino también un marco de integración entre actores públicos y privados que trabajan de manera mancomunada. Es por ello, que el año 2015 se aprueba en la Asamblea General la resolución A/RES/70/1 que dictaminó la creación de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible y, por consiguiente, los Objetivos de Desarrollo Sostenible (Naciones Unidas, 2015).

En dicha resolución se explicita la importancia del rol de las empresas para lograr cumplir con los ODS y se amplía este criterio con la resolución A/RES/73/254 titulada “Hacia asociaciones mundiales de colaboración: un enfoque basado en principios para mejorar la cooperación entre las Naciones Unidas y todos los asociados pertinentes”, en la cual se menciona la necesidad de aplicar el principio de

responsabilidad social y ambiental en las empresas para el desarrollo económico sostenible, justo, equitativo y sostenido, incluso se menciona la importancia del modelo empresarial fundamental que tiene en cuenta los efectos ambientales, sociales y de gobernanza (ESG) en sus actividad, a través de la labor del Pacto Mundial de la Naciones Unidas para ello (Asamblea General de las Naciones Unidas, 2019).

Los ESG logran constituirse como un elemento necesario de considerar para el compromiso de las empresas con la Agenda 2030 sobre Desarrollo Sostenible. No obstante, Campillo y Briano (2022) precisan que como estrategia para adquirir valor en el tiempo se enfrentan a algunos aspectos importantes que no se tienen completamente en cuenta para sostener la proyección de inversiones si no se amplía una concepción más antropológica del desarrollo económico en un país, como son los aspectos culturales, sociales, demográficos y políticos, que pueden incluso llegar a impedir la adopción de prácticas sustentables en las organizaciones, además, los inversionistas requieren de un sistema financiero que estimule su búsqueda de valor a largo plazo, por lo que la generación de confianza es bidireccional en este contexto y requiere comprender el nivel de interacción que se da en las relaciones económicas de las empresas y el entorno, es decir, que se sepa de qué manera se encuentran involucradas trabajando con criterios ESG.

En cuanto a literatura asociada a los ESG en Chile, esta se basa principalmente en informes de auditoría sobre el grado de cumplimiento de las empresas en esta materia, (Deloitte, 2022; PwC, 2023; Tianqi, 2023). Y en cuanto a los estudios hacia las empresas chinas, se explora la “concentración económica” y la caracterización de las operaciones de estas en su relación con los procesos de licitación, la Fiscalía Nacional Económica, sumando a esto el cómo se relacionan con distintos stakeholders (Montt, Serrano & Chan, 2023; Bórquez, 2023; Heine, 2022; Serrano, Pérez & De Abreu, 2020; Morales, 2023).

Este concepto, es dialogante en el siempre nombrado contexto de las antípodas, entre Chile y China. Respecto al marco de los ESG en China, el White Paper on ESG practices in China elaborado por el China Central Depository & Clearing Co. señala que la práctica de los ESG tiene directa concordancia con el "14º Plan Quinquenal" nacional y los objetivos estratégicos de alcanzar el máximo de carbono y la neutralidad de carbono. A lo anterior se suma la necesidad de reforzar exhaustivamente la construcción de la civilización ecológica y aplicar nuevos conceptos de desarrollo que hagan hincapié en un desarrollo innovador, coordinado, ecológico y abierto para todos (ICMA & CCDC, 2023).

Combinando estos factores con la promesa de China de alcanzar el máximo de emisiones de carbono para 2030 y lograr la neutralidad de carbono antes de 2060, China toma las responsabilidades del pasado, las proyecciones del futuro y, por cierto, las acciones con repercusión global entorno al desarrollo sostenible (Min, 2023). En la actualidad, China persigue el desarrollo económico teniendo en cuenta la “calidad”

del crecimiento del PIB, la armonía entre la humanidad y la naturaleza, y la prosperidad común para todos. La transición ecológica estable invita a reconocer que esta no solo pretende ser un elemento discursivo, sino que activo para asimilar un proceso donde las directrices globales de Naciones Unidas, como la Agenda 2030, con su rol para las empresas a través de los criterios ESG y el plan de Civilización Ecológica del gobierno central chino, que son dialogantes y concordantes en sus objetivos (ICMA & CCDC, 2023).

Siguiendo esta afirmación, hay que comprender el contexto antropológico en el cual se inserta este fenómeno. La historia ecológica de la China moderna, según el antropólogo Stevan Harrell, debe examinarse en el impacto ecológico de las políticas agrícolas, construcción de presas, industrias de gran tamaño en los impulsos modernizadores posteriores a 1949 que lo llevaron al puesto de superpotencia que ostenta hoy, no obstante, a costa de sacrificar la capacidad de recuperación de ecosistemas que poseían antaño, destacándose el Gran Salto Adelante de finales de la década de los 50 como uno de los más dañinos para el ecosistema. Sumado a lo anterior, las soluciones científicas que no fomentaban la flexibilidad y la adaptación la cual sí está presente en conceptos milenarios alrededor del mundo como los del buen vivir. Esto implicó explorar nuevas narrativas que aumenten la capacidad de resiliencia, siendo una perspectiva atractiva para aquello el énfasis que contiene la Civilización Ecológica como una forma de evitar desastres mayores y tomar una postura agencial en el sistema internacional para alcanzar el desarrollo sostenible (Nathan, 2014).

Civilización Ecológica

Reconociendo que desde 1978 con las reformas económicas de Deng Xiaoping el modelo económico chino se basó en atracción de actividades manufactureras, el foco estuvo concentrado en los réditos de sacar a personas de la pobreza, lo que a su vez fue creando nuevas necesidades en los estratos medios. La generación de bonanza sostenida por un crecimiento económico estable posicionaba muy positivamente a China en rankings de crecimiento económico pero de manera paralela le daba el no muy alentador puesto de ser el país con mayores emisiones de gases de efecto invernadero a nivel mundial, contaminando napas subterráneas y profundizando el impacto de la desertificación (Castrillón, 2020).

Como respuesta a esto se buscó abordar de manera sistémica con variadas políticas públicas el cómo afrontar el cambio climático, incluyendo las concepciones de Naciones Unidas sobre Desarrollo Sostenible a las iniciativas del gobierno central y los gobiernos locales. Esto se conceptualizó hasta llegar a la “Civilización Ecológica” el año 2007 en el gobierno de Hu Jintao, el cual se oficializó como narrativa oficial el año 2015 en el Documento Central n° 12 del PCCh. Aquella visión propone no solo atender los efectos negativos del modelo de producción chino, sino además incluir objetivos ecológicos medibles en las evaluación de desempeño de empresas y

gobiernos, mejorar el monitoreo estadístico, estimular la creación de una cultura social asociada al concepto y realzar el rol de la sociedad civil como observadores e impulsores de este proceso (Castrillón, 2020).

Espacios ESG: Industria del Litio

En el caso de esta investigación para hablar de ESG es necesario caracterizar las relaciones económicas entre Chile y China, indicándose que existe una robusta interacción económica, la cual se formaliza con el Tratado de Libre Comercio de 2006, la presencia de empresas chinas se diversifica con la actualización del tratado de libre comercio en 2016 y la incorporación de Chile al proyecto de la Franja y la Ruta en 2018, esto ha aumentado la IED, no centrándose solo en cobre sino en una canasta exportadora con vino, salmón, cerezas, carne y fruta fresca (Serrano, Pérez & De Abreu, 2020; Morales, 2023).

Se realiza el litio como nuevo elemento que impulsa vínculos más profundos, particularmente en el sector de la energía y minería, el cual contabiliza 15 proyectos energéticos y 5 proyectos mineros de capitales chinos respectivamente, destacándose que las 5 inversiones históricas más importantes suman US\$ 13.930 millones y siendo la operación más poderosa la segunda adquisición de participación minoritaria en concesión del litio de SQM por parte de Tianqi Lithium, con una cifra de US\$ 4.070 millones (Morales, 2024).

Sumado a lo anterior, en un informe de la Biblioteca Nacional del Congreso de Chile se señala que las expectativas del año 2006 con el TLC eran mucho más altas de lo que se ha registrado en cuanto a IED. El desempeño de la Inversión Pasiva Directa por país refleja una distancia similar respecto a los distintos países que más aportan IED a Chile (Calvo, 2022). No obstante, a pesar de la importancia estratégica de China para Chile en cuanto a inversiones diversificadas y su presencia en varias actividades económicas chilenas, la inversión China ha sido menor y con una tendencia normalizada que no prevé un crecimiento exponencial, manteniéndose (en millones de dólares) el año 2020 770,41; 2021 401,03; 2022 en 701.03 millones de dólares (Calvo, 2022).

El contexto económico entre China y Chile en aras del proyecto de la Franja y la Ruta de la Seda promueve la Asociación Estratégica Integral del año 2016, este tratado compensó la necesidad de mayor IED de China que se mencionaba en Calvo (2022), y atrajo las mayores inversiones de la última década.

Ahora bien, este acuerdo ha visto espacios de cooperación en ámbitos emergentes como: economía digital, desarrollo verde y sostenible, innovación científico-tecnológica, nuevas energías e inteligencia artificial (Morales, 2023). En base a los resultados de estos documentos la comprensión de elementos culturales es una tarea pendiente que requiere el reforzamiento de lazos y asimilación

intercultural para funcionar, más aún cuando planes tan ambiciosos como la transición energética y alcanzar la carbono neutralidad se buscan hacer en Chile.

Y es que en el campo mismo de transición energética y el desarrollo sostenible el litio es un elemento intermedio, no es renovable, pero sirve para crear baterías de elementos que pueden reducir las emisiones de carbono. El conocimiento asociado a ello es sumamente relevante, el conocer la perspectiva china al respecto, también lo es. Por ello, cuando se suman capacidades, se debe explorar el potencial de cooperación e integrar criterios ESG, en una industria prometedora para el devenir nacional (Min, 2023).

Chile presenta un gran desafío en la necesidad de explotar el litio, y China posee una necesidad imperativa de extender sus actividades ESG en un país productor como el nuestro para seguir liderando la cadena de producción de este mineral, por lo tanto, se articula la necesidad y la intención de confluir, reconocer las legislaciones, avanzar en estrategias conjuntas para el desarrollo sostenible y dar una demostración latente de que esto no es un nuevo modelo de neoextractivismo.

Posicionamiento China en la producción de baterías de litio

La cadena de valor de litio que transforma el mineral en baterías se compone de **1) extracción materia prima; 2) refinamiento; 3) producción electroquímicos; 4) producción celdas; y 5) ensamblaje/sistemas baterías**. China participa predominantemente en todas estas fases, es además de ser el tercero en la lista de producción comercial con 13% de la producción comercial global y 6% de las reservas totales, uno de los países que durante más años ha liderado el *BloombergNEF's (BNEF's) Global Lithium-Ion Battery Supply Chain Ranking* con una posición sostenida desde el año 2020, no obstante, quedó en segundo lugar el año 2024 frente a Canadá (Ellerbeck, 2023; Roca, 2024).

Las razones del triunfo de Canadá se asocian directamente con el propósito de esta investigación, y es que Canadá además de sus avances en fabricación y producción, se ha integrado exitosamente a la cadena de suministros de baterías de litio respondiendo adecuadamente a las exigencias en cuanto a sostenibilidad en todo el ciclo de vida de las baterías de litio, lo que se extiende más allá de su producción sino también el manejo de sus desechos. Canadá, según BloombergNEF, cuenta con “sólidas credenciales” en materia de ESG lo que es considerado también en este ranking y le otorga una provechosa credibilidad para asociarse comercialmente en la explotación de litio en otros países siendo un país capaz de integrar su modelo ESG en los países receptores (Roca, 2020; Roca, 2024; BloombergNEF, 2024).

La competitividad de China durante años se ha visto fortalecida al establecer estrechos vínculos con países que poseen mayores reservas de litio como Chile y Australia a través de empresas como Gangfeng Lithium Co. o Tianqi Lithium Corp., no obstante, la sostenibilidad de sus procesos se ve afectada por el aspecto social de los

criterios ESG, en particular, el darse a conocer a la sociedad civil y obtener el permiso de los países para implementar sus iniciativas.

El objetivo de participación es evidente en Chile, las empresas mineras chinas invierten en empresas del territorio nacional como el caso de Tianqi Lithium y su 25% de participación en SQM, o también buscan ser parte de las últimas fases de la cadena de suministro como CATL. De igual manera, Tsingshan desea levantar un polo industrial para la fabricación de baterías de litio en Mejillones y BYD que se encarga de producir materiales para baterías de litio busca crear más espacios de cooperación para la transferencia de capacidades productivas (Vera, 2023). Esto presenta un punto de parte relevante para poner a prueba como se materializan las iniciativas ESG en Chile a través de las empresas chinas y su rol como representantes de una visión holística del desarrollo sostenible fuera de su conceptualización en Occidente.

Este ecosistema resulta muy importante para la transición energética, aunque también presenta desafíos para quienes ven con preocupación la presencia de China en tantos sectores que representan la parte más importante de la matriz productiva chilena, razón por la cual los caminos al desarrollo sostenible se entrelazan con la necesidad de crear lazos de confianza y comprensión, en suma, la variable intercultural resulta indispensable para tener un camino parsimonioso.

Por todo lo anterior, Tianqi Lithium Corporation en asociación con la Fundación Encuentros del Futuro lanzó el programa New Energy Talents **como iniciativa ESG Internacional**.

Tianqi Lithium Corporation en asociación con la Fundación Encuentros del futuro lanza la iniciativa New Energy Talents (NET), como un proceso sostenido por finanzas sostenibles, las cuales se definen como la integración de los factores ESG (ambiental, social y gobernanza) en las decisiones de inversión y financiamiento con el objetivo de lograr retornos a largo plazo y contribuir al desarrollo sostenible (CITA). En el caso de Tianqi, el fondo “We Share” fue la materialización para el financiamiento de la iniciativa, enfocada en el fortalecimiento del pilar social de los ESG al buscar crear talentos jóvenes para la industria del litio. Este programa se describe de la siguiente manera:

“De octubre a noviembre de 2023, Tianqi organizó el «Programa NET (New Energy Talents), que promovió eficazmente el intercambio de talentos y cultura entre China y Chile, construyendo un vínculo más estrecho entre talentos chinos y chilenos. Durante el programa de viaje de estudios de un mes de duración, 21 estudiantes chilenos de varias universidades visitaron una serie de empresas de energías renovables y fábricas de automóviles eléctricos, con el fin de conocer en profundidad la avanzada industria de las nuevas energías de China. El proyecto organizó la visita de los estudiantes chilenos a la base de fabricación de Xi'an, que produce los modelos eléctricos puros de nueva generación de autos smart de Geely. Gustavo Díaz, Cónsul General de Chile en

Chengdu, también fue invitado a la visita. Los estudiantes chilenos dejaron una profunda impresión en el programa. Además de profundizar en la cooperación internacional a nivel de industria-universidad-investigación y ayudar a crear una generación de talentos internacionalizada para la industria de las nuevas energías, también mejoró eficazmente la reputación de la industria de las nuevas energías de China en la escena internacional y aceleró la promoción de la innovación mundial en ciencia y tecnología de las nuevas energías (Tianqi, 2023).

Los objetivos del programa fueron:

- Promover intercambios colaborativos entre China y Chile, en el marco del aniversario número 53 del establecimiento de relaciones diplomáticas entre ambos países.
- Cultivar talentos para la industria de las energías a nivel nacional.
- Motivar las comunicaciones dentro de las industrias de nuevas energías.
- Expandir la influencia de nuevas energías, a través del intercambio profundo y demostración de los nuevos logros de desarrollo de China en el tema.
- Contribuir al intercambio internacional con el propósito de facilitar y promover la interculturalidad.

La experiencia fue nutrida teniendo clases con profesores expertos en materias como ESG, economía circular, gobernanza, producción de baterías de litio, inteligencia artificial hasta una serie de experiencias maravillosas como la ópera de máscaras de Sichuan, el museo paleontológico de Chengdú, el luminoso distrito de Jinjiang, la tradicional calle de Jinli, el lujoso Chengdú IFS, el museo arqueológico de Jinsha, el sistema de irrigación más antiguo del mundo en Dujiangyan y su hermosa reserva de pandas, además de la mística montaña taoísta Qincheng.

Luego los estudiantes pudieron sentir la velocidad y sutileza del tren bala a Xi'an para poder fascinarse aún más con los imponentes guerreros de Terracota y ver representada la Ruta de la Seda en una obra de teatro que relataba lo inhóspito y bello de sus parajes en Tuoling Legends. Este viaje culminó en Beijing frente a la plaza de Tiananmen y un recorrido por el paseo de Qianmen.

Todo esto fue acompañado de la maravillosa y picante gastronomía sichuanesa, clases de cultura, caligrafía, deportes y actividades donde se compartió y disfrutó la vida de Chengdú.

Esta experiencia materializa las iniciativas ESG en su lado más humano, estimulando la comprensión intercultural como una manera no solo de tributar logros en un proceso eminentemente comercial, sino también el lograr la construcción de confianza entre países, confianza que se sitúa en el campo de la cultura de negocios. Se hace necesario enunciar el punto de distinción entre cultura de negocios y negociación con una función de réditos económicos. El contexto antropológico de los

negocios trata sobre estudios organizacionales y la interacción específica de personas de distintas culturas que deben negociar y entenderse, siendo New Energy Talent un adecuado caso para esto, porque los estudian.

El sistema de riego Dujiangyan como ejemplo de la civilización ecológica

El diálogo entre lo milenario y lo actual se encontró siempre presente en las actividades del programa, y uno de los elementos que se presentó en el viaje para comprender aquello fue el compartir como podemos integrar en nuestra noción de lo ecológico la sostenibilidad a largo plazo inspirándose en la cultura milenaria china.

El ejemplo que se utiliza para enlazar la civilización ecológica y los ESG es la visita que se realizó al sistema de riego Dujiangyan, ubicado en la parte occidental de las llanuras de Chengdú, en el cruce entre la cuenca de Sichuan y la meseta Qinghai-Tíbet. Esta presa es una hazaña de ingeniería ecológica construida originalmente alrededor del 256 a.C. Modificado y ampliado durante las dinastías Tang, Song, Yuan y Ming, utilizando características topográficas e hidrológicas naturales para resolver problemas de desvío de agua para riego, drenaje de sedimentos, control de inundaciones, etc, y control de flujo sin el uso de presas (UNESCO, 2000).

Reconocido como patrimonio de la humanidad por la UNESCO este espacio expresa la importancia de utilizar las características naturales al máximo en la construcción de un sistema de riego, así como la transmisión de la conciencia ecológica, dada su cercanía con la montaña Qingcheng, también patrimonio de la humanidad, la cual es uno de los lugares de nacimiento de la ideología Tao (UNESCO, 2000).

La armonía entre el individuo y el universo partiendo desde su entorno más inmediato hace directa relación a la filosofía Taoísta. Sus principios fundamentales hacen hincapié en la reverencia por la vida y el respeto al entorno natural, como una concepción alejada del antropocentrismo que profesaba Lao Tsé (Guangchun, 2012). Aquellos principios de protección medioambiental son proyectados a través de la resolución A/RES/71/232 “Armonía con la Naturaleza” que establece el 22 de abril como el Día de la Madre Tierra. El taoísmo presente en Naciones Unidas se valida a través de la participación de organizaciones como la Asociación China de Taoísmo la cual participó en 2002 en Foro Mundial de Líderes Religiosos por la Paz Mundial del Milenio donde se manifiestan la necesidad de promover las concepciones taoístas de protección del medioambiente.

De igual forma, el año 2010 se presentó un plan de ocho años (2010-2017) para promover la educación medioambiental taoísta en contextos internacionales a través de: i) fomentar la conciencia ecológica; ii) lograr la máxima eficiencia en el uso de los recursos ecológicos; iii) promover la antigua sabiduría taoísta y las condiciones de preservación ecológica; iv) aplicar la conciencia medioambiental a la vida cotidiana;

v)colaborar con los departamentos de protección del medio ambiente y hacer que las ideas ecológicas taoístas sean más visibles en Internet; vi) aprovechar las múltiples formas de propagar la protección del medio ambiente e integrar la campaña anual del Día Mundial del Medio Ambiente en los planes de trabajo del templo taoísta (Guangchun, 2012; Ampuero, 2022).

El profundo significado de esta visita buscaba transmitir la concepción de Tianqi sobre los ESG, y se solicitó proyectar lo aprendido en las distintas jornadas y visitas en las reflexiones de los estudiantes como un trabajo de cierre final del programa, planteando la pregunta ¿de qué manera se podrían desarrollar otras iniciativas ESG para generar un provechoso diálogo con la sociedad chilena por parte de Tianqi? Distintas iniciativas fueron presentadas por los estudiantes, desde impulsar mayores investigaciones conjuntas para la fabricación de baterías de litio con centros de investigación, hasta modelos de interacción económica que integre y realice seguimiento a las industrias asociadas a la cadena de producción del litio. Con mi grupo de trabajo presentamos una propuesta ESG para fortalecer el entorno social de la industria del litio con empresas chinas, donde se creen canales de comunicación para las comunidades y los stakeholders de tal forma que el entorno que rodea a los subsistemas que componen esta industria, tengan comunicaciones constantes con las contraparte chinas y vayan asimilando su rol, su presencia, quienes son y cómo operan (Min. 2023).

Reflexión final

La participación de empresas chinas en Chile ofrece oportunidades significativas para un desarrollo dual del país, a través de la integración de I+D en la industria, considerando a su vez el desarrollo sostenible como un elemento clave en todos sus procesos, teniendo la condición de incorporar procesos cada vez más sostenibles, relacionados con la responsabilidad social corporativa y en particular con el cumplimiento de criterios ESG para dicho cumplimiento (Morales, 2022).

El programa New Energy Talents representó una experiencia inmersiva en como una empresa china imagina y proyecta los ESG, logró insertar en el imaginario de un grupo de jóvenes chilenos cómo abordar la transición energética desde China, con el concepto de Civilización Ecológica presente de forma transversal en cada actividad, cada clase, cada visita a empresa, museo o evento. El desafío latente y que se desea manifestar para su difusión , es que se hable y se repliquen más este tipo de iniciativas, implicando integrar la interrogante acerca de cómo seguimos instalando estos canales de comunicación tan provechosos con autoridades, académicos, comunidades a lo largo y ancho del país y sobre todo como de manera más enérgica vamos logrando que la visión sobre China sea mucho más integral en la sociedad civil con transparencia, así como desde Chile el incorporar estas visiones de largo plazo no solo basándose en la lógica económica de interacción, viendo que la noción de ESG

desde China se puede sumar a una noción de ESG que presentemos desde Chile con su respectivo plan de ruta.

Bibliografía

s/n. (2023). White paper on ESG practices in China. ICMA & CCDC. Recuperado de: <https://www.icmagroup.org/assets/Whitepaper-on-ESG-practices-in-China-ENG-January-2023.pdf>

Ampuero, P. (2022). CIVILIZACIÓN ECOLÓGICA: REPLANTEANDO HORIZONTES Y TRANSICIONES MATERIALES ENTRE CHINA Y AMÉRICA LATINA. Red CAEM. Recuperado de:

Asamblea General de las Naciones Unidas. (2019). Resolución A/RES/73/254: Hacia asociaciones mundiales de colaboración: un enfoque basado en principios para mejorar la cooperación entre las Naciones Unidas y todos los asociados pertinentes. Recuperado de <https://undocs.org/A/RES/73/254>

Bowen, H.R. & Bowen, P.G. & Gond, Pramod. (2013). Social responsibilities of the businessman. 1-248.

Campillo Cortés, Luis Andrés, & Briano Turrent, Guadalupe del Carmen. (2022). Criterios ambientales, sociales y de gobierno corporativo (ESG) para empresas familiares latinoamericanas. Podium, (42), 73-92. <https://doi.org/10.31095/podium.2022.42.5>

Castrillón, D. (2020). Concepto de civilización ecológica de China: ¿más que retórica para América Latina?. Red CAEM. Recuperado de: <https://chinayamericalatina.com/concepto-de-civilizacion-ecologica-de-china-mas-que-retorica-para-america-latina-2/>

Guangchun, F. (2012). TAOIST ECOLOGY IN THE CONTEXT OF THE GLOBAL CLIMATE CRISIS. Prajña Vihara, vol. 12(1). Recuperado de: <http://www.assumptionjournal.au.edu/index.php/PrajnaVihara/article/view/750>

Kingo, L. (2024). El Pacto Mundial de la ONU: La Búsqueda de Soluciones para Retos Globales. Naciones Unidas, Recuperado de : <https://www.un.org/es/cr%C3%B3nica-onu/el-pacto-mundial-de-la-onu-la-b%C3%BAsqueda-de-soluciones-para-retos-globales>

Min, Z. (2023). El carbono-neutralidad ayudará a China a sostener su desarrollo. Las asociaciones público-privadas son clave. World Economic Forum. Recuperado de: <https://es.weforum.org/agenda/2023/06/asi-es-como-la-neutralidad-del-carbono-puede-ayudar-a-china-a-mantener-su-desarrollo/#:~:text=China%20planea%20alcanzar%20la%20neutralidad,econ%C3%B3mico%20a%20la%20acci%C3%B3n%20clim%C3%A1tica.>

Naciones Unidas. (2017). Resolución A/RES/71/232 de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Recuperado de <https://undocs.org/es/A/RES/71/232>

Nathan, A. (2024). An Ecological History of Modern China [Reseña]. Foreign Affairs. Recuperado de: <https://www.foreignaffairs.com/reviews/ecological-history-modern-china>

Nathan, A. (2024). An Ecological History of Modern China [Reseña]. Foreign Affairs. Recuperado de: <https://www.foreignaffairs.com/reviews/ecological-history-modern-china>

Tianqi Lithium. Sustainability Report 2023. Recuperado de: http://en.tianqilithium.com/Upload/File/202405/20240513140313_1657.pdf

<https://es.weforum.org/agenda/2023/06/asi-es-como-la-neutralidad-del-carbono-puede-ayudar-a-china-a-mantener-su-desarrollo/#:~:text=China%20planea%20alcanzar%20la%20neutralidad,econ%C3%B3mico%20o%20a%20la%20acci%C3%B3n%20clim%C3%A1tica>.

UNESCO. (2002). Mount Qingcheng and the Dujiangyan Irrigation System. Recuperado de: <https://whc.unesco.org/en/list/1001>

Vera, M. (2023). Conoce las siete empresas chinas con negocios mineros en Chile. Reporte Minero. Consultado en: <https://www.reporteminero.cl/noticia/noticias/2023/04/conoce-siete-empresas-chinas-negocios-mineros-chile#:~:text=Tianqi%20Lithium%2C%20Contemporary%20Amperex%20Technology,que%20han%20invertido%20en%20Chile>.

La Doctrina Monroe 2.0 como estrategia de contención de EE.UU. para denegar espacios a China en Latinoamérica

The Monroe Doctrine 2.0 as a U.S. containment strategy to deny China space in Latin America

*Carlos Monge Arístegui. Doctor en Relaciones Internacionales PPGRI-San Tiago Dantas (UNESP, UNICAMP, PUC-SP), Brasil. carlos.monge@unesp.br

Resumen:

Este trabajo se propone explorar cómo un diseño geopolítico, creado en 1823, para mantener apartadas a las potencias europeas del proceso descolonizador que se propagaba en América Latina en aquella época, es reimpulsado dos siglos más tarde por Washington, que ve en éste una herramienta útil para intentar contener la irrupción china en su área de influencia más cercana. Junto con la reactivación de la IV Flota de la Marina de EE.UU., este hecho representa un viraje profundo en la “Gran Estrategia” de esta superpotencia. En paralelo, el Comando Sur, que cubre como espacio de observación 31 países latinoamericanos, cobra mayor protagonismo y una presencia mediática que en el pasado estaba reservada al Departamento de Estado y no al de Defensa. De ello se desprende que hay una acción activa de parte de la Casa Blanca y del Pentágono, de denegación de espacios para rivales a los que se considera abiertos competidores en el “patio trasero” de EE.UU. En esta categoría están países como Rusia e Irán, pero es China, con su robusto compromiso en esta región a partir de los años 1990-2000, el adversario al cual se evalúa como la amenaza principal para los intereses estadounidenses en esta zona.

Palabras clave: *Doctrina Monroe 2.0; estrategia de contención; Estados Unidos; China; América Latina*

Abstract:

This paper aims to explore how a geopolitical design, created in 1823 to keep the European powers away from the decolonization process that was spreading in Latin America at the time, was re-launched two centuries later by Washington, which sees in it a useful tool to try to contain the Chinese irruption in its closest area of influence. Together with the reactivation of the U.S. Navy's Fourth Fleet, this represents a profound shift in the “Grand Strategy” of this superpower. At the same time, the Southern Command, which covers 31 Latin American countries as a space of observation, is gaining greater prominence and a media presence that in the past was reserved to the State Department and not to the Defense Department. It follows that there is an active action on the part of the White House and the Pentagon to deny space to rivals who are

considered open competitors in the US “backyard”. In this category are countries such as Russia and Iran, but it is China, with its strong commitment in this region since 1990-2000, the adversary which is evaluated as the main threat to US interests in this area.

Key words: *Monroe Doctrine 2.0; containment strategy; United States; China; Latin America*

Este trabajo pretende dilucidar y revisar, a la luz de los nuevos enfoques teóricos que circulan hoy en el campo de las relaciones internacionales, cómo un diseño geopolítico, creado en diciembre de 1823 por John Quincy Adams, secretario de Estado del gobierno estadounidense, para mantener apartadas a las potencias europeas del proceso descolonizador que se propagaba con fuerza en el hemisferio occidental en aquella época, es reimpulsado dos siglos más tarde por el gobierno de Estados Unidos, que descubrió en éste una herramienta eficaz y válida para intentar contener la irrupción china –principalmente económica, pero también política, diplomática y cultural– en su área o “esfera de influencia” más cercana, América Latina.

La Doctrina Monroe, sintetizada en la famosa consigna “América para los americanos”, establecía que cualquier intervención de los países europeos en el nuevo continente sería considerada como un acto de agresión contra EE.UU., y fue hecha pública por James Monroe durante su discurso de apertura de las sesiones del Congreso de la Unión, sobre el cierre de 1823. En ese momento, EE.UU. estaba lejos aún de ser el país donde más tarde se acuñaría el concepto de “destino manifiesto”, cuya autoría es de John O’Sullivan (1845), montado en hechos como la guerra con México (1846) o el posterior conflicto con España (1898) para apoderarse de Puerto Rico e intervenir en Cuba y Filipinas, pero el mensaje era un “téngase presente” dirigido hacia las monarquías conservadoras de Europa, agrupadas en la Santa Alianza, con el propósito de disuadir la perspectiva de que apoyaran una posible restauración de la Corona española en sus ex colonias americanas.

El temor subyacente era que tras el fin de las guerras napoleónicas, Francia, Gran Bretaña, Portugal y los Países Bajos cedieran a la tentación de procurar recuperar sus enclaves coloniales o conquistar nuevos territorios en América. Más aún considerando que estaba fresco el recuerdo de la reciente contienda de la Unión con Inglaterra (1812-1815), que concluyó con el incendio de Washington y el Tratado de Gante, que frustró de raíz la incursión de EE.UU. en suelo canadiense. Se trataba, en síntesis, de hacer un gesto de autoafirmación y de concretar de algún modo, más por la vía de explicitar una intención que por la de los actos, la máxima expresada por Thomas Jefferson, quien señalaba que “los Estados Unidos tienen un hemisferio para sí mismos (JEFFERSON, 1813)”.

A juzgar por los hechos posteriores, la eficacia de esta “línea roja” que EE.UU. le trazó al Viejo Mundo, fue, cuanto menos, dispar ya que si bien se abortaron los planes europeos de recolonización de América –aunque más por la oposición de Gran Bretaña que por la amenaza militar de EE.UU., como apuntan varios autores– también es verdad

que se registraron varias intervenciones de potencias extrarregionales, sin que Washington expresara protesta alguna. Entre ellas, la usurpación de las islas Malvinas por Inglaterra en 1833; el bloqueo anglofrancés al Río de la Plata (1845-1850) y la invasión española a la República Dominicana (1861-1865). Otra secuela inevitable fue, por cierto, la cautela y el recelo con que algunos dirigentes latinoamericanos vislumbraron el riesgo de haber escapado de una dominación extranjera para quedar sujetos a otra. Una percepción anticipatoria que el devenir de los acontecimientos confirmaría, sobre todo en el espacio de México, Centroamérica y el Caribe.

Ahora bien, la pregunta que cabe formularse es de qué manera y bajo qué condicionantes estructurales una formulación doctrinaria que data de los albores del siglo XIX es capaz todavía hoy, a más de dos siglos de su elaboración, de permear y configurar las relaciones interamericanas y también los vínculos con zonas extrahemisféricas de un modo tan determinante. Uno de los datos que moviliza nuestro análisis son las declaraciones del primer secretario de Estado de Donald Trump, Rex Tillerson, exejecutivo de Exxon Mobil Corporation, que ejerció el cargo por poco más de un año, antes de ser sustituido por Mike Pompeo, y quien revivió la Doctrina Monroe (SABATINI, 2018), dada por muerta cinco años antes por su antecesor en dicho puesto, John Kerry (BBC, 2013). Estas declaraciones constituyen, a nuestro juicio, un parteaguas y un hito trascendente en lo que se refiere a la relación entre EE.UU. y el resto del espacio intrarregional, y también en lo que dice relación con la emergente vinculación triangular entre EE.UU., América Latina y China, como nuevo actor relevante en el espacio hemisférico.

La revitalización de esta doctrina que estaba, tal vez por interés y conveniencia mutua, guardada en el cuarto de los trastos viejos y que desde hacía un buen rato no acaparaba titulares de prensa, volvió a resurgir, entonces, con una inusitada y renovada potencia en el debate del campo de las RI. Y no sirvió de mucho, incluso, que Joe Biden, quien relevó a Trump en la Casa Blanca, pese a no haber mencionado nunca por su nombre la doctrina en cuestión, llevara también a este terreno sus desacuerdos con la gestión de la política exterior de su rival republicano, “cuando alertó que ‘América del Sur no es el patio trasero de EE.UU.’ y rechazó así las pretensiones de interferir en los asuntos internos de los países del hemisferio occidental (NASSER, 2023)”. Afirmando, paradójicamente, a través de una negativa, la centralidad que este asunto hoy ocupa en el ámbito del espacio hemisférico.

Lo cierto es que nadie discute hoy la vigencia o actualización “recargada” de un *corpus* ideacional específico (en este caso, la llamada Doctrina Monroe o “monroísmo”), que es también un sistema de señales concretas de alerta que pretende denegar espacios a adversarios claramente identificados como presuntas amenazas. Y consolidar, adicionalmente, por esta vía una situación de estatus privilegiado en lo que previamente se ha definido como un área semiexclusiva de “influencia” en la que se está en condiciones de dictar normas o al menos restringir en lo posible la actuación de terceros actores. Este comportamiento no se limita, como es obvio, a meras

declamaciones retóricas, sino que va acompañado de acciones y medidas de posicionamiento que tienden a reforzar desde un punto de vista práctico estos giros estratégicos.

Así es como en el caso que nos ocupa se pueden identificar como mínimo dos momentos que marcan puntos de inflexión relevantes: uno de ellos es la reactivación de la IV Flota de la Marina de EE.UU. (abril de 2008), que algunos analistas interpretaron como una respuesta ante la aparición de una ola de “regímenes estadounidenses” en la región; el otro es el notorio aumento del perfil público del Comando Sur de ese país (Southcom, por su sigla en inglés), uno de los diez comandos de combate del Departamento de Defensa, cuyos responsables comenzaron a tener una cada vez mayor presencia mediática.

Ambos hechos concatenados representan un viraje profundo en la “Gran Estrategia” de la hasta ahora primera superpotencia mundial y no deberían pasar inadvertidos. El Comando Sur cubre como espacio de observación a 31 países latinoamericanos, excepto México, que pertenece al Comando Norte, y doce islas bajo soberanía de países europeos. Si a ello se le suma el hecho de que quienes ejercen su jefatura han empezado a tener un amplio despliegue en la zona con viajes altamente publicitados y declaraciones que en otros tiempos eran formuladas por funcionarios del Departamento de Estado y no del de la Defensa, es posible concluir que se asiste a un clivaje nuevo: el de la reformulación del dilema de hierro entre “ellos o nosotros”, que se planteaba en tiempos de la Guerra Fría. Aunque esta vez reciclado bajo el discurso de las amenazas difusas o las guerras híbridas representadas por nuevos actores que buscan asentarse en el cambiante “vecindario regional”, ya sea a través de procesos de expansión económica, política, diplomática, cultural e incluso mediante formas embrionarias de asistencia y cooperación militar.

Dentro de esta categoría de rivales peligrosos para la visión del “panamericanismo” recargado esgrimida por Washington, se encuentran países como Rusia e Irán, pero no cabe duda que es la República Popular China (RPC), con su robusto compromiso en el hemisferio, centrado principalmente pero no en forma exclusiva en la esfera económica, a partir de los años 1990-2000, el principal adversario al cual se evalúa como antagónico y la amenaza más preocupante para los intereses estadounidenses en América Latina y el Caribe.

Con el fin de desentrañar las claves de este nuevo cuadro relacional y el consiguiente reequilibrio y rebalanceo de fuerzas que esta situación, a no dudarlo, supone, introduciendo realineamientos dinámicos en un juego de geometría variable en permanente estado de reconfiguración, y de proyectos y relatos en pugna, con repercusiones que de seguro exceden el espacio de la subregión LAC (Latinoamérica y el Caribe), nuestra propuesta analítica consiste en aplicar el método hipotético/deductivo para abordar distintas variables de este debate en marcha. Primero, nos proponemos hacer una somera evaluación histórica del desarrollo de la Doctrina Monroe, y sus desdoblamientos y consecuencias. Y luego intentaremos

analizar las disyuntivas y dilemas de lo que TOKATLIAN *et al.* (2024) han denominado la “doble dependencia” de América Latina en un escenario internacional confuso en el que la fractura Norte-Sur parece ser insuficiente como para dar cuenta de la complejidad que plantea la disposición de distintos campos de fuerza en procura de aumentar su capacidad de autonomía, o bien de cooptación y atracción centrípeta.

Y, por último, para delimitar y desagregar el campo de estudio de estas nuevas tendencias en la política internacional, que se reproducen, con particulares variables, en toda la subregión latinoamericana, se ha optado por circunscribir la atención preferencial en este trabajo en el caso de Chile. Dado que en este país ya se han registrado exitosos procesos de “bloqueos” o desactivación de iniciativas de cooperación sino-chilena, como fue, por ejemplo, la frustrada construcción y despliegue de un cable transoceánico que uniría a este país del Cono Sur de América con Shanghai, en la República Popular China⁴¹.

Extensiones en busca de una soberanía supranacional

Como se ha dicho antes, la Doctrina Monroe expresaba, a inicios de los 1800, antes que una capacidad de *poder duro* real la voluntad de poner límites a posibles afanes expansionistas de potencias extracontinentales en un emergente *hinterland* o “santuario” geopolítico al que se consideraba como propio. Así, se puntualizaba que Washington no admitiría ningún intento de las naciones europeas de “extender su sistema a cualquier parte del hemisferio”, y se añadía que todo movimiento en esa dirección sería tomado como una amenaza a la paz y la seguridad del continente. Como contraparte, se indicaba, EE.UU. tampoco se involucraría en asuntos políticos europeos (*cfr.* NASSER, 2024).

Este programa de acción implícitamente intervencionista se reafirma luego, a comienzos del siglo XX, con el llamado *Corolario Roosevelt*, cuando en sus dos mensajes anuales al Congreso, en 1904 y 1905, el Presidente Theodore Roosevelt expande la doctrina monroísta y la hace aún más explícita (EE.UU., 1905). Ya con un país que había avanzado decididamente hacia su frontera oeste, y le había arrebatado siete de sus actuales estados a México y parte de otros tres (el 55% del territorio mexicano de entonces); comprado tempranamente Luisiana a los franceses, y había intervenido, además, militarmente en Puerto Rico (1824), Nicaragua (1857), Panamá (1869) y de nuevo en Nicaragua (1898), la Doctrina Monroe se actualizó en términos netamente favorables para Washington. De hecho, en 1898, tras vencer a las tropas españolas tras una “espléndida pequeña guerra”, como fue caracterizada por Roosevelt, el autor de la política del *big stick* (“habla suavemente, pero lleva un gran garrote y llegarás lejos...”), las fuerzas armadas estadounidenses se apoderaron de Puerto Rico, hoy “estado libre

⁴¹ No es la única situación de este tipo, por cierto, que se ha dado. Pero por razones de espacio nos limitaremos en forma exclusiva a este caso.

asociado a la Unión”; y mediante el Tratado de París, del 10 de diciembre de 1898, España renunció también a su dominio sobre Cuba y Filipinas.

Es este Estados Unidos robustecido y fuerte el que se arroga el derecho a intervenir en los asuntos domésticos de las diversas naciones del continente no sólo ante el riesgo de algún tipo de interferencia europea siempre latente, sino también en caso de que se estimara que había riesgo inminente de convulsiones políticas o cualquier otro tipo de “desorden (EE.UU., 1905)”. Vale decir, la gran potencia del norte se situaba como un árbitro tutelar que podía intervenir allí donde lo considerara necesario dado que tenía la “responsabilidad de preservar el orden y proteger la vida y la propiedad en esos países”.

“La injusticia crónica o la importancia que resulten de un relajamiento generalizado de las reglas de una sociedad civilizada pueden exigir, en consecuencia, en América o *fuera de ella* (el énfasis en *itálica* es nuestro), la intervención de una nación civilizada y, en el hemisferio occidental, la adhesión de EE.UU. a la ‘Doctrina Monroe’ puede obligar a EE.UU., aunque en contra de sus deseos, en casos flagrantes de injusticia o de impotencia, a ejercer un poder de policía internacional (EE.UU., 1905)”.

De esta manera se plasmó la intención por parte de la Casa Blanca de consolidar una superioridad jurídica y política de su país sobre el resto de las naciones del hemisferio y consagrar así una virtual soberanía supranacional de facto. En términos prácticos, se convirtió, a su vez, en un ejemplo tangible de proclama unilateral hecha por una potencia para afirmar su responsabilidad exclusiva y excluyente sobre una región más amplia que la delimitada por sus fronteras, “lo cual instaló un precedente para que otras naciones hiciesen lo mismo sobre determinadas áreas”, estableciendo el concepto de “esferas de influencia” en el sistema internacional (HAST, 2016).

La idea de “nación elegida” por Dios para propagar la civilización en un mundo donde acechaba el estado salvaje de la naturaleza hostil era el sustrato ideológico, o más bien religioso, si se piensa en la religión como basamento ético y moral de cualquier otro tipo de elaboración teórica, que conformaba el sustrato de esta voluntad expansionista a toda prueba que prefiguraba un país más grande y prácticamente sin ningún tipo de restricciones. Ya lo había dicho John L. O’Sullivan, en *Democratic Review* de Nueva York (julio-agosto de 1845): “El cumplimiento de nuestro destino manifiesto es extendernos por todo el continente que nos ha sido asignado por la Providencia para el desarrollo del gran experimento de libertad y autogobierno (...) Es un derecho como el que tiene un árbol de obtener el aire y la tierra necesarios para el desarrollo de sus capacidades y el crecimiento que tiene como destino (O’ SULLIVAN, 1845)”.

El concepto de predestinación calvinista está presente, sin duda, también, en este tipo de construcción narrativa o de fábula liminar que busca dar sustento al “excepcionalismo” estadounidense, como base y cimiento fundador de su política exterior. De hecho, es el propio Theodore Roosevelt quien plantea, con el talante de un

buen padre protector, que “si una nación demuestra que sabe actuar con una eficacia razonable y con el sentido de las conveniencias en materia social y política, si mantiene el orden y respeta sus obligaciones no tiene por qué temer una intervención de los Estados Unidos”.

Posteriormente, es el Presidente Woodrow Wilson quien, en enero de 1917, da una nueva vuelta de tuerca a la Doctrina Monroe al plantear que sus lineamientos no tenían fronteras y que podían implementarse en cualquier lugar del mundo, tal como es puntualizado por Smith (1994). Ya antes que él, Roosevelt juega un rol fundamental en las negociaciones que pusieron fin a la guerra ruso-nipona (1905), así como en el acuerdo franco-germano en relación con la disputa por Marruecos (1905-1906). Y con la firma del acuerdo Taft-Katsura (1907), “Japón acepta la presencia de EE.UU. en Filipinas y, como contrapartida, EE.UU. se comprometió a obstaculizar la presencia de tropas militares japonesas en Corea (NASSER, 2024)”. Ergo: Washington ya está desempeñando un rol de gendarme mundial y de árbitro inclusive en contiendas ajenas. Pero es Wilson el que lleva al monroísmo a un punto más alto al lograr que sea reconocido como un instrumento legítimo del derecho internacional emergente al ser mencionada en un artículo del pacto de la Sociedad de las Naciones, nacida tras la Primera Guerra Mundial⁴².

En ese sentido, y tal como subraya Legg (2011), en su trabajo sobre las nociones de espacialidad y soberanía en los textos de Carl Schmidt, el reconocimiento de la Sociedad de las Naciones a la Doctrina Monroe, en el artículo 21 de su pacto constitutivo, le da una suerte de “carta blanca” a la misma, estableciendo jurisprudencia al respecto y elevando su estatus ontológico. La cita en cuestión de este articulado es la siguiente: “Los compromisos internacionales, tales como los tratados de arbitraje, y las inteligencias regionales, tales como la Doctrina de Monroe, que aseguran el mantenimiento de la paz, no se consideran incompatibles con ninguna de las disposiciones del presente pacto (LEGG, 2011)”.

Como sea, lo que resulta evidente es que, más allá de las elucubraciones jurídicas, lo que subyace como factor motivador de la “Doctrina Monroe extendida”, por así llamarla, es la necesidad de expandir el pujante modelo capitalista norteamericano –proteccionista en casa y libremercadista en el exterior– con la menor cantidad de restricciones espaciales posibles. Un requerimiento que ya había sido entendido por Roosevelt al combinar y dosificar sabiamente el “gran garrote” en el vecindario cercano con la Doctrina de Puertas Abiertas (*Open Door*), que tenía como objetivo la conquista de nuevos mercados más allá del espacio próximo. Las Puertas Abiertas permitían

⁴² En efecto, para el jurista y politólogo alemán Carl Schmitt, la Doctrina Monroe se constituyó de hecho y de derecho en el primer ejemplo de constitución de un *Großraum* –entendido éste literalmente como un “espacio grande”, desde un vista geopolítico; vale decir, como una reivindicación territorial ligada a una soberanía espacial que excede las fronteras de un Estado–, y sentó un precedente tanto para el “espacio tampón” alemán de seguridad en Europa central y oriental, con sus respectivas zonas de amortiguamiento, como para el japonés en Asia, siguiendo los mismos parámetros y lineamientos.

contribuir a “asegurar la expansión comercial y resolver las rivalidades internacionales de manera pacífica en regiones más allá del hemisferio occidental (NINKOVICH, 1982)”.

Es “una primera tentativa de respuesta de EE.UU. a las falencias del sistema internacional basado en el colonialismo europeo”, como destaca Ninkovich, quien tiene muy presente el caso de China, que comenzaba a ser asediada desde Occidente, a través de las denominadas “guerras del Opio” para que abriera sus puertos a las mercaderías extranjeras sin ningún tipo de límites y en forma indiscriminada, y se integrara, en forma subordinada, al “sistema-mundo” imperante en ese momento. En ese sentido, el objetivo meridianamente claro de la *Open Door policy* es lograr que el Imperio del Centro tratara a “todos los países y empresas extranjeras de forma igualitaria”, lo que iba en directo beneficio, como es evidente, de Estados Unidos. Durante la campaña presidencial de 1912, Wilson no dejó dudas al respecto: “La marcha hacia el oeste alcanzó ya las cosas del Pacífico, y ahora la trama se complica”, añadiendo que “nuestras industrias se expandieron a tal punto que romperán sus estructuras si no logran hallar salidas libres en los mercados del mundo (citado por LAFEVER, 1986)”⁴³.

De ese modo, y siguiendo nuevamente a Nasser (2024), podría decirse que “el wilsonianismo promovió una transformación de la Doctrina Monroe, que en lugar de limitarse a un espacio geográfico históricamente determinado pasó a regir como principio general y universalmente concebido para reformar la política mundial”. Wilson consiguió hacer participar a EE.UU. en la primera conflagración bélica a gran escala del siglo XX, a despecho del aislacionismo de origen jacksoniano que siempre ha existido en ciertos círculos del poder estadounidense, y en enero de 1918, ya en vísperas del final de la Gran Guerra, hizo un llamado, en un discurso al Congreso, a construir un nuevo orden mundial, basado en la existencia de la Sociedad de las Naciones, donde las diferencias deberían ser dirimidas de un modo pacífico. No obstante, a despecho de esta voluntad idealista y kantiana expresada en la búsqueda de una “paz perpetua”, Wilson proponía en su Programa de 14 Puntos un objetivo mucho más alcanzable: la comprobación de que EE.UU. ya no podía vivir al margen de las cuestiones globales dado que el orden emergente de la I Guerra Mundial lo beneficiaría directamente, en la medida en que haría posible un mercado internacional sin restricciones y brindaría enormes oportunidades a las grandes firmas exportadoras locales⁴⁴.

⁴³ El mercado mundial es la nueva frontera por conquistar para el sistema estadounidense, como lo apunta claramente Walter LaFeber (1986), en su ensayo titulado *The Evolution of the Monroe Doctrine from Monroe to Reagan*.

⁴⁴ “La supresión, en la medida de lo posible, de todas las barreras económicas y el establecimiento de una igualdad de condiciones comerciales entre todas las naciones que consientan en la paz y se asocien para su mantenimiento”, fue parte del mensaje dirigido al Congreso por Wilson (1918). Y si bien la oposición en el Senado logró derrotar más tarde su propuesta específica que alentaba la participación de EE.UU. en la Sociedad de las Naciones, “la idea de las puertas abiertas persistió en las administraciones republicanas subsiguientes, en las cuales la diplomacia pasó a tener como función central promover oportunidades comerciales globales” para las empresas de su país (NASSER, 2024).

Una vieja fórmula adecuada a los nuevos tiempos

En febrero de 2018, dos siglos después del discurso de los *Fourteen Points* de Wilson en la sede del Poder Legislativo estadounidense, Rex Tillerson, Secretario de Estado de Trump, revive súbitamente la Doctrina Monroe, a la que su colega en esa misma función, John Kerry, había dado por fenecida apenas cinco años antes. En noviembre de 2013, en efecto, en una alocución ante la Organización de Estados Americanos (OEA), el Secretario de Estado del gobierno de Barack Obama, aseguró que la relación entre su país y América Latina debía ser la de socios equivalentes. Kerry anunció taxativamente: “La Doctrina Monroe ha terminado”. Y añadió que la relación que su gobierno buscaba era una que no estuviera basada en doctrinas, sino en los intereses y valores comunes, subrayando, en idioma español, que “la unión hace la fuerza (BBC, 2013)”.

A su turno, Tillerson, su sucesor, no tuvo empacho, sin embargo, en revivirla de un plumazo en febrero de 2018, cuando en un discurso en la Universidad de Austin (Texas), previo a una gira por Argentina, Perú, Colombia y México, sostuvo que el derecho de EE.UU. de bloquear interferencias externas en la subregión latinoamericana es “tan relevante ahora como el día en que (la Doctrina Monroe) fue redactada”. “En ocasiones nos hemos olvidado de ella y de lo que significó para el hemisferio”, acotó, asimismo⁴⁵.

Ambas intervenciones generaron en su momento “ruidos” y polémicas porque la América Latina de comienzos del siglo XXI sin duda ya estaba muy distante de la de inicios del siglo XIX, que es cuando se comienza a estructurar la hegemonía estadounidense casi sin contrapesos a nivel subregional⁴⁶. De otro lado, y tal como menciona Watson, en una compilación de Hearn y León-Manríquez (2011), “la Doctrina Monroe, en contraste con las visiones de EE.UU., siempre ha sido un documento unilateral antes que universal, a los ojos de los latinoamericanos”. Y en esa línea, destaca que cuando Bolívar convocó en 1826, en Panamá, a un Congreso Anfictiónico, con el objetivo de crear una confederación de pueblos iberoamericanos, desde México hasta el Cono Sur, “no invitó deliberadamente a EE.UU. [con su mayor poderío económico y militar] (ni a Brasil), [...] porque la concebía como un foro regional de base hispánica”, concluyendo que ya entonces “los latinoamericanos eran sensibles a la amenaza de dominación foránea (WATSON, 2011, p. 104)”.

⁴⁵ Para Christopher Sabatini, “en una región que ha sufrido incontables intervenciones estadounidenses en nombre de la doctrina Monroe, invocarla como una guía legítima de la política internacional de EE.UU. es tan solo un poco mejor que abogar por la ‘carga del hombre blanco’”, apuntó, no sin una dosis de sarcasmo, en un artículo en *The New York Times*, en 2018.

⁴⁶ Como bien apunta Layne (2006): “Estados Unidos (...) pudo alcanzar la hegemonía hemisférica porque cuando su expansión regional tomó impulso a finales del siglo XIX y principios del XX, lo hizo en medio de un vacío de poder en el área. Ninguna gran potencia, regional ni extrarregional, fue capaz de oponerse —y menos aún de frenar— la expansión hegemónica de Estados Unidos en el hemisferio occidental”.

Pero independientemente de los factores históricos que, por cierto, pesan en la evolución de una relación tan conturbada y tumultuosa como ha sido la de EE.UU. con América Latina, Watson pone el dedo en la llaga en su análisis al detectar tempranamente que la restricción dominante que impide el despliegue favorable de la agenda externa de Washington respecto a la subregión es la de carácter económico, que juega en este caso un rol fundamental.

“A su juicio, [...] La crisis económica mundial de 2008-2010 y la consiguiente contracción de los recursos a disposición de Washington han sensibilizado a Estados Unidos sobre los cambios en el equilibrio de poder en el mundo y sobre los problemas presupuestarios en casa. *Tras la decepción y la frustración en Irak y Afganistán, muchos en Washington no están seguros de qué medidas pueden tomarse para que el sistema internacional vuelva a ser abierto y favorable a los intereses estadounidenses* (énfasis nuestro) (WATSON, 2011, p. 113, referenciada por MONGE ARÍSTEGUI, 2023)”.

O, para decirlo de una manera aún más cruda y directa:

“En 2009, Estados Unidos se enfrentó a las restricciones presupuestarias más severas del siglo pasado, lo que redujo drásticamente sus opciones de compromiso proactivo con América Latina. *Esta falta de compromiso no es nada nuevo, ya que la región nunca ha demostrado ser un socio económico o político tan importante para Estados Unidos como la proximidad geográfica podría sugerir* (la cursiva es nuestra). De hecho, los latinoamericanos nunca han percibido un nivel de compromiso continuo y sostenido por parte de Washington; más bien, la atención de este último hacia la región se ha debido históricamente a preocupaciones idiosincrásicas de que empezaba a plantear riesgos para los intereses nacionales de EE.UU. (WATSON, 2011, p. 114, de nuevo citada por MONGE ARÍSTEGUI, 2023).

Otra cita de nuestra tesis de Doctorado complementa lo antes dicho:

“Las restricciones económicas, como variable determinante y fundamental de los balances de poder en el sistema internacional, no constituyen, por cierto, condicionantes que no hayan sido explorado antes por la literatura del área. De hecho, un libro ya clásico de Mandelbaum (2010), *The frugal superpower*, abordó intensamente esta temática. Pero nadie antes que Watson —que sepamos— se encargó de destacarlo como un factor clave que de alguna manera operaba (y opera aún con fuerza) para impedir que EE.UU. pueda ser más asertivo y eficaz a la hora de combatir la incursión de los capitales chinos en Latinoamérica, ya sea por la vía de vetos explícitos, la formación de Complejos de Seguridad Regional (RSC, por su sigla en inglés), tal como estos fueron conceptualizados por Buzan y Wæver (2003), o mediante la construcción de una oferta alternativa de inversiones (MONGE ARÍSTEGUI, 2023)”.

Tenemos, entonces, por un lado, a un EE.UU. que se empeña en restaurar una hegemonía histórica que empieza a dar señales de resquebrajamiento o al menos de deterioro y, en oposición a su dominio, un potente *challenger*, la República Popular China. Un recién llegado que compite por espacios de acción y de poder apoyado en su robusta capacidad de compra de materias primas, una amplia cartera de inversiones, préstamos en alza y un actor estatal que acompaña esos desplazamientos económicos con dos *policy papers* o Libros Blancos (2008 y 2016) que postulan políticas públicas de acercamiento y de búsqueda de alianzas estratégicas con la región latinoamericana.

Decisiones difíciles

¿Cómo actuar, por consiguiente, ante este dilema que determina elecciones difíciles y complejas, sobre todo en el caso de los países más desprovistos de atributos de poder y que devienen objeto de disputa en esta creciente pugna interhegemónica? Las respuestas, desde luego, son variadas y dependen de situaciones particulares —la de cada uno de estos países en cuestión— que enfrentan desafíos muy diferentes. Pero desde un punto de vista general hay dos aportes teóricos de Juan Gabriel Tokatlian, uno escrito en solitario y otro junto a Roberto Russell, que ofrecen respuestas para esta disyuntiva, desde la perspectiva crítica analítica de raíz latinoamericana en la RI. dice Tokatlian, en 2007:

“[...] Para una región periférica como América Latina es prioritaria la acumulación de poder y el incremento de su autonomía. El complejo orden híbrido vigente produce fuertes restricciones y escasas oportunidades. Debemos cultivar más y mejor la relación con China y contribuir activamente a que el triángulo entre América Latina, China y Estados Unidos aporte paz y prosperidad internacional y no se convierta en una ocasión perdida: el resultado de esto último podría ser convertirnos, a medio plazo, apenas en el espacio proconsular de Washington (TOKATLIAN, 2007, p. 194)”.

Y dos años más tarde resalta las que son, a su juicio, las opciones estratégicas de Latinoamérica, como campo de tensión y de rebalanceo de fuerzas a partir del ingreso de este nuevo *jugador global* que es China, para no terminar transformada en rehén de cualquiera de los partes en disputa. En ese sentido, parte por identificar, en un trabajo escrito junto a Russell, “los componentes básicos de los cinco modelos de política exterior que han seguido los países latinoamericanos *vis à vis* Estados Unidos a partir del fin de la Guerra Fría”. Y que son, en la visión de ambos: “*el acoplamiento, el acomodamiento, la oposición limitada, el desafío y el aislamiento* (el énfasis en bastardilla es nuestro)”.

“A todos ellos, y a pesar de sus profundas diferencias, subyace la lógica propia de las relaciones asimétricas. En el caso de América Latina, esta lógica ha dado lugar históricamente a cuatro objetivos permanentes de política exterior: la búsqueda de autonomía, la superación del subdesarrollo, la diversificación de las relaciones

exteriores y la restricción del poder estadounidense (RUSSELL; TOKATLIAN, 2009, p. 213)”.

A su vez, en un reciente artículo publicado en la revista *CIDOB* (abril de 2024), Tokatlian y Russell, acompañados por Hirst y Sanjuan, complejizan aún más el análisis de este fenómeno. En él sostienen que estamos en el umbral de un nuevo orden al que caracterizan como “no hegemónico” y que es producto de la convergencia del ocaso de Occidente como fuerza dominante a escala global, “que muestra sus primeros signos de debilitamiento a partir de la década de 1970”, con el “colapso de la posguerra fría”. “Esta conjunción de procesos de duración y efectos diferentes” genera “interrogantes sobre los principales clivajes del orden en formación”. Y a partir de ello, elaboran una audaz hipótesis: la de que “el nuevo orden tendrá dos líneas de fractura principales: un clivaje entre dos Nortes opuestos y diferentes —Norte 1 y Norte 2— y otro clivaje entre ambos Nortes y un Sur Global”, al que definen como heterogéneo, del cual “forma parte América Latina con especificidades propias”. Y sometido a la peculiar característica de estar inserto en medio de “una compleja dinámica triangular América Latina-Estados Unidos-China”.

“El Norte 1, liderado por Estados Unidos e integrado por el ‘Occidente no geográfico’ será lo más cercano a un bloque, aunque no desprovisto de fisuras y tensiones que pueden jaquearlo. El Norte 2, más difuso, encabezado por China, tendrá a Rusia en el lugar de socio menor. China ya hace tiempo que ha dejado de pertenecer al Sur Global y Rusia nunca se ha colocado en ese lugar. Algunos estados del Sur orbitarán más cerca de cada Norte, pero no lo integrarán. Por ejemplo, Irán, Corea del Norte, Cuba, Nicaragua o Venezuela en el caso del Norte 2, y México y buena parte del Caribe y de América Central, del Norte 1 (TOKATLIAN; RUSSELL; HIRST; SANJUAN, 2024, p. 141)”.

Más allá de la arriesgada e innovadora formulación de esta hipótesis, que separa y excluye a China del espacio del llamado Sur Global —un ámbito que, sin duda, a Beijing le acomoda y le resulta grato—, a través de una suerte de ejercicio teórico que por sí solo amenaza suscitar un intenso y todavía inédito debate, parece oportuno rescatar el concepto de “doble dependencia” que “caracterizará la condición de los países de América del Sur en el orden no hegemónico en formación (TOKATLIAN et al., 2024, p. 152)”. EE.UU. y China juegan sus cartas sabiendo que les resulta complejo a ambos polos de la ecuación exigir un plegamiento incondicional y absoluto frente a cualquiera de los dos núcleos de poder hegemónico que se debaten en un interregno difuso de guerra y paz (“güepaz”, según el neologismo acuñado por el autor chileno Osvaldo Rosales) que puede ser bastante prolongado y con fases de cooperación y confrontación alternadas.

Situada la discusión, en consecuencia, en ese marco general de trabajo, es posible “mencionar, a título de ejemplo, que Chile y México, que ya suman décadas de TLC con Estados Unidos, expanden sus negociaciones con China para obtener nuevas inversiones de este país con el fin de extraer minerales estratégicos o incrementar la

producción automotriz”. Pero, por cierto, el debate se complejiza y se contamina de una “lógica securitizadora”, por definirla de algún modo, cuando se habla de temas particularmente sensibles para Washington o Beijing. No es homologable, por citar un caso, una inversión china en transmisión y distribución de energía eléctrica en Brasil que la implementación de la tecnología de conexión 5G de Huawei en ese mismo país, del mismo modo que se aplican lentes distintos para la compra de tierras en Chile por parte de empresas chinas para producir cerezas o arándanos que con respecto a la parte del paquete accionario de SQM, compañía chilena productora de litio, que es controlada por la empresa china Tianqi Lithium. El punto central a tener cuenta, en todo caso,

“[...] es la capacidad de Estados Unidos y de China para apelar a métodos coercitivos de vinculación de temas con el objeto de satisfacer sus intereses y preferencias en las cuestiones que desatan la dinámica triangular. Es decir: recurrir al conocido recurso de utilizar palos o zanahorias para controlar o modificar conductas de países latinoamericanos que son percibidas como peligrosas o contestatarias. Esta vez, Washington parece contar con menos músculo para el garrote, en particular en buena parte de América del Sur. Además, viene desde atrás en la carrera con China en la provisión de bienes tangibles a una región ávida de mercados, financiamiento e innovación tecnológica (el énfasis de la cursiva es nuestro). Así, Estados Unidos enfrenta el clásico dilema de toda potencia en descenso relativo: expandir recursos o reducir compromisos en momentos en los que la proyección de Beijing en la región lo compele a actuar. China, por su parte, es la potencia entrante y tiene intereses ofensivos antes que defensivos. Los recursos ya invertidos y los que cuenta a su disposición (TOKATLIAN et al., 2024, p. 152)”.

Con todo, y como es obvio, no son pocas las herramientas de las que EE.UU. todavía dispone como para disuadir o disminuir de manera efectiva la presencia ampliada de China y otros actores del “Norte 2” en el espacio hemisférico. Una de ellas, tal vez la principal, es el despliegue de la fuerza militar. A la reactivación de la IV Flota, en 2008, se le sumó, por la misma época, un empoderamiento acelerado del SouthCom. Una lectura política posible de este hecho es la que ofrece Tokatlian en una columna publicada en el diario Clarín, en mayo de 2024. Dice allí, entre otras cosas, lo siguiente:

- El fracaso del proyecto del Área de Libre Comercio de las Américas, en 2005, derivó en un menor peso relativo del Departamento de Estado y del de Comercio en los asuntos continentales y un rol más protagónico del Departamento de Defensa y el Consejo de Seguridad Nacional. La revalorización de los océanos, mares y estrechos, ante la creciente tensión Washington-Beijing, elevó la gravitación de la geopolítica marítima (...).
- En ese contexto, la llegada a la comandancia por primera vez de un hombre de la Armada, el Almirante James Stavridis (2006-09), resultó crucial. De inmediato restableció la IV Flota, desactivada en 1950. A su turno, en la estrategia de 2007

para la siguiente década el Comando Sur se arrogó la condición de referente líder, entre las múltiples agencias oficiales, para garantizar “la seguridad, la estabilidad y la prosperidad en toda América (...)”.

- Poco después, durante la comandancia del general Douglas Fraser (2009-12), y desde entonces hasta la fecha, se señaló a China como el mayor peligro. De 2010 hasta 2023, el Comando Sur tuvo un presupuesto anual promedio de unos US\$ 200 millones y su estrategia esencial consistió en limitar la proyección militar de Beijing: un análisis serio muestra el éxito de Estados Unidos al respecto. Nadie ha superado ni sustituido a ese país en Latinoamérica en materia de seguridad y defensa (...).

- Los periplos desde 2006 de los sucesivos comandantes (Stavridis, Fraser, Kelly, Tidd, Faller y Richardson) a los países de la región superan con creces al conjunto de las visitas de presidentes, vicepresidentes, secretarios de Estado, Comercio, Energía y Defensa, consejeros de Seguridad Nacional y subsecretarios de asuntos hemisféricos (TOKATLIAN, 2024).

No sólo eso: varios Presidentes latinoamericanos han visitado la sede de este comando en Miami (Florida). A saber: Juan Hernández, de Honduras; Juan Carlos Varela, de Panamá; Mario Abdo Benítez, de Paraguay; Juan Manuel Santos e Iván Duque, de Colombia; y Jair Bolsonaro, de Brasil. Javier Milei, de Argentina, recibió, a su vez, con alfombra roja y honores inusuales a la generala Laura Richardson, comandante del Comando Sur, en abril de 2024. Súmese a lo anterior que en marzo de 2023 Richardson expuso en dos audiencias del Comité de Servicios Armados del Senado, donde se discutió el presupuesto de defensa de EE.UU. para 2024. Ahí alertó sobre el impacto de la influencia china en la zona bajo su supervisión.

- “El mundo está en un punto de inflexión. Nuestros partners (países aliados en Latinoamérica) en el hemisferio oeste con los que estamos unidos por el comercio, valores compartidos, tradiciones democráticas y lazos familiares están sintiendo el impacto de interferencia externa y coerción. La República Popular de China continúa expandiendo su influencia económica, diplomática, tecnológica y militar en Latinoamérica y el Caribe”.

- “Podría usar más recursos para contrarrestarlo. Podemos hacer bastante más en esta región, y un poco ayuda mucho con nuestros partners. Esta región está llena de infraestructura crítica en la cual la República Popular de China ha invertido (...) puertos, telecomunicaciones, ciudad segura, ciudad inteligente, lo que es en realidad vigilancia de la población (...) La República Popular de China ha expandido su habilidad para extraer recursos, y conseguir el 36% de su comida a través de importaciones desde esta región, y el 75% de su litio desde Sudamérica (RICHARDSON, 2023b)”.

Y en una exposición ante el Atlantic Council (enero de 2023), la jefa castrense tampoco se privó de señalar que LAC no era sólo la región donde se concentraba el “triángulo del litio” (vale decir, tres de los mayores países productores en esta área: Chile, Bolivia y Argentina), sino que también posee “las reservas de petróleo más grandes”; los bosques de la Amazonia, “los pulmones del mundo”; y, finalmente, el 31 por ciento de las reservas de agua dulce del planeta (RICHARDSON, 2023a). Medios a su alcance para contrarrestar esta influencia a la que algunos no dudan en calificar de maligna (véase, p. e., KROENIG, MARCZAK y CIMMINO, 2024), no le faltan. “El Comando Sur tiene más personas trabajando en América Latina (alrededor de 1.100) que la mayoría de las agencias federales civiles claves combinadas, incluido el Departamento de Estado, Agricultura, Comercio y Tesoro (ISACSON et al., 2004: 5, citado por FORNER, 2023)”.

El Southcom, establecido en 1963, para reemplazar al Comando del Caribe con sede en Panamá, no se percibió como una altísima prioridad en el contexto de la Guerra Fría y, de hecho, durante sus primeros años recibió las porciones más bajas de presupuesto y tropas, “siendo a veces llamado peyorativamente como hermano CINC (PRIEST, 2003)”. Su crecimiento exponencial, a partir de la primera década de los 2000, tuvo como justificación inicial la guerra global contra el terrorismo (con énfasis en el control de la Triple Frontera de Argentina, Paraguay y Brasil); la lucha antidrogas y antisubversiva en Colombia; la observación y seguimiento de la “Marea Rosa” de gobiernos progresistas en la región (PECEQUILO, 2011); y luego, la misión ulterior de ejercer un rol de contención activa frente a la RPC y otras presencias disruptivas en la región para Washington.

Así, pues, en las últimas décadas el Comando Sur se convirtió en un actor relevante y central en las relaciones entre EE.UU. y América Latina, llenando los vacíos dejados por la esmirriada presencia de agencias civiles en la región, además de la clásica vocería del Departamento de Estado, como principal brazo de la política exterior. Y ha actuado de facto “como uno de los principales actores securitizadores en lo que respecta a la formulación de la percepción de amenazas de Estados Unidos en el hemisferio (FORNER, 2023, p. 5)”. Se genera, entonces, a través del súbito incremento de un “SouthCom con esteroides” una paradoja que no es fácil pasar por alto, destacada a su turno por Forner:

“En 2002, el comandante de Combate Gary Speer definió al Comando Sur como un canal “para proporcionar un modelo a seguir para la conducta adecuada de un ejército en una sociedad democrática” (Speer, 2002). Al militarizar sus lazos con el hemisferio, Washington ha hecho exactamente lo contrario, confundiendo los roles civiles y militares y, en última instancia, contribuyendo a la perpetuación de la violencia estructural que separa a la región de los ideales y prácticas democráticas sustantivas (FORNER, 2023, p. 5)”.

Un caso de estudio: Chile, un cable submarino como foco de la creciente pugna interhegemónica

En el segundo gobierno de Michelle Bachelet (2014-2018) se anuncia un proyecto de cable submarino de fibra óptica que uniría a Chile con Asia. En enero de 2016 se suscribe un memorándum de entendimiento entre la Subsecretaría de Telecomunicaciones de Chile y la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma de la RPC que incluía el compromiso de realizar un estudio preliminar de conectividad. Luego, por encargo de China, Huawei Marine elabora, en 2017, un informe sobre posibles rutas y evaluación de costos de la obra en cuestión. El trazado original contemplaba cubrir una distancia aproximada de 24 mil km y un punto intermedio del mismo sería la Isla de Pascua, que mejoraría, de este modo, de paso su conectividad con el territorio continental chileno⁴⁷.

En marzo de 2018, vuelve Sebastián Piñera a La Moneda, por segunda vez, tal como lo había hecho antes su predecesora. En julio de 2019, se informa en Santiago que el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones y CAF (Banco de Desarrollo de América Latina) firmaron un “convenio de cooperación técnica por US\$ 3 millones para financiar los estudios de factibilidad del Proyecto de Integración Cable Submarino: Puerta Digital Asia-Sudamérica”, apuntando a que Chile fuera el nodo central de un sistema de integración digital para toda la región. Pero a fines de julio de 2020 se anuncia que el gobierno chileno ha seleccionado un trazado final del cable que va desde Chile a Australia, pasando antes por Nueva Zelanda, y que desde allí eventualmente podría prolongar su recorrido hasta Japón⁴⁸.

Las razones esgrimidas para tal decisión fueron el costo de la obra original y el hecho de que Australia “es el Hub Digital de Oceanía (tiene más de 12 cables de interconexión con el resto del mundo)” y “cinco que tienen la capacidad para llegar a Asia”. En paralelo, se conocieron informaciones que daban cuenta de que EE.UU., que en pleno gobierno de Donald Trump ya mantenía un fuerte forcejeo con Beijing, en medio de las secuelas de la llamada “guerra comercial”, había ofrecido pagar parte del cable, si es que éste finalmente se construía atravesando países y territorios amigos⁴⁹.

⁴⁷ Se consideraron, en principio, dos rutas opcionales para el tendido del cable: i) Tokio-Sidney-Auckland-Tahití-Isla de Pascua-Juan Fernández-Valparaíso; ii) Shanghái-Sidney-Auckland-Isla de Pascua-Juan Fernández-Valparaíso. Pero era innegable que para el gobierno chino era mucho más interesante la segunda alternativa que la primera. La idea es que Chile pasaría a ser la puerta digital de Asia en Latinoamérica, pues hasta hoy no hay ningún cable submarino que conecte a estos dos espacios.

⁴⁸ Jorge Heine, exembajador de Chile en Chile, aseguró en una columna de prensa que el “golpe de gracia” para el proyecto de conexión con China lo dio el secretario de Estado norteamericano, Mike Pompeo, en una visita a Santiago, en abril de 2019.

⁴⁹ Otro capítulo de este episodio se escribe en enero de 2021, cuando Argentina anuncia que se incorporará al proyecto del cable, y poco después, en mayo del mismo año, Brasil se pronuncia en igual sentido.

Lo concreto es que a fines de 2003 el proyecto de cable a Australia se cae cuando uno de los inversionistas, H4, desiste de impulsar esta iniciativa. Jorge Heine, exdiplomático chileno, dijo en enero de 2024 que “ese habría sido el momento de retomar el proyecto original de Chile, concebido en forma visionaria en el gobierno de la Presidenta Bachelet, y volver al cable de Valparaíso a Shanghái”. Ello habría significado vincularnos directamente con la segunda mayor potencia económica, nuestro mayor socio comercial y maximizar el desarrollo del tan mentado lema, ‘Chile, país digital’”⁵⁰.

Sobre la importancia estratégica del cable, baste decir que, además de dominar el flujo de las comunicaciones entre Latinoamérica y Asia, éste sería un soporte clave para la expansión y el despliegue en una escala ampliada de las tecnologías de la información y la comunicación (TICs), gravitantes y decisivas en el mundo de la nueva economía digital, en un amplio espectro que cubre zonas íntimamente ligadas a tecnologías de punta tales como la conectividad 5G, la Internet de las Cosas y la Inteligencia Artificial (IA).

⁵⁰ No obstante ello, “[...] por algún insondable motivo, sin embargo, este gobierno (el de Gabriel Boric) ha insistido en el proyecto del gobierno anterior, y en impulsar un cable con un país con el cual la demanda por comunicación digital es casi inexistente, pero que calza con los planes de expansión de una gran multinacional estadounidense -¡Chile financiando a Google!- que además exige excluir a Isla de Pascua y a Juan Fernández del trazado, algo a lo que Chile habría accedido. Para un país que se ufana de su condición de país pionero en Asia, todo esto constituye un renuncio de envergadura. La prensa internacional ha leído el anuncio de este proyecto en clave geopolítica, que es la forma correcta de hacerlo (HEINE, 2024)”.

Referencias bibliográficas

BBC (18-11-2013). “John Kerry asegura que ‘la doctrina Monroe ha terminado’”. En: https://bbc.com/mundo/ultimas_noticias/2013/11/131118_ultnot_eeuu_america_latina_kerry_tsb Cons.: 16-09-2024.

EE.UU. (1905) National Archives. En: <https://www.archives.gov/milestonedocuments/roosevelt-corollary> Cons.: 16-09-2024.

HAST, S. (2016). Spheres of Influence in International Relations: History, Theory and Politics, Londres, Routledge.

HEINE, J. (18-1-2024). “La odisea del cable al Asia-Pacífico”. La Tercera. En: <https://www.latercera.com/opinion/noticia/columna-de-jorge-heine-la-odisea-del-cable-al-asia-pacifico/QGWFZYR4P5FSTIXHMWEE2HKFNM/> Cons.: 16-09-2024.

ISACSON, A.; HAUGAARD; OLSON, J. (2004). Creeping militarization in the Americas. Nacla Report on the Americas, septiembre, 25. En: nacla.org/article/creeping-militarization-americas Cons.: 16-09-2024.

JEFFERSON, T. (6-12-1813). Carta a Alexander von Humboldt. En: <https://founders.archives.gov/documents/Jefferson/03-07-02-0011> Cons.: 16-09-2024.

KROENIG, M; MARCZAK, J.; CIMMINO, J. (2024). “A strategy to counter malign Chinese and Russian influence in Latin America and the Caribbean”. Atlantic Council Strategy Paper Series, February 12. En: <https://www.atlanticcouncil.org/event/a-conversation-with-general-laura-j-richardson-on-security-across-the-americas/> Cons.: 16-09-2024.

LAFEBER, W. (1986). “The Evolution of the Monroe Doctrine from Monroe to Reagan”, en Gardner, Lloyd C.: Redefining the Past: Essays in Diplomatic History in Honor of William Appleman Williams, Oregon State UP, Corvallis.

LAYNE, C. (2006). The peace of illusions: American Grand Strategy from 1940 to the present, Ithaca: Cornell University Press.

LEGG, S. (2011). Spatiality, Sovereignty and Carl Schmitt: Geographies of the Nomos, Londres, Routledge.

NASSER, R. (2023). “La Doctrina Monroe, 200 años después”. Revista Nueva Sociedad, n. 308, nov/dic, s/n. En: <https://nuso.org/articulo/308-doctrina-monroe-200-anos-despues/> Cons.: 16-09-2024.

NINKOVICH, N. (1982). Ideology, the Open Door, and Foreign Policy, Oxford UP, England.

MONGE ARÍSTEGUI, C. (2023). “Brasil y Chile ante el ascenso de China: formas de aproximación y búsqueda de autonomía en medio de una disputa hegemónica global (2006-2016)”. Orientador: Prof. Dr. Tullo Vigevani. Coorientador: Prof. Dr. Marcos Cordeiro Pires. 2023. 511 f. Tese (Doutorado em Relações Internacionais) – UNESP/UNICAMP/PUC-SP, Programa de Pós-graduação em Relações Internacionais San Tiago Dantas. URI <https://hdl.handle.net/11449/251202> Cons.: 16-09-2024.

O’SULLIVAN, J. (1845). “Annexation”. United States Magazine and Democratic Review 17, no. 1 (July-August). En: pdcdoras.webs.ull.es/anglo/OSullivanAnnexation.pdf Cons.: 16-09-2024.

PÁGINA/12 (11-4-2023). “La jefa del Comando Sur de Estados Unidos vuelve a la Argentina, con la mira en los recursos naturales y el vínculo con China”. Cons.: 16-09-2024.

PECEQUILO, C. (2011). A política externa dos Estados Unidos. Continuidade ou Mudança?, Rio Grande do Sul, Brasil, Ed. UFRGS.

PRIEST, D. (2003). The mission: Waging war and keeping peace with America’s military. New York: W. W. Norton company.

RICHARDSON, L. (8 y 23-3-2023a). 2023 Posture Statement to Congress. En: <https://www.southcom.mil/Media/Special-Coverage/SOUTHCOMs-2023-Posture-Statement-to-Congress/> Cons.: 16-09-2024.

RICHARDSON, L. (2023b). “A Conversation with General Laura J. Richardson on Security Across the Americas”. Atlantic Council. Video disponible: <https://www.atlanticcouncil.org/event/a-conversation-with-general-laura-j-richardson-on-security-across-the-americas/> (19-1-2023). Cons.: 16-09-2024.

SABATINI, C. (10-2-2018). “El intento de Tillerson por estrechar lazos en América Latina”. The New York Times. En: <https://www.nytimes.com/es/2018/02/10/espanol/opinion/opinion-tillerson-america-latina.html> Cons.: 16-09-2024

SPEER, G. (2002). Statement of Maj Gary D. Speer, USA, acting commander in chief United States southern command. Committee on Armed Services US Senate.

TOKATLIAN, J. G. (2007). “América Latina, China y Estados Unidos: Un triángulo promisorio”. Revista CIDOB d’afers internacionals, n. 78.

TOKATLIAN, J. G.; RUSSELL, R. (2013). “América Latina y su Gran Estrategia: entre la aquiescencia y la autonomía”. Revista CIDOB d’Afers Internacionals, n.104.

TOKATLIAN, J. G. (6-5-2024). “El Comando Sur y la reformulación de la política hemisférica de los Estados Unidos”. Clarín. En: https://www.clarin.com/opinion/comando-sur-reformulacion-politica-hemisferica-unidos_0_1iYtKOuEgK.html Cons.: 16-09-2024.

TOKATLIAN, J. G.; RUSSELL, R.; HIRST, M.; SANJUAN, A.M. (2024). “América Latina y el Sur Global en tiempos sin hegemonías”. Revista CIDOB d’Afers Internacionals, n.º 136 (abril), pp. 133-156. DOI: doi.org/10.24241/rcai.2024.136.1.133

WATSON, C. (2011). “La administración Obama, Latinoamérica y el Imperio del Centro”, en A. Hearn, J. León-Manríquez: China Engages Latin America: Tracing the Trajectory. Boulder, CO: Lynne Rienner Publishers.

PALABRAS FINALES

Considerando los valiosos trabajos realizados con motivo del VI Congreso Ciencias, Tecnologías y Culturas-Simposio 9: Calidad de Vida en China y América Latina y el Caribe, Economía Verde y Cambio Climático por cada uno de los autores que participaron y que hoy se expresan en la recopilación de la mayoría de estos trabajos, pensamos en la necesidad de compartir esta investigación científica y académica. Los aportes de cada uno de los autores y autoras realizados nos entregan una dimensión reciente al debate sobre las energías verdes y la mejor calidad de vida que aspira no sólo China sino también la región de Latinoamérica.

El espacio de reflexión generado desde los diferentes Centros de Estudio, las universidades y en forma especial desde la Beijing Foreign Studies University, nos proporciona un valioso material que hoy hemos puesto a disposición de ustedes. La cooperación internacional es fundamental y en la medida que podamos crear espacios de reflexión podremos también avanzar en los grandes desafíos que tendremos que enfrentar en la próxima década. Podemos afirmar que este Simposio 9 fue una instancia privilegiada en esta línea.

La realización de estos encuentros por más de una década ha permitido consolidar una Red de Estudios Chino-Latinoamericanos, cuyos resultados e investigaciones han sido difundidos en revistas especializadas. Cabe destacar que dichos artículos y dada su relevancia han sido publicados en chino, inglés, español y portugués, pudiendo llegar a un amplio espectro de lectores y académicos que buscan información en la vanguardia del debate mundial. Este libro digital que hoy sale a la luz así lo demuestra y especialmente en el marco de las relaciones internacionales y los diferentes bloques regionales.

Los esfuerzos por compartir un conocimiento bien informado responden a los objetivos de difusión que fueron formulados desde los inicios de esta red y que esperamos que una vez más sean de un amplio interés. China y América Latina una vez más se unen en este libro digital, donde los lazos de cercanía y amistad contruidos a lo largo de estos años traspasan las fronteras de una región geográfica, una universidad o de un Centro de Estudios. Las visiones de cada uno, están representadas desde las diferentes universidades tanto de China como también desde las universidades latinoamericanas y de una manera especial la Universidad Estadual Paulista-UNESP, pionera, junto a la Universidad Nacional de Córdoba-UNC y el CELC de la Universidad Andrés Bello permitiendo un cruce intercultural donde el espíritu visionario de sus académicos ha hecho posible entrelazar ambas regiones y fortalecer las confianzas mutuas.

Otro aspecto a relevar fue el apoyo incalculable en materia de la edición y traducción de algunas partes de Geraldine Alday, quién con su profesionalismo y criterio pudo darle una armonía a este corpus. Desde ya un reconocimiento especial y esperamos que esta publicación nos ayude a seguir avanzando en los objetivos ya planteados, en donde la construcción de una humanidad con una mejor calidad de vida ayude en metas comunes para las próximas décadas.

Dra. Mónica Ahumada F.

Estudios Internacionales y Académica

Departamento de Lingüística y Literatura

USACH

